叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000001

2. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000002

3. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000003

4. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —)

[['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hedər] [ɑ:r; ər] ['kɑ:piraɪt] ([si:]) - [baɪ]['maɪk(ə)l][hɑ:rt]]
[Portions of this header are copyright (C) 2001 by Michael Hart]
[部分 的 这 标题 是 版权 (C) - 经过 迈克尔 哈特]

[本标题部分内容版权归 Michael Hart 所有 (C) 2001]

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] [ə'nɑ:nɪməs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [ˌvɔlən'tiəz]
This etext was produced by anonymous Project Gutenberg Volunteers
这 电子文本 曾是 生产 经过 匿名的 项目 古腾堡 志愿者

本文由古腾堡计划的匿名志愿者制作。

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] ['i:tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd]
THE PROJECT GUTENBERG ETEXT OF THE COMPLETE WORKS OF ARTEMUS WARD
这 项目 古腾堡 电子文本 的 这 完全的 作品 的 阿特姆斯 病房
([tʃɑ:rlz] ['færə] [braʊn]) [pɑ:rt] [ˌtu:'tu:]
(CHARLES FARRAR BROWNE) PART 2
(查尔斯 法拉尔 布朗) 部分 2

古腾堡计划阿特姆斯·沃德（查尔斯·法拉尔·布朗）全集电子文本 第二部分

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] [pɑ:rt] [ˌtu:'tu:] , [wɔ:r] .
THE COMPLETE WORKS OF ARTEMUS WARD PART 2 , WAR .
这 完全的 作品 的 阿特姆斯 病房 部分 2 , 战争 .

阿特姆斯·沃德全集第二部分：战争。

([tʃɑ:rlz] ['færə] [braʊn])
(CHARLES FARRAR BROWNE)
(查尔斯 法拉尔 布朗)

（查尔斯·法拉尔·布朗）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ] ['melvɪl] [di:] . ['lændən] , " ['i:laɪ]['pɜ˞:kənz, 'pɜ˞:kɪnz]
With a biographical sketch by Melville D . Landon , " Eli Perkins
和 一个 传记 草图 经过 梅尔维尔 D . 兰登 , " 伊莱 珀金斯

梅尔维尔·D·兰登撰写传记简介，《伊莱·珀金斯》

" ['kɑ:ntents] .
" CONTENTS .
" 内容 .

"内容。

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[wɔ:r] . [ˌtu:'tu:] . [wʌn] .
War . 2 . 1 .
战争 . 2 . 1 .

战争.2.1.

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] ['kɔnfiskeitid] . [ˌtu:'tu:] . [ˌtu:'tu:] .
The Show is Confiscated . 2 . 2 .
这 展示 是 没收 . 2 . 2 .

演出被没收。2.2.

['θrɪlɪŋ] [si:nz] [ɪn] ['dɪksi] . [ˌtu:'tu:] . [θri:] .
Thrilling Scenes in Dixie . 2 . 3 .
惊险 场景 在 迪克西 . 2 . 3 .

迪克西的惊险场景.2.3。

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ɔːˈreɪʃ(ə)n] . [ˌtuːˈtuː] . [fɔːr] .

Fourth	of	July	Oration	.	2	.	4	.
第四	的	七月	演讲	.	2	.	4	.

七月四日演讲.2.4.

[ðə; ði][wɔːr][ˈfiːvər][ɪn - . [ˌtuːˈtuː] . [faɪv] .

The	War	Fever	in	Baldinsville	.	2	.	5	.
这	战争	发烧	在	-	.	2	.	5	.

巴尔丁斯维尔的战争狂热.2.5。

[ə; eɪ][wɔːr] [ˈmiːtɪŋ] . [ˌtuːˈtuː] . [sɪks] .

A	War	Meeting	.	2	.	6	.
一个	战争	会议	.	2	.	6	.

战时会议.2.6.

[ðə; ði][dræft][ɪn - . [ˌtuːˈtuː] . [ˈsɛvən] .

The	Draft	in	Baldinsville	.	2	.	7	.
这	草稿	在	-	.	2	.	7	.

巴尔丁斯维尔的选秀.2.7。

[səˈrendər] [ʌv; əv] [kɔːnˈwɔlis] . [ˌtuːˈtuː] . [eɪt] .

Surrender	of	Cornwallis	.	2	.	8	.
投降	的	康沃利斯	.	2	.	8	.

康沃利斯的投降.2.8.

[θɪŋz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . [ˌtuːˈtuː] . [naɪn] .

Things	in	New	York	.	2	.	9	.
事物	在	新的	约克	.	2	.	9	.

纽约的事物.2.9。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈgɔːri][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] Guard2 . - .

Touching	Letter	from	a	Gory	Member	Of	The	Home	Guard2	.	10	.
接触	信	从	一个	血腥	成员	的	这	家	Guard2	.	-	.

一位国民警卫队成员的感人来信2.10。

[ɪn][ˈkænədə] . [ˌtuːˈtuː] . - .

In	Canada	.	2	.	11	.
在	加拿大	.	2	.	-	.

在加拿大。2.11。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [red] [mæn] . [ˌtuːˈtuː] . - .

The	Noble	Red	Man	.	2	.	12	.
这	高贵	红色的	男人	.	2	.	-	.

高贵的红人.2.12。

[ˈɑːrtəməs][wɔːrd][ɪn] [ˈrɪtʃmənd] . [ˌtuːˈtuː] . - .

Artemus	Ward	in	Richmond	.	2	.	13	.
阿特姆斯	沃德	在	里士满	.	2	.	-	.

阿特姆斯·沃德在里士满。2.13。

[ˈɑːrtəməs][wɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

Artemus	Ward	to	the	Prince	of	Wales	.
阿特姆斯	沃德	到	这	王子	的	威尔士	.

阿特姆斯·沃德致威尔士亲王。

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	三	.

第二部分。

[wɔːr] . [ˌtuːˈtuː] . [wʌn] .

WAR	.	2	.	1	.
战争	.	2	.	1	.

WAR.2.1.

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] ['kɔnfiskeitid] .
THE SHOW IS CONFISCATED .
这 展示 是 没收 .

演出被没收。

[juː; jʊ][hæv][pər'hæps] ['wʌndɝd] - [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['meni] ['deɪz] [gɔːn] [ænd; ənd]
You hav perhaps wondered wharebouts I was for these many dase gone and
你 有 也许 想知道 - 我 曾是 为了 这些 许多 达斯 已消失 和
[pæst] .
past .
过去的 .

你或许想知道这些年来我去了哪里。

- [juː; jʊ] [spoʊzd] [aɪ'd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Perchans you sposed I'd gone to the Tomb of the Cappylets ,
- 你 拟议 ID 已消失 到 这 墓 的 这 - ,

或许你以为我去过卡皮莱特家族墓地?

[ðoʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ɪz] .
tho I don't know what those is .
虽然 我 不 知道 什么 那些 是 .

虽然我不知道那些是什么。

[its] [ə; eɪ] - - ['freɪz] .
It's a popler noospaper frase .
它是 一个 - - 短语 .

这是一句流行的报纸短语。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ][teɪl] , [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [hɪr] [aɪv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Listen to my tail , and be silent that ye may here I've been among the
听 到 我的 尾巴 , 和 是 沉默的 那 是的 可能 这里 我已经 到过 之中 这
- ,
Seseshers ,
- ,

听我说完，保持安静，这样你们才能听到，我曾是塞舍尔人中的一员。

[ə; eɪ] ['ɜːrnɪn] [maɪ] ['deɪli] [pek] [baɪ][maɪ] - - ,
a earnin my daily peck by my legitimit perfeshun ,
一个 赚钱 我的 日常的 啄 经过 我的 - - ,

我每天靠我的合法职业技能赚取小费，

[ænd; ənd] [hævnt] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] - [maɪ]['fæs(ə)l] [kwɪl] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [greɪt] -
and havn't had no time to weeld my facile quill for " the Grate Komick
和 还没有 有 不 时间 到 - 我的 容易的 鹅毛笔 为了 " 这 格特 -
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

而且我还没来得及挥动我那支灵巧的羽毛笔去写《伟大的喜剧论文》，

" [ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['koʊt][frʌm; frəm][jʊr; jər] - [ˌædvər'taɪzmənt] .
" if you'll allow me to kote from your troothful advertisement .
" 如果 你会 允许 我 到 科特 从 你的 - 广告 .

“如果您允许我从您那篇精彩的广告中摘取一席之地。”

[maɪ] [sək'ses] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ]['laɪkwaɪz][hæd; həd][ə; eɪ] - [skeɪp] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
My success was skaly , and I likewise had a narrer scape of my life .
我的 成功 曾是 斯卡利 , 和 我 同样地 有 一个 - 逃脱 的 我的 生活 .

我的成功是微不足道的，我的人生也同样充满了戏剧性。

[ɪf] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [θruː] [ɪz] " - - , " - [baʊt] [wɪtʃ] [wiːv] [həːn] [soʊ] [mʌtʃ] ,
If what I've bin threw is " Suthren hosspitality , " ' bout which we've hearn so much ,
如果 什么 我已经垃圾桶 扔 是 " - - , " - 回合 哪个 我们已经 听 所以 很多 ,

如果我所说的就是我们耳熟能详的“南方好客之道”，

[ðen] [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

then	I	feel	bound	to	obsarve	that	they	made	two	much	of	me	.
然后	我	感觉	边界	到	-	那	他们	制成	二	很多	的	我	.

然后我觉得有必要指出，他们过分夸大了我的价值。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈlævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] - .

They	was	altogether	two	lavish	with	their	attenshuns	.
他们	曾是	共	二	奢华的	和	他们的	-	.

他们对自己的关注度实在太高了。

[aɪ] [went] [əmʌŋ] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈfiːlɪnz] [ʌv; əv] - .

I	went	amung	the	Seseshers	with	no	feelins	of	annermosity	.
我	去	安蒙	这	-	和	不	感觉	的	-	.

我走进了塞舍尔人中间，没有丝毫紧张感。

[aɪ] [went] [ɪn] [maɪ] - [kəˈpæsəti] .

I	went	in	my	perfeshernal	capacity	.
我	去	在	我的	-	容量	.

我以专业人士的身份前往。

[aɪ] [wʌz; wəz] - [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlɔːftɪɪst] [dɪˈzaɪɝz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [swel] [ðə; ði]

I	was	actooated	by	one	of	the	most	Loftiest	desires	which	can	swell	the
我	曾是	-	经过	一	的	这	最多	最高	欲望	哪个	能	膨胀	这

['hju:mən] - ,

human	Buzzum	,
人类	-	,

我被一种能够激发人类最崇高欲望的愿望所感动，

[vɪz] . : — [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈpiːpəl] [ðer; ðər] [ˈmʌniːz] [wɜːrθ] , [baɪ] [ˈʃoʊɪn] [ðem; ðəm] -

viz	.	:	—	to	giv	the	peeple	their	money's	worth	,	by	showin	them	Sagashus	Beests
即	.	:	—	到	给予	这	人	他们的	钱的	值得	,	经过	显示	他们	-	野兽

,

,

,

即：——通过向人们展示萨加舒斯野兽，让他们觉得物有所值。

[ænd; ənd] [wæks] - , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈventər] [tuː; tə] [seɪ] [er] - [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] -

and	Wax	Statoots	,	which	I	venter	to	say	air	onsurpast	by	any	other	statoots
和	蜡	-	,	哪个	我	腹部	到	说	空气	-	经过	任何	其他	-

[ˈenihwɛə] .

anywheres	.
任何地方	.

还有蜡制雕像，我敢说它比任何地方的任何其他雕像都更胜一筹。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɔːl] [ðæt] [mæn] [huː] [ˈsez] [maɪ] - [ɪz] [ˈhʌmbʌg] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɑːs] [θiːf]

I	will	not	call	that	man	who	sez	my	statoots	is	humbugs	a	lier	and	a	hoss	thief
我	将要	不是	称呼	那	男人	WHO	sez	我的	-	是	骗子	一个	说谎者	和	一个	霍斯	贼

,

,

,

我不会把那个说我屁股是假货的人称为骗子和小偷。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] be4 [ˌem ˈiː]

but	bring	him	be4	me
但	带来	他	be4	我

但把他带到我前面来。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈwɪðər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] [fraunz] .

and	I'll	wither	him	with	one	of	my	scornful	frowns	.
和	患病的	枯萎	他	和	一	的	我的	轻蔑的	皱眉	.

我会用我那充满鄙夷的眼神让他黯然失色。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][maɪ][teɪl] .

But	to	proseed	with	my	tail	.
但	到	-	和	我的	尾巴	.

但要用我的尾巴播种。

[ɪn][maɪ] ['trævlz] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [aɪ] [hɪrd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] -

In	my	travels	threw	the	Sonny	South	I	heared	a	heap	of	talk	about	Seceshon
在	我的	旅行	扔	这	桑尼	南	我	听到	一个	堆	的	讲话	关于	-

[ænd; ənd] ['bʌstɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['juːniən] ,

and	bustin	up	the	Union	,
和	布斯汀	向上	这	联盟	,

在我游历南方各州的旅途中，我听到了很多关于分裂和分裂联邦的言论。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] .

but	I	didn't	think	it	mounted	to	nothin	.
但	我	没有	思考	它	安装	到	什么也没有	.

但我没想到它竟然毫无意义。

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz][wʌz; wəz] ['swerɪn] [ðæt][oʊld] [eib] (['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]

The	politicians	in	all	the	villages	was	swearin	that	Old	Abe	(	sometimes	called	the
这	政治家	在	全部	这	村庄	曾是	发誓	那	老的	安倍	(	有时	称为	这

- ['flaʊər]) ['ʃʊdənt] ['nevər][biː; bi] - .

Prahayrie	flower	)	shouldn't	never	be	noggerated	.
-	花	)	不应该	绝不	是	-	.

各个村庄的政客都发誓，绝对不能对老阿贝（有时被称为普拉哈伊里之花）进行脑震荡。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðeə'selvz] [ɪn]['vɑːrɪs] [weɪz] ,

They	also	made	fools	of	theirselves	in	varis	ways	,
他们	还	制成	傻瓜	的	他们自己	在	变量	方式	,

他们还在很多方面出丑了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [let][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

but	as	they	was	used	to	that	I	didn't	let	it	worry	me	much	,
但	作为	他们	曾是	用过的	到	那	我	没有	让	它	担心	我	很多	,

但他们已经习惯了，所以我并没有太担心。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [weɪv] ['oʊvər][maɪ]['lɪt(ə)l] [tent] .

and	the	Stars	and	Stripes	continued	for	to	wave	over	my	little	tent	.
和	这	星星	和	条纹	持续	为了	到	海浪	超过	我的	小的	帐篷	.

星条旗继续在我的小帐篷上空飘扬。

[mʊr] ['oʊvər] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv]['mɔːlti][ænd; ənd][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər]

Moor	over	,	I	was	a	Son	of	Malty	and	a	member	of	several	other
泊	超过	,	我	曾是	一个	儿子	的	麦芽味	和	一个	成员	的	一些	其他

['tempərəns] [sə'saiətiz] ,

Temperance	Societies	,
节制	社会	,

完毕，我曾是马尔蒂之子协会的成员，也是其他几个禁酒协会的成员。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ʌv; əv]['mɔːlti] ,

and	my	wife	she	was	a	Dawter	of	Malty	,
和	我的	妻子	她	曾是	一个	-	的	麦芽味	,

我的妻子是马尔蒂的女儿，

[æn; ən][aɪ] [spoʊzd] [ðiːz] [fæks] [wʊd] - [ˌem 'iː][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ɔːl]

an	I	sposed	these	fax	would	secoor	me	the	infloonz	and	pertectiun	of	all
一个	我	拟议	这些	传真	会	-	我	这	-	和	-	的	全部

[ðə; ði]['fʌst] ['fæməliz] .

the	fust	families	.
这	fust	家庭	.

我想这些传真会让我了解所有第一家庭的来龙去脉和情况。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][wʌz; wəz] - .
I was dispinted .
我 曾是 - .

我感到失望。

[steɪt] ['ɑːrtɚ] [steɪt] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [groʊd] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
State arter State seseshed and it growed hotter and hotter for the
状态 动脉 状态 - 和 它 生长 更热 和 更热 为了 这
- .
undersined .
- .

州动脉州 seseshed，对弱势群体来说越来越热。

[θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [ələbæmi] ,
Things came to a climbmacks in a small town in Alabamy ,
事物 来了 到 一个 - 在 一个 小的 镇 在 阿拉巴马州 ,

事情在阿拉巴马州的一个小镇上愈演愈烈。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] - ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ][stɑːrz] & [straɪps] .
where I was premtorally ordered to haul down the Stars & Stripes .
在哪里 我 曾是 - 订购 到 运输 向下 这 星星 & 条纹 .

在那里，我奉命将星条旗扯下来。

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] [red] - [feɪst] [men] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [tent] [wer] [aɪ]
A deppytashun of red - faced men cum up to the door of my tent ware I
一个 - 的 红色的 - 面对 男人 精液 向上 到 这 门 的 我的 帐篷 仓库 我
[wʌz; wəz]['stændɪn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] ['mʌni] ([ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [kəmɛnst] ,
was standin takin money (the arternoon exhibishun had commenst ,
曾是 替身 拿 钱 (这 主干 - 有 评论 ,

一群满脸通红的男人走到我的帐篷门口，当时我正在那里收钱（下午的展览已经开始了），

[æn; ən] - [maɪ] - ['ɔːrgənɪst][wʌz; wəz]['dʒɜːrkɪn][hɪz; ɪz][soʊl] - ['stɜːrɪn] [tʃaɪmz] .)
an ' my Italyun organist was jerkin his sole - stirrin chimes .)
一个 - 我的 - 管风琴师 曾是 短上衣 他的 唯一 - 搅拌 编钟 .)

我的意大利管风琴师正在敲打他那令人心潮澎湃的钟琴。）

" [wiː; wi] [er] [kʌm] , [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ] - [mæn][ɪn][ə; eɪ] - [hæt] ,
" We air cum , Sir , " said a millingtary man in a cockt hat ,
" 我们 空气 精液 , 先生 , " 说 一个 - 男人 在 一个 - 帽子 ,

“我们来了，先生，”一个戴着公鸡帽的军官说道。

" [əˈpɑːn][ə; eɪ][haɪ][ænd; ənd]['hoʊli] - .
" upon a hi and holy mishun .
" 之上 一个 你好 和 圣 - .

“在一次神圣的聚会中。

[ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['iːg(ə)l][ɪz] ['skriːmɪn] [θruwaʊt] [ðɪs] ['sʌni] [lænd] — ['praʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli]
The Southern Eagle is screamin threwout this sunny land — proudly and defiantly
这 南方 鹰 是 尖叫 扔掉 这 阳光明媚 土地 — 自豪地 和 公然挑衅
['skriːmɪn] , [sɜːr] ! "
screamin , Sir ! "
尖叫 , 先生 ! "

南方雄鹰正翱翔在这片阳光灿烂的土地上——骄傲而又桀骜不驯地呐喊着：“先生！”

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" What's the matter with him ?
" 是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了?

" ['sez][aɪ] ; " [dəunt][hɪz; ɪz] ['vɪtəlz] [sɪt] [wel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ? "

"	sez	我	;	"	不	他的	食物	坐	出色地	在	他的	stummick	?	"
"	**sez**	**I**	**;**	**"**	**don't**	**his**	**vittles**	**sit**	**well**	**on**	**his**	**stummick**	**?**	**"**

"我说：'他吃的东西难道不让他的肚子舒服吗？'"

" [ðæt] ['i:g(ə)l] , [sɜ:r] , [wɪl] - [tu:; tə] [skri:m] [ɔ:l]['oʊvər] [ðɪs] ['braɪt][ænd; ənd] - [lænd] !

"	那	鹰	,	先生	,	将要	-	到	尖叫	全部	超过	这	布莱特	和	-	土地	!
"	**That**	**Eagle**	**,**	**Sir**	**,**	**will**	**continner**	**to**	**scream**	**all**	**over**	**this**	**Brite**	**and**	**tremenjus**	**land**	**!**
"																	
"																	
"																	

"先生，那只鹰将继续在这片美丽而又令人惊叹的土地上空咆哮！"

" [wɔ:l] , [let][hɪm; ɪm] [skri:m] .

"	墙	,	让	他	尖叫	.
"	**Wall**	**,**	**let**	**him**	**SCREAM**	**.**

"墙，让他尖叫吧。"

[ɪf] [jʊr; jər]['i:g(ə)l][kæn; kən][ə'mju:z] [hi'self] [baɪ] ['skri:mɪn] , [let][hɪm; ɪm] [went] !

如果	你的	鹰	能	娱乐	他自己	经过	尖叫	,	让	他	去	!
If	**your**	**Eagle**	**can**	**amuse**	**hisself**	**by**	**screamin**	**,**	**let**	**him**	**went**	**!**

如果你的鹰能靠尖叫自娱自乐，那就放它走吧！

" [ðə; ðɪ][men] - [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['mækɪn] [tʃeɪndʒ] .

"	这	男人	-	我	,	为了	我	曾是	忙碌	制造	改变	.
"	**The**	**men**	**anoyed**	**me**	**,**	**for**	**I**	**was**	**Bizzy**	**makin**	**change**	**.**

"那些男人惹恼了我，因为我当时正在忙着找零钱。"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][kʌm] , [sɜ:r] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['du:ti] — "

"	我们	是	精液	,	先生	,	之上	一个	事情	的	杜蒂	—	"
"	**We**	**are**	**cum**	**,**	**Sir**	**,**	**upon**	**a**	**matter**	**of**	**dooty**	**—**	**"**

"先生，我们正忙于一件棘手的事情——"

" [jʊə(r)] [raɪt] , .

"	你是	正确的	,	捕获	.
"	**You're**	**right**	**,**	**Capting**	**.**

"你说得对，船长。"

[its] ['evri] ['mænz] ['du:ti] [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ] [ʃoʊ] , " [sed] [aɪ] .

它是	每一个	男人的	杜蒂	到	访问	我的	展示	,	"	说	我	.
It's	**every**	**man's**	**dooty**	**to**	**visit**	**my**	**show**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**

"来我的节目看演出是每个人的自由，"我说。

" [wi:; wi] [er] [kʌm] — "

"	我们	空气	精液	—	"
"	**We**	**air**	**cum**	**—**	**"**

"我们空气高潮——"

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] !

"	和	那就是	这	原因	你	是	这里	!
"	**And**	**that's**	**the**	**reason**	**you**	**are**	**here**	**!**

这就是你来这里的原因！

" ['sez][aɪ] , - [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪlvəri] [lɑ:rfs] .

"	sez	我	,	-	一	的	我的	银色	幼虫	.
"	**sez**	**I**	**,**	**larfin**	**one**	**of**	**my**	**silvery**	**larfs**	**.**

"我说，我的一只银色小精灵。"

[aɪ] [θɔt] [ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [aɪ'd][gɪv][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][spɑ:rklɪn] - .

我	解冻	如果	他	通缉	到	果阿	ID	给予	他	和	的	我的	斯帕克林	-	.
I	**thawt**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**goak**	**I'd**	**giv**	**him**	**sum**	**of**	**my**	**sparklin**	**eppygrams**	**.**

我想如果他想去，我会给他一些我精彩的短篇故事。

" [sɜːr] , [jʊə(r)] - .
" **Sir** , **you're** **inserlent** .
" 先生 , 你是 - .

先生，您太固执了。

[ðə; ði] [pleɪn] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] , [ænd; ənd] [hɪst]
The **plain** **question** **is** , **will** **you** **haul** **down** **the** **Star** - **Spangled** **Banner** , **and** **hist**
这 清楚的 问题 是 , 将要 你 运输 向下 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 , 和 历史
[ðə; ði] ['sʌðərn] [flæg] ! "
the **Southern** **flag** **!** "
这 南方 旗帜 ! "

问题很简单，你们会降下星条旗，升起南方邦联旗吗?

" ['neri] [hɪst] !
" **Nary** **hist** **!**
" 纳里 历史 !

“几乎没有历史!

" [ðoʊz] [wʌz; wəz] [maɪ] [rɪ'plaɪ] .
" **Those** **was** **my** **reply** .
" 那些 曾是 我的 回复 .

这就是我的回答。

" [jʊr; jər] [wæks] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ɪz] [ðen] [kənfɪstəkeɪtɪd] , & [juː; jʊ] [er] [ə'restɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
" **Your** **wax** **works** **and** **beests** **is** **then** **confisticated** , **&** **you** **air** **arrested** **as** **a**
" 你的 蜡 作品 和 野兽 是 然后 没收 , & 你 空气 被捕 作为 一个
[spaɪ] !
Spy **!**
间谍 !

“你的蜡像和动物标本将被没收，你将被以间谍罪名逮捕！”

" ['sez] [aɪ] , " [maɪ] ['freɪgrənt] ['roʊziz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [klaɪm] [ænd; ənd] ['blumin] ['dæfədɪlz] ,
" **Sez** **I** , " **My** **fragrant** **roses** **of** **the** **Southern** **clime** **and** **Bloomin** **daffodils** ,
" sez 我 , " 我的 香 玫瑰 的 这 南方 气候 和 盛开 水仙花 ,

“我说，‘我来自南方气候的芬芳玫瑰和盛开的水仙花，

[wɒts] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
what's **the** **price** **of** **whisky** **in** **this** **town** ,
是什么 这 价格 的 威士忌酒 在 这 镇 ,

这个镇上威士忌的价格是多少?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪ'dʌktɪv] - [kæn; kən] [juː; jʊ] - [hoʊld] ?
and **how** **many** **cubic** **feet** **of** **that** **seductive** **flooid** **can** **you** **individooally** **hold** **?**
和 如何 许多 立方体 脚 的 那 诱人的 - 能 你 - 抓住 ?

那么，你一个人能装下多少立方英尺的这种诱人的液体呢?

" [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [sed] [maɪ] [wæks] [fɪgɚz] [wʌz; wəz] [kənfɪstəkeɪtɪd] .
" **They** **made** **no** **reply** **to** **that** , **but** **said** **my** **wax** **figgers** **was** **confisticated** .
" 他们 制成 不 回复 到 那 , 但 说 我的 蜡 无花果 曾是 没收 .

“他们对此没有回应，只是说我的蜡像被没收了。”

[aɪ] [ækst] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [staɪl] [ə'mʌŋ] [θiːvz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
I **axed** **them** **if** **that** **was** **ginerally** **the** **stile** **among** **thieves** **in** **that** **country** ,
我 被砍掉 他们 如果 那 曾是 - 这 风格 之中 窃贼 在 那 国家 ,

如果那是那个国家盗贼的普遍做法，那我就把他们都砍了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] ,
to **which** **they** **also** **made** **no** **reply** , **but** **said** **I** **was** **arrested** **as** **a** **Spy** ,
到 哪个 他们 还 制成 不 回复 , 但 说 我 曾是 被捕 作为 一个 间谍 ,

他们对此也未作任何答复，只说我因涉嫌间谍罪被捕。

[ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [ɪn] - .

and	must	go	to	Montgomry	in	iuns	.
和	必须	去	到	-	在	-	.

并且必须在 1 月前往蒙哥马利。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌðərn] - ,

They	was	by	this	time	jined	by	a	large	crowd	of	other	Southern	patrits	,
他们	曾是	经过	这	时间	-	经过	一个	大的	人群	的	其他	南方	-	,

此时，他们已经与一大群其他南方爱国者结盟。

[huː] [kəmɛnst] ['hɑːlərɪn] " [hæŋ] [ðə; ði] ['bɔːldhedɪd] - , [ænd; ənd] [bʌst] [ʌp][hɪz; ɪz]

who	commenst	hollerin	"	Hang	the	baldheaded	aberlitionist	,	and	bust	up	his
WHO	评论	霍勒林	"	悬挂	这	秃头	-	,	和	摔碎	向上	他的

[ɪˈmɔːrəl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] !

immoral	exhibition	!
不道德	展览	!

有人评论说："绞死那个秃头怪胎，捣毁他的不道德展览！"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['siːst] [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [went] [fɔːr; fər][maɪ]

"	I	was	ceased	and	tied	to	a	stump	,	and	the	crowd	went	for	my
"	我	曾是	停止	和	系	到	一个	树桩	,	和	这	人群	去	为了	我的

[tent] — [ðæt] ['wɔːtər] - [pruːf] [pə'vɪliən] ,

tent	—	that	water	-	proof	pavilion	,
帐篷	—	那	水	-	证明	亭	,

"我被拦住并绑在树桩上，人群冲向我的帐篷——那个防水的凉亭，

[werˈɪn] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['mʌtʃli] [kəm'baɪnd] ,

wherein	instruction	and	amoosment	had	been	so	muchly	combined	,
其中	操作说明	和	-	有	到过	所以	长久	合并	,

其中教学和娱乐被如此紧密地结合在一起，

[æt; ət] - [sents] [pər] [hed] — [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

at	15	cents	per	head	—	and	tore	it	all	to	pieces	.
在	-	分	每	头	—	和	撕裂	它	全部	到	件	.

每人 15 美分——然后把它们全部撕成了碎片。

['miːnwaɪl] ['dɜːrti] - [feɪst] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [θ'rəʊɪn] [stʌnz] [ænd; ənd] ['empti] [bɪr] ['bɔtlz] [æt; ət][maɪ]

Meanwhile	dirty	-	faced	boys	was	throwin	stuns	and	empty	beer	bottles	at	my
同时	肮脏的	-	面对	男孩们	曾是	投掷	眩晕	和	空的	啤酒	瓶子	在	我的

[mæ'siːv] [braʊ] ,

massiv	brow	,
大量	眉头	,

与此同时，几个满脸脏兮兮的男孩朝我粗壮的额头扔电击枪和空啤酒瓶。

[ænd; ənd]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] ['ʌðər] [ɪmˈprɑːpər] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɜːrs(ə)n] .

and	takin	other	improper	liberties	with	my	person	.
和	拿	其他	不当	自由	和	我的	人	.

并对我本人进行其他不正当的性侵犯。

[rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɛrɪti] [ʌv; əv]['riːz(ə)nz] , [æz; əz][aɪ] ['redɪli] - .

Resistance	was	useless	,	for	a	varity	of	reasons	,	as	I	readily	obsarved	.
反抗	曾是	无用	,	为了	一个	多样性	的	原因	,	作为	我	容易	-	.

正如我很快观察到的那样，抵抗是徒劳的，原因有很多。

[ðə; ði] - [kənfɪstəkeɪtɪd] [maɪ] - [baɪ] ['smæʃɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .

The	Seseshers	confisticated	my	statoots	by	smashin	them	to	attums	.
这	-	没收	我的	-	经过	粉碎	他们	到	-	.

塞塞舍尔人没收了我的鞋子，把它们砸成了碎片。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌni] [bɑːks] [ænd; ənd] [kənfɪstəkeɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ˌðer'ɪn]

They	then	went	to	my	money	box	and	confisticated	all	the	loose	change	therein
他们	然后	去	到	我的	钱	盒子	和	没收	全部	这	松动的	改变	其中

[kəntend] .

contaned	.
包含	.

然后他们打开我的存钱罐，没收了里面所有的零钱。

[ðeɪ] [ðen] [went] [ænd; ənd] [bʌst] [ɪn] [maɪ] ['keɪdʒɪz] , ['lɛtɪn] [ɔːl] [ðə; ði] - [luːs] ,

They	then	went	and	bust	in	my	cages	,	lettin	all	the	animils	loose	,
他们	然后	去	和	摔碎	在	我的	笼子	,	莱廷	全部	这	-	松动的	,

然后他们闯进我的笼子，把所有的动物都放了出来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [hɛlθi] ['taɪgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

a	small	but	helthy	tiger	among	the	rest	.
一个	小的	但	赫尔西	老虎	之中	这	休息	.

其中一只体型虽小但很健康。

[ðɪs] ['taɪgər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ik'sentrik] [wei] [ʌv; əv] ['tɛrɪn] [dɔːgz] [tuː; tə] [piːs] ,

This	tiger	has	a	excentric	way	of	tearin	dogs	to	peaces	,
这	老虎	有	一个	偏心	方式	的	撕裂	狗	到	和平	,

这只老虎有一种古怪的撕咬方式，能把狗撕成碎片。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔlɜ-z] [spoʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒɪnɜ-əl] [kɑːndək] [ðæt] ['hiːd] [hæv] [noʊ] - [ɪn]

and	I	allers	sposed	from	his	gineral	conduck	that	he'd	hav	no	hesitashun	in
和	我	过敏	拟议	从	他的	总	康达克	那	他会	有	不	-	在

['sɜ-ːvɪn] ['hjuːmən] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

servin	human	beins	in	the	same	way	if	he	could	get	at	them	.
服务	人类	贝恩斯	在	这	相同的	方式	如果	他	可以	得到	在	他们	.

我从他一贯的行事作风中推测，如果他能接触到人类，他会毫不犹豫地以同样的方式对待他们。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] - ,

Excuse	me	if	I	was	crooil	,
原谅	我	如果	我	曾是	-	,

如果我刚才的言辞冒犯了您，请您见谅。

[bʌt; bət] [aɪ] - [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] ['taɪgər] [sprɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

but	I	larfed	boysterrusly	when	I	see	that	tiger	spring	in	among	the	people	.
但	我	瘦肉	-	什么时候	我	看	那	老虎	春天	在	之中	这	人们	.

但是当我看到那只老虎跳进人群时，我忍不住哈哈大笑起来。

" [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [swiːt] [kʌs] !

"	Go	it	,	my	sweet	cuss	!
"	去	它	,	我的	甜的	坏话	!

“加油，我的小甜心！”

" [aɪ] - [ɪk'skleɪmd] .

"	I	inardly	exclaimed	.
"	我	-	惊呼	.

我惊呼道。

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [baɪ'tiːn] [ɔːf] [maɪ] [left] ['θʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] !

"	I	forgive	you	for	bitin	off	my	left	thum	with	all	my	heart	!
"	我	原谅	你	为了	咬	离开	我的	左边	拇指	和	全部	我的	心	!

“我全心全意地原谅你咬掉我的左手大拇指！”

[ˌɑːr aɪ 'piː] - [ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊli] ['taɪgər] [huːz] ['lɛr] [hæz; həz] [bɪn] - [baɪ] - !

Rip	'	em	up	like	a	bully	tiger	whose	Lare	has	bin	inwaded	by	Seseshers	!
撕裂	-	呃	向上	喜欢	一个	欺负	老虎	谁	拉雷	有	垃圾桶	-	经过	-	!

像一只欺凌弱小的老虎一样撕碎他们，因为它的领地已经被塞塞舍尔人入侵了！

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər] - ['ɪndʒərd]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	I	can't	say	for	certain	that	the	tiger	serisly	injured	any	of	them	,
"	我	不能	说	为了	肯定	那	这	老虎	-	受伤	任何	的	他们	,

“我无法确定老虎是否对他们中的任何人造成了严重伤害，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] , [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

but	as	he	was	seen	a	few	days	after	,	sum	miles	distant	,
但	作为	他	曾是	已见	一个	很少	天	后	,	和	英里	遥远	,

但几天后，有人在几英里之外再次见到他，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [si:ts] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz]

with	a	large	and	well	selected	assortment	of	seats	of	trowsis	in	his
和	一个	大的	和	出色地	已选	品种	的	座位	的	-	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他嘴里叼着一大堆精心挑选的特罗维斯座椅，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][ðoʊ]['hi:d] [bɪn] ['hævɪn][sʌm; səm] - ['eksərsaɪz] , [aɪ]

and	as	he	lookt	as	tho	he'd	been	havin	sum	vilent	exercise	,	I	rayther
和	作为	他	看看	作为	虽然	他会	到过	拥有	和	-	锻炼	,	我	雷瑟

[ges] [hi:; hi][dɪd] .

guess	he	did	.
猜测	他	做过	.

他看上去好像刚刚进行了一场剧烈的运动，我猜他确实如此。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [pər'si:v] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] - [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

You	will	therefore	perceive	that	they	didn't	confisticate	him	much	.
你	将要	所以	感知	那	他们	没有	-	他	很多	.

因此，你会发现他们并没有没收他多少财物。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə] - [ɪn] - [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [dɜ-ænz] ['vaɪəl] .

I	was	carried	to	Montgomry	in	iuns	and	placed	in	durans	vial	.
我	曾是	携带	到	-	在	-	和	放置	在	杜兰斯	小瓶	.

我被装在婴儿车里运到蒙哥马利，然后被放入杜兰小瓶中。

[ðə; ði][dʒeɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɔ:rnəri] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] - - [wɪð; wɪθ]

The	jail	was	a	ornery	edifiss	,	but	the	table	was	librally	surplied	with
这	监狱	曾是	一个	脾气暴躁	-	,	但	这	桌子	曾是	-	-	和

['beɪkɪn][æn; ən] - .

Bakin	an	Cabbidge	.
烘焙	一个	-	.

监狱是一座古怪的建筑，但桌子上摆满了烤卷心菜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [və'raɪəti] ,

This	was	a	good	variety	,
这	曾是	一个	好的	种类	,

品种很丰富。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] ['hæŋkər]['æftər]['beɪkɪn][aɪ][kʊd; kəd][help][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] - .

for	when	I	didn't	hanker	after	Bakin	I	could	help	myself	to	the	cabbige	.
为了	什么时候	我	没有	渴望	后	烘焙	我	可以	帮助	我	到	这	-	.

当我不想吃烤肉的时候，我可以随便吃卷心菜。

[aɪ][hæd; həd]['noʊbɑ:di][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][nɔ:r] ['nɑ:θɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] , , [ænd; ənd][aɪ]

I	had	nobody	to	talk	to	nor	nothin	to	talk	about	,	howsever	,	and	I
我	有	无人	到	讲话	到	也不	什么也没有	到	讲话	关于	,	然而	,	和	我

[wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] ,

was	very	lonely	,
曾是	非常	孤独	,

然而，我没有可以说话的人，也没有什么可以说话的话题，我感到非常孤独。

['speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] ;
specially **on** **the** **first** **day** **;**
特别 在 这 第一的 天 ;

尤其是在第一天;

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlər] - [maɪ]['loʊnli] [sel] [aɪ][pʊt][ðə; ði][fjuː] [streɪ] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt]
so **when** **the** **jailer** **parst** **my** **lonely** **sell** **I** **put** **the** **few** **stray** **hairs** **on** **the** **back** **part**
所以 什么时候 这 狱卒 - 我的 孤独 卖 我 放 这 很少 流浪 头发 在 这 后退 部分
[ʌv; əv][maɪ][hɛd]
of **my** **hed**
的 我的 头

所以当狱卒割断我孤独的头巾时，我把几根散落的头发贴在了后脑勺上。

([aɪm][bɔːld] [naʊ] ,
(**I'm** **bald** **now** **,**
(我是 秃 现在 ,

（我现在秃顶了,）

[bʌt; bət] [θeər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] [wɔːr] [swiːt] ['ɔːbərn] ['rɪŋlɪts]) ['ɪntuː][æz; əz] [dɪʃ] -
but **thare** **was** **a** **time** **when** **I** **wore** **sweet** **auburn** **ringlets** **)** **into** **as** **dish** **-**
但 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 穿着 甜的 奥本 环状物) 进入 作为 盘子 -
- [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
hevild **a** **state** **as** **possible** **,**
- 一个 状态 作为 可能的 ,

但曾几何时，我顶着一头甜美的红褐色卷发，把自己弄得一团糟。

& ['rɔlin] [maɪ] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] - , [aɪ][kraɪd] : " [steɪ] , - , [steɪ] !
& **rollin** **my** **eyes** **like** **a** **manyyuck** **,** **I** **cride** **:** **"** **Stay** **,** **jaler** **,** **stay** **!**
& 滚动 我的 眼睛 喜欢 一个 - , 我 克里德 : " 停留 , - , 停留 !

我翻着白眼，像个傻瓜一样哭喊着："留下来，jaler，留下来！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌθɪn] [tuː; tə] [tɔːk] !
I **am** **not** **mad** **,** **but** **soon** **shall** **be** **if** **you** **don't** **bring** **me** **suthin** **to** **Talk** **!**
我 是 不是 疯狂的 , 但 很快 将 是 如果 你 不 带来 我 苏辛 到 讲话 !

我现在还没生气，但如果你再不给我带点东西来谈谈，我很快就会生气了！

" [hiː; hi] [brʌŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] - , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .
" **He** **brung** **me** **sum** **noospapers** **,** **for** **which** **I** **thanked** **him** **kindly** **.**
" 他 带来 我 和 - , 为了 哪个 我 谢谢 他 亲切地 .

"他给我带来了一些报纸，我为此向他表示了谢意。"

[æt; ət] - [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['dʒefərsən]['deivis] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
At **larst** **I** **got** **a** **interview** **with** **Jefferson** **Davis** **,** **the** **President** **of** **the**
在 - 我 得到 一个 面试 和 杰斐逊 戴维斯 , 这 总统 的 这
['sʌðərn] - .
Southern **Conthieveracy** **.**
南方 - .

首先，我采访了南方邦联总统杰斐逊·戴维斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɜːrlaɪt] , [ænd; ənd][ækst][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪt] [maɪ] [keɪs] .
He **was** **quite** **perlite** **,** **and** **axed** **me** **to** **sit** **down** **and** **state** **my** **case** **.**
他 曾是 相当 珍珠岩 , 和 被砍掉 我 到 坐 向下 和 状态 我的 案件 .

他非常固执，强迫我坐下来陈述我的情况。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
I **did** **it** **,**
我 做过 它 ,

我做到了,

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] - [men] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌtuː'tuː]
when **he** **larfed** **and** **said** **his** **gallunt** **men** **had** **been** **a** **little** **2**
什么时候 他 瘦肉 和 说 他的 - 男人 有 到过 一个 小的 2
- [ɪn] - [maɪ] [ʃoʊ] .
enthoosiastic **in** **confisticatin** **my** **show** **.**
- 在 - 我的 展示 .

当他大笑并说他英勇的部下在没收我的演出时有点过于热情时。

" [jes] , " ['sez][aɪ] , " [ðeɪ] [kənfɪstəkeɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː] ['mʌtʃli] .
" Yes , " sez I , " they confisticated me too muchly .
" 是的 , " sez 我 , " 他们 没收 我 也 长久 .

“是的，”我说，“他们没收了我太多东西。”

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [hɑsɪz] [kənfɪstəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
I had sum hosses confisticated in the same way onct ,
我 有 和 软管 没收 在 这 相同的 方式 仅限 ,

我曾以同样的方式没收过一些马匹，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [er] [naʊ] ['paʊndɪn] [stʌn] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ['prɪzn] [ɪn] - . "
but the confisticaters air now poundin stun in the States Prison in Injinnapylus . "
但 这 - 空气 现在 重击 眩晕 在 这 各州 监狱 在 - . "

但那些没收人员现在正在印第安纳皮勒斯州立监狱里接受猛烈抨击。

" [wɔːl] , [wɔːl] ['mɪstər] [wɔːrd] , [juː; jʊ] [er] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ; [juː; jʊ] [er] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]
" Wall , wall Mister Ward , you air at liberty to depart ; you air friendly to the
" 墙 , 墙 先生 沃德 , 你 空气 在 自由 到 离开 ; 你 空气 友好的 到 这
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

“沃德先生，沃德先生，您可以自由离开；您对南方友好，

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][hæv] ['meni] [frenz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [huː] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
Even now we hav many frens in the North , who sympathize with us ,
甚至 现在 我们 有 许多 朋友们 在 这 北 , WHO 同情 和 我们 ,

即使现在，我们在北方也有很多朋友同情我们。

[ænd; ənd][wəʊnt]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪt] . "
and won't mingle with this fight . "
和 惯于 交融 和 这 斗争 . "

不会卷入这场争斗。

" [dʒeɪ] . ['deivis] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [greɪt] - .
" J . Davis , there's your grate mistaik .
" J . 戴维斯 , 有 你的 格特 - .

“J. Davis，你犯了个大错。”

['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frendz] ,
Many of us was your sincere frends ,
许多 的 我们 曾是 你的 真诚 朋友们 ,

我们当中许多人都是你真诚的朋友，

[ænd; ənd] [θɔːt] [sɝːtɪn] ['pɑːrtiz] [əmʌŋ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['fʌsɪn] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] -
and thought certin parties amung us was fussin about you and meddlin
和 想法 某些 各方 安蒙 我们 曾是 弗辛 关于 你 和 -
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪntaɪɝli] [tuː] [mʌtʃ] .
with your consarns intirely too much .
和 你的 危险 完全地 也 很多 .

并且认为我们当中某些人对你过于关心，过度干涉你的私事。

[bʌt; bət][dʒeɪ] . ['deivis] ,

But	J	.	Davis	,
但	J	.	戴维斯	,

但是J. Davis，

[ðə; ði]['mɪnɪt][juː; jʊ]['faɪər][ə; eɪ][gʌn][æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] - [gʊdz] [kɔːld] [ðə; ði][stɑːr] -

the	minit	you	fire	a	gun	at	the	piece	of	dry	-	goods	called	the	Star	-
这	迷你	你	火	一个	枪	在	这	片	的	干燥	-	商品	称为	这	星星	-

['spæŋgld] ['bænər] ,

Spangled	Banner	,
闪闪发光的	横幅	,

你朝一块叫做星条旗的干货开枪的那几分钟，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [gɪts][ʌp][ænd; ənd]['raɪzɪz][ɪn] ['mæsi] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðæt] ['bænər] .

the	North	gits	up	and	rises	en	massy	,	in	defence	of	that	banner	.
这	北	git	向上	和	上升	英文	大	,	在	防御	的	那	横幅	.

北方人民奋起反抗，集体起义，捍卫那面旗帜。

[nɑːt][ə'^in][juː; jʊ][æz; əz] - , — [nɑːt][ə'^in][ðə; ði] [saʊθ] ['iːv(ə)n] — [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

Not	agin	you	as	individooals	,	—	not	agin	the	South	even	—	but	to	save	the
不是	再次	你	作为	-	,	—	不是	再次	这	南	甚至	—	但	到	节省	这

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

并非针对你们个人，甚至也不是针对南方，而是为了保全国旗。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [niːz] , [ˌʌn'saʊnd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [mɪlk] - [waɪt] [ɪn]

We	should	indeed	be	weak	in	the	knees	,	unsound	in	the	heart	,	milk	-	white	in
我们	应该	的确	是	虚弱的	在	这	膝盖	,	不健全	在	这	心	,	牛奶	-	白色的	在

[ðə; ði]['lɪvər] ,

the	liver	,
这	肝	,

我们确实应该双腿发软，心脏虚弱，肝脏发白。

[ænd; ənd][sɔːft][ɪn][ðə; ði][hɛd] , [ɪf] [wiː; wi] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] ,

and	soft	in	the	hed	,	if	we	stood	quietly	by	,
和	柔软的	在	这	头	,	如果	我们	站立	悄悄	经过	,

如果我们静静地站在一旁，它就会变得温柔起来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] - - [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ['iːðər] [baɪ][ə; eɪ] ['fʌrin] [ɔːr][ə; eɪ]

and	saw	this	glorus	Govyment	smashed	to	pieces	,	either	by	a	furrin	or	a
和	锯	这	-	-	粉碎	到	件	,	任何一个	经过	一个	弗林	或者	一个

[ɪn'testɪn] [foʊ] .

intestine	foe	.
肠	敌人	.

并亲眼目睹这个光荣的政府被粉碎，要么是被外国人，要么是被敌人摧毁。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [hɑːrtəd] ['mʌðər] [heɪts] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['nɔːti] [tʃaɪld] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [niː] ,

The	gentle	-	harted	mother	hates	to	take	her	naughty	child	across	her	knee	,
这	温和的	-	心痛	母亲	讨厌	到	拿	她	淘气	孩子	穿过	她	膝盖	,

心地善良的母亲不愿把调皮的孩子抱在膝上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	knows	it	is	her	dooty	to	do	it	.
但	她	知道	它	是	她	杜蒂	到	做	它	.

但她知道这是她自己的责任。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['nɔːti] [saʊθ] ,

So	we	shall	hate	to	whip	the	naughty	South	,
所以	我们	将	恨	到	鞭	这	淘气	南	,

所以，我们不愿鞭挞顽劣的南方。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [bæk] [træks] [æt; ət] ,

but	**we**	**must**	**do**	**it**	**if**	**you**	**don't**	**make**	**back**	**tracks**	**at**	**onct**	**,**
但	我们	必须	做	它	如果	你	不	制作	后退	轨道	在	仅限	,

但如果你不改变主意，我们就必须这么做。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [buːts] !

and	**we**	**shall**	**wallup**	**you**	**out**	**of**	**your**	**boots**	**!**
和	我们	将	沃勒普	你	出去	的	你的	靴子	!

我们将把你从靴子里都砌成墙!

[dʒeɪ] . ['deivis] ,

J	**.**	**Davis**	**,**
J	.	戴维斯	,

J·戴维斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌni] [saʊθ] [ɪz]['mækɪn][ə; eɪ] - ['mʌt(ə)n] - [hɛd][ʌv; əv]

it	**is**	**my**	**decided**	**opinion**	**that**	**the**	**Sonny**	**South**	**is**	**makin**	**a**	**egrejus**	**mutton**	**-**	**hed**	**of**
它	是	我的	决定	观点	那	这	桑尼	南	是	制造	一个	-	羊肉	-	头	的

[hɜːr'self] ! "

herself	**!**	**"**
她自己	!	"

我断言，桑妮·索斯简直是在自取其辱!

" [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] , [jʊə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

"	**Go**	**on**	**,**	**sir**	**,**	**you're**	**safe**	**enuff**	**.**
"	去	在	,	先生	,	你是	安全的	足够	.

"先生，请继续，您很安全。"

[jʊə(r)] [tuː] [smɔːl] ['paʊdər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

You're	**two**	**small**	**powder**	**for**	**me**	**!**
你是	二	小的	粉末	为了	我	!

你对我来说太小了!

" [ˌɛsˌi'diː][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] - .

"	**sed**	**the**	**President**	**of**	**the**	**Southern**	**Conthieveracy**	**.**
"	sed	这	总统	的	这	南方	-	.

"南方邦联总统说道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][stɑːrt][aʊt][ðə; ðɪ] - ['maʊntɪd] ['hɑːs]['kæv(ə)lri] !

"	**Wait**	**till**	**I**	**go**	**home**	**and**	**start**	**out**	**the**	**Baldinsville**	**Mounted**	**Hoss**	**Cavalry**	**!**
"	等待	直到	我	去	家	和	开始	出去	这	-	安装	霍斯	骑兵	!

"等我回家组建巴尔丁斯维尔骑兵队吧! "

[aɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrps] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['deivis] , [bɪ'wer] !

I'm	**Capting**	**of**	**that**	**Corpse**	**,**	**I**	**am**	**,**	**and**	**J**	**.**	**Davis**	**,**	**beware**	**!**
我是	捕获	的	那	尸体	,	我	是	,	和	J	.	戴维斯	,	提防	!

我是那具尸体的俘虏，我就是，J. Davis，小心了!

['dʒefərsən][diː] . , [aɪ] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ] !

Jefferson	**D**	**.**	**,**	**I**	**now**	**leave**	**you**	**!**
杰斐逊	D	.	,	我	现在	离开	你	!

杰斐逊·D，我现在要离开你了!

[ˌfer'wel] [maɪ] [geɪ] ['seɪlər] [bɔɪ] !

Farewell	**my**	**gay**	**Saler**	**Boy**	**!**
告别	我的	同性恋	销售员	男生	!

再见了，我的同性恋萨勒男孩!

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ][boʊld] [ˌbʌkə'nɪr] !

Good	**-**	**bye**	**,**	**my**	**bold**	**buccaneer**	**!**
好的	-	再见	,	我的	大胆的	海盗	!

再见了，我勇敢的海盗!

- [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] , !
Pirut of the deep blue sea , adoo !
- 的 这 深的 蓝色的 海 , 阿杜 !

深蓝大海的皮鲁特，阿杜！

!
adoo !
阿杜 !

阿杜！

" [maɪ] ['taʊər] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn] - [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] [wʌz; wəz] [θrɪlɪn] [ɪ'nʌf]
" My tower threw the Southern Conthieveracy on my way home was thrillin enuff
" 我的 塔 扔 这 南方 - 在 我的 方式 家 曾是 惊险 足够
[fɔːr; fər] ['jɛlə˞] ['kʌvərz] .
for yeller covers .
为了 黄狗 封面 .

"我回家途中遭遇南方盗窃，这足以让我兴奋不已，甚至想用黄色封面来形容。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ][nekst] .
It will form the subjeck of my next .
它 将要 形式 这 - 的 我的 下一个 .

它将成为我下一篇文章的主题。

['betsi] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] - [er] [wel] .
Betsy Jane and the projeny air well .
贝齐 简 和 这 - 空气 出色地 .

贝齐·简和项目空气井。

[jɔːrz] [rɪ'spektɪvli] ,
Yours respectively ,
此致 分别 ,

此致敬礼，

[ə; eɪ] . [wɔːrd] . [ˌtuː'tuː] . [ˌtuː'tuː] .
A . Ward . 2 . 2 .
一个 . 沃德 . 2 . 2 .

A. Ward.2.2.

['θrɪlɪŋ] [siːnz] [ɪn] ['dɪksi] .
THRILLING SCENES IN DIXIE .
惊险 场景 在 迪克西 .

迪克西的惊险场景。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
I had a narrer scape from the sonny South .
我 有 一个 - 逃脱 从 这 桑尼 南 .

我从南方那个顽童手中逃脱了。

" [ðə; ði] [swɪŋz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][aʊtrədʒəs]['fɔrtɪn] , " [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] - ,
" The swings and arrers of outrajus fortin , " alluded to by Hamlick ,
" 这 摇摆 和 催款 的 外来者 福廷 , " 暗示 到 经过 - ,

"哈姆利克提到的outrajus fortin的摇摆和arers"，

[wɔrnt] ['nɑːθɪn] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][maɪ] - .
warn't nothin in comparison to my trubles .
警告 什么也没有 在 比较 到 我的 - .

与我的麻烦相比，这些根本不算什么。

[aɪ] [kʌm] ['peski] [nɪr] ['swerɪn] [sʌm; səm] [prə'feɪn] [oʊðz] [mə'rɛn] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ]['dɪdnt]
I come pesky near swearin sum profane oaths more'n onct , but I hope I didn't
我 来 讨厌的 靠近 发誓 和 亵渎 誓言 更多 仅限 , 但 我 希望 我 没有
[duː][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

我差点不止一次爆粗口，但我希望我没有真的这么做。

[fɔːr; fər] [aɪv] [promɪst] [ʃiː; ʃi] [huːz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] ([ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər][i'niʃəls][ɪz]
for I've promist she whose name shall be nameless (except that her initials is
为了 我已经 承诺 她 谁 姓名 将 是 无名 (除了 那 她 首字母 是
['betsi] [dʒeɪ] .) [ðæt] [aɪl] [dʒaɪn][ðə; ði] ['miːtɪn] [haʊs] [æt; ət] - ,
Betsy J .) that I'll jine the Meetin House at Baldinsville ,
贝齐 J .) 那 患病的 吉恩 这 会议 房子 在 - ,

因为我已向那位不愿透露姓名的女士（只知道她的名字缩写是贝齐·J）承诺，我会加入巴尔丁斯维尔的聚会所。

[dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [skreɪp] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [soʊ][aɪ][kæn; kən] - [fɔːrd][tuː; tə]
jest as soon as I can scrape money enuff together so I can ' ford to
笑话 作为 很快 作为 我 能 刮 钱 足够 一起 所以 我 能 - 福特 到
[biː; bi] - [ɪn] [gʊd] [staɪl] ,
be piuss in good stile ,
是 - 在 好的 风格 ,

等我攒够钱，就能以体面的姿态去渡河了。

[laɪk][maɪ] [wɛlθi] ['neɪbɝz] .
like my welthy nabers .
喜欢 我的 富裕的 纳伯斯 .

就像我那些富有的邻居一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [kənfɪstəkeɪtɪd] [ə'^in][aɪm][freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl] - [ɑːn][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] -
But if I'm confisticated agin I'm fraid I shall continner on in my present benited
但 如果 我是 没收 再次 我是 害怕 我 将 - 在 在 我的 展示 -
[steɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
state for sum time .
状态 为了 和 时间 .

但如果我再次被没收，恐怕我还要继续忍受这种受苦受难的状态一段时间。

[aɪ] [fɪgɝd] - [ɪn] ['meni] [θrɪlɪn] [siːnz] [ɪn][maɪ] ['taʊər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][maɪ]
I figgered conspicyusly in many thrillin scenes in my tower from Montgomry to my
我 计算 - 在 许多 惊险 场景 在 我的 塔 从 - 到 我的
- ,
humsted ,
- ,

从蒙哥马利到我的汉斯泰德，我在我的塔楼里显眼地出现在许多惊险刺激的场景中，

[ænd; ənd][ɑːn] - [ə'keiʒənz] [aɪ] [θɔːt] " [ðə; ði] [greɪt] - ['peɪpər] " ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪnrɪtʃt]
and on sevril occasions I thought " the grate komick paper " wouldn't be inriched
和 在 - 场合 我 想法 " 这 格特 - 纸 " 不会 是 富集
[noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] .
no more with my lubrications .
不 更多的 和 我的 润滑剂 .

有好几次我都觉得"伟大的喜剧纸"再也得不到我的润滑剂了。

['ɑːrtɝ] - [tuː; tə]['dʒefərsən][diː] . [aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['diːpoʊ] .
Arter biddin adoo to Jefferson D . I started for the depot .
动脉 - 阿杜 到 杰斐逊 D . 我 开始 为了 这 仓库 .

Arter biddin adoo 致 Jefferson D. 我开始前往车站。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nɪgər] ['sɪtɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] [ə; eɪ] ['pleɪɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['bændʒoʊ] ,
I saw a nigger sittin on a fence a playin on a banjo ,
我 锯 一个 黑鬼 坐着 在 一个 栅栏 一个 玩耍 在 一个 班卓琴 ,

我看到一个黑鬼坐在栅栏上弹班卓琴，

" [maɪ]['æfrɪkən] ['brʌðər] , " [ˌɛsˌi'di:][aɪ] , ['koʊtɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [træk] [aɪ] [red] ,

"	My	Afrikan	Brother	,	"	sed	I	,	coting	from	a	Track	I	onct	red	,
"	我的	非洲	兄弟	,	"	sed	我	,	涂层	从	一个	追踪	我	仅限	红色的	,

“我的非洲兄弟，”我说道，从一条我突然看到的红色轨道上下来。

" [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntərˌestɪn] [reɪs] .

"	you	belong	to	a	very	interestin	race	.
"	你	属于	到	一个	非常	有趣的	种族	.

你属于一个非常有趣的种族。

[jʊr; jər]['mæstərz][ɪz]['gɔɪn][tu:; tə][wɔ:r] - [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] . "

Your	masters	is	goin	to	war	excloosively	on	your	account	.	"
你的	大师	是	去	到	战争	-	在	你的	帐户	.	"

你的主人要完全为了你而战。

" [jes] , [bɔ:s] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] - [ɪm] ['ɑ:nərəb(ə)l][greɪvz; grɑ:vz] !

"	Yes	,	boss	,	"	he	replied	,	"	an	'	I	wish	'	em	honorable	graves	!
"	是的	,	老板	,	"	他	回复	,	"	一个	-	我	希望	-	呃	光荣的	坟墓	!

“是的，老板，”他回答说，“我祝愿他们死得光荣！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['pleɪɪn] [ðə; ði]['bændʒoʊ] ,

"	and	he	went	on	playin	the	banjo	,
"	和	他	去	在	玩耍	这	班卓琴	,

于是他继续弹奏班卓琴。

- [ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊpənɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ɪn][æn; ən][oʊld] -

larfin	all	over	and	openin	his	mouth	wide	enuff	to	drive	in	an	old	-
-	全部	超过	和	开	他的	嘴	宽的	足够	到	驾驶	在	一个	老的	-

['fæʃnd] [ˌtu:'tu:] [wi:ld] [ʃeɪz] .

fashioned	2	wheeled	chaise	.
造型	2	带轮子的	躺椅	.

他笑得合不拢嘴，张大嘴巴，仿佛能开着一辆老式的双轮马车。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][kɑ:rz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [trʌst] [maɪ] - [laɪf] ,

The	train	of	cars	in	which	I	was	to	trust	my	wallerable	life	,
这	火车	的	汽车	在	哪个	我	曾是	到	相信	我的	-	生活	,

我要将自己脆弱的生命托付给的那列火车，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['skeɪlɪst] , - ['lʊkɪn] [lɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɑ:n] [wi:lz] [ə'fɔ:r]

was	the	scaliest	,	rickytiest	lookin	lot	of	consarns	that	I	ever	saw	on	wheels	afore
曾是	这	鳞片最厚的	,	-	在看	很多	的	危险	那	我	曾经	锯	在	车轮	之前

.

:

.

那是我见过的最破旧、最摇摇欲坠的一堆轮子。

" [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv]['sekənd] - [hænd] ['kɔ:fɪnz] [li:v] ?

"	What	time	does	this	string	of	second	-	hand	coffins	leave	?
"	什么	时间	做	这	细绳	的	第二	-	手	棺材	离开	?

“这列二手棺材什么时候出发？”

" [aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði]['di:poʊ]['mæstər] .

"	I	inquired	of	the	depot	master	.
"	我	询问	的	这	仓库	掌握	.

我向仓库主管询问了此事。

[hi:; hi][ˌɛsˌi'di:] - , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] & [sɔ:t] [daʊn] .

He	sed	direckly	,	and	I	went	in	&	sot	down	.
他	sed	-	,	和	我	去	在	&	酒	向下	.

他直截了当地说，我就进去坐了下来。

[aɪ]['hædnt] [mə'rɛn] ['ferli] [skwɔtid] [ə'fɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] ['lʊkɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɪk'spreʃ(ə)n]

I	hadn't	more'n	fairly	squatted	afore	a	dark	lookin	man	with	a	swinister	expression
我	之前没有	更多	相当	蹲着	之前	一个	黑暗的	在看	男人	和	一个	-	表达

['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['entərd] [ðə; ði][kɑːrz] ,

onto	his	countenance	entered	the	cars	,
到	他的	面容	进入	这	汽车	,

我还没来得及完全蹲下，一个面色阴沉、表情凶狠的黑皮肤男人就上了车。

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] ['veri] [ʃɑːrp] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hiː; hi][ækst] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ?

and	lookin	very	sharp	at	me	,	he	axed	what	was	my	principles	?
和	在看	非常	锋利的	在	我	,	他	被砍掉	什么	曾是	我的	原则	?

他目光锐利地盯着我，质问我：我的原则是什么?

" ['sɪs] !

"	Secesh	!
"	塞塞什	!

“Secesh!

" [aɪ] [ænsɝd] .

"	I	ansered	.
"	我	回答	.

我回答道。

" [aɪm][ə; eɪ] - .

"	I'm	a	Dissoluter	.
"	我是	一个	-	.

我是一个放荡不羁的人。

[aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][dʒef]

I'm	in	favor	of	Jeff
我是	在	偏爱	的	杰夫

我支持杰夫

['deivis] , - , ['pɪkənz] , [kæpt] . [kɪd] , - , [mən'roʊ]

Davis	,	Bowregard	,	Pickens	,	Capt	.	Kidd	,	Bloobeard	,	Munro
戴维斯	,	-	,	皮肯斯	,	船长	.	基德	,	-	,	芒罗

戴维斯、鲍雷加德、皮肯斯、基德上尉、布鲁比尔德、门罗

[ɛdɝdz] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] . "

Edards	,	the	devil	,	Mrs	.	Cunningham	and	all	the	rest	of	'	em	.	"
埃达兹	,	这	魔鬼	,	太太	.	坎宁安	和	全部	这	休息	的	-	呃	.	"

埃达兹、魔鬼、坎宁安夫人以及其他所有人。

" [jʊə(r)] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ? "

"	You're	in	favor	of	the	war	?	"
"	你是	在	偏爱	的	这	战争	?	"

你支持这场战争吗?

" - .

"	Certingly	.
"	-	.

确实如此。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .

By	all	means	.
经过	全部	方法	.

当然可以。

[aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɔːr] .

I'm	in	favor	of	this	war	and	also	of	the	next	war	.
我是	在	偏爱	的	这	战争	和	还	的	这	下一个	战争	.

我支持这场战争，也支持下一场战争。

[aɪv] [bɪn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɔːr][fɔːr; fər]['oʊvər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ! "
I've been in favor of the next war for over sixteen years ! "
我已经 到过 在 偏爱 的 这 下一个 战争 为了 超过 十六 年 ! "

我支持下一场战争已经超过十六年了!

" [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] !
" War to the knife !
" 战争 到 这 刀 !

"决一死战! "

" [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði][mæn] .
" sed the man .
" sed 这 男人 .

"那个人说道。

" [blʌd] , - , [blʌd] !
" Blud , Eargo , Blud !
" 血 , - , 血 !

"布鲁德，埃尔戈，布鲁德!

" [ˌɛsˌi'diː][aɪ] , [ðoʊ][ðem; ðəm][wɜːrdz] ['iznt] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðem; ðəm][wɜːrdz][wʌz; wəz]['rɪt]
" sed I , tho them words isn't orrigernal with me , them words was rit
" sed 我 , 虽然 他们 字 不是 - 和 我 , 他们 字 曾是 rit
[baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
by Shakspeare ,
经过 莎士比亚 ,

"我说，虽然这些话不是我原创的，但这些话是莎士比亚写的。"

[huː] [ɪz][ˌdiː'iː'diː] .
who is ded .
WHO 是 已故 .

谁死了。

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [fel] ['ɑːntə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstər] ,
His mantle fell onto the author of " The Seven Sisters ,
他的 地幔 跌倒 到 这 作者 的 " 这 七 姐妹 ,

他的衣钵传给了《七姐妹》的作者。

" [huːz] ['gɔɪn][tuː; tə][hæv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['oʊvərkoʊt] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" who's goin to hav a Spring overcoat made out of it .
" 谁是 去 到 有 一个 春天 大衣 制成 出去 的 它 .

谁会用它做一件春季大衣呢?

[wiː; wi][gɑːt]['ʌndər] [wei] [æt; ət] - ,
We got under way at larst ,
我们 得到 在下面 方式 在 - ,

我们一开始就出发了，

[æn; ən] - [prə'siːdid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] - [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [wɪtʃ] [ɪz] -
an ' proceeded on our jerney at about the rate of speed which is ginrally
一个 - 继续 在 我们的 - 在 关于 这 速度 的 速度 哪个 是 -
- [baɪ]['prɑːpərli] - [kən'dʌktɪd] ['fjuːnərəl] [prə'seʃənz] .
obsarved by properly - conducted funeral processions .
- 经过 适当地 - 实施 葬礼 游行 .

我们乘坐的马车以与组织良好的葬礼队伍通常所观察到的速度大致相同的速度前进。

[ə; eɪ][hænsəm] ['jʌŋ] [gæl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [bɑːr][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɛd]
A hansum yung gal , with a red musketer bar on the back side of her hed
一个 汉森 永 女孩 , 和 一个 红色的 - 酒吧 在 这 后退 边 的 她 头
,
,
,

一个英俊的年轻女孩，后脑勺上戴着红色的火枪手徽章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæsi] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hæt] [tɪpt] ['oʊvər][hɜːr; hər] - , [sɔːt][ɪn][ðə; ðɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ]

and	a	sassy	little	black	hat	tipt	over	her	forrerd	,	sot	in	the	seat	with
和	一个	俏皮的	小的	黑色的	帽子	蒂普特	超过	她	-	,	酒	在	这	座位	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她头上戴着一顶俏皮的小黑帽，歪斜地戴在头上，和我一起坐在座位上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [flæg][paɪnd]['ɑːntə][hɜːr; hər][hæt] ,

She	wore	a	little	Sesesh	flag	pin'd	onto	her	hat	,
她	穿着	一个	小的	-	旗帜	已固定	到	她	帽子	,

她的帽子上别着一面小小的塞塞什旗帜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔɪn][fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [truː] [lʌv] , [huː] [hæd; həd] - [ðə; ðɪ]

and	she	was	a	goin	for	to	see	her	troo	love	,	who	had	jined	the
和	她	曾是	一个	去	为了	到	看	她	特鲁	爱	,	WHO	有	-	这

['sʌðərn] ['ɑːrmi] ,

Southern	army	,
南方	军队	,

她正要去见她的战友，他加入了南方军队。

[ɔːl][soʊ][boʊld][ænd; ənd] [geɪ] .

all	so	bold	and	gay	.
全部	所以	大胆的	和	同性恋	.

他们都那么大胆、那么快乐。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

So	she	told	me	.
所以	她	讲述	我	.

她告诉我的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][maɪ]['blæŋkɪt] .

She	was	chilly	and	I	offered	her	my	blanket	.
她	曾是	寒冷	和	我	提供	她	我的	毯子	.

她觉得冷，我把我的毯子给了她。

" ['fɑːðər] ['lɪvɪn] ?

"	Father	livin	?
"	父亲	生活	?

"父亲还活着吗？"

" [aɪ] [ækst] .

"	I	axed	.
"	我	被砍掉	.

我砍掉了。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [gɑːt] ['eni] ['ʌŋkəlz] ? "

"	Got	any	Uncles	?	"
"	得到	任何	叔叔们	?	"

你有叔叔吗?

" [ə; eɪ] [hiːp] .

"	A	heap	.
"	一个	堆	.

一堆。

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [ɪz][ˌdiː'iː'diː] , [ðoʊ] . "

Uncle	**Thomas**	**is**	**ded**	**,**	**tho**	**.**	**"**
叔叔	托马斯	是	已故	,	虽然	.	"

托马斯叔叔已经去世了。

" [piːs] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['tɑːməsɪz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

"	**Peace**	**to**	**Uncle**	**Thomas's**	**ashes**	**,**	**and**	**success**	**to**	**him**	**!**
"	和平	到	叔叔	托马斯的	灰烬	,	和	成功	到	他	!

愿托马斯叔叔的骨灰安息，愿他事业有成!

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !

I	**will**	**be**	**your**	**Uncle**	**Thomas**	**!**
我	将要	是	你的	叔叔	托马斯	!

我将成为你的托马斯叔叔!

[liːn] [ɑːn][ˌem 'iː] , [maɪ] ['prɪti] ['siːˌsesər] , [ænd; ənd]['lɪŋgər][ɪn]['blɪsf(ə)l] [rɪ'poʊz] !

Lean	**on**	**me**	**,**	**my**	**pretty**	**Secesher**	**,**	**and**	**linger**	**in**	**Blissful**	**repose**	**!**
倾斜	在	我	,	我的	漂亮的	塞舍尔	,	和	萦绕	在	幸福的	休息	!

依靠我吧，我美丽的塞瑟尔，尽情享受这幸福的休憩吧!

" [ʃiː; ʃi] [slept] [æz; əz] - [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊsən] ,

"	**She**	**slept**	**as**	**secoorly**	**as**	**in**	**her**	**own**	**housen**	**,**
"	她	睡着了	作为	-	作为	在	她	自己的	豪森	,

她睡得和在自己家里一样安稳。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [sɑːləm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] - ['eri] [snɔːr] !

and	**didn't**	**disturb**	**the**	**sollum**	**stillness**	**of**	**the**	**night**	**with**	**'**	**ary**	**snore**	**!**
和	没有	打扰	这	索伦	寂静	的	这	夜晚	和	-	ary	鼾	!

而且没有发出鼾声，打扰夜晚的宁静!

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['entərd] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][in'kwaiəd] [ɪf] "

At	**the**	**first**	**station**	**a**	**troop**	**of**	**Sojers**	**entered**	**the**	**cars**	**and**	**inquired**	**if**	**"**
在	这	第一的	车站	一个	部队	的	索杰斯	进入	这	汽车	和	询问	如果	"

[oʊld][wæks][wɜːrks] " [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .

Old	**Wax**	**Works**	**"**	**was**	**on**	**bored**	**.**
老的	蜡	作品	"	曾是	在	无聊的	.

在第一站，一群索杰人上了车，询问"老蜡像厂"是否在路上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [staɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	**was**	**the**	**disrespectiv**	**stile**	**in**	**which**	**they**	**referred**	**to**	**me**	**.**
那	曾是	这	-	风格	在	哪个	他们	指	到	我	.

他们就是用那种不尊重的语气称呼我的。

" - [ɪf] [oʊld][wæks][wɜːrks][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] ,

"	**Becawz**	**if**	**Old**	**Wax**	**Works**	**is**	**on**	**bored**	**,**
"	-	如果	老的	蜡	作品	是	在	无聊的	,

"因为如果老蜡像馆无聊的话，

" ['sez][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['brestid] ['lɑːbstər] ,

"	**sez**	**a**	**man**	**with**	**a**	**face**	**like**	**a**	**double**	**-**	**breasted**	**lobster**	**,**
"	sez	一个	男人	和	一个	脸	喜欢	一个	双倍的	-	胸部	龙虾	,

一个长着双胸龙虾脸的男人说道

" [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [oʊld][wæks][wɜːrks] ! "

"	**we're**	**going**	**to**	**hang**	**Old**	**Wax**	**Works**	**!**	**"**
"	是	去	到	悬挂	老的	蜡	作品	!	"

"我们要把老蜡像馆挂起来！"

" [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['bʌməz] !

"	**My**	**illustrious**	**and**	**patriotic**	**Bummers**	**!**
"	我的	杰出	和	爱国	真扫兴	!

"我杰出而爱国的笨蛋们!

" ['sez][aɪ] , [ə; eɪ] ['gɪtɪn] [ʌp][ænd; ənd]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-]['ɔrf][maɪ] - , " [ɪf] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	sez	I	,	a	gittin	up	and	takin	orf	my	Shappo	,	"	if	you	allude	to	A
"	sez	我	,	一个	吉廷	向上	和	拿	羊膜	我的	-	,	"	如果	你	暗示	到	一个

. [wɔːrd] ,

.	Ward	,
.	沃德	,

“我说，‘起来，脱下我的夏普，’如果你指的是A.沃德，

[its] [maɪ] ['pliːzɪn] ['duːti] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] ['hiːz][ˌdiː'iː'diː] .

it's	my	pleasin	dooty	to	inform	you	that	he's	ded	.
它是	我的	令人愉悦	杜蒂	到	通知	你	那	他是	已故	.

我很遗憾地通知大家，他去世了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [æt; ət] - ['mɪnɪts] - [ˌtuː'tuː] ['jestərdeɪ] ,

He	saw	the	error	of	his	ways	at	15	minutes	parst	2	yesterday	,
他	锯	这	错误	的	他的	方式	在	-	分钟	-	2	昨天	,

昨天第2部分15分钟，他意识到了自己的错误。

[ænd; ənd] [stæbd] [hi'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌft] [sled] - [steɪk] , ['daɪɪn][ɪn][faɪv] ['bjuːtɪf(ə)l] -

and	stabbed	hisself	with	a	stuffed	sled	-	stake	,	dyin	in	five	beautiful	tabloos
和	刺伤	他自己	和	一个	填充	雪橇	-	赌注	,	垂死	在	五	美丽的	-

[tuː; tə] [sloʊ] ['muːzɪk] !

to	slow	moosic	!
到	慢的	哞哞	!

然后他用一根塞满东西的雪橇桩刺伤了自己，在五个美丽的塔布洛斯中死去，慢速播放着音乐！

[hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wʌz; wəz] : - [maɪ] - [kə'rɪr] [ɪz]['oʊvər] !

His	last	words	was	:	'	My	perfeshernal	career	is	over	!
他的	最后的	字	曾是	:	-	我的	-	职业	是	超过	!

他最后的话是：“我的博士生涯结束了！”

[aɪ][dʒɜːrk][noʊ] [mɔːr] ! - "

I	jerk	no	more	!	'	"
我	混蛋	不	更多的	!	-	"

我不再抽搐了！

" [ænd; ənd] [huː] [biː; bi][juː; jʊ] ? "

"	And	who	be	you	?	"
"	和	WHO	是	你	?	"

你是谁？

" [aɪm][ə; eɪ] - [ɪn] ['senətər] ['bɛndʒəmənz] [lɔː] - .

"	I'm	a	stoodent	in	Senator	Benjamin's	law	offiss	.
"	我是	一个	-	在	参议员	本杰明的	法律	-	.

“我是本杰明参议员法律办公室的一名助理。”

[aɪm]['goʊɪŋ][ʌp] [nɔːrθ] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm] [spuːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] .

I'm	going	up	North	to	steal	some	spoons	and	things	for	the	Southern	Army	.
我是	去	向上	北	到	偷	一些	勺子	和	事物	为了	这	南方	军队	.

我要去北方偷些勺子之类的东西，送给南方军队。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd][ðə; ði] - ['truːpəz] [went] ['ɔrf] .

"	This	was	satisfactory	and	the	intossicated	troopers	went	orf	.
"	这	曾是	令人满意的	和	这	-	骑警	去	羊膜	.

“这令人满意，那些被烧伤的士兵们就此离开。”

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] - [ə'woʊk][ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gɪt]

At	the	next	station	the	pretty	little	Secessher	awoke	and	sed	she	must	git
在	这	下一个	车站	这	漂亮的	小的	-	醒来	和	sed	她	必须	git

[aʊt][ðer; ðər] .

out	there	.
出去	那里	.

下一站，漂亮的小塞塞舍尔醒了过来，说她必须出去走走。

[aɪ][bɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][kaɪnd] [ænd; ənd][gɪv][hɜːr; hər][sʌm; səm] - .

I	bid	her	a	kind	adoo	and	giv	her	sum	pervisions	.
我	出价	她	一个	种类	阿杜	和	给予	她	和	-	.

我向她道了声再见，并给了她一些建议。

" [əkˈsept][maɪ] [ˈblɛsɪn] [ænd; ənd] [ðɪs] [hʌŋk] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər][bred] !

"	Accept	my	blessin	and	this	hunk	of	ginger	bred	!
"	接受	我的	祝福	和	这	帅哥	的	姜	繁殖	!

“接受我的祝福，这块姜黄色的肉块就是我的后代！”

" [aɪ][ˌɛsˌiˈdiː] .

"	I	sed	.
"	我	sed	.

我说道。

[ʃiː; ʃi] - [ˌem ˈiː] [ˈmʌtʃli] [ænd; ənd] [trɪpt] [ˈgeɪli][əˈweɪ] .

She	thankt	me	muchly	and	tript	galy	away	.
她	-	我	长久	和	特里普特	加利	离开	.

她向我道谢，然后兴高采烈地离开了。

[ðeəz; ðəz][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈhjuːmən][ˈneɪtər][ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

There's	considerable	human	nater	in	a	man	,
有	大量	人类	纳特	在	一个	男人	,

人身上蕴含着相当多的人性。

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔlɜ˞z] [gɪv][eɪd][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz]

and	I'm	afraid	I	shall	allers	giv	aid	and	comfort	to	the	enemy	if	he	cums
和	我是	害怕的	我	将	过敏	给予	援助	和	舒适	到	这	敌人	如果	他	精液

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [gæl] .

to	me	in	the	shape	of	a	nice	young	gal	.
到	我	在	这	形状	的	一个	好的	年轻的	女孩	.

恐怕我反而会给敌人提供援助和安慰，如果他伪装成一位漂亮年轻姑娘来接近我的话。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈsteɪʃ(ə)n][aɪ][ˈdɪdnt] [get][ˈɔrf][soʊ] [ˈiːzi] .

At	the	next	station	I	didn't	get	orf	so	easy	.
在	这	下一个	车站	我	没有	得到	羊膜	所以	简单的	.

在下一站，我没那么容易就找到orf了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði][mʌd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mɪnɪts] ,

I	was	dragged	out	of	the	cars	and	rolled	in	the	mud	for	several	minits	,
我	曾是	拖拽	出去	的	这	汽车	和	滚动	在	这	泥	为了	一些	迷你	,

我被从车里拖出来，在泥里滚了好几分钟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] " [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-][ðə; ði] - [aʊt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , " [æz; əz][ə; eɪ]

for	the	purpose	of	"	takin	the	conseet	out	of	me	,	"	as	a
为了	这	目的	的	"	拿	这	-	出去	的	我	,	"	作为	一个

['siːˌsesər] ['kaɪndli]['steɪtɪd] .

Secesher	kindly	stated	.
塞舍尔	亲切地	声明	.

正如一位塞西尔教徒好心地所说，目的是为了“让我摆脱痛苦”。

[aɪ][wʌz; wəz][let][ʌp][ˈfaɪnəli] , [wen] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][lɑːrdʒ] ['siːˌsesər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɪm'breɪst]

I	was	let	up	finally	,	when	a	powerful	large	Secesher	came	up	and	embraced
我	曾是	让	向上	最后	,	什么时候	一个	强大的	大的	塞舍尔	来了	向上	和	拥抱

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

最后，一个身材魁梧、力大无穷的塞塞舍尔走过来拥抱了我，我才终于松了口气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪnz] [ə'^in][ˌem 'iː] , [pʊt][hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː]

and	to	show	that	he	had	no	hard	feelins	agin	me	,	put	his	nose	into
和	到	展示	那	他	有	不	难的	感觉	再次	我	,	放	他的	鼻子	进入

[maɪ] [maʊθ] .

my	mouth	.
我的	嘴	.

为了表示他对我没有恶意，他把鼻子伸进了我的嘴里。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][baɪ] - [maɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'^in][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,

I	returned	the	compliment	by	placin	my	stummick	suddenly	agin	his	right	foot	,
我	返回	这	赞扬	经过	-	我的	stummick	突然	再次	他的	正确的	脚	,

我以突然将肚子贴在他右脚上的方式回敬了他。

[wen] [hiː; hi]['kaɪndli] [meɪd] [ə; eɪ] [spɪ'tuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [feɪs] .

when	he	kindly	made	a	spittoon	of	his	able	-	bodied	face	.
什么时候	他	亲切地	制成	一个	痰盂	的	他的	有能力的	-	有形的	脸	.

他好心地用他那张健壮的脸做了一个痰盂。

- [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['siːˌsesər] [hæd; həd] [bɪn] - [aɪ] [ðen]

Actooated	by	a	desire	to	see	whether	the	Secesher	had	bin	vaxinated	I	then
-	经过	一个	欲望	到	看	无论	这	塞舍尔	有	垃圾桶	-	我	然后

['fɑːsənd] [maɪ] [tiːθ] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][left] [koʊt] - [sliːv] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

fastened	my	teeth	onto	his	left	coat	-	sleeve	and	tore	it	to	the	shoulder	.
系紧	我的	牙齿	到	他的	左边	外套	-	袖子	和	撕裂	它	到	这	肩膀	.

出于想要看看塞西舍尔是否接种过疫苗的欲望，我用牙齿咬住他的左袖子，把它撕到了肩膀处。

[wiː; wi] [ðen] - [bʌntid] [aʊt] ['hedz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [dɑːnst] [ə'raʊnd][ə; eɪ]

We	then	vilently	bunted	out	heads	together	for	a	few	minutes	,	danced	around	a
我们	然后	-	彩旗	出去	头部	一起	为了	一个	很少	分钟	,	跳舞	大约	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

然后我们用头互相猛撞了几分钟，跳了一小会儿舞。

[ænd; ənd][sɔːt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] .

and	sot	down	in	a	mudpuddle	.
和	酒	向下	在	一个	泥坑	.

然后一屁股坐在泥坑里。

[wiː; wi]['rɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ə'^in][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd][ə'drɔɪt] ['muːvmənt] [aɪ]

We	riz	to	our	feet	agin	and	by	a	sudden	and	adroit	movement	I
我们	里兹	到	我们的	脚	再次	和	经过	一个	突然	和	灵巧	移动	我

[pleɪst] [maɪ][left] [aɪ] [ə'^in][ðə; ði] - [fɪst] .

placed	my	left	eye	agin	the	Secesher's	fist	.
放置	我的	左边	眼睛	再次	这	-	拳头	.

我们再次站了起来，我突然灵巧地将左眼贴在了塞瑟尔的拳头上。

[wiː; wi] [ðen] [rʌʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [fel] ['ʌndər][ə; eɪ] [tuː] - ['hɑːs]['wægən] .

We	then	rushed	into	each	other's	arms	and	fell	under	a	two	-	hoss	wagon	.
我们	然后	匆忙	进入	每个	其他的	武器	和	跌倒	在下面	一个	二	-	霍斯	车皮	.

然后我们扑进彼此的怀里，摔倒在一辆双马车下。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] - [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] [ʌp][ə'^in] ,

I	was	very	much	exhaustid	and	didn't	care	about	gettin	up	agin	,
我	曾是	非常	很多	-	和	没有	关心	关于	获得	向上	再次	,

我当时筋疲力尽，根本不想再爬起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ˌɛs,i'diː][hiː; hi] ['rekənd] [aɪ'd] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ] - [aɪ] [wʊd] .

but	the	man	sed	he	reckoned	I'd	better	,	and	I	conclooded	I	would	.
但	这	男人	sed	他	估计	ID	更好的	,	和	我	-	我	会	.

但那人说他觉得我最好去，我便答应了。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌem ˈiː][ʌp] ,
He **pulled** **me** **up** **,**
他 拉 我 向上 ,

他把我拉了起来，

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [mə'rɛn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [graʊnd] [fluː] [ʌp]
but **I** **hadn't** **bin** **on** **my** **feet** **more'n** **two** **seconds** **afore** **the** **ground** **flew** **up**
但 我 之前没有 垃圾桶 在 我的 脚 更多 二 秒 之前 这 地面 飞翔 向上
[ænd; ənd][hɪt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][hiː; hi]
and **hit** **me** **in** **the** **he**
和 打 我 在 这 他

但我还没站稳不到两秒钟，地面就弹了起来，击中了我的头部。

[diː] .
d **.**
d .

d.

[ðə; ði] [kraʊd] [ˌɛsˌi'diː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [oʊld][spɔːrt] ,
The **crowd** **sed** **it** **was** **high** **old** **sport** **,**
这 人群 sed 它 曾是 高的 老的 运动 ,

人群高声喊道：“老兄，这太棒了！”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [zækli] [siː] [wer] [ðə; ði] - [kʌm] [ɪn] .
but **I** **couldn't** **zackly** **see** **where** **the** **lafture** **come** **in** **.**
但 我 不能 扎克利 看 在哪里 这 - 来 在 .

但我实在看不出拉夫图尔（lafture）在哪里发挥作用。

[aɪ]['rɪz][ænd; ənd][wiː; wi] [ɪm'breɪst] [ə'^in] .
I **riz** **and** **we** **embraced** **agin** **.**
我 里兹 和 我们 拥抱 再次 .

我站起来，我们再次拥抱。

[wiː; wi] [kə'rɪrd] ['mædli][tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] ,
We **careered** **madly** **to** **a** **steep** **bank** **,**
我们 职业生涯 疯狂地 到 一个 陡 银行 ,

我们疯狂地冲向陡峭的河岸，

[wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hændz][ʌv; əv][maɪ] - [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
when **I** **got** **the** **upper** **hands** **of** **my** **antaggernist** **and** **threw** **him** **into** **the**
什么时候 我 得到 这 上 双手 的 我的 - 和 扔 他 进入 这
[rəviːn] .
raveen **.**
拉文 .

当我制服了我的绊脚石，把他扔进乌鸦窝时。

[hiː; hi] [fel] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['graɪndstoʊn] ['prɪti] [hɑːrd] .
He **fell** **about** **forty** **feet** **,** **striking** **a** **grindstone** **pretty** **hard** **.**
他 跌倒 关于 四十 脚 , 引人注目 一个 磨石 漂亮的 难的 .

他从大约四十英尺高的地方摔了下来，重重地撞在了磨石上。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] .
I **understood** **he** **was** **injured** **.**
我 理解 他 曾是 受伤 .

我听说他受伤了。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['graɪndstoʊn] .
I **haven't** **heard** **from** **the** **grindstone** **.**
我 还没有 听到 从 这 磨石 .

我还没收到磨刀石的消息。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] - [hæt][kʌm][ʌp][ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː][hiː; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ə'pɑːlədʒi]

A	man	in	a	cockt	hat	cum	up	and	sed	he	felt	as	though	a	apology
一个	男人	在	一个	-	帽子	精液	向上	和	sed	他	毛毡	作为	尽管	一个	道歉

[wʌz; wəz]['duː][ˌem 'iː] .

was	doo	me	.
曾是	嘟	我	.

一个戴着公鸡帽的男人走过来，说他觉得道歉对他来说太难了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

There	was	a	mistake	.
那里	曾是	一个	错误	.

出错了。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn] !

The	crowd	had	taken	me	for	another	man	!
这	人群	有	已采取	我	为了	其他	男人	!

人群把我当成了另一个人!

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	him	not	to	mention	it	,
我	讲述	他	不是	到	提到	它	,

我告诉他不要再提这件事了。

[ænd; ənd][ækst][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz][wʌz; wəz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ,

and	axed	him	if	his	wife	and	little	ones	was	so	as	to	be	about	,
和	被砍掉	他	如果	他的	妻子	和	小的	一个	曾是	所以	作为	到	是	关于	,

如果他的妻子和孩子在场，就杀了他。

[ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][treɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðæt]['steɪʃ(ə)n] " - [mɪnɪts]

and	got	on	bored	the	train	,	which	had	stopped	at	that	station	"	20	minits
和	得到	在	无聊的	这	火车	,	哪个	有	停止	在	那	车站	"	-	迷你

[fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] .

for	refreshments	.
为了	茶点	.

然后上了火车，火车在该站停靠了"20分钟供大家享用茶点"。

" [aɪ][gɑːt][ɔːl][aɪ] - .

"	I	got	all	I	wantid	.
"	我	得到	全部	我	-	.

"我得到了我想要的一切。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [miːl] [aɪ]['evər][et] .

It	was	the	hartiest	meal	I	ever	et	.
它	曾是	这	-	一顿饭	我	曾经	等	.

这是我吃过的最难吃的一顿饭。

[aɪ][wʌz; wəz][rɪd][ɑːn][ə; eɪ][rɑːl][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

I	was	rid	on	a	rale	the	next	day	,
我	曾是	摆脱	在	一个	拉尔	这	下一个	天	,

第二天我就乘车离开了。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['bleɪzɪn]['faɪər] ['krækərz] ['biːn] [taɪd][tuː; tə][maɪ][koʊt][teɪlz; 'teɪˌliz] .

a	bunch	of	blazin	fire	crackers	bein	tied	to	my	coat	tales	.
一个	束	的	炽热	火	饼干	是	系	到	我的	外套	故事	.

我的外套下摆上绑着一堆燃烧的鞭炮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk][paɪnt][ʌv; əv] [vjuː] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][ɪn'dʒɔɪ]

It	was	a	fine	spectycal	in	a	dramatic	pint	of	view	,	but	I	didn't	enjoy
它	曾是	一个	美好的	-	在	一个	戏剧性	品脱	的	看法	,	但	我	没有	享受

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然场面壮观，景色也极具戏剧性，但我并不喜欢它。

[aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - [kaɪnd] , [bʌt; bət] [waɪ] - ?
I had other adventers of a startlin kind , but why continner ?
我 有 其他 - 的 一个 - 种类 , 但 为什么 - ?

我还经历过其他一些惊险刺激的冒险，但为什么要继续呢?

[waɪ] - [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] - [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪr] [θɪŋz] ?
Why lasserate the Public Boozum with these here things ?
为什么 - 这 民众 - 和 这些 这里 事物 ?

为什么要用这些东西来贬低公共酒馆呢?

- [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][gɑːt] [ə'krɔːs] ['meɪs(ə)n] & ['dɪksiz] [laɪn] [seɪf] [æt; ət][læst] .
Suffysit to say I got across Mason & Dixie's line safe at last .
- 到 说 我 得到 穿过 石匠 & 迪克西的 线 安全的 在 最后的 .

总之，我终于安全越过了梅森和迪克西的防线。

[aɪ] [meɪd] [træks] [fɔːr; fər][maɪ] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [aɪm] - [fɔːr; fər][laɪf] [feɪld]
I made tracks for my humsted , but she to whom I'm harnist for life failed
我 制成 轨道 为了 我的 - , 但 她 到 谁 我是 - 为了 生活 失败的
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,
to recognize ,
到 认出 ,

我奔向我的爱人，但她——我一生的伴侣——却没能认出我。

[ɪn][ðə; ðɪ] - ['biːn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
in the emashiated bein who stood before her ,
在 这 - 是 WHO 站立 前 她 ,

在她面前那位神情恍惚的神灵面前，

[ðə; ðɪ] [gʌʃɪn] [juːθ] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [sɪks] ['sʌmərz] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
the gushin youth of forty - six summers who had left her only a few
[mʌnθs] [ə'fɔːr] .
months afore .
几个月 之前 .

那个四十六岁、英俊潇洒的青年，几个月前才离开她。

[bʌt; bət][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæntri] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [sɝːtɪn] [blæk] ['bɑːt(ə)l] .
But I went into the pantry , and brought out a certin black bottle .
但 我 去 进入 这 食品储藏室 , 和 带来 出去 一个 某些 黑色的 瓶子 .

但我走进食品储藏室，拿出了一个黑色的瓶子。

['reɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] , [aɪ][ˌɛsˌi'diː] " [hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld][gæl] !
Raisin it to my lips , I sed " Here's to you , old gal !
葡萄干 它 到 我的 嘴唇 , 我 sed " 这里是 到 你 , 老的 女孩 !

我举起酒杯，对着嘴唇说："敬你一杯，老姑娘！"

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
" I did it so natral that she knowed me at once .
" 我 做过 它 所以 - 那 她 已知 我 在 一次 .

"我表现得如此自然，她立刻就认出了我。"

" [ðoʊz] [fɔːrm] !
" Those form !
" 那些 形式 !

"那些形式!

[ðem; ðəm] [vɔɪs] !
Them voice !
他们 嗓音 !

他们的声音!

[ðæt] - [staɪl] [ʌv; əv] ['dɔɪɪn] [θɪŋz] ! -

That	natral	stile	of	doin	things	!	'
那	-	风格	的	做	事物	!	-

那种自然的做事方式!

[tɪz] [hiː; hi] !

Tis	he	!
的	他	!

是他!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːrmz] .

"	she	cried	,	and	rushed	into	my	arms	.
"	她	哭	,	和	匆忙	进入	我的	武器	.

她哭着扑进了我的怀里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] & [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swuːn] .

It	was	too	much	for	her	&	she	fell	into	a	swoon	.
它	曾是	也	很多	为了	她	&	她	跌倒	进入	一个	昏厥	.

她承受不住这一切，昏了过去。

[aɪ] [kʌm] ['veri] [nɪr] - [maɪ'self] .

I	cum	very	near	swoundin	myself	.
我	精液	非常	靠近	-	我	.

我高潮时几乎晕厥过去了。

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ,

No	more	to	-	day	from	yours	for	the	Pepetration	of	the	Union	,
不	更多的	到	-	天	从	你的	为了	这	-	的	这	联盟	,

今天就到此为止，不再赘述您为维护联盟所作的贡献。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪŋɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [bæd] [fɪks] .

and	the	bringin	of	the	Goddess	of	Liberty	out	of	her	present	bad	fix	.
和	这	引入	的	这	女神	的	自由	出去	的	她	展示	坏的	使固定	.

[ˌtuː'tuː] . [θriː] .

2	.	3	.
2	.	3	.

以及将自由女神从她目前的困境中解救出来。2.3.

[fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

FOURTH	OF	JULY	ORATION	.
第四	的	七月	演讲	.

七月四日演讲。

[dɪ'lɪvərd] [dʒʊ'laɪ] 4th , [æt; ət] ['wɛðərzˌfiːld] , [kə'netɪkət] , - .

Delivered	July	4th	,	at	Weathersfield	,	Connecticut	,	1859	.
发表	七月	4th	,	在	韦瑟斯菲尔德	,	康涅狄格州	,	-	.

1859 年 7 月 4 日于康涅狄格州韦瑟斯菲尔德交付。

[[aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [fɑːlɝɪn] , [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]

[	I	delivered	the	follerin	,	about	two	years	ago	,	to	a	large	and	discriminating
[	我	发表	这	卵泡素	,	关于	二	年	前	,	到	一个	大的	和	歧视性的

-	.
awjince	.
-	.

大约两年前，我向一个眼光独到、规模庞大的 awjince 交付了福勒林。

[aɪ] [wʌz; wəz] - [mɪnɪts] ['pæsɪn] [ə; eɪ] ['gɪvɪn] [paɪnt] .

I	was	96	minits	passin	a	givin	pint	.
我	曾是	-	迷你	帕辛	一个	给予	品脱	.

我花了96分钟传递了一品脱啤酒。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] - ,

I	have	revised	the	orashun	,
我	有	修改	这	-	,

我已修改了《奥拉顺》，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ðə; ði][taɪmz][ðæn; ðən]

and	added	sum	things	which	makes	it	approposser	to	the	times	than
和	额外	和	事物	哪个	制作	它	-	到	这	时代	比

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi] .

it	otherwise	would	be	.
它	否则	会	是	.

并添加了一些内容，使其比原本更符合时代潮流。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [græmɚz] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	also	corrected	the	grammers	and	punktooated	it	.
我	有	还	已更正	这	语法	和	-	它	.

我还修改了语法错误并添加了标点符号。

[aɪ][duː][maɪ] [oʊn] - [naʊ] [deɪz] .

I	do	my	own	punktooatin	now	days	.
我	做	我的	自己的	-	现在	天	.

我现在自己做 punktooatin 了。

[ðə; ði]['printərz][ɪn] " ['vænəti] [fer] " - [kɑːnt] - [wɜːrθ] [ə; eɪ][sent] .]

The	Printers	in	"	Vanity	Fair	"	offiss	can't	punktooate	worth	a	cent	.	]
这	打印机	在	"	虚荣	公平的	"	-	不能	-	值得	一个	中心	.	]

《名利场》办公室的印刷工一文不值。

['felər] ['sɪtəznz] : [aɪv] [bɪn] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɪn'vaɪt][tuː; tə]['nɔːreɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ]

FELLER	CITIZENS	:	I've	bin	honored	with	a	invite	to	norate	before	you	to	-	day
伙计	公民	:	我已经	垃圾桶	荣幸	和	一个	邀请	到	诺拉特	前	你	到	-	天

;

;

;

各位同胞：今天我荣幸地受邀在各位面前作报告；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] - [fiːl] - [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,

and	when	I	say	that	I	skurcely	feel	ekal	to	the	task	,
和	什么时候	我	说	那	我	-	感觉	-	到	这	任务	,

当我说我感觉自己完全胜任这项任务时，

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I'm	sure	you	will	believe	me	.
我是	当然	你	将要	相信	我	.

我相信你会相信我的。

['wɛðərzˌfiːld] [ɪz]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] - [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər]

Weathersfield	is	justly	celebrated	for	her	onyins	and	patritism	the	world	over
韦瑟斯菲尔德	是	公正地	著名	为了	她	-	和	-	这	世界	超过

,

,

,

韦瑟斯菲尔德因其英勇和爱国情怀而享誉全球，实至名归。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ækst][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [ə'dres] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [maɪ]['fʌst] -

and	to	be	axed	to	paws	and	address	you	on	this	my	fust	perfeshernal
和	到	是	被砍掉	到	爪子	和	地址	你	在	这	我的	fust	-

['taʊər] [θruː] [nuː] [ɛŋ'glæn] ,

tower	threw	New	Englan	,
塔	扔	新的	英格兰	,

并且被砍成爪子，在这座我穿过新英格兰的第一座完美塔楼上向你讲话，

['kɔ:zɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fi:l] — [tu:; tə] [fi:l] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fi:l] .

causes	me	to	feel	—	to	feel	—	I	may	say	it	causes	me	to	FEEL	.
原因	我	到	感觉	—	到	感觉	—	我	可能	说	它	原因	我	到	感觉	.

这让我感到——感到——我可以说它让我感到。

([greɪt] [əplɔz] .

(	Grate	applaws	.
(	格特	Applaws	.

（热烈鼓掌。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˌeksen'trɪsɪti:z] , [waɪl] [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] .

They	thought	this	was	one	of	my	eccentricities	,	while	the	fact	is	I	was	stuck	.
他们	想法	这	曾是	一	的	我的	怪癖	,	尽管	这	事实	是	我	曾是	卡住	.

他们认为这是我的怪癖之一，而事实是我被困住了。

[ðɪs] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .)

This	between	you	and	I	.	)
这	之间	你	和	我	.	)

这是你我之间的秘密。）

[aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] .

I'm	a	plane	man	.
我是	一个	飞机	男人	.

我是个飞机迷。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] [ə'baʊt][noʊ][ˌdi:'i:'di:]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	don't	know	nothin	about	no	ded	languages	and	am	a	little
我	不	知道	什么也没有	关于	不	已故	语言	和	是	一个	小的

['ʃeɪki] [ɑ:n]['lɪvɪn][wʌnz] .

shaky	on	livin	ones	.
摇晃	在	生活	一个	.

我对已消亡的语言一窍不通，对现存的语言也略知一二。

There4 , [ɪk'spekt][noʊ] - [tɔ:k] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

There4	,	expect	no	flowry	talk	from	me	.
There4	,	预计	不	-	讲话	从	我	.

There4，别指望我会说些华丽的辞藻。

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][paɪnt] , [raɪt] ['streɪt] [aʊt] .

What	I	shall	say	will	be	to	the	pint	,	right	strate	out	.
什么	我	将	说	将要	是	到	这	品脱	,	正确的	策略	出去	.

我将直截了当地说出来。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['hæbɪts] [er] [gʊd] .

I'm	not	a	politician	and	my	other	habits	air	good	.
我是	不是	一个	政治家	和	我的	其他	习惯	空气	好的	.

我不是政客，我的其他习惯也很好。

[aɪv] [noʊ] ['ɛnəmiz] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] , [nɔ:r] [frendz] [tu:; tə] [spʌndʒ] .

I've	no	enemys	to	reward	,	nor	friends	to	sponge	.
我已经	不	敌人	到	报酬	,	也不	朋友们	到	海绵	.

我没有敌人需要奖赏，也没有朋友需要占便宜。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['ju:niən][mæn] .

But	I'm	a	Union	man	.
但	我是	一个	联盟	男人	.

但我是一名工会成员。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['juːniən] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [bliːd] [tuː; tə] [siː]

I	luv	the	Union	—	it	is	a	Big	thing	—	and	it	makes	my	hart	bleed	to	see
我	爱	这	联盟	—	它	是	一个	大的	事物	—	和	它	制作	我的	哈特	流血	到	看

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ɔːrnəri] ['pɛpəl] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] ['hev(ə)n] — [noʊ] ,

a	lot	of	ornery	peple	a	-	movin	heaven	—	no	,
一个	很多	的	脾气暴躁	人们	一个	-	移动	天堂	—	不	,

我热爱联邦——它意义重大——看到那么多脾气暴躁的人闹事，我心如刀绞——不，

[nɑːt] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] — [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

not	heaven	,	but	the	other	place	—	and	earth	,	to	bust	it	up	.
不是	天堂	,	但	这	其他	地方	—	和	地球	,	到	摔碎	它	向上	.

不是天堂，而是另一个地方——还有地球，把它摧毁。

[toʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [blʌd] [wʌz; wəz] [spɪlt] [ɪn] ['kɔːrtɪn] [ænd; ənd] ['mæriɪn] [ðæt] - [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl]

Toe	much	good	blud	was	spilt	in	courtin	and	marryin	that	hily	respectable	female
脚趾	很多	好的	血	曾是	洒了	在	考廷	和	结婚	那	-	可敬	女性

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

the	Goddess	of	Liberty	,
这	女神	的	自由	,

为了追求和迎娶那位高贵典雅的自由女神，人们洒下了许多鲜血。

[tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [naʊ] .

to	git	a	divorce	from	her	now	.
到	git	一个	离婚	从	她	现在	.

现在就和她离婚。

[maɪ] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv] - [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] - - ['pɛpəl] [wɪð; wɪθ] ['niːtnəs]

My	own	State	of	Injianny	is	celebrated	for	unhitchin	marrid	peple	with	neatness
我的	自己的	状态	的	-	是	著名	为了	-	-	人们	和	整洁

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ,

and	dispatch	,
和	派遣	,

我所在的印吉安尼州以干净利落、迅速高效地为已婚人士拆散婚房而闻名。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌp] [ðer; ðər] .

but	you	can't	get	a	divorce	from	the	Goddess	up	there	.
但	你	不能	得到	一个	离婚	从	这	女神	向上	那里	.

但你不可能跟天上的女神离婚。

[nɑːt] [baɪ] [noʊ] [miːnz] .

Not	by	no	means	.
不是	经过	不	方法	.

绝不可能。

[ðə; ði] [oʊld] [gæl] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [hɜːr'self] [tuː] [wel] [tuː; tə] [kæst] [hɜːr; hər] [ɔːf] [naʊ] .

The	old	gal	has	behaved	herself	too	well	to	cast	her	off	now	.
这	老的	女孩	有	表现	她自己	也	出色地	到	投掷	她	离开	现在	.

这老太太表现得太好了，现在舍不得把她赶走。

[aɪm] ['sɑːri] [ðə; ði] [dəunt] [gɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] [ʃuːz] [ɔːr] - ,

I'm	sorry	the	picters	don't	give	her	no	shoes	or	stockins	,
我是	对不起	这	picters	不	给	她	不	鞋	或者	-	,

很抱歉，拍照的人没拍到她没穿鞋袜的样子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hɛd] [mʌst; məst] - [tuː; tə] [ʃaɪn] - ,

but	the	band	of	stars	upon	her	hed	must	continner	to	shine	undimd	,
但	这	乐队	的	明星	之上	她	头	必须	-	到	闪耀	-	,

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

但她头顶的星带将永远闪耀不灭。

[aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [er] ,

I'm	for	the	Union	as	she	air	,
我是	为了	这	联盟	作为	她	空气	,

我支持工会，就像她播出时那样。

[ænd; ənd] ['wɪðərd] [biː; bi][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['evri] ['ɔːrnəri] [kʌs] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [bʌst] [hɜːr; hər]

and	withered	be	the	arm	of	every	ornery	cuss	who	attempts	to	bust	her
和	干枯	是	这	手臂	的	每一个	脾气暴躁	坏话	WHO	尝试	到	摔碎	她

[ʌp] .

up	.
向上	.

凡是胆敢欺负她的顽固之徒，都必将断臂垂死。

[ðæts] [ˌem 'iː] .

That's	me	.
那就是	我	.

这就是我。

[aɪ][hæv][ˌɛsˌi'diː] !

I	hav	sed	!
我	有	sed	!

我已经说过！

[[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sweti] [deɪ] ,

[	It	was	a	very	sweaty	day	,
[	它	曾是	一个	非常	汗流浃背	天	,

那天非常闷热，汗流浃背。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ][mæn] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌnstroʊk] .

and	at	this	pint	of	the	orashun	a	man	fell	down	with	sunstroke	.
和	在	这	品脱	的	这	-	一个	男人	跌倒	向下	和	中暑	.

就在这时，一个男人中暑倒地了。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] - [ðæt] [kən'sɪdərɪn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌti] [gælz]['prez(ə)nt][aɪ][wʌz; wəz]

I	told	the	awjince	that	considerin	the	large	number	of	putty	gals	present	I	was
我	讲述	这	-	那	考虑	这	大的	数字	的	油灰	女孩们	展示	我	曾是

[mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] - [stroʊk] .

more	afraid	of	a	DAWTER	STROKE	.
更多的	害怕的	的	一个	-	中风	.

我告诉主持人，考虑到现场有大量的油灰女孩，我更害怕的是被打中风。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] - [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .]

This	was	impromptoo	,	and	seemed	to	amoose	them	very	much	.	]
这	曾是	-	,	和	似乎	到	-	他们	非常	很多	.	]

这是即兴发挥，似乎让他们非常惊讶。

['felər] ['sɪtəznz] — [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][taɪm][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] - ['frʌm][ðə; ði][taɪm]

Feller	Citizens	—	I	hain't	got	time	to	notis	the	growth	of	Ameriky	frum	the	time
费勒	公民	—	我	没有	得到	时间	到	通知	这	生长	的	-	弗鲁姆	这	时间

[wen] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [kʌm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ænd; ənd] ['plɪməθ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ]

when	the	Mayflowers	cum	over	in	the	Pilgrim	and	brawt	Plymouth	Rock	with
什么时候	这	五月花	精液	超过	在	这	朝圣	和	布拉特	普利茅斯	岩石	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

亲爱的公民们——我没时间去留意美国自五月花号乘坐朝圣者号抵达并与他们一起摧毁普利茅斯岩以来的发展历程。

[bʌt; bət] ['evri] [skuːl] [bɔɪ] [noʊz]['aʊər; ɑːr] - [hæz; həz] [bɪn] - .

but	every	skool	boy	nose	our	kareer	has	been	tremenjis	.
但	每一个	学校	男生	鼻子	我们的	-	有	到过	-	.

但每个学生都知道我们的事业一直很了不起。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [preɪz] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈsetləz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

You	will	excuse	me	if	I	don't	prase	the	erly	settlers	of	the	Kolonies	.
你	将要	原谅	我	如果	我	不	短语	这	早	定居者	的	这	-	.

如果我不赞扬殖民地的早期定居者，请您谅解。

[ˈpɛpəl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌɪdiˈɑːtɪk][oʊld] [fɔːr; fər] [ˈwɪtʃɪz] ,

Peple	which	hung	idiotic	old	wimin	for	witches	,
人们	哪个	悬挂	愚蠢的	老的	女人	为了	女巫	,

那些把愚蠢的老妇人当作女巫吊死的人，

[bɜːrnt] [hoʊlz] [ɪn] [ˈkweɪkərs] - [tʌŋz] [ænd; ənd] - [ðer; ðər] [ˈfelər] [ˈkrɪte] [tuː; tə][ðə; ði] [trɛdmɪl]

burnt	holes	in	Quakers	'	tongues	and	consined	their	feller	critters	to	the	tredmill
烧焦的	孔	在	贵格会教徒	-	舌头	和	-	他们的	伙计	小动物	到	这	跑步机

[ænd; ənd] [ˈpɪlərɪ] [ɑːn][ðə; ði] - - [meɪ] [hæv] [bɪn] [ˈveri] [naɪs][foʊks][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ,

and	pillery	on	the	slitest	provocashun	may	hav	bin	very	nice	folks	in	their	way	,
和	柱子	在	这	-	-	可能	有	垃圾桶	非常	好的	各位	在	他们的	方式	,

他们烧穿了贵格会教徒的舌头，强迫他们的牲畜上苦役，哪怕只是一点点挑衅，他们也可能是非常好的人。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][dəunt][ədˈmaɪər][ðer; ðər][staɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] .

but	I	must	confess	I	don't	admire	their	stile	,	and	will	pass	them	by	.
但	我	必须	承认	我	不	钦佩	他们的	风格	,	和	将要	经过	他们	经过	.

但我必须承认，我并不欣赏他们的风格，我会选择视而不见。

[aɪ][sˈpəʊz] [ðeɪ] [mənt] [wel] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [tɛtʃɪn] [ʌv; əv]

I	spose	they	ment	well	,	and	so	,	in	the	novel	and	techin	langwidge	of
我	假设	他们	精神	出色地	,	和	所以	,	在	这	小说	和	泰金	朗威奇	的

[ðə; ði] - ,

the	nusepapers	,
这	-	,

我想他们是出于好意，因此，在新闻报刊的小说和技术语言中，

" ['piːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈʃiːz] .

"	peas	to	their	ashis	.
"	豌豆	到	他们的	灰烬	.

"豌豆到它们的灰烬。"

" [θeər] [wʌz; wəz][noʊ] - , [haʊˈevər] , [ɑːn][ðem; ðəm] [breɪv] [men] [huː] [fɪt] ,

"	Thare	was	no	diskount	,	however	,	on	them	brave	men	who	fit	,
"	塔雷	曾是	不	-	,	然而	,	在	他们	勇敢的	男人	WHO	合身	,

然而，对于那些勇敢且符合条件的战士来说，没有任何折扣。

[bled] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] - .

bled	and	died	in	the	American	Revolushun	.
出血	和	死亡	在	这	美国人	-	.

在美国革命中流血而死。

[wiː; wi] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [tuː] [stiːp] .

We	needn't	be	afraid	of	setting	'	em	up	two	steep	.
我们	不必	是	害怕的	的	环境	-	呃	向上	二	陡	.

我们不必害怕把目标定得太高。

[laɪk] [maɪ] [ʃoʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [stænd] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [preɪz] .

Like	my	show	,	they	will	stand	any	amount	of	prase	.
喜欢	我的	展示	,	他们	将要	站立	任何	数量	的	短语	.

就像我的节目一样，他们经得起任何赞誉。

[dʒiː] . [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈevər] [sɔːt] [aɪz] [ɑːn] .

G	.	Washington	was	abowt	the	best	man	this	world	ever	sot	eyes	on	.
G	.	华盛顿	曾是	关于	这	最好的	男人	这	世界	曾经	酒	眼睛	在	.

G·华盛顿是这个世界上人们见过的最伟大的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] - - , [wɔːrm] - [hɑːrtəd] , [ænd; ənd] ['stɪdi] ['gɔɪn][mæn] .

He	was	a	clear	-	heded	,	warm	-	harted	,	and	stiddy	goin	man	.
他	曾是	一个	清除	-	-	,	温暖的	-	心痛	,	和	斯蒂迪	去	男人	.

他是一个头脑清醒、热情善良、脚踏实地的人。

[hiː; hi]['nevər] - ['oʊvər] !

He	never	slopt	over	!
他	绝不	-	超过	!

他从不摔倒!

[ðə; ði] [prɪveɪlɪn] ['wiːknəs] [ʌv; əv][moʊst]['pʌblɪk] [men][ɪz][tuː; tə] [slɑːp] ['oʊvər] !

The	prevailin	weakness	of	most	public	men	is	to	SLOP	OVER	!
这	盛行	弱点	的	最多	民众	男人	是	到	邋遢	超过	!

大多数公众人物的普遍弱点是：垂头丧气!

[[pʊt][ðem; ðəm][wɜːrdz][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] — [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .] [ðeɪ] [gɪt] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd][slɑːp] .

[	Put	them	words	in	large	letters	—	A	.	W	.	]	They	git	filled	up	and	slop	.
[	放	他们	字	在	大的	信件	—	一个	.	W	.	]	他们	git	已填	向上	和	邋遢	.

[把它们用大写字母写出来——AW] 它们被填满，变得稀烂。

[ðeɪ] [rʌʃ] [θɪŋz] .

They	Rush	Things	.
他们	匆忙	事物	.

他们做事太仓促了。

[ðeɪ] ['træv(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - ['prɪnsəp(ə)l] .

They	travel	too	much	on	the	high	presher	principle	.
他们	旅行	也	很多	在	这	高的	-	原则	.

他们过于注重高压原则。

[ðeɪ] [gɪt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['fʌst]['pɑːplər] - [wɪtʃ] [trɔts] [ə'lɔːŋ] ,

They	git	on	to	the	fust	poplar	hobbyhoss	whitch	trots	along	,
他们	git	在	到	这	fust	白杨	-	哪个	小跑	沿着	,

他们骑上第一匹白杨木马，它小跑着前进。

[nɑːt]['kærɪn][ə; eɪ][sent] ['weðər] [ðə; ði] [biːst] [ɪz]['iːv(ə)n]['gɔɪn] , [klɪr] ['saɪtɪd][ænd; ənd] [saʊnd] [ɔːr]

not	carin	a	sent	whether	the	beest	is	even	goin	,	clear	sited	and	sound	or
不是	卡林	一个	发送	无论	这	最佳	是	甚至	去	,	清除	位于	和	声音	或者

['spævɪnd] ,

spavined	,
斯帕文德	,

不在乎最好的东西是否真的存在，视力清晰健全还是残疾，

[blaɪnd][ænd; ənd] - .

blind	and	bawky	.
瞎的	和	-	.

盲目而笨拙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [gɪt] [θɹoʊd] - , [ɪf] [nɑːt] ['suːnər] .

Of	course	they	git	throwed	eventooally	,	if	not	sooner	.
的	课程	他们	git	扔	-	,	如果	不是	很快	.

当然，他们最终都会被淘汰，甚至可能更快。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] - ['gɔɪn][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] [ðeɪ] [goʊ][pel][mel][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	see	the	multitood	goin	it	blind	they	go	Pel	Mel	with	it	,
什么时候	他们	看	这	-	去	它	瞎的	他们	去	佩尔	梅尔	和	它	,

当他们看到众人盲目地跟随时，他们也跟着去了。

- [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðeə'selvz] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

instid	of	exerting	theirselves	to	set	it	right	.
-	的	施力	他们自己	到	放	它	正确的	.

他们非但没有努力纠正错误，反而.....

[ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɛrɪn] [ðem; ðəm] - [ɑ:n][ɪts] [ˈʃəuldəz]

They	can't	see	that	the	crowd	which	is	now	bearin	them	triumfantly	on	its	shoulders
他们	不能	看	那	这	人群	哪个	是	现在	轴承	他们	-	在	它是	肩膀

[wɪl] [su:n] - [ɪts] [ˈerər] [ænd; ənd] [kæst] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhɑ:s] [pɑ:nd] [ʌv; əv] - ,

will	soon	diskiver	its	error	and	cast	them	into	the	hoss	pond	of	Oblivyun	,
将要	很快	-	它是	错误	和	投掷	他们	进入	这	霍斯	池塘	的	-	,

他们看不到，现在正得意洋洋地将他们扛在肩上的人群很快就会发现自己的错误，并将他们扔进遗忘之潭。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] - - .

without	the	slitest	hesitashun	.
没有	这	-	-	.

毫不犹豫。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈnevər] - [ˈoʊvər] .

Washington	never	slopt	over	.
华盛顿	绝不	-	超过	.

华盛顿从不屈服。

[ðæt] [ˈwɔznt] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [staɪl] .

That	wasn't	George's	stile	.
那	不是	乔治的	风格	.

那不是乔治的风格。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈdɪrli] .

He	luved	his	country	dearly	.
他	喜爱	他的	国家	亲爱的	.

他深爱着他的祖国。

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈæftər] [ðə; ði] [spaɪl] .

He	wasn't	after	the	spiles	.
他	不是	后	这	尖刺	.

他并非冲着那些尖刺来的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ˈæŋgɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [θri:] - [hæt] [ænd; ənd] [ni:] [ˈbrɪtʃɪz] ,

He	was	a	human	angil	in	a	3	kornerd	hat	and	knee	britches	,
他	曾是	一个	人类	安吉尔	在	一个	3	-	帽子	和	膝盖	裤子	,

他是一个戴着三角帽、穿着及膝短裤的人形天使。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃænt] [si:] [hɪz; ɪz] [laɪk] [raɪt] [əˈweɪ] .

and	we	shan't	see	his	like	right	away	.
和	我们	不会	看	他的	喜欢	正确的	离开	.

我们不会马上看到像他这样的人。

[maɪ] [frendz] ,

My	frends	,
我的	朋友们	,

我的朋友们，

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ɔ:l] [bi:; bi] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [bʌt; bət] [wi:; wi] [kɪn] [ɔ:l] [bi:; bi] - & [bɪˈheɪv] [ɑ:rˈselvz] [ɪn]

we	can't	all	be	Washingtons	but	we	kin	all	be	patrits	&	behave	ourselves	in
我们	不能	全部	是	华盛顿	但	我们	亲属	全部	是	-	&	表现	我们自己	在

[ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmænər] .

a	human	and	a	Christian	manner	.
一个	人类	和	一个	基督教	方式	.

我们不可能都成为华盛顿那样的人，但我们都可以成为爱国者，并以人性和基督教的方式行事。

[wen] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈgɔɪn] [daʊn] [hɪl] [tu:; tə] [ˈru:ɪn] [let] [ju: ˈes] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ]

When	we	see	a	brother	goin	down	hill	to	Ruin	let	us	not	give	him	a	push
什么时候	我们	看	一个	兄弟	去	向下	爬坡道	到	废墟	让	我们	不是	给	他	一个	推

,

,

,

当我们看到弟兄走下坡路走向毁灭时，不要推他一把。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] - [raɪt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][teɪlz][ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

but	let	us	seeze	rite	hold	of	his	coat	tails	and	draw	him	back	to
但	让	我们	-	仪式	抓住	的	他的	外套	尾巴	和	画	他	后退	到

[mə'rælətiˌ] .

Morality	.
道德	.

但让我们抓住他的衣角，把他拉回道德的轨道上。

[ɪ'mædʒɪn][dʒiː] . ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][piː] . ['henri] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['kærəktər] [ʌv; əv] - !

Imagine	G	.	Washington	and	P	.	Henry	in	the	character	of	seseshers	!
想象	G	.	华盛顿	和	P	.	亨利	在	这	特点	的	-	!

想象一下乔治·华盛顿和彼得·亨利扮演塞西什教徒的角色！

[æz; əz] [wel] ['fænsi][dʒɑːn] ['bʌnjən] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] [ɪn] ['spæŋgld] [taɪts] ,

As	well	fancy	John	Bunyan	and	Dr	.	Watts	in	spangled	tites	,
作为	出色地	想要	约翰	班扬	和	博士	.	瓦特	在	闪闪发光的	泰特斯	,

想象一下约翰·班扬和沃茨博士穿着闪亮的紧身衣的样子，

['dɔɪɪn][ðə; ðiˌ] [trə'piːz] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] ['sɜːrkəs] !

doin	the	trapeze	in	a	one	-	horse	circus	!
做	这	空中飞人	在	一个	一	-	马	马戏团	!

在只有一匹马的马戏团里表演空中飞人！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['felər] - ['sɪtəznz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

I	tell	you	,	feller	-	citizens	,	it	would	have	bin	ten	dollars	in
我	告诉	你	,	伙计	-	公民	,	它	会	有	垃圾桶	十	美元	在

我跟你们说，各位乡亲，那本来会是十美元。

[dʒef]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ['pɑːkɪt] [ɪf] ['hiːd]['nevər] [bɪn] [bɔːrn] !

Jeff	Davis's	pocket	if	he'd	never	bin	born	!
杰夫	戴维斯的	口袋	如果	他会	绝不	垃圾桶	出生	!

如果杰夫·戴维斯从未出生过，他的口袋里会是什么样子！

[biː; bi] ['ʃʊr] [ænd; ənd] [voʊt][æt; ət] [liːst] [wʌns][æt; ət][ɔːl] - .

Be	shure	and	vote	at	leest	once	at	all	elecshuns	.
是	舒尔	和	投票	在	最	一次	在	全部	-	.

务必在每次选举中至少投一次票。

['bʌk(ə)l] [ɑːn] [jər] ['ɑːrmɚ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˌ][poʊlz] .

Buckle	on	yer	armer	and	go	to	the	Poles	.
扣上	在	你的	武装人员	和	去	到	这	波兰人	.

穿上盔甲，前往波兰。

[siː] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər]['neɪbɚ][ɪz][ðer; ðər] .

See	two	it	that	your	naber	is	there	.
看	二	它	那	你的	纳伯	是	那里	.

看看你的邻居是否在那里。

[siː] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [krɪpəlz] [er] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒɪz] .

See	that	the	kripples	air	provided	with	carriages	.
看	那	这	残疾	空气	假如	和	马车	.

确保为马车提供残废空气。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˌ][poʊlz][ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] .

Go	to	the	poles	and	stay	all	day	.
去	到	这	杆子	和	停留	全部	天	.

去极点待上一整天。

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['laɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi]['sɑːrtɪn][tuː; tə][gɪt][ʌp][fɜːr]

Bewair	of	the	infamous	lise	whitch	the	Opposishun	will	be	sartin	to	git	up	fur
-	的	这	臭名昭著的	莉丝	哪个	这	-	将要	是	萨廷	到	git	向上	毛皮

- - [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ɪlɪkʃən] .

perlitical	effek	on	the	eve	of	eleckshun	.
-	-	在	这	前夕	的	eleckshun	.

注意臭名昭著的谎言，反对派将在选举前夕开始采取政治行动。

[tuː; tə][ðə; ði][poʊlz][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gɪt][ðer; ðər][voʊt][dʒest][æz; əz][juː; jʊ][dɑːrn] [pliːz] .

To	the	poles	and	when	you	git	there	vote	jest	as	you	darn	please	.
到	这	杆子	和	什么时候	你	git	那里	投票	笑话	作为	你	该死	请	.

到投票站后，你想投多少票就投多少票。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wiː; wi][ɔːl] - ,

This	is	a	privilege	we	all	persess	,
这	是	一个	特权	我们	全部	-	,

这是我们每个人都拥有的特权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [friː] [lænd] .

and	it	is	1	of	the	booties	of	this	grate	and	free	land	.
和	它	是	1	的	这	短靴	的	这	格特	和	自由的	土地	.

这是这片伟大自由土地上的战利品之一。

[aɪ] [siː] [mʌtʃ] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪn] [nuː] [ɛŋ'glæn] .

I	see	mutch	to	admire	in	New	Englan	.
我	看	穆奇	到	钦佩	在	新的	英格兰	.

新英格兰有很多值得称道的地方。

[jʊr; jər][gælz][ɪn] - [er] [æz; əz][snʌg] [bɪlt] [piːs] [ʌv; əv] - [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] .

Your	gals	in	partickular	air	abowt	as	snug	bilt	peaces	of	Calliker	as	I	ever	saw	.
你的	女孩们	在	-	空气	关于	作为	舒适	bilt	和平	的	-	作为	我	曾经	锯	.

你的女孩们在特别的空气中，围绕着我见过的最舒适的Calliker建筑碎片。

[ðeɪ] [er] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] [fed] [gælz][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [wɪl]

They	air	fully	equal	to	the	corn	fed	gals	of	Ohio	and	Injianny	and	will
他们	空气	完全	平等的	到	这	玉米	美联储	女孩们	的	俄亥俄州	和	-	和	将要

[meɪk] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [waɪvz] .

make	the	bestest	kind	of	wives	.
制作	这	最佳	种类	的	妻子们	.

她们的气质完全不逊于俄亥俄州和印第安纳州的玉米地姑娘，而且会成为最好的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][sets][maɪ] - [ɑːn]['faɪər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .

It	sets	my	Buzzum	on	fire	to	look	at	'	em	.
它	套	我的	-	在	火	到	看	在	-	呃	.

看到它们，我的心都快烧起来了。

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ][soʊl] , [biː; bi] [stɪl] , & [juː; jʊ] , [hɑːrt] , [stɑːp] ['kʌtɪn] [ʌp] !

Be	still	,	my	sole	,	be	still	,	&	you	,	Hart	,	stop	cuttin	up	!
是	仍然	,	我的	唯一	,	是	仍然	,	&	你	,	哈特	,	停止	切丁	向上	!

我的灵魂啊，安静下来，安静下来！哈特，你也别再胡闹了！

[aɪ][laɪk][jʊr; jər] [skuːl] ['haʊzɪz] , [jʊr; jər] ['miːtɪn] ['haʊzɪz] , [jʊr; jər] ['entərpraɪz] , - & [siː] . ,

I	like	your	skool	houses	,	your	meetin	houses	,	your	enterprise	,	gumpshun	&	c	.	,
我	喜欢	你的	学校	房屋	,	你的	会议	房屋	,	你的	企业	,	-	&	c	.	,

我喜欢你们的学校、会议场所、企业、Gumpshun 等等。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['feɪvərɪt] - [aɪ] [dɪs'gʌst] .

but	your	favorit	Bevridge	I	disgust	.
但	你的	最喜欢的	-	我	厌恶	.

但我讨厌你最喜欢的贝弗里奇。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋgləns] [rʌm] .

I	allude	to	New	England	Rum	.
我	暗示	到	新的	英格兰	朗姆酒	.

我指的是新英格兰朗姆酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʊs] [nɔːr][ðə; ði]['kɔrn] ['wɪski] [ʌv; əv] - ,

It	is	wuss	nor	the	korn	whisky	of	Injianny	,
它	是	懦夫	也不	这	玉米	威士忌酒	的	-	,

它既不是Injianny的korn威士忌，也不是woss牌威士忌。

[wɪtʃ] [iːts] [θruː] [stoʊn] [dʒʌgz] & [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] - [hɔːg] .

which	eats	threw	stone	jugs	&	will	turn	the	stummuck	of	the	most	shiftliss	Hog	.
哪个	吃	扔	石头	水罐	&	将要	转动	这	-	的	这	最多	-	猪	.

它能吞噬石罐，还能把最懒惰的猪的粪便翻个底朝天。

[aɪ] ['seldəm] [siːk] - [ɪn][ðə; ði] ['floʊɪn] [boʊl] ,

I	seldom	seek	consolashun	in	the	flowin	Bole	,
我	很少	寻找	-	在	这	流入	树干	,

我很少在奔流的博尔河中寻求安慰，

[bʌt; bət] ['tʌðər] [deɪ] [aɪ] - [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [rʌm] .

but	tother	day	I	wurrid	down	some	of	your	Rum	.
但	其他	天	我	-	向下	一些	的	你的	朗姆酒	.

但前几天我喝了你一些朗姆酒。

[ðə; ði]['fʌst] [glæs] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [swɛə] [laɪk][ə; eɪ] - ['truːpər] .

The	fust	glass	indused	me	to	sware	like	a	infooriated	trooper	.
这	fust	玻璃	-	我	到	誓言	喜欢	一个	-	骑警	.

第一杯酒让我忍不住像个受过训练的士兵一样破口大骂。

[ɑːn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-][ðə; ði]['sekʌnd] [glæs] [aɪ][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [breɪk]

On	takin	the	secund	glass	I	was	seezed	with	a	desire	to	break
在	拿	这	第二	玻璃	我	曾是	-	和	一个	欲望	到	休息

['wɪndɝz, 'waɪndɝz] ,

winders	,
卷绕器	,

拿起第二杯酒时，我突然涌起一股想要砸碎酒瓶的冲动。

& ['ɑːrtɝ] - [ðə; ði][θɜːrd] [glæs] [aɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [daʊn] ,

&	arter	imbibin	the	third	glass	I	knockt	a	small	boy	down	,
&	动脉	-	这	第三	玻璃	我	敲门	一个	小的	男生	向下	,

喝到第三杯时，我不小心撞倒了一个小男孩。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['ledʒər] , [ænd; ənd]['waɪldli] [kə'menst] ['riːdɪn] ['sɪlvənɪs]

pickt	his	pocket	of	a	New	York	Ledger	,	and	wildly	commenced	readin	Sylvanus
皮克特	他的	口袋	的	一个	新的	约克	账簿	,	和	疯狂地	开始	阅读	西尔瓦努斯

- [læst] [teɪl] .

Kobb's	last	Tail	.
-	最后的	尾巴	.

他从口袋里掏出一本《纽约纪事报》，疯狂地开始阅读西尔瓦努斯·科布的最后一篇《尾巴》。

[ɪts] - [stʌf] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - - ,

Its	drefful	stuff	—	a	sort	of	lickwid	litenin	,
它是	-	东西	—	一个	种类	的	-	-	,

它那令人垂涎的物质——一种类似舔舐亮氨酸的东西，

[gʌt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] — [terz] [menz] - [ɔːl][tuː; tə]

gut	up	under	the	personal	supervishun	of	the	devil	—	tears	men's	inards	all	to
肠道	向上	在下面	这	个人的	-	的	这	魔鬼	—	眼泪	男士	-	全部	到

[piːs] [ænd; ənd] [meɪks] [ðer; ðər]['noʊzɪz] - [æz; əz][ðə; ði]['lɑːbstər] .

peaces	and	makes	their	noses	blossum	as	the	Lobster	.
和平	和	制作	他们的	鼻子	-	作为	这	龙虾	.

在魔鬼的亲自监督下，将人的内脏撕成碎片，使他们的鼻子像龙虾一样绽放。

[ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ][waɪld] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərbrænd][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

Shun	it	as	you	would	a	wild	hyeny	with	a	firebrand	tied	to	his	tale	,
回避	它	作为	你	会	一个	荒野	-	和	一个	火炬手	系	到	他的	故事	,

像躲避尾巴上绑着火把的野鬣狗一样躲避它。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [er] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]

and	while	you	air	abowt	it	you	will	do	a	first	-	rate	thing	for	yourself
和	尽管	你	空气	关于	它	你	将要	做	一个	第一的	-	速度	事物	为了	你自己

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [juː; jʊ][baɪ] - [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] - ['lɪkə-z] .

and	everybody	abowt	you	by	shunnin	all	kinds	of	intoxicatin	lickers	.
和	大家	关于	你	经过	-	全部	种类	的	-	舔食者	.

而且，当你公开谈论这件事的时候，你就会为自己和周围的人做一件非常好的事，那就是远离各种醉酒的人。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] - [ɪm] [noʊ] [mə'rɛn]

You	don't	need	'	em	no	more'n
你	不	需要	-	呃	不	更多

你不再需要它们了。

[ə; eɪ][kæt] [niːdz] [ˌtuː'tuː][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['seɪɪn] ['nɑːθɪn] [ðə; ði] ['trʌbəl] [ænd; ənd] ['sʌ.fər.ɪn] [ðeɪ]

a	cat	needs	2	tales	,	sayin	nothin	abowt	the	trubble	and	sufferin	they
一个	猫	需求	2	故事	,	说	什么也没有	关于	这	麻烦	和	遭受	他们

- .

cawse	.
-	.

一只猫需要两条尾巴，却对它们所遭受的苦难只字不提。

[bʌt; bət] [ən'les] [jʊr; jər] - [er] [kæst]['aɪərn] , [ə'vɔɪd] [nuː] ['ɪŋgləndz] ['feɪvərɪt] - .

But	unless	your	inards	air	cast	iron	,	avoid	New	England's	favorite	Bevrige	.
但	除非	你的	-	空气	投掷	铁	,	避免	新的	英格兰的	最喜欢的	-	.

但除非你体内有铸铁，否则请避开新英格兰最受欢迎的啤酒。

[maɪ] [frendz] , [aɪm] [dʌn] .

My	frends	,	I'm	dun	.
我的	朋友们	,	我是	逼债	.

朋友们，我完了。

[aɪ][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] & [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['oʊdər][ʌv; əv]

I	tear	myself	away	from	you	with	tears	in	my	eyes	&	a	pleasant	oder	of
我	撕	我	离开	从	你	和	眼泪	在	我的	眼睛	&	一个	令人愉快的	或	的

- [maɪ][kloʊz] .

Onyins	abowt	my	close	.
-	关于	我的	关闭	.

我含着泪，依依不舍地离开你，身上散发着令人愉悦的奥宁斯香气。

[ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv]['mɪstər] - [tuː; tə][ðə; ði] - , [aɪ][goʊ] ,

In	the	langwidge	of	Mister	Catterline	to	the	Rummuns	,	I	go	,
在	这	朗威奇	的	先生	-	到	这	-	,	我	去	,

用卡特林先生的语言，我走向鲁蒙斯，

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌm] [bæk] [ə'^in] .

but	perhaps	I	shall	cum	back	agin	.
但	也许	我	将	精液	后退	再次	.

但或许我还会再来。

, ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['wɛðərzˌfiːld] .

Adoo	,	people	of	Weathersfield	.
阿杜	,	人们	的	韦瑟斯菲尔德	.

阿杜，韦瑟斯菲尔德的人们。

[biː; bi] - & [juːl] [biː; bi] ['hæpi] ! [ˌtuː'tuː] . [fɔːr] .

Be	virtoous	&	you'll	be	happy	!	2	.	4	.
是	-	&	你会	是	快乐的	!	2	.	4	.

行善积德，你就会快乐！2.4.

[ðə; ði] [wɔːr] ['fiːvər] [ɪn] - .
THE WAR FEVER IN BALDINSVILLE .
这 战争 发烧 在 - .

鲍尔丁斯维尔的战争狂热。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ'd] - [maɪ] - ['sɪstəm] , [aɪ] [went] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
As soon as I'd recooperated my physikil system , I went over into the village .
作为 很快 作为 ID - 我的 - 系统 , 我 去 超过 进入 这 村庄 .

我的身体恢复之后，就去了村子里。

[ðə; ði] ['pezntri] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
The peasantry was glad to see me .
这 农民 曾是 高兴的 到 看 我 .

农民们见到我很高兴。

[ðə; ði] - [ˌɛsˌi'diː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɪrɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] - [ə'mʌŋ] - [ɪm]
The skoolmaster sed it was cheerin to see that gigantic intelleck among ' em
这 - sed 它 曾是 欢呼 到 看 那 巨大 - 之中 - 呃
[mɔːr] .
onct more .
仅限 更多的 .

校长说，看到他们当中有这么一位才华横溢的大个子，真是令人振奋。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
That's what he called me .
那就是 什么 他 称为 我 .

他就是这么叫我的。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['ɔlɚz] [send] [hɪm; ɪm] - [wen] [aɪm] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ]
I like the skoolmaster , and allers send him tobacker when I'm off on a
我 喜欢 这 - , 和 过敏 发送 他 - 什么时候 我是 离开 在 一个
['trævəlɪn][kæm'pɑːneɪ] .
travelin campane .
旅行 钟形 .

我喜欢这位学校老师，当我外出旅行时，所有的人都会派他来帮忙。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [mæn] .
Besides , he is a very sensible man .
除了 , 他 是 一个 非常 明智的 男人 .

此外，他是个非常明事理的人。

[sʌtʃ] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
Such men must be encouraged .
这样的 男人 必须 是 鼓励 .

应该鼓励这样的人。

[ðeɪ] [dəunt][gɪt] [nuːz] ['veri] [fæst][ɪn] - ,
They don't git news very fast in Baldinsville ,
他们 不 git 消息 非常 快速地 在 - ,

巴尔丁斯维尔的人们获取新闻的速度很慢。

[æz; əz] ['nɑːθɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][plæŋk][roʊd] [rʌnz] [ɪn][ðer; ðər] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
as nothin but a plank road runs in there twice a week ,
作为 什么也没有 但 一个 板 路 跑步 在 那里 两次 一个 星期 ,

那里只有一条木板路，每周通行两次。

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
and that's very much out of repair .
和 那就是 非常 很多 出去 的 维修 .

那东西已经完全无法修复了。

[soʊ][maɪ]['neɪbɚz] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['poʊstɪd][ʌp][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] .

So	my	nabers	wasn't	much	posted	up	in	regard	to	the	wars	.
所以	我的	纳伯斯	不是	很多	发布	向上	在	看待	到	这	战争	.

所以，我的邻居们对战争并不怎么关注。

- ['skwaɪər]['bækstər][ˌɛsˌiˈdiː]['hiːd]['voʊtɪd][ðə; ði] - ['tɪkɪt] [fɔːr; fər]['gɔɪn][ɑːn]['fɔːrti] [jɪr] ,

'	Squire	Baxter	sed	he'd	voted	the	dimicratic	ticket	for	goin	on	forty	year	,
-	乡绅	巴克斯特	sed	他会	投票	这	-	票	为了	去	在	四十	年	,

巴克斯特乡绅说他已经连续四十年投票支持民主党候选人了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæm] [blæk] [rɪ'pʌblɪkən] [laɪ] .

and	the	war	was	a	dam	black	republican	lie	.
和	这	战争	曾是	一个	坝	黑色的	共和党人	说谎	.

这场战争完全是共和党人编造的弥天大谎。

[dʒoʊ] . ['stækˌpoʊl] , [huː] [kɪlz] [hɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði]['skwaɪər] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

Jo	.	Stackpole	,	who	kills	hogs	for	the	Squire	,	and	has	got	a	powerful
乔	.	斯塔克波尔	,	WHO	杀戮	猪	为了	这	乡绅	,	和	有	得到	一个	强大的

['mʌs(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

muscle	into	his	arms	,
肌肉	进入	他的	武器	,

乔·斯塔克波尔为乡绅杀猪，他的手臂肌肉非常发达。

[ˌɛsˌiˈdiː]['hiːd] [bet][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] [fer] [stænd] - [ʌp] [faɪt] ,

sed	he'd	bet	5	dollars	he	could	lick	the	Crisis	in	a	fair	stand	-	up	fight	,
sed	他会	赌注	5	美元	他	可以	舔	这	危机	在	一个	公平的	站立	-	向上	斗争	,

他说他敢打赌5美元，如果公平地站着打，他能打败Crisis。

[ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [drɔː] [ə; eɪ] [naɪf] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

if	he	wouldn't	draw	a	knife	on	him	.
如果	他	不会	画	一个	刀	在	他	.

如果他不拔刀相向的话。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] — [sʌm; səm][wʌz; wəz][fɔːr; fər][wɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [piːs] .

So	it	went	—	sum	was	for	war	,	and	sum	was	for	peace	.
所以	它	去	—	和	曾是	为了	战争	,	和	和	曾是	为了	和平	.

就这样，一部分人主张战争，一部分人主张和平。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] ,

The	skoolmaster	,	however	,
这	-	,	然而	,

然而，这位校长

[ˌɛsˌiˈdiː][ðə; ði] [sleɪv] - [mʌst; məst]['kaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [er] [ə; eɪ] [jɪr]

sed	the	Slave	Oligarky	must	cower	at	the	feet	of	the	North	ere	a	year
sed	这	奴隶	-	必须	退缩	在	这	脚	的	这	北	埃雷	一个	年

[hæd; həd] [floʊd] [baɪ] ,

had	flowed	by	,
有	流动	经过	,

不到一年，奴隶寡头就必须匍匐在北方脚下。

[ɔːr] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ded] [kɔːrps] .

or	pass	over	his	dead	corpse	.
或者	经过	超过	他的	死的	尸体	.

或者从他死去的尸体旁走过。

" ['ɛstoʊ][pɝ'pɛtʃuːə] !

"	Esto	perpetua	!
"	esto	永续	!

"Esto perpetua!

" [hiː; hi] ['ædɪd] !
" he added !
" 他 额外 !

他补充道！

" [ænd; ənd][saɪn][kweɪˌkwɑː][nɑːn]['ɔːlsoʊ] !
" And sine qua non also !
" 和 正弦 qua 非 还 !

“而且也是必要条件！”

" [ˌɛsˌi'diː][aɪ] , ['stɜːrnli] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɑːntə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] .
" sed I , sternly , wishing to make a impression onto the villagers .
" sed 我 , 严厉地 , 祝 到 制作 一个 印象 到 这 村民们 .

“我严厉地说道，希望给村民们留下深刻印象。”

" [ˌrekwɪ'eskæt][ɪn] [peɪs] !
" Requiescat in pace !
" 安息 在 步伐 !

安息吧！

" [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði] - , " [tuː] [truː] , [tuː] [truː] !
" sed the skoolmaster , " Too troo , too troo !
" sed 这 - , " 也 特鲁 , 也 特鲁 !

” 校长说道，“太特鲁，太特鲁了！

" [aɪ] - , " [its] [ə; eɪ] - [fækt] !
" I anserd , " it's a scanderlus fact !
" 我 - , " 它是 一个 - 事实 !

我回答说：“这是一个骇人听闻的事实！”

" [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][læst] , [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːr] ,
" The newspapers got along at last , chock full of war ,
" 这 报纸 得到 沿着 在 最后的 , 冲击 满的 的 战争 ,

“报纸终于开始铺天盖地地报道战争了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['fiːvər] ['ferli] [bʌst] [aʊt][ɪn] - .
and the patriotic fever fairly bust out in Baldinsville .
和 这 爱国 发烧 相当 摔碎 出去 在 - .

爱国热情在鲍尔丁斯维尔彻底爆发。

- ['skwaɪər]['bækstər][ˌɛsˌi'diː][hiː; hi] ['dɪdnt] [bliːv] [ɪn] [koʊ'ɜːrʒn] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ,
' Squire Baxter sed he didn't b'lieve in Coercion , not one of ' em ,
- 乡绅 巴克斯特 sed 他 没有 相信 在 强迫 , 不是 一 的 - 呃 ,

巴克斯特乡绅说他不相信胁迫，一个也不相信。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pruːv] [baɪ][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] " ['iːgəlz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] " [ɪn][hɪz; ɪz] - ,
and could prove by a file of " Eagles of Liberty " in his garrit ,
和 可以 证明 经过 一个 文件 的 " 老鹰队 的 自由 " 在 他的 - ,

他的车库里有一份名为“自由之鹰”的文件，可以证明这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [wɪg] [laɪ] ,
that it was all a Whig lie ,
那 它 曾是 全部 一个 辉格党 说谎 ,

这一切都是辉格党的谎言。

[gɑːt][ʌp][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['libətiz] .
got up to raise the price of whisky and destroy our other liberties .
得到 向上 到 增加 这 价格 的 威士忌酒 和 破坏 我们的 其他 自由 .

他们起来提高威士忌的价格，并摧毁了我们的其他自由。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - ['skwaɪər][gɑːt] ['pʌti] ['raɪli] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wʌz; wəz]

But	the	old	'	Squire	got	putty	riley	,	when	he	heard	how	the	rebels	was
但	这	老的	-	乡绅	得到	油灰	莱利	,	什么时候	他	听到	如何	这	叛军	曾是

['kʌtɪn] [ʌp] ,

cuttin	up	,
切丁	向上	,

但老乡绅一听到叛军的动向，就气得跳脚。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][hiː; hi] ['rekənd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] - [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ]

and	he	sed	he	reckoned	he	should	skour	up	his	old	muskit	and	do	a
和	他	sed	他	估计	他	应该	-	向上	他的	老的	麝香	和	做	一个

['lɪt(ə)l] [skwer] ['fɪtɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][flæg] ,

little	square	fitin	for	the	Old	Flag	,
小的	正方形	适合	为了	这	老的	旗帜	,

他说他觉得应该把他的旧火枪擦干净，再给旧旗帜做个小小的修补。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔlɚz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['hiːd] ['voʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə]

which	had	allers	bin	on	the	ticket	HE'D	voted	,	and	he	was	too	old	to
哪个	有	过敏	垃圾桶	在	这	票	他会	投票	,	和	他	曾是	也	老的	到

[boʊlt] [naʊ] .

Bolt	now	.
螺栓	现在	.

他投票的选票上有过敏原信息，而且他现在年纪太大，跑不动了。

[ðə; ði] - ['skwaɪər][ɪz][ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [hɑːrt] ,

The	'	Squire	is	all	right	at	heart	,
这	-	乡绅	是	全部	正确的	在	心	,

“乡绅本质上还不错”，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] - [wɪð; wɪθ] [stiːm]

but	it	takes	longer	for	him	to	fill	his	venerable	Biler	with	steam
但	它	需要	更长	为了	他	到	充满	他的	可敬	-	和	蒸汽

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['frɪski] .

than	it	used	to	when	he	was	young	and	frisky	.
比	它	用过的	到	什么时候	他	曾是	年轻的	和	活泼的	.

但他现在要花更长的时间才能把他的老旧锅炉充满蒸汽，而他年轻气盛的时候却能做到。

[æz; əz][aɪ] ['priːviəsli] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kæptɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] .

As	I	previously	informed	you	,	I	am	Captin	of	the	Baldinsville	Company	.
作为	我	之前	知情的	你	,	我	是	船长	的	这	-	公司	.

正如我之前告知你们的，我是鲍尔丁斯维尔公司的船长。

[aɪ]['rɪz] - [bʌt; bət] [mə'dʒestɪkli] [frʌm; frəm] ['drʌmərz] ['sekrəteri] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt]

I	riz	gradooally	but	majestically	from	drummer's	Secretary	to	my	present
我	里兹	-	但	雄伟地	从	鼓手的	秘书	到	我的	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我从鼓手的秘书一步步晋升到现在的职位，虽然过程略显缓慢，但却无比辉煌。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ræŋks] ['wɔznt] [fʊl] [baɪ][noʊ] [miːnz] , [ænd; ənd] [kə'menst] [fɔːr; fər][tuː; tə]

But	I	found	the	ranks	wasn't	full	by	no	means	,	and	commenced	for	to
但	我	成立	这	排名	不是	满的	经过	不	方法	,	和	开始	为了	到
-	.													

recroot	.
-	.

但我发现队伍远未满员，于是开始重新招募人员。

['hævɪn]['noʊtɪst][ə; eɪ][dʒɪnɝəl][dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər]['ɪntuː][ðə; ði]['kraɪsɪs]

Havin	notist	a	gineral	desire	on	the	part	of	young	men	who	are	into	the	crisis
拥有	诺蒂斯特	一个	总	欲望	在	这	部分	的	年轻的	男人	WHO	是	进入	这	危机

[tuː; tə] [wer] - ,

to	wear	eppylits	,
到	穿	-	,

注意到身处危机之中的年轻男性普遍渴望佩戴袖扣，

[aɪ] - [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['kʌmpəni] [kəm'poʊzd] - [ʌv; əv] - ,

I	detarmined	to	have	my	company	composed	excloosviely	of	offissers	,
我	-	到	有	我的	公司	由	-	的	-	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][ræŋk][æz; əz] - - - .

everybody	to	rank	as	Brigadeer	-	Ginral	.
大家	到	秩	作为	-	-	-	.

我决定让我的公司全部由军官组成，所有人的军衔都是准将。

[ðə; ði] [fɑːlɜɪn] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɑːrɪs] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt][tuː; tə] - :

The	follerin	was	among	the	varis	questions	which	I	put	to	recroots	:
这	卵泡素	曾是	之中	这	变量	问题	哪个	我	放	到	-	:

福勒林是我向 recroots 提出的问题之一：

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [mæskt] ['bætəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] ?

Do	you	know	a	masked	battery	from	a	hunk	of	gingerbread	?
做	你	知道	一个	戴面具	电池	从	一个	帅哥	的	姜饼	?

你能分辨出带面罩的电池和一块姜饼吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ?

Do	you	know	a	eppylit	from	a	piece	of	chalk	?
做	你	知道	一个	-	从	一个	片	的	粉笔	?

你能分辨出石板和粉笔吗?

[ɪf] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [gʌn] , [haʊ] ['meni] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

If	I	trust	you	with	a	real	gun	,	how	many	men	of	your	own
如果	我	相信	你	和	一个	真实的	枪	,	如何	许多	男人	的	你的	自己的

如果我把真枪交给你，你手下有多少人?

['kʌmpəni] [duː][juː; jʊ] [spek] [juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə] [kɪl] ['djʊrɪn][ðə; ði][wɔːr] ?

company	do	you	speck	you	can	manage	to	kill	durin	the	war	?
公司	做	你	斑点	你	能	管理	到	杀	期间	这	战争	?

你认为公司能在战争期间杀掉多少人?

[hæv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [praɪs][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ]

Hav	you	ever	heard	of	Ginral	Price	of	Missouri	,	and	can	you
有	你	曾经	听到	的	-	价格	的	密苏里州	,	和	能	你

你听说过密苏里州的普莱斯将军吗？你能.....

[ə'vɔɪd]['sɪməlɜ, 'sɪmlɜ]['æksədənts][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ?

avoid	simler	accidents	in	case	of	a	battle	?
避免	西默尔	事故	在	案件	的	一个	战斗	?

如何避免在战斗中发生类似事故?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ðə; ði]['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [haʊ] ['meni] ?

Have	you	ever	had	the	measles	,	and	if	so	,	how	many	?
有	你	曾经	有	这	麻疹	,	和	如果	所以	,	如何	许多	?

你得过麻疹吗？如果得过，得过几次?

[haʊ] [er] [juː; jʊ] [naʊ] ?

How	air	you	now	?
如何	空气	你	现在	?

你现在感觉如何?

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [tʌŋ] , & [siː] . , & [siː] . [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz] -

Show	**me**	**your**	**tongue**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Sum**	**of**	**the**	**questions**	**was**	**sarcusstical**
展示	我	你的	舌头	,	&	c	.	,	&	c	.	和	的	这	问题	曾是	-

.

:

.

让我看看你的舌头，等等等等。这些问题大多带有讽刺意味。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɪld] [ʌp]['ræpɪd] , [ænd; ənd][læst] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] [haʊs] [ɪn]

The	**company**	**filled**	**up**	**rapid**	**,**	**and**	**last**	**Sunday**	**we**	**went**	**to**	**the**	**meetin**	**house**	**in**
这	公司	已填	向上	迅速的	,	和	最后的	星期日	我们	去	到	这	会议	房子	在

[fʊl] ['juːnɪfɔːrm] .

full	**uniform**	**.**
满的	制服	.

公司很快就招满了人，上周日我们穿着全套制服去了会议室。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪərɪs][taɪm] ['gɪtɪn] ['ɪntuː][maɪ] ['mɪlətəri] ['hɑːrnɪs] ,

I	**had**	**a**	**seris**	**time**	**gittin**	**into**	**my**	**military**	**harness**	**,**
我	有	一个	系列	时间	吉廷	进入	我的	军队	马具	,

我费了好大劲才穿上军用制服。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪlt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]['faɪnəli][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

as	**it**	**was**	**bilt**	**for**	**me**	**many**	**years**	**ago**	**;**	**but**	**I**	**finally**	**got**	**inside**	**of**
作为	它	曾是	bilt	为了	我	许多	年	前	;	但	我	最后	得到	里面	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

多年前它就为我建造了；但我最终还是进去了。

[ðoʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] ['fɪtɪd] [ˌem ˈiː] ['pʌti] [klɑːst] .

tho	**'**	**it**	**fitted**	**me**	**putty**	**clost**	**.**
虽然	-	它	适配	我	油灰	克洛斯特	.

虽然它很适合我的腻子衣橱。

, ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [lʊkt] [faɪn] — [ɪn][fækt] , [ɔː] - [ɪnspɪrən] .

Howsever	**,**	**onct**	**into**	**it**	**,**	**I**	**lookt**	**fine**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**aw**	**-**	**inspirin**	**.**
然而	,	仅限	进入	它	,	我	看看	美好的	—	在	事实	,	啊	-	灵感	.

然而，一旦进入状态，我看起来就很好——事实上，令人振奋。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , ['mɪsɪz] . [wɔːrd] ? " [ˌɛsˌi'diː][aɪ] , ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	**Do**	**you**	**know**	**me**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**?**	**"**	**sed**	**I**	**,**	**walking**	**into**	**the**	**kitchin**	**.**
"	做	你	知道	我	,	太太	.	沃德	?	"	sed	我	,	步行	进入	这	厨房	.

"沃德太太，您认识我吗？"我走进厨房问道。

" [noʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] ?

"	**Know**	**you**	**,**	**you**	**old**	**fool**	**?**
"	知道	你	,	你	老的	傻子	?

"认识你吗，你这个老傻瓜？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

Of	**course**	**I**	**do**	**.**
的	课程	我	做	.

当然。

" [aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	**I**	**saw**	**at**	**once**	**she**	**did**	**.**
"	我	锯	在	一次	她	做过	.

我一眼就看出她确实如此。

[aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪn] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ][traɪd][tuː; tə][wɔːk] [tuː] ['streɪt] ,

I	**started**	**for**	**the**	**meetin**	**house**	**,**	**and**	**I'm**	**afraid**	**I**	**tried**	**to**	**walk**	**too**	**strate**	**,**
我	开始	为了	这	会议	房子	,	和	我是	害怕的	我	尝试	到	走	也	策略	,

我出发前往教堂，恐怕我走得太直了。

[fɔːr; fər][aɪ][kʌm] ['veri] [nɪr] ['fælɪn]['oʊvər] - ; [ænd; ənd][ɪn] - [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] ,

for	**I**	**cum**	**very**	**near**	**fallin**	**over**	**backards**	**;**	**and**	**in**	**attemptin**	**to**	**recover**	**myself**	**,**
为了	我	精液	非常	靠近	坠落	超过	-	;	和	在	-	到	恢复	我	,

因为我差点向后摔倒；在试图稳住自己时，

[maɪ] [sɔːrd] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][legz] ,

my	**sword**	**got**	**mixed**	**up**	**with**	**my**	**legs**	**,**
我的	剑	得到	混合	向上	和	我的	腿	,

我的剑和我的腿缠在了一起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
and **I** **fell** **in** **among** **a** **choice** **collection** **of** **young** **ladies** **,**
和 我 跌倒 在 之中 一个 选择 收藏 的 年轻的 女士们 ,

我偶然间置身于一群年轻貌美的女士之中。

[huː] [wʌz; wəz]['stændɪn] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ə; eɪ] - ['siːɪn] [ðə; ði][soʊdʒɚ] [bɔɪz] [kʌm] [ʌp] .
who **was** **standin** **near** **the** **church** **door** **a** **-** **seein** **the** **sojer** **boys** **come** **up** **.**
WHO 曾是 替身 靠近 这 教会 门 一个 - 看到 这 索杰 男孩们 来 向上 .

当时他站在教堂门口附近，看到那些男孩走过来。

[maɪ] - [hæt] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd] - [maɪ][koʊt][teɪlz; 'teɪˌliz][gɑːt] ['twɪstɪd] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
My **cockt** **hat** **fell** **off** **,** **and** **sumhow** **my** **coat** **tales** **got** **twisted** **round** **my** **neck** **.**
我的 - 帽子 跌倒 离开 , 和 - 我的 外套 故事 得到 扭曲 圆形的 我的 脖子 .

我的公鸡帽掉了，不知怎么的，我的外套下摆缠在了我的脖子上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [pʊt][ðer; ðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] : " [tiː]
The **young** **ladies** **put** **their** **handkerchers** **to** **their** **mouths** **and** **remarked** **:** **"** **Te**
这 年轻的 女士们 放 他们的 手帕 到 他们的 嘴 和 评论 : " 特
[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

年轻的女士们把手帕捂住嘴，说道："特赫，

" [waɪl] [maɪ] ['eɪnʃənt] ['fiːmeɪl] ['sɪŋg(ə)l] [frend] , ['særiː] ['piːzli] , [bʌst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːrf] .
" **while** **my** **ancient** **female** **single** **friend** **,** **Sary** **Peasley** **,** **bust** **out** **in** **a** **loud** **larf** **.**
" 尽管 我的 古老的 女性 单身的 朋友 , 萨里 皮斯利 , 摔碎 出去 在 一个 大声 拉夫 .

"而我的老朋友，单身女性萨莉·皮斯利，则放声大笑。"

[ʃiː; ʃi] ['eksəd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [soʊ] - [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [fɔːls] [tiːθ] [fel] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði]
She **exercised** **her** **mouth** **so** **vilently** **that** **her** **new** **false** **teeth** **fell** **out** **onto** **the**
她 锻炼 她 嘴 所以 - 那 她 新的 错误的 牙齿 跌倒 出去 到 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

她用力张嘴，结果新装的假牙掉了下来。

" [mɪs] - , " [ˌɛsˌi'diː][aɪ] , ['gɪtɪn] [ʌp][ænd; ənd] ['dʌstin] [maɪ'self] ,
" **Miss** **Peaseley** **,** **"** **sed** **I** **,** **gittin** **up** **and** **dustin** **myself** **,**
" 错过 - , " sed 我 , 吉廷 向上 和 达斯汀 我 ,

"皮斯利小姐，"我一边起身掸了掸身上的灰尘一边说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [stɔːr] [tiːθ] [ʌv; əv] [jʊrn] [ɔːr] [juːl]
" **you** **must** **be** **more** **careful** **with** **them** **store** **teeth** **of** **your'n** **or** **you'll**
" 你 必须 是 更多的 小心 和 他们 店铺 牙齿 的 你的 或者 你会
[hæv; həv][tuː; tə] [gʌm] [ˌaɪ 'tiː][ə'^in] !
have **to** **gum** **it** **agin** **!**
有 到 胶 它 再次 !

"你必须更加小心地存放你的牙齿，否则你就得再次用牙龈摩擦它了！"

" [mɪˈθɪŋks] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] .
" **Methinks** **I** **had** **her** **.**
" 我觉得 我 有 她 .

我觉得我抓住她了。

[aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][felt] ['rædər] ['snuːzi] .

I'd	bin	to	work	hard	all	the	week	,	and	I	felt	rather	snoozy	.
ID	垃圾桶	到	工作	难的	全部	这	星期	,	和	我	毛毡	相当	打瞌睡	.

我辛辛苦苦工作了一周，感觉昏昏欲睡。

[aɪm] - [freɪd][aɪ][dɪd][gɪt][hæf] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər][ɑːn] ['hɪrɪn] [ðə; ði]['mɪnɪstər][æsk] ,

I'm	-	fraid	I	did	git	half	asleep	,	for	on	hearin	the	minister	ask	,
我是	-	害怕	我	做过	git	一半	睡着了	,	为了	在	听觉	这	部长	问	,

恐怕我当时半睡半醒了，因为听到部长问，

" [waɪ] [wʌz; wəz][mæn] [meɪd] [tuː; tə] [mɔːrn] ?

"	Why	was	man	made	to	mourn	?
"	为什么	曾是	男人	制成	到	哀悼	?

“人为何要哀悼？”

" [aɪ][ˌɛsˌi'diː] , " [aɪ][gɪv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " ['hævɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['iː'deɪ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - .

"	I	sed	,	"	I	giv	it	up	,	"	havin	a	vague	idee	that	it	was	a	condrum	.
"	我	sed	,	"	我	给予	它	向上	,	"	拥有	一个	模糊的	想法	那	它	曾是	一个	-	.

“我说，‘我放弃了’，隐约觉得那是一场骗局。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [rɪ'mɑːrk] ,

It	was	a	onfortnit	remark	,
它	曾是	一个	-	评论	,

这是onfortnit的评论，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['miːtɪn] [haʊs] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [sər'praɪz][ænd; ənd]

for	the	whole	meetin	house	lookt	at	me	with	mingled	surprise	and
为了	这	所有的	会议	房子	看看	在	我	和	混合	惊喜	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

整个会议室的人都用既惊讶又愤慨的眼神看着我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt]['raɪzɪn][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

I	was	about	risin	to	a	pint	of	order	,
我	曾是	关于	升起	到	一个	品脱	的	命令	,

我正要起身去喝一杯，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wɔːri] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [maɪ] [siːt] ,

when	it	suddenly	occurd	to	me	whare	I	was	,	and	I	kept	my	seat	,
什么时候	它	突然	-	到	我	什么	我	曾是	,	和	我	保留	我的	座位	,

我突然意识到自己身在何处，于是便没有离开座位。

- [laɪk][ðə; ði] [red] , [red] [roʊz] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

blushin	like	the	red	,	red	rose	—	so	to	speak	.
-	喜欢	这	红色的	,	红色的	玫瑰	—	所以	到	说话	.

就像那朵红红的玫瑰一样羞红了脸——这么说吧。

[ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn][aɪ] - [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] ([en] . [biː] . — [aɪ][dəunt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk]

The	next	mornin	I	'	rose	with	the	lark	(	N	.	B	.	—	I	don't	sleep	with	the	lark
这	下一个	早晨	我	-	玫瑰	和	这	云雀	(	N	.	B	.	—	我	不	睡觉	和	这	云雀

, [ðoʊ] . -

,	tho	.	'
,	虽然	.	-

第二天早上我“和云雀一起起床”(注：但我并不和云雀一起睡觉)。

[ə; eɪ]) .

A	goak	)	.
一个	果阿	)	.

一只山羊)。

[maɪ]['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] - - , - [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
My little dawter was execootin ballids , accompanyin herself with the Akordeon ,
我的 小的 - 曾是 - - , - 她自己 和 这 - ,

我的小女儿正在演奏芭蕾舞曲，她自己则用阿科迪翁琴伴奏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪŋgər][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] : " [hɑːrk][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['eɪndʒl]
and she wisht me to linger and hear her sing : " Hark I hear a angel
和 她 愿望 我 到 萦绕 和 听到 她 唱歌 : " 听着 我 听到 一个 天使
['sɪŋɪn] ,
singin ,
唱歌 ,

她希望我多待一会儿，听她唱歌："听啊，我听见天使在歌唱，

[ə; eɪ]['eɪndʒl] [naʊ] [ɪz]['ɑːntə][ðə; ði] [wɪŋ] . "
a angel now is onto the wing . "
一个 天使 现在 是 到 这 翼 . "

一位天使已经展翅高飞。

" [let] [hɪm; ɪm][flaɪ] , [maɪ][tʃaɪld] !
" Let him fly , my child !
" 让 他 飞 , 我的 孩子 !

"让他飞吧，我的孩子！"

" [ˌɛsˌiˈdiː][aɪ] , [ə; eɪ] - ['bʌklɪn] [ɑːn][maɪ]['ɑːrmɚ] ; " [aɪ][mʌst; məst] [fɔːrθ] [tuː; tə][maɪ][bɪz] .
" sed I , a - bucklin on my armer ; " I must forth to my Biz .
" sed 我 , 一个 - 巴克林 在 我的 武装人员 ; " 我 必须 前进 到 我的 商业 .

"我扣上我的盔甲，说道："我必须去我的生意。

" [wiː; wi] [er] [prəːgrɛsən] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [drɪl] .
" We air progressin pretty well with our drill .
" 我们 空气 进展 漂亮的 出色地 和 我们的 钻头 .

"我们的演习进展相当顺利。"

[æz; əz][ɔːl] [er] - - , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] - , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [er] [ɔːl]
As all air commandin offissers , there ain't no jelusy , and as we air all
作为 全部 空气 - - , 那里 不是 不 - , 和 作为 我们 空气 全部
- [smɑːrt] ,
exceedin smart ,
- 聪明的 ,

就像所有空军指挥官一样，我们之间没有嫉妒，而且我们都非常聪明。

[ˌaɪ 'tiː] [-] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [iːtʃ] ['ʌðər] .
it t'aint worth while to try to outstrip each other .
它 污点 值得 尽管 到 尝试 到 超过 每个 其他 .

互相超越毫无意义。

[ðə; ði]['iː'deɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kəm'poʊzd] - [ʌv; əv] [kə'mɑːndəz] - [ɪn] - [tʃiːfs] ,
The idee of a company composed excloosively of Commanders - in - Chiefs ,
这 想法 的 一个 公司 由 - 的 指挥官 - 在 - 酋长们 ,
- , [aɪ][s'pəʊz][aɪ] - [niːd] [seɪ] ,
orriggernated , I spose I skurcely need say ,
- , 我 假设 我 - 需要 说 ,

一家完全由总司令组成的公司的想法，或者说，由总司令们组成的公司，我想我无需赘言。

[ɪn] [ðiːz] [breɪn] .
in these Brane .
在 这些 膜 .

在这些膜中。

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['iː'deɪ] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌti] ['hefti] .
Considered AS a idee , I flatter myself it is putty hefty .
经过考虑的 作为 一个 想法 , 我 奉承 我 它 是 油灰 沉重的 .

如果从理念的角度来看，我认为它相当不错。

[wiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] - [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tɑːŋz] - ['ɛndz] ,
We've got all the tackticks at our tongs ' ends ,
我们已经 得到 全部 这 - 在 我们的 钳 - 结束 ,

我们钳子末端都带着各种工具，

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] - [ɪk'sel] [ɪn][ɪz]['rɛstɪn] ['mʌskɪts] .
but what we particly excel in is restin muskits .
但 什么 我们 - Excel 在 是 休息 麝香鱼 .

但我们尤其擅长的是休息麝香。

[wiː; wi][kæn; kən][rest] ['mʌskɪts] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .
We can rest muskits with anybody .
我们 能 休息 麝香鱼 和 任何人 .

我们可以和任何人一起休息。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrps] [wɪl] [duː][ɪts] ['duːti] .
Our corpse will do its dooty .
我们的 尸体 将要 做 它是 杜蒂 .

我们的尸体终究会完成它的使命。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - — [wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] !
We go to the aid of Columby — we fight for the stars !
我们 去 到 这 援助 的 - — 我们 斗争 为了 这 明星 !

我们去帮助科伦比——我们为星辰而战！

[wiːl] [biː; bi] [tʃɑːpt] ['ɪntuː] - [miːt] [bɪ'fɔːr] [wiːl] [ɪg'zɪbɪt] ['aʊər; ɑːr][koʊt] - [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][ðə; ði]
We'll be chopt into sassige meat before we'll exhibit our cote - tales to the
出色地 是 砍 进入 - 肉 前 出色地 展览 我们的 科特 - 故事 到 这
[foʊ] .
foe .
敌人 .

我们宁愿被剁成肉块，也不愿向敌人展示我们的私房故事。

[wiːl] [faɪt] [tɪl] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] [left] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][toʊz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ]
We'll fight till there's nothin left of us but our little toes and even they
出色地 斗争 直到 有 什么也没有 左边 的 我们 但 我们的 小的 脚趾 和 甚至 他们
[ʃæl; ʃəl] [dɪ'faɪəntli] ['wɪg(ə)l] !
shall defiantly wiggle !
将 公然挑衅 扭动 !

我们将战斗到最后一刻，直到只剩下我们的小脚趾，即使如此，它们也要奋力扭动！

" ['evər][ʌv; əv] [ðiː] ,
" Ever of thee ,
" 曾经 的 你 ,

“永远属于你，

" [ə; eɪ] . [wɔːrd] . [ˌtuː'tuː] . [faɪv] .
" A . Ward . 2 . 5 .
" 一个 . 沃德 . 2 . 5 .

“A. Ward.2.5.

[ə; eɪ] [wɔːr] ['miːtɪŋ] .
A WAR MEETING .
一个 战争 会议 .

战时会议。

['aʊər; ɑːr] [kəm'pleɪnt] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][wɔːr] - .
Our complaint just now is war meetin's .
我们的 抱怨 只是 现在 是 战争 - .

我们现在抱怨的是战争会议。

[ðeɪv] [bɪn] ['hævɪn] - [ɪm] [bæd][ɪn]['vɑːrɪs][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] ,

They've	bin	havin	'	em	bad	in	varis	parts	of	our	cheerful	Republic	,
他们有	垃圾桶	拥有	-	呃	坏的	在	变量	部分	的	我们的	快乐	共和国	,

在我们这个令人愉悦的共和国的许多地方，他们一直都处境艰难。

[ænd; ənd] - [wiː; wi] [kɔːt] - [ɪm] [hɪr] [ɪn] - .

and	nat'rally	we	caught	'	em	here	in	Baldinsville	.
和	-	我们	捕捉	-	呃	这里	在	-	.

结果我们在鲍尔丁斯维尔抓住了他们。

[ðeɪ] [broʊk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ˌjuː 'es] .

They	broke	out	all	over	us	.
他们	打破	出去	全部	超过	我们	.

它们在我们周围爆发了。

[ðeə(r)] ['betər] [ə'tendid] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wʌz; wəz] .

They're	better	attended	than	the	Eclipse	was	.
它们是	更好的	参加	比	这	蚀	曾是	.

这次的出席人数比日食那次要多。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['piːp(ə)l] [pɔːd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [læst] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] .

I	remember	how	people	poured	into	our	town	last	Spring	to	see	the	Eclipse	.
我	记住	如何	人们	倾倒	进入	我们的	镇	最后的	春天	到	看	这	蚀	.

我记得去年春天，人们涌入我们镇上观看日食。

[ðeɪ] ['leɪbərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊm] ,

They	labored	into	a	impression	that	they	couldn't	see	it	to	home	,
他们	辛勤劳作	进入	一个	印象	那	他们	不能	看	它	到	家	,

他们努力营造出一种看不到回家的假象，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

and	so	they	cum	up	to	our	place	.
和	所以	他们	精液	向上	到	我们的	地方	.

于是他们就来到了我们这里。

[aɪ] [klɪrd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] [ɪgzɪbɪtən] - [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [tuː; tə] - [ɪm] ,

I	cleared	a	very	handsome	amount	of	money	by	exhibitin	'	the	Eclipse	to	'	em	,
我	已清除	一个	非常	英俊的	数量	的	钱	经过	展览	-	这	蚀	到	-	呃	,

我通过向他们展示Eclipse跑车赚了一大笔钱。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] - [tɑːp] [tent] .

in	an	open	-	top	tent	.
在	一个	打开	-	顶部	帐篷	.

在一个敞篷帐篷里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪz] [bɪgə(r)] [naʊ] .

But	the	crowds	is	bigger	now	.
但	这	人群	是	大	现在	.

但现在人更多了。

['poʊzi] ['kaʊnti] [ɪz] [ə'raʊzd] .

Posey	County	is	aroused	.
波西	县	是	被唤醒	.

波西县骚动起来了。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði][ˌpiː'ɑːr'eɪ] - [heɪ] - [ɔriːz] [ʌv; əv] - [ɪz][ɑːn]['faɪər] .

I	may	say	,	indeed	,	that	the	pra	-	hay	-	ories	of	Injianny	is	on	fire	.
我	可能	说	,	的确	,	那	这	普拉	-	干草	-	故事	的	-	是	在	火	.

我确实可以说，Injianny 的 pra-hay-ories 正在燃烧。

['aʊər; ɑːr][bɪg] ['miːtɪn] - [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

Our	big	meetin	'	came	off	the	other	night	,
我们的	大的	会议	-	来了	离开	这	其他	夜晚	,

我们的大型会议前几天晚上举行了，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bjuːgl] " [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] - .

and	our	old	friend	of	the	"	Bugle	"	was	elected	Cheerman	.
和	我们的	老的	朋友	的	这	"	号角	"	曾是	当选	-	.

我们老朋友"号角"被选为啦啦队长。

[ðə; ði] " ['bjuːgl] - [hɔːrn][ʌv; əv] ['lɪbərti] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [moʊst] - .

The	"	Bugle	-	Horn	of	Liberty	"	is	one	of	Baldinsville's	most	eminentest	institootions	.
这	"	号角	-	喇叭	的	自由	"	是	一	的	-	最多	杰出的	-	.

"自由号角"是鲍尔丁斯维尔最著名的机构之一。

[ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɑːr; ər] [wel] - ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛθs] [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər]

The	advertisements	are	well	-	written	,	and	the	deaths	and	marriages	are
这	广告	是	出色地	-	书面	,	和	这	死亡人数	和	婚姻	是

[kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪgnəl][ə'bɪlətɪ] .

conducted	with	signal	ability	.
实施	和	信号	能力	.

广告文案写得很好，讣告和结婚公告也办得很隆重。

[ðə; ði]['edɪtər] , ['mɪstər] . , [ɪz][ə; eɪ] - , - ['raɪtər] .

The	editor	,	MR	.	SLINKERS	,	is	a	polish'd	,	skarcastic	writer	.
这	编辑	,	先生	.	潜行者	,	是	一个	-	,	-	作家	.

编辑斯林克斯先生是一位文笔流畅、略带讽刺意味的作家。

[foʊks][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fɜˑdʒɪt] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [ʌp][ðə; ði] " ['iːg(ə)l][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

Folks	in	these	parts	will	not	soon	forgit	how	he	used	up	the	"	Eagle	of	Freedom	,
各位	在	这些	部分	将要	不是	很快	忘记	如何	他	用过的	向上	这	"	鹰	的	自由	,

当地人民不会很快忘记他是如何滥用"自由之鹰"的。

" [ə; eɪ]['fæməli]['dʒɜːrn(ə)l] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] - , [nɪr] [hɪr] .

"	a	family	journal	published	at	Snootville	,	near	here	.
"	一个	家庭	杂志	已发布	在	-	,	靠近	这里	.

这是一本在附近斯努特维尔出版的家庭杂志。

[ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][plæŋk][roʊd] .

The	controversy	was	about	a	plank	road	.
这	争议	曾是	关于	一个	板	路	.

争议的焦点是一条木板路。

" [ðə; ði][roʊd] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['kəu'tempərərɪ] [sez] , [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]

"	The	road	may	be	,	as	our	cotemporary	says	,	a	humbug	;	but	OUR
"	这	路	可能	是	,	作为	我们的	当代	说道	,	一个	骗子	;	但	我们的

[ænt] ['iznt][bɔːld] - - ,

aunt	isn't	bald	-	heded	,
阿姨	不是	秃	-	-	,

"这条路或许像我们这个时代的人说的那样，是个骗局；但我们姑妈可不是个傻瓜。"

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['sɪstər][sæl] !

and	WE	haven't	got	a	one	-	eyed	sister	Sal	!
和	我们	还没有	得到	一个	一	-	眼睛	姐姐	萨尔	!

我们可没有独眼妹妹萨尔!

['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['iːg(ə)l][ʌv; əv] ['friːdəm] " [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wonder	if	the	Editor	of	the	"	Eagle	of	Freedom	"	sees	it	?
想知道	如果	这	编辑	的	这	"	鹰	的	自由	"	看到	它	?

不知道《自由之鹰》的编辑是否看到了?

" [ðɪs] [juːst] [ʌp][ðə; ði] " ['iːg(ə)l][ʌv; əv] ['friːdəm] " ['felər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [hed] [dʌz]

"	This	used	up	the	"	Eagle	of	Freedom	"	feller	,	because	his	aunt's	head	does
"	这	用过的	向上	这	"	鹰	的	自由	"	伙计	,	因为	他的	姑姑的	头	做

['prez(ə)nt][ə; eɪ] - [ə'pɪrəns] ,

present	a	skinn'd	appearance	,
展示	一个	-	外貌	,

"这下'自由之鹰'的家伙彻底没戏了，因为他姑姑的头看起来像是被剥了皮一样。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['serə] [ɪz]['veri] [mʌtʃ] [wʌn] - [aɪd] .

and	his	sister	SARAH	is	very	much	one	-	eyed	.
和	他的	姐姐	莎拉	是	非常	很多	一	-	眼睛	.

他的妹妹莎拉是一只独眼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [hoʊm] - [θrʌst] , ['mɪstər] . [hæz; həz] [fjuː] - .

For	a	genteel	home	-	thrust	,	MR	.	SLINKERS	has	few	ekals	.
为了	一个	文雅的	家	-	推力	,	先生	.	潜行者	有	很少	-	.

对于一个温文尔雅的家庭推力来说，MR. SLINKERS 几乎没有 ekal。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [plʌk] ['laɪkwaɪz] .

He	is	a	man	of	great	pluck	likewise	.
他	是	一个	男人	的	伟大的	采摘	同样地	.

他同样是一位极具勇气的人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪrs] ['nɑːstrəl] ,

He	has	a	fierce	nostril	,
他	有	一个	凶猛的	鼻孔	,

他的鼻孔很凶猛。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	I	believe	upon	my	soul	that	if	it	wasn't	absolootly	necessary	for	him
和	我	相信	之上	我的	灵魂	那	如果	它	不是	-	必要的	为了	他

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

to	remain	here	and	announce	in	his	paper	,
到	保持	这里	和	宣布	在	他的	纸	,

我发自内心地相信，如果他不是绝对有必要留在这里并在报纸上发表声明，

[frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,

from	week	to	week	,
从	星期	到	星期	,

每周如此，

[ðæt] " ['aʊər; ɑːr] [gʌvmənt] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]

that	"	our	Gov'ment	is	about	to	take	vig'rous	measures	to	put	down	the
那	"	我们的	政府	是	关于	到	拿	旺盛的	措施	到	放	向下	这

[rɪ'beljən] " — [aɪ] [bliːv] ,

rebellion	"	—	I	b'lieve	,
叛乱	"	—	我	相信	,

“我国政府即将采取强有力的措施镇压叛乱”——我相信，

[ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [ðɪs] ['ɪ'lʌstrɪs] [mæn] [wʊd] [ɪn'lɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ,

upon	my	soul	,	this	illustris	man	would	enlist	as	a	Brigadier	Gin'ral	,
之上	我的	灵魂	,	这	插图	男人	会	入伍	作为	一个	准将	-	,

我发誓，这位杰出人物会以准将金拉尔的身份入伍。

[ænd; ənd][gɪt][hɪz; ɪz] ['baʊnti] . . . . .

and	git	his	Bounty	.	.	.	.	.
和	git	他的	赏金	.	.	.	.	.

并获得他的赏金.....

[aɪ][wʌz; wəz]['fɪksɪn][maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ['miːtɪn] - ,

I	was	fixin	myself	up	to	attend	the	great	war	meetin	'	,
我	曾是	修复	我	向上	到	出席	这	伟大的	战争	会议	-	,

我当时正在为参加那场伟大的战争会议做准备，

[wen] [maɪ] ['dɔːtər] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] - [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	my	daughter	entered	with	a	young	man	who	was	evijently	from	the
什么时候	我的	女儿	进入	和	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	-	从	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

当我的女儿和一个显然是城里来的年轻男子一起进来时，

[ænd; ənd] [huː] [wɔːr] [lɔːŋ] [her] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	who	wore	long	hair	,	and	had	a	wild	expression	into	his	eye	.
和	WHO	穿着	长的	头发	,	和	有	一个	荒野	表达	进入	他的	眼睛	.

他留着长发，眼神狂野。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][pɔːrt] - ['foʊlioʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pɔː] [klæspt][ə; eɪ] [bʌntʃ]

In	one	hand	he	carried	a	port	-	folio	,	and	his	other	paw	claspt	a	bunch
在	一	手	他	携带	一个	港口	-	对开本	,	和	他的	其他	爪子	搭扣	一个	束

[ʌv; əv] [smɔːl] ['brʌʃɪz] .

of	small	brushes	.
的	小的	刷子	.

他一手拿着公文包，另一只爪子抓着一把小画笔。

[maɪ] ['dɔːtər] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][æz; əz]['mɪstər] . - , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lændskeɪp]

My	daughter	introduced	him	as	MR	.	SWEIBIER	,	the	distinguished	landscape
我的	女儿	介绍	他	作为	先生	.	-	,	这	杰出的	景观

['peɪntər] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'dɛlfi] .

painter	from	Philadelphy	.
画家	从	费城	.

我女儿介绍他时说，他是来自费城的杰出风景画家斯威比尔先生。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ɑːrtɪst] , ['pɑːpə] .

"	He	is	a	artist	,	papa	.
"	他	是	一个	艺术家	,	爸爸	.

"他是一位艺术家，爸爸。"

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] - ['piːsɪz] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] ['geɪzɪn] - - [ə'pɑːn]

Here	is	one	of	his	master	-	pieces	—	a	young	mother	gazin	'	admirin'ly	upon
这里	是	一	的	他的	掌握	-	件	—	一个	年轻的	母亲	加津	-	-	之上

[hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] ,

her	first	-	born	,
她	第一的	-	出生	,

这是他的一幅杰作——一位年轻的母亲满怀爱意地凝视着她的第一个孩子。

" [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːəli] ['prɪti] [pikt] , [dʌn] [ɪn][ail,il,əl] .

"	and	my	daughter	showed	me	a	really	pretty	picter	,	done	in	ile	.
"	和	我的	女儿	显示	我	一个	真的	漂亮的	picter	,	完毕	在	伊莱	.

"我女儿给我看了一幅非常漂亮的画，是用 ile 画的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['pɑːpə] ?

"	Is	it	not	beautiful	,	papa	?
"	是	它	不是	美丽的	,	爸爸	?

"爸爸，它不美吗？"

[hiː; hi] [θroʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] . "

He	throws	so	much	soul	into	his	work	.	"
他	投掷	所以	很多	灵魂	进入	他的	工作	.	"

他把很多心血都倾注在了作品中。

" [dʌz] [hiː; hi] ? [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] [aɪ] — " [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] ['haɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	Does	he	?	does	he	?	"	said	I	—	"	well	,	I	reckon	I'd	better	hire	him	to
"	做	他	?	做	他	?	"	说	我	—	"	出色地	,	我	估计	ID	更好的	聘请	他	到

['waɪtwɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] [fens] .

whitewash	our	fence	.
粉刷	我们的	栅栏	.

"他会吗？他会吗？"我说——"嗯，我想我最好雇他来粉刷我们的栅栏。"

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	needs	it	.
它	需求	它	.

它需要它。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] , [sɜːr] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [soʊl] ['ɪntuː] [maɪ] [fens] ?

What	will	you	charge	,	sir	,	"	I	continued	,	"	to	throw	some	soul	into	my	fence	?
什么	将要	你	收费	,	先生	,	"	我	持续	,	"	到	扔	一些	灵魂	进入	我的	栅栏	?

"先生，"我继续说道，"您打算收多少钱，才能把一些灵魂扔进我的篱笆里？"

" [maɪ] ['dɔːtər] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['veri] [ʃɔːrt] ['miːtər] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði]

"	My	daughter	went	out	of	the	room	in	very	short	meeter	,	takin	'	the
"	我的	女儿	去	出去	的	这	房间	在	非常	短的	仪表	,	拿	-	这

['ɑːrtɪst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

artist	with	her	,
艺术家	和	她	,

"我女儿很快就走出了房间，带着那位艺术家一起走了。"

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɛm'fætɪkəl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] - ,

and	from	the	emphatical	manner	in	which	the	door	slam'd	,
和	从	这	强调	方式	在	哪个	这	门	-	,

从门砰地一声关上的力度来看，

[aɪ] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['səmət] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [maɪ] [riˈmaːks] .

I	concluded	she	was	summat	disgusted	at	my	remarks	.
我	结束	她	曾是	总结	厌恶	在	我的	评论	.

我断定她对我的言论感到有些反感。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn] [ɪ'tælɪks] .

She	closed	the	door	,	I	may	say	,	in	ITALICS	.
她	关闭	这	门	,	我	可能	说	,	在	斜体	.

用斜体字来说，她关上了门。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'loʊn] [baɪ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

I	went	into	the	closet	and	larfed	all	alone	by	myself	for	over	half	an	hour	.
我	去	进入	这	壁橱	和	瘦肉	全部	独自的	经过	我	为了	超过	一半	一个	小时	.

我躲进衣橱里，一个人笑了半个多小时。

[aɪ] [soʊ] - [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ['dʒɑːrz] ['rætld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] - [sɔːrd]

I	larfed	so	vi'lently	that	the	preserve	jars	rattled	like	a	cavalry	offisser's	sword
我	瘦肉	所以	-	那	这	保存	罐子	摇晃	喜欢	一个	骑兵	-	剑

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

我笑得那么厉害，以至于装果酱的罐子都像骑兵军官的佩剑一样叮当作响。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [maɪ] ['betsi] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['prɪti] [sʌdənt] .

which	it	aroused	my	BETSY	,	who	came	and	opened	the	door	pretty	suddent	.
哪个	它	被唤醒	我的	贝齐	,	WHO	来了	和	打开	这	门	漂亮的	突然	.

这引起了我的贝茜的注意，她突然跑过来打开了门。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] ['loʊnli] [her] [ðæt] [stɪl] ['lɪŋgər] ['sædli] [ə'pɑːn] [maɪ] [ber] - ['fʊtɪd]

She	seized	me	by	the	few	lonely	hairs	that	still	linger	sadly	upon	my	bare	-	footed
她	查获	我	经过	这	很少	孤独	头发	那	仍然	萦绕	令人遗憾的是	之上	我的	裸	-	有脚的

[hɛd] ,

hed	,
头	,

她一把抓住我光着的头上还孤零零地残留着的几根头发，它们显得格外凄凉。

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ,

and	dragged	me	out	of	the	closet	,
和	拖拽	我	出去	的	这	壁橱	,

然后把我从壁橱里拖了出来，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] ,

incidentally	obsarving	that	she	didn't	exactly	see	why	she	should	be	compelled	,
顺便	-	那	她	没有	确切地	看	为什么	她	应该	是	被迫	,

她顺便注意到，她不太明白自己为什么要被迫这样做。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [əd'vænst] [steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] , [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [ə'saɪləm] [fɔ:r; fər] -

at	her	advanced	stage	of	life	,	to	open	a	assylum	for	sooperanooated
在	她	先进的	阶段	的	生活	,	到	打开	一个	庇护所	为了	-

['idiəts] .

idiots	.
白痴	.

在她人生的这个阶段，竟然开设了一家收容被过度痴呆的白痴的收容所。

[maɪ][waɪf][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] ,

My	wife	is	one	of	the	best	wimin	on	this	continent	,
我的	妻子	是	一	的	这	最好的	女人	在	这	大陆	,

我妻子是这片大陆上最优秀的女人之一。

[ɔ:l'ðəj] - [ʃi:; ʃi]['iznt] ['ɔ:lweɪz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [wɪð; wɪθ][mɪnt] [sɔ:s] .

altho	'	she	isn't	always	gentle	as	a	lamb	,	with	mint	sauce	.
虽然	-	她	不是	总是	温和的	作为	一个	羊肉	,	和	薄荷	酱	.

虽然她并不总是像淋了薄荷酱的小羊羔一样温柔。

[noʊ] , [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] .

No	,	not	always	.
不	,	不是	总是	.

不，并非总是如此。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ['mi:tɪn] - .

But	to	return	to	the	war	meetin	'	.
但	到	返回	到	这	战争	会议	-	.

但还是回到战争会议吧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ə'tendid] .

It	was	largely	attended	.
它	曾是	很大程度上	参加	.

出席人数众多。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bju:gl] " [ə'roʊz][ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][fækt][kʊd; kəd][noʊ]

The	Editor	of	the	"	Bugle	"	arose	and	got	up	and	said	the	fact	could	no
这	编辑	的	这	"	号角	"	出现	和	得到	向上	和	说	这	事实	可以	不

[lɔ:ŋgər][bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] .

longer	be	disguised	that	we	were	involved	in	a	war	.
更长	是	伪装	那	我们	是	涉及	在	一个	战争	.

《号角报》的编辑站起来说，我们已经卷入战争的事实再也无法掩盖了。

" ['hju:mən] [gɔ:r] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] ['floʊɪn] - .

"	Human	gore	,	"	said	he	,	"	is	flowin	'	.
"	人类	血块	,	"	说	他	,	"	是	流入	-	.

“血肉横飞，”他说。

[ɔ:l]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men][ʃʊd; ʃəd] [si:z] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tentɪd] [fi:ld] .

All	able	-	bodied	men	should	seize	a	musket	and	march	to	the	tented	field	.
全部	有能力的	-	有形的	男人	应该	抢占	一个	滑膛枪	和	行进	到	这	帐篷	场地	.

所有身强力壮的男子都应该拿起一支火枪，向帐篷营地进发。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:][sɜ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] ['tentɪd] [fi:ld] .

I	repeat	it	sir	,	to	the	tented	field	.
我	重复	它	先生	,	到	这	帐篷	场地	.

我再说一遍，先生，去帐篷营地。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] — " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ][oʊld]['bloʊhɑ:rd] ? "

"	A	voice	—	"	Why	don't	you	go	yourself	,	you	old	blowhard	?	"
"	一个	嗓音	—	"	为什么	不	你	去	你自己	,	你	老的	自吹自擂者	?	"

“一个声音——”你这个老吹牛大王，为什么不自己去？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ'dentɪfaɪd] , [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['liːvər] [wɪtʃ] [muːvz] [ðə; ði][wɜːrld]
" I am identified , young man , with a Arkymedian leaver which moves the world
" 我 是 已识别 , 年轻的 男人 , 和 一个 - 离职人员 哪个 移动 这 世界
,
,
,

"年轻人，我与一个推动世界的阿基米德式离去器有着某种联系。"

" [sed] [ðə; ði]['edɪtər] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɔːbərn] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [koʊt] - [teɪl] ; " [aɪ] [ə'luːd] ,
" said the Editor , wiping his auburn brow with his left coat - tail ; " I allude ,
" 说 这 编辑 , 擦拭 他的 奥本 眉头 和 他的 左边 外套 - 尾巴 ; " 我 暗示 ,

"编辑说着，用左边的衣角擦了擦他红褐色的额头；"我暗示，

[jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə][ðə; ði] [pres] :
young man , to the press :
年轻的 男人 , 到 这 按 :

这位年轻人对媒体说：

[tɜːrmz] , [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn'veriəbli] [ɪn] [æd'væns] .
Terms , two dollars a year , invariably in advance .
条款 , 二 美元 一个 年 , 总是 在 进步 .

条款为每年两美元，必须提前支付。

[dʒɑːb] ['prɪntɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] !
Job printing executed with neatness and dispatch !
工作 印刷 执行 和 整洁 和 派遣 !

打印工作完成得干净利落，速度很快！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['brɪliənt] [bʌst] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['edɪtər] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪstər] . [dʒeɪ] .
" And with this brilliant bust of elekance the Editor introduced Mr . J .
" 和 和 这 杰出的 摔碎 的 - 这 编辑 介绍 先生 . J .
['bruːtəs] [hɪŋkɪnz] ,
Brutus Hinkins ,
布鲁图斯 欣金斯 ,

"于是，编辑用这幅精美绝伦的半身像向大家介绍了J·布鲁图斯·欣金斯先生。"

[huː] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] - - [pleɪs] .
who is suffering from an attack of College in a naberin ' place .
WHO 是 痛苦 从 一个 攻击 的 大学 在 一个 - - 地方 .

在附近某个地方遭受大学袭击的人。

['mɪstər] . [hɪŋkɪnz] [sed] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] .
Mr . Hinkins said Washington was not safe .
先生 . 欣金斯 说 华盛顿 曾是 不是 安全的 .

欣金斯先生说华盛顿不安全。

[huː] [kæn; kən] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] - ?
Who can save our national capeetle ?
WHO 能 节省 我们的 国家的 - ?

谁能拯救我们的国家首都?

" [dæn] ['sɛtʃəl] , " [aɪ] [sed] .
" DAN SETCHELL , " I said .
" 担 塞切尔 , " 我 说 .

"丹·塞切尔，"我说。

" [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ˌæftər'nuːnz] .
" He can do it afternoons .
" 他 能 做 它 下午 .

他可以在下午做。

[let] [hɪm; ɪm][plænt][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [fɔːrm]['ɑːntə][ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] ,

Let	him	plant	his	light	and	airy	form	onto	the	Long	Bridge	,
让	他	植物	他的	光	和	轻盈的	形式	到	这	长的	桥	,

让他轻盈的身躯落在长桥上吧。

[meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] - - [foʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [skɪ'dædl] !

make	faces	at	the	hirelin	'	foe	,	and	they'll	skedaddle	!
制作	面孔	在	这	-	-	敌人	,	和	他们会	溜之大吉	!

对着雇佣兵做鬼脸，他们就会落荒而逃!

[oʊld] [sɛtʃ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

Old	SETCH	can	do	it	.	"
老的	SETCH	能	做	它	.	"

老SETCH也能做到。

" [aɪ][kɔːl][ðə; ði][nə'poʊliən][ʌv; əv] ['ʃoʊmɛn] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bjuːgl] ,

"	I	call	the	Napoleon	of	Showmen	,	"	said	the	Editor	of	the	"	Bugle	,
"	我	称呼	这	拿破仑	的	表演者	,	"	说	这	编辑	的	这	"	号角	,

《号角报》的编辑说："我称他为演艺界的拿破仑。"

" — " [aɪ][kɔːl] [ðæt] [nəˌpoʊliˈɑːnɪk][mæn] , [huːz] [laɪf][ɪz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['vɜːrtʃʊ]

"	—	"	I	call	that	Napoleonic	man	,	whose	life	is	adorned	with	so	many	noble	virtues
"	—	"	我	称呼	那	拿破仑时代	男人	,	谁	生活	是	装饰	和	所以	许多	高贵	美德

,

,

,

"——我称那位一生充满诸多高尚美德的拿破仑式人物为拿破仑式人物，

[ænd; ənd] [huːz] ['dʒaɪənt][maɪnd] [laɪts] [ʌp] [ðɪs] ['wɔːrlaɪk] [siːn] — [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər] .

and	whose	giant	mind	lights	up	this	warlike	scene	—	I	call	him	to	order	.
和	谁	巨大的	头脑	灯	向上	这	好战	场景	—	我	称呼	他	到	命令	.

而正是他那伟大的思想照亮了这充满战争的场景——我要求他遵守秩序。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	will	remark	,	in	this	connection	,	that	the	Editor	of	the
"	我	将要	评论	,	在	这	联系	,	那	这	编辑	的	这

在此，我要指出，编辑

" ['bjuːgl] " [dʌz] [maɪ][dʒɑːb] ['prɪntɪŋ] .

"	Bugle	"	does	my	job	printing	.
"	号角	"	做	我的	工作	印刷	.

"号角"帮我完成了印刷工作。

" [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [hɪŋkɪnz] ,

"	You	,	"	said	Mr	.	Hinkins	,
"	你	,	"	说	先生	.	欣金斯	,

"你，"欣金斯先生说，

" [huː] [lɪv; laɪv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [hɔːnts] [ʌv; əv][men][duː][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði]

"	who	live	away	from	the	busy	haunts	of	men	do	not	comprehend	the
"	WHO	居住	离开	从	这	忙碌的	闹鬼的地方	的	男人	做	不是	理解	这

- [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

magnitood	of	the	crisis	.
-	的	这	危机	.

"那些远离人烟喧嚣的人，无法理解这场危机的严重性。"

[ðə; ði] ['bɪzi] [hɔːnts] [ʌv; əv][men][ɪz] [wer] ['piːp(ə)l] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

The	busy	haunts	of	men	is	where	people	comprehend	this	crisis	.
这	忙碌的	闹鬼的地方	的	男人	是	在哪里	人们	理解	这	危机	.

在男人们经常出没的场所，人们才能真正理解这场危机。

[wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [wiː; wi] [dwel] ,

We	who	live	in	the	busy	haunts	of	men	—	that	is	to	say	,	we	dwell	,
我们	WHO	居住	在	这	忙碌的	闹鬼的地方	的	男人	—	那	是	到	说	,	我们	住	,

我们生活在熙熙攘攘的人群中——也就是说，我们居住于此，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] . "

as	it	were	,	in	the	busy	haunts	of	men	.	"
作为	它	是	,	在	这	忙碌的	闹鬼的地方	的	男人	.	"

仿佛置身于男人们熙熙攘攘的场所。

" [aɪ] ['riːəli] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [seɪ] ['sʌθɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪzi] [hɔːnts]

"	I	really	trust	that	the	gen'l'man	will	not	fail	to	say	suthin	-	about	the	busy	haunts
"	我	真的	相信	那	这	-	将要	不是	失败	到	说	苏辛	-	关于	这	忙碌的	闹鬼的地方

[ʌv; əv][men] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] ,

of	men	before	he	sits	down	,
的	男人	前	他	坐着	向下	,

"我真心相信这位将军在坐下之前，一定会对男人们常去的地方说上几句。"

" [sed] [aɪ] .

"	said	I	.
"	说	我	.

我说。

" [aɪ][kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sentɪmənts] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [hɪŋkɪnz] ,

"	I	claim	the	right	to	express	my	sentiments	here	,	"	said	Mr	.	Hinkins	,
"	我	宣称	这	正确的	到	表达	我的	情感	这里	,	"	说	先生	.	欣金斯	,

"我主张我有权在这里表达我的观点，"欣金斯先生说。

[ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪn'dɪgnənt] [toʊn] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brʊk] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

in	a	slightly	indignant	tone	,	"	and	I	shall	brook	no	interruption	,	if	I	am	a
在	一个	轻微地	愤怒	语气	,	"	和	我	将	溪	不	中断	,	如果	我	是	一个

- . "

Softmore	.	"
-	.	"

他略带愤慨地说道："如果我是索夫特莫尔家族的人，我绝不允许任何人打断我。"

" [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [sɔːft] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] , [ˌwerə'pɑːn] [ðer; ðər]

"	You	couldn't	be	MORE	SOFT	,	my	young	friend	,	"	I	observed	,	whereupon	there
"	你	不能	是	更多的	柔软的	,	我的	年轻的	朋友	,	"	我	观察到	,	于是	那里

[wʌz; wəz][kraɪz][ʌv; əv]['ɔːrdər] !

was	cries	of	Order	!
曾是	哭泣	的	命令	!

"你真是太软弱了，我的年轻朋友，"我说道，随即传来"肃静！"的喊声。

['ɔːrdər] ! "

order	!	"
命令	!	"

命令！ "

" [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ][kɑːnt]['mɪŋg(ə)l][ɪn] [ðɪs] [straɪf] ['pɜːrsənəli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	regret	I	can't	mingle	in	this	strife	personally	,	"	said	the	young	man	.
"	我	后悔	我	不能	交融	在	这	冲突	亲自	,	"	说	这	年轻的	男人	.

"我很遗憾自己无法亲自参与到这场冲突中来，"这位年轻人说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'lɪst][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbərti] - [poʊl] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['wɪspər] .

"	You	might	inlist	as	a	liberty	-	pole	,	"	said	I	,	in	a	silvery	whisper	.
"	你	可能	入队	作为	一个	自由	-	极	,	"	说	我	,	在	一个	银色	耳语	.

"你可以报名当自由柱，"我用银铃般的低语说道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] [ɪz][fɔːr; fər][wɔːr] .

"	But	,	"	he	added	,	"	I	have	a	voice	,	and	that	voice	is	for	war	.
"	但	,	"	他	额外	,	"	我	有	一个	嗓音	,	和	那	嗓音	是	为了	战争	.

"但是，"他补充道，"我有发言权，而我的发言权是支持战争的。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [strɪkɪn] [ænd; ənd] [ɔːr'dʒɪnəl]
" The young man then closed his speech with some strikin and orginal
" 这 年轻的 男人 然后 关闭 他的 演讲 和 一些 打击 和 原版
[ri'maːks] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [staːr] - ['spæŋgld] ['bænər] .
remarks in relation to the star - spangled banner .
评论 在 关系 到 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 .

"这位年轻人随后以一些关于星条旗的引人注目且独到的言论结束了他的演讲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɪnɪstər] , [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [mæn] [ɪn'diːd] ,
He was followed by the village minister , a very worthy man indeed ,
他 曾是 随后 经过 这 村庄 部长 , 一个 非常 值得 男人 的确 ,

他之后是村里的牧师，他确实是一位非常值得尊敬的人。

[bʌt; bət] [huːz] ['sɜːmənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [sliːp] ['prɪti] [ɪn'dʌstriəsli] .
but whose sermons have a tendency to make people sleep pretty industriously .
但 谁 布道 有 一个 趋势 到 制作 人们 睡觉 漂亮的 勤奋地 .

但他的布道却往往让人昏昏欲睡。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [fɔːr; fər] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am willin ' to inlist for one , " he said .
" 我 是 威林 - 到 入队 为了 一 , " 他 说 .

"我愿意报名参加一次，"他说。

" [wɒts] [jʊr; jər] [weɪt] , ['pɑːrsn] ?
" What's your weight , parson ?
" 是什么 你的 重量 , 牧师 ?

"牧师，您的体重是多少？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [paʊndz] , " [hiː; hi] [sed] .
" A hundred and sixty pounds , " he said .
" 一个 百 和 六十 磅 , " 他 说 .

"一百六十英镑，"他说。

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] ,
" Well , you can inlist as a hundred and sixty pounds of morphine ,
" 出色地 , 你 能 入队 作为 一个 百 和 六十 磅 的 吗啡 ,

"嗯，你可以登记为一百六十磅吗啡，

[jʊr; jər] ['duːti] ['biːn] - [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ['ɑːrtɚ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ,
your dooty bein ' to stand in the hospitals arter a battle ,
你的 杜蒂 是 - 到 站立 在 这 医院 动脉 一个 战斗 ,

你的小家伙注定要站在医院里战斗，

[ænd; ənd] [priːtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ɪz] ['biːn] - [pər'fɔːrmd] !
and preach while the surgical operations is bein ' performed !
和 布道 尽管 这 外科 运营 是 是 - 执行 !

手术进行时还要布道！

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [juːd] [seɪv] [ðə; ði] [gʌvmənt] [ɪn] ['mɔːrfiːn] .
Think how much you'd save the Gov'ment in morphine .
思考 如何 很多 你会 节省 这 政府 在 吗啡 .

想想看，这样能为政府节省多少吗啡。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [spiːtʃ] ,
" He didn't seem to see it ; but he made a good speech ,
" 他 没有 似乎 到 看 它 ; 但 他 制成 一个 好的 演讲 ,

"他似乎没意识到这一点；但他发表了一篇精彩的演讲。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bjuːgl] " [roʊz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] , - -

and	the	editor	of	the	"	Bugle	"	rose	to	read	the	resolutions	,	commencin	'
和	这	编辑	的	这	"	号角	"	玫瑰	到	读	这	决议	,	-	-

[æz; əz] :

as	follers	:
作为	追随者	:

《号角报》的编辑起身宣读决议，决议内容如下：

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [wiː; wi] [vjuː] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][wɔːr]['gɔɪn] -

RESOLVED	,	That	we	view	with	anxiety	the	fact	that	there	is	now	a	war	goin	'
已解决	,	那	我们	看法	和	焦虑	这	事实	那	那里	是	现在	一个	战争	去	-

[ɑːn] , [ænd; ənd]

on	,	and
在	,	和

决议：我们对当前战争正在进行的事实感到忧虑，并且

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] ['simpəθaiziz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'seʃn]

RESOLVED	,	That	we	believe	Stonewall	Jackson	sympathizes	with	the	secession
已解决	,	那	我们	相信	石墙	杰克逊	表示同情	和	这	分裂

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

决议：我们认为斯通沃尔·杰克逊同情分裂运动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hoʊp][ðə; ði][naɪn] - [mʌnθs] [men] —

and	that	we	hope	the	nine	-	months	men	—
和	那	我们	希望	这	九	-	几个月	男人	—

我们希望这九个月的男人们——

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði]

At	this	point	he	was	interrupted	by	the	sounds	of	silvery	footsteps	on	the
在	这	观点	他	曾是	中断	经过	这	声音	的	银色	脚步声	在	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

这时，楼梯上传来银铃般的脚步声，打断了他的思绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] , ['kæriɪn] - ['gʌnz][ænd; ənd][led][baɪ] ['betsi] [dʒeɪn] ,

and	a	party	of	wimin	,	carryin	'	guns	and	led	by	BETSY	JANE	,
和	一个	派对	的	女人	,	携带	-	枪支	和	引领	经过	贝齐	简	,

还有一群女人，她们带着枪，由贝齐·简带领。

[huː] - [ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd]['rætəlɪn] - - , [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

who	brandish'd	a	loud	and	rattlin	'	umbereller	,	burst	into	the	room	.
WHO	-	一个	大声	和	拉特林	-	-	,	爆裂	进入	这	房间	.

一个挥舞着响亮而嘎嘎作响的雨伞的人冲进了房间。

" [hɪr] , " [kraɪd][aɪ] , " [ɑːr; ər][sʌm; səm][naɪn] - [mʌnθs] ! "

"	Here	,	"	cried	I	,	"	are	some	nine	-	months	wimin	!	"
"	这里	,	"	哭	我	,	"	是	一些	九	-	几个月	女人	!	"

"瞧！"我喊道，"这里有几个九个月大的小姑娘！"

" ['mɪsɪz] . [wɔːrd] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bjuːgl] " — " ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

"	Mrs	.	Ward	,	"	said	the	editor	of	the	"	Bugle	"	—	"	Mrs	.	WARD	and	ladies	,
"	太太	.	沃德	,	"	说	这	编辑	的	这	"	号角	"	—	"	太太	.	病房	和	女士们	,

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] - [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ? "

what	means	this	extr'ord'n'ry	demonstration	?	"
什么	方法	这	-	示范	?	"

《号角报》的编辑说："沃德夫人，沃德夫人，还有各位女士，这场非同寻常的示威活动意味着什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːmeɪl] " [ðæt] [juː; jʊ] [men] [er] ['mækɪn] - [fuːlz] [ʌv; əv]
" It means , " said that remarkable female " that you men air makin ' fools of
" 它 方法 , " 说 那 卓越 女性 " 那 你 男人 空气 制造 - 傻瓜 的
[jɔːr'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

"这意味着,"这位了不起的女性说道，"你们男人正在自取其辱。"

[juː; jʊ] [er] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɜːrdʒ] ['ʌðər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] ,
You air willin ' to talk and urge others to go to the wars ,
你 空气 威林 - 到 讲话 和 敦促 其他的 到 去 到 这 战争 ,

你似乎很乐意谈论并怂恿他人参战，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] [jɔːr'selvz] .
but you don't go to the wars yourselves .
但 你 不 去 到 这 战争 你们自己 .

但你们自己并不去打仗。

[wɔːr] - [ɪz] ['veri] [naɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] ,
War meetin's is very nice in their way ,
战争 - 是 非常 好的 在 他们的 方式 ,

战争会议从某种意义上来说很不错，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] [frʌm; frəm] ['kʌmɪn] - ['oʊvər] [tuː; tə] ['meriləɪnd] [ænd; ənd]
but they don't keep STONEWALL JACKSON from comin ' over to Maryland and
但 他们 不 保持 石墙 杰克逊 从 即将到来 - 超过 到 马里兰州 和
['hɛlpɪn] - [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fætɪst] [biːf] ['krɪte] .
helpin ' himself to the fattest beef critters .
帮助 - 他自己 到 这 最胖的 牛肉 小动物 .

但他们阻止不了"石墙"杰克逊来到马里兰州，享用最肥美的牛肉。

[wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [mɔːr] ['saɪdər] [ænd; ənd] [les] [tɔːk] .
What we want is more cider and less talk .
什么 我们 想 是 更多的 苹果酒 和 较少的 讲话 .

我们想要的是多喝苹果酒，少说废话。

[wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [tuː; tə] [stɑːp] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] ,
We want you able - bodied men to stop speechifying ,
我们 想 你 有能力的 - 有形的 男人 到 停止 演讲 ,

我们希望你们这些身强力壮的男人停止空谈。

[wɪtʃ] [dəunt] - [maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪg(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] ['kæts] [teɪl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] - - ;
which don't ' mount to the wiggle of a sick cat's tail , and to go fi'tin ' ;
哪个 不 - 山 到 这 扭动 的 一个 生病的 猫的 尾巴 , 和 到 去 - - ;

它们不会"像生病的猫尾巴摇摆一样，也不会去健身"。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [kiːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
otherwise you can stay to home and take keer of the children ,
否则 你 能 停留 到 家 和 拿 基尔 的 这 孩子们 ,

否则，你可以待在家里照顾孩子。

[waɪl] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] ! "
while we wimin will go to the wars ! "
尽管 我们 女人 将要 去 到 这 战争 ! "

而我们女人却要去打仗！

" - , " [sed] [aɪ] , " [ðæts] [maɪ] [waɪf] !
" Gentl'man , " said I , " that's my wife !
" - , " 说 我 , " 那就是 我的 妻子 !

"先生们,"我说，"那是我的妻子！"

[goʊ][ɪn] , [oʊld][gæl] !
Go **in** **,** **old** **gal** **!**
去 在 , 老的 女孩 !

进去吧，老太太!

" [ænd; ənd][aɪ] [θroʊd] [ʌp][maɪ] ['eɪnʃənt] [waɪt] [hæt][ɪn] [ræptɝz] .
" **and** **I** **throw'd** **up** **my** **ancient** **white** **hat** **in** **perfeck** **rapters** **.**
" 和 我 扔 向上 我的 古老的 白色的 帽子 在 完美 说唱歌手 .

"然后我把我的古老白帽子扔到完美说唱中。"

" [ɪz] [ðɪs] [roʊl] - [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][men][ɔːr] ? " [ʃiː; ʃi]
" **Is** **this** **roll** **-** **book** **to** **be** **filled** **up** **with** **the** **names** **of** **men** **or** **wimin** **?** **"** **she**
" 是 这 卷 - 书 到 是 已填 向上 和 这 姓名 的 男人 或者 女人 ? " 她
[kraɪd] .
cried **.**
哭 .

"这本名册是要登记男人的名字还是女人的名字？"她喊道。

" [wɪð; wɪθ][men] — [wɪð; wɪθ][men] ! " [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] - [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
" **With** **men** **—** **with** **men** **!** **"** **and** **our** **quoty** **was** **made** **up** **that** **very** **night** **.**
" 和 男人 — 和 男人 ! " 和 我们的 - 曾是 制成 向上 那 非常 夜晚 .

"和男人一起——和男人一起！"我们的报价就是当晚定下的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][gæs][ə'baʊt] [ðiːz] [wɔːr] - .
There **is** **a** **great** **deal** **of** **gas** **about** **these** **war** **meetin's** **.**
那里 是 一个 伟大的 交易 的 气体 关于 这些 战争 - .

这些战争集会充斥着大量的虚假信息。

[ə; eɪ][wɔːr] ['miːtɪn] - , [ɪn][fækt] , [wɪ'ðaʊt] [gæs] ,
A **war** **meetin** **'** **,** **in** **fact** **,** **without** **gas** **,**
一个 战争 会议 - , 在 事实 , 没有 气体 ,

事实上，这是一场没有汽油的战争会议。

[wʊd] [biː; bi] ['sʌθɪn] - [laɪk][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['hæmlət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'θeloʊ]
would **be** **suthin** **'** **like** **the** **play** **of** **HAMLET** **with** **the** **part** **of** **OTHELLO**
会 是 苏辛 - 喜欢 这 玩 的 村庄 和 这 部分 的 奥赛罗
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
omitted **.**
省略 .

这就像是把《哈姆雷特》里的奥赛罗角色去掉一样。

[stɪl] [bɪ'liːvɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [wel]
Still **believin** **'** **that** **the** **Goddess** **of** **Liberty** **is** **about** **as** **well**
仍然 相信 - 那 这 女神 的 自由 是 关于 作为 出色地

仍然相信自由女神也差不多如此。

[sɔːt][ʌp][wɪð; wɪθ][æz; əz]['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [dɪ'stres] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ,
sot **up** **with** **as** **any** **young** **lady** **in** **distress** **could** **expect** **to** **be** **,**
酒 向上 和 作为 任何 年轻的 女士 在 痛苦 可以 预计 到 是 ,

就像任何一位身处困境的年轻女子所能预料的那样，她被困住了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]
I **am**
我 是

我是

[jɔːrz] [mə'rɛn] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ,
Yours **more'n** **anybody** **else's** **,**
此致 更多 任何人 其他人的 ,

比任何人都更属于你，

[ə; eɪ] . [wɔːrd] . [ˌtuːˈtuː] . [sɪks] .

A	.	Ward	.	2	.	6	.
一个	.	沃德	.	2	.	6	.

A. Ward.2.6.

[ðə; ði] [dræft] [ɪn] - .

THE	DRAFT	IN	BALDINSVILLE	.
这	草稿	在	-	.

鲍尔丁斯维尔的选秀大会。

[ɪf] [aɪm] [drɑːftid] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈzaɪn] .

If	I'm	drafted	I	shall	RESIGN	.
如果	我是	起草	我	将	辞职	.

如果我被征召入伍，我将辞职。

['diːpli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['ɑːnər] [ðʌs] [kənfɝːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl]

Deeply	grateful	for	the	onexpected	honor	thus	confered	upon	me	I	shall	feel
深	感激的	为了	这	-	荣誉	因此	授予	之上	我	我	将	感觉

- [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] .

compeld	to	resign	the	position	in	favor	of	sum	more	worthy	person	.
-	到	辞职	这	位置	在	偏爱	的	和	更多的	值得	人	.

我对此意想不到的荣誉深表感激，但我不得不辞去这一职位，让位于更胜任的人。

['mɑːdəsti] [ɪz] [wʌt] [eɪlz][ˌem 'iː] .

Modesty	is	what	ails	me	.
谦逊	是	什么	疾病	我	.

谦虚是我的软肋。

[ðæts] [wɒts] [kept] [ˌem 'iː] ['ʌndər] .

That's	what's	kept	me	under	.
那就是	是什么	保留	我	在下面	.

这就是我一直深陷其中的原因。

[aɪ] - - [seɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ɪf] [aɪm] [drɑːftid] ['evriwer] [aɪv] [bɪn] - .

I	meanter	-	say	,	I	shall	hav	to	resign	if	I'm	drafted	everywheres	I've	bin	inrold	.
我	-	-	说	,	我	将	有	到	辞职	如果	我是	起草	到处都是	我已经垃圾桶		-	.

我的意思是，如果我被征召到我曾经参与过的所有地方，我将不得不辞职。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] , - , [biː; bi] - [ɪn] - [ʌv; əv] - ['dɪfrənt] [taʊnz] .

I	must	now	,	furrinstuns	,	be	inrold	in	upards	of	200	different	towns	.
我	必须	现在	,	-	,	是	-	在	-	的	-	不同的	城镇	.

天哪，我现在必须参与超过 200 个不同城镇的活动。

[ɪf] [aɪˈd] [kept] [ɑːn]['trævəlɪn] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv] - [bɪkʌm] [ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] ,

If	I'd	kept	on	travelin	'	I	should	hav	eventooaly	becum	a	Brigade	,
如果	ID	保留	在	旅行	-	我	应该	有	-	成为	一个	旅	,

如果我一直旅行下去，最终应该会成为一名旅员。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][held][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [ænd; ənd] [ɪˈlektɪd] [maɪˈself] - -

in	which	case	I	could	have	held	a	meetin	'	and	elected	myself	Brigadeer	-
在	哪个	案件	我	可以	有	握住	一个	会议	-	和	当选	我	-	-

- [kwaɪt] - .

ginral	quite	unanimiss	.
-	相当	-	.

在这种情况下，我可以召开一次会议，全票选举自己为准将。

[aɪ]['hædnt][noʊ][aɪˈdiːə][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['meni][ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪˈfɔːr] .

I	hadn't	no	idea	there	was	so	many	of	me	before	.
我	之前没有	不	主意	那里	曾是	所以	许多	的	我	前	.

我之前完全不知道有这么多和我一样的人。

[bʌt; bət] , - , [aɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə][stɑ:p] [ɪgzɪbɪtən] - , [ænd; ənd] [meɪd] [træks] [fɔ:r; fər]

But	,	serisly	,	I	concluded	to	stop	exhibitin	'	,	and	made	tracks	for
但	,	-	,	我	结束	到	停止	展览	-	,	和	制成	轨道	为了

- .

Baldinsville	.
-	.

但说真的，我决定停止参展，然后前往鲍尔丁斯维尔。

[maɪ]['oʊnli] ['dɔ:tər] [θru:] [hɜ:r'self]['ɑ:ntə][maɪ] - , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌem 'i:] - !

My	only	daughter	threw	herself	onto	my	boosum	,	and	said	,	"	It	is	me	fayther	!
我的	仅有的	女儿	扔	她自己	到	我的	-	,	和	说	,	"	它	是	我	-	!

我唯一的女儿扑到我的胸前，说："是我爸爸！"

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] !

I	thank	the	gods	!
我	感谢	这	神	!

感谢诸神!

" [ʃi:; ʃi] [ri:dz] [ðə; ði] " ['ledʒər] . "

"	She	reads	the	"	Ledger	.	"
"	她	阅读	这	"	账簿	.	"

她读《账簿》。

" [tɪp] [ju: 'es] [jər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [faɪvz] , [oʊld]['feɪkər] ! " [sed] ['ɑ:rtəməs] , ['dʒunjɚ] .

"	Tip	us	yer	bunch	of	fives	,	old	faker	!	"	said	ARTEMUS	,	Jr	.
"	提示	我们	你的	束	的	五	,	老的	骗子	!	"	说	阿特姆斯	,	小	.

"老骗子，给我们几张五块钱吧！"小阿特姆斯说道。

[hi:; hi] [ri:dz] [ðə; ði] " ['klɪpər] .

He	reads	the	"	Clipper	.
他	阅读	这	"	快船	.

他读的是《快船》。

" [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [soʊɪn] - ['sɜ:rk(ə)l] .

"	My	wife	was	to	the	sowin	'	circle	.
"	我的	妻子	曾是	到	这	索温	-	圆圈	.

"我的妻子是播种圈的一员。"

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [foʊks][wʌz; wəz]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] - - [ðə; ði]

I	knew	she	and	the	wimin	folks	was	havin	'	a	pleasant	time	slanderin	'	the
我	知道	她	和	这	女人	各位	曾是	拥有	-	一个	令人愉快的	时间	-	-	这

['fi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊɪn] - ['sɜ:rk(ə)l] ([wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [met] [ðæt] ,

females	of	the	OTHER	sowin	'	circle	(	which	likewise	met	that	arternoon	,
女性	的	这	其他	索温	-	圆圈	(	哪个	同样地	遇见	那	主干	,

我知道她和那些女人们正在愉快地诋毁另一个播种圈的女性（她们也在那天下午聚会），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðeə'selvz] - [wel] [ɪn] - - [ðə; ði]['fʌst] - [neɪmd]

and	was	doubtless	enjoyin	'	theirselves	ekally	well	in	slanderin	'	the	fust	-	named
和	曾是	毫无疑问	享受	-	他们自己	-	出色地	在	-	-	这	fust	-	命名

['sɜ:rk(ə)l]) ,

circle	)	,
圆圈	)	,

毫无疑问，他们也乐在其中，同样乐于诋毁第一个提到的圈子）。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [send] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	I	didn't	send	for	her	.
和	我	没有	发送	为了	她	.

我没有派人去接她。

[aɪ]['æləs] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə'selvz] .

I	allus	like	to	see	people	enjoy	theirselves	.
我	艾洛斯	喜欢	到	看	人们	享受	他们自己	.

我总是喜欢看到人们玩得开心。

[maɪ] [sʌn] - [wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - ['ɑːntə] [ə; eɪ] - .
My **son** **ORGUSTUS** **was** **playin** **'** **onto** **a** **floot** **.**
我的 儿子 - 曾是 玩耍 - 到 一个 - .

我的儿子 ORGUSTUS 正在地板上玩耍。

- [ɪz] [ə; eɪ] [ɪ'θɪriəl] [kʌs] .
ORGUSTUS **is** **a** **ethereal** **cuss** **.**
- 是 一个 空灵的 坏话 .

ORGUSTUS 是一个空灵的咒骂。

[ðə; ði] [twɪnz] [wʌz; wəz] - - [kɑːb] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - .
The **twins** **was** **bildin** **'** **cob** **-** **houses** **in** **a** **corner** **of** **the** **kitchin** **'** **.**
这 双胞胎 曾是 - - 玉米 - 房屋 在 一个 角落 的 这 厨房 - .

这对双胞胎在厨房的一角建造土坯房。

['itl] [kɔːst] [sʌm; səm] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [tuː; tə] [reɪz] [ðɪs] [fæmli] ,
It'll **cost** **some** **postage** **-** **stamps** **to** **raise** **this** **fam'ly** **,**
它将 成本 一些 邮资 - 邮票 到 增加 这 家庭 ,

养活这个家庭需要花不少钱。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [goʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [læm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk]
and **yet** **it** **'** **ud** **go** **hard** **with** **the** **old** **man** **to** **lose** **any** **lamb** **of** **the** **flock**
和 然而 它 - ud 去 难的 和 这 老的 男人 到 失去 任何 羊肉 的 这 群
.
:
.

然而，对于这位老人来说，失去羊群中的任何一只羔羊都是难以接受的。

[æn; ən] [oʊld] ['bætʃələr] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] ['krɪtər] .
An **old** **bachelor** **is** **a** **poor** **critter** **.**
一个 老的 学士 是 一个 贫穷的 小动物 .

老单身汉真是个可怜虫。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [həːn] [ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] [ɔːr] ([wɒts] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) [mɪs] ['kelɑːg]
He **may** **have** **hearn** **the** **skylark** **or** **(** **what's** **nearly** **the** **same** **thing** **)** **MISS** **KELLOGG**
他 可能 有 听 这 云雀 或者 (是什么 几乎 这 相同的 事物) 错过 家乐氏
[ænd; ənd] - ['pæti] [sɪŋ] ;
and **CARLOTTY** **PATTI** **sing** **;**
和 - 帕蒂 唱歌 ;

他可能听到了云雀的歌声，或者（几乎是一回事）凯洛格小姐和卡洛蒂·帕蒂的歌声；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [həːn] [oʊl] [bʊl] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] - [tuːt] ,
he **may** **have** **hearn** **OLE** **BULL** **fiddle** **,** **and** **all** **the** **DODWORTHS** **toot** **,**
他 可能 有 听 奥莱 公牛 小提琴 , 和 全部 这 - 嘟 ,

他可能听过老公牛拉小提琴，以及所有道兹沃斯家族的吹奏声。

[æn; ən] - [jet] [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] — [ðə; ði] ['riːəl] , - [θɪŋ] — [ðə; ði]
an **'** **yet** **he** **don't** **know** **nothin** **'** **about** **music** **—** **the** **real** **,** **ginuine** **thing** **—** **the**
一个 - 然而 他 不 知道 什么也没有 - 关于 音乐 — 这 真实的 , - 事物 — 这
['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['hæpi] ,
music **of** **the** **laughter** **of** **happy** **,**
音乐 的 这 笑声 的 快乐的 ,

然而，他对音乐一无所知——真正的、纯粹的音乐——快乐笑声的音乐，

[wel] - [fed] ['tʃɪldrən] !
well **-** **fed** **children** **!**
出色地 - 美联储 孩子们 !

孩子们吃得饱饱的！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [æks] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [zɪç] ['tʃɪldrən] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
And **you** **may** **ax** **the** **father** **of** **sich** **children** **home** **to** **dinner** **,**
和 你 可能 斧头 这 父亲 的 sich 孩子们 家 到 晚餐 ,

你可以把这些孩子的父亲叫回家吃晚饭，

['fiːlɪn] ['wɛri] [ʃʊr] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [spuːnz] ['mɪsɪn] - [wen] [hiː; hi][goʊz] [ə'weɪ] .

feelin	werry	sure	there'll	be	no	spoons	missin	'	when	he	goes	away	.
感觉	韦里	当然	将会	是	不	勺子	米辛	-	什么时候	他	去	离开	.

我非常确定他走后不会少一把勺子。

[zɪç] ['fɑːðəz] ['nevər][drɑːp][tɪn][faɪv] - [sent] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][bɑːks] ,

Sich	fathers	never	drop	tin	five	-	cent	pieces	into	the	contribution	box	,
sich	父亲们	绝不	降低	锡	五	-	中心	件	进入	这	贡献	盒子	,

西奇父亲们从不往捐款箱里投五分钱的锡币。

[nɔːr][pɑːm] [ʃuː] - [pegz] [ɔːf]['ɑːntə][blaɪnd] [hɑsɪz] [fɔːr; fər][oʊts] ,

nor	palm	shoe	-	pegs	off	onto	blind	hosses	for	oats	,
也不	棕榈	鞋	-	钉子	离开	到	瞎的	软管	为了	燕麦	,

也不用手掌把鞋钉钉到盲马身上喂燕麦，

[nɔːr] [skɪ'dædl] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [sail] [wen] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [ɪn]['deɪndʒər] — [nɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]

nor	skedaddle	to	British	sile	when	their	country's	in	danger	—	nor	do	anything	which
也不	溜之大吉	到	英国	寂静	什么时候	他们的	该国的	在	危险	—	也不	做	任何事物	哪个

[ɪz] ['riːəli] [miːn] .

is	really	mean	.
是	真的	意思是	.

当国家处于危险之中时，他们既不会逃到英国的秘密基地，也不会做任何真正卑鄙的事情。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['bætʃələr] [ɪz] [ʌp][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [geɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]

I	don't	mean	to	intimate	that	the	old	bachelor	is	up	to	little	games	of	this	sort
我	不	意思是	到	亲密的	那	这	老的	学士	是	向上	到	小的	游戏	的	这	种类

— [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'piːt] ,

—	not	at	all	—	but	I	repeat	,
—	不是	在	全部	—	但	我	重复	,

我并非暗示这位老单身汉会玩这种小把戏——绝对不是——但我重申一遍，

['hiːz][ə; eɪ] [pʊr] ['krɪtər] .

he's	a	poor	critter	.
他是	一个	贫穷的	小动物	.

它真是个可怜的小家伙。

[hiː; hi][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] ; ['oʊnli] [steɪz] .

He	don't	live	here	;	only	stays	.
他	不	居住	这里	;	仅有的	停留	.

他不住在这里，只是在这里停留。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] - - [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [fɔːr; fər] ['biːn] - [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

He	ought	to	'	pologize	on	behalf	of	his	parients	,	for	bein	'	here	at	all	.
他	应该	到	-	-	在	代表	的	他的	-	,	为了	是	-	这里	在	全部	.

他应该代表他的父母道歉，因为他根本不应该出现在这里。

[ðə; ði] ['hæpi] - [mæn][daɪz][ɪn] [gʊd] [staɪl][æt; ət][hoʊm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [waɪf]

The	happy	marrid	man	dies	in	good	stile	at	home	,	surrounded	by	his	weeping	wife
这	快乐的	-	男人	死亡	在	好的	风格	在	家	,	包围	经过	他的	哭泣	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

幸福的已婚男子在家中安详去世，妻子和孩子们陪伴在侧，悲痛欲绝。

[ðə; ði][oʊld] ['bætʃələr] [dəunt][daɪ][æt; ət][ɔːl] — [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv][rɑːts][ə'weɪ] , [laɪk][ə; eɪ] - [teɪl]

The	old	bachelor	don't	die	at	all	—	he	sort	of	rots	away	,	like	a	pollywog's	tail
这	老的	学士	不	死	在	全部	—	他	种类	的	腐烂	离开	,	喜欢	一个	-	尾巴

. . . . .

: : : : :

. . . . .

那个老单身汉根本不会死——他会慢慢腐烂，就像蝌蚪的尾巴一样.....

[maɪ]['taunzmən][wɜːr; wər][sɔːrt][oʊ] - [dɪ'mɔːrəlaɪzd] .
My townsmen were sort o ' demoralized .
我的 镇民 是 种类 o - 士气低落 .

我的乡亲们士气低落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['evɪdənt] - [tuː; tə] - [ðə; ði][dræft] , [æz; əz][aɪ] - [wɪð; wɪθ]
There was a evident desine to ewade the Draft , as I obsarved with
那里 曾是 一个 明显 - 到 - 这 草稿 , 作为 我 - 和
- ,
sorrer ,
- ,

正如我悲痛地观察到的那样，显然有人有意回避草案。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [pɑːr] — [ænd; ənd][mɑːr] , [tuː] .
and patritism was below Par — and MAR , too .
和 - 曾是 以下 帕尔 — 和 三月 , 也 .

爱国主义情绪低于平均水平——MAR 也是如此。

[[ə; eɪ][dʒuː] [dɛsprɪt] .]
[A jew desprit .]
[一个 犹 绝望 .]

[一个犹太人的灵魂。]

[aɪ]['hædnt][noʊ] ['suːnər] [sɔːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæn; ðən][aɪ] [sɔː] [ˌsɪks'tiːn]
I hadn't no sooner sot down on the piazzy of the tavoun than I saw sixteen
我 之前没有 不 很快 酒 向下 在 这 - 的 这 - 比 我 锯 十六
['sɑːləteri] - ,
solitary hossmen ,
孤 - ,

我刚在木凳上坐下，就看到十六个孤零零的骑兵。

['raɪdɪn] - [fɔːr] [ə'brest] , ['wendɪn] - [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
ridin ' four abreast , wendin ' their way up the street .
骑行 - 四 并排 , 文丁 - 他们的 方式 向上 这 街道 .

他们四人并排骑马，沿着街道蜿蜒而上。

" [wɒts] [ðem; ðəm] ?
" What's them ?
" 是什么 他们 ?

"它们是什么？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ? "
Is it cavilry ? "
是 它 - ? "

这是骑兵吗?

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , " [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] .
" That , " said the landlord , " is the stage .
" 那 , " 说 这 房东 , " 是 这 阶段 .

"那就是舞台，"房东说。

[ˌsɪks'tiːn]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['sɪtəznz] [hæz; həz] ['lɪtərəli] [ðə; ði][steɪdʒ][laɪn] - [twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]
Sixteen able - bodied citizens has literally bo't the stage line ' tween here and
十六 有能力的 - 有形的 公民 有 字面上地 机器人 这 阶段 线 - 青少年 这里 和
- .
Scotsburg .
- .

十六名身强力壮的市民竟然占据了这里和斯科茨堡之间的驿站线路。

[ðæts] [ðem; ðəm] .
That's them .
那就是 他们 .

就是他们。

[ðeə(r)] [steɪdʒ] - ['draɪvər] .
They're Stage - drivers .
它们是 阶段 - 司机 .

他们是舞台车手。

[steɪdʒ] - ['draɪvər][ɪz][ɪg'zempt] !
Stage - drivers is exempt !
阶段 - 司机 是 豁免 !

舞台车司机除外!

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [i:tʃ] [steɪdʒ] - ['draɪvər] ['kærid] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .
" I saw that each stage - driver carried a letter in his left hand .
" 我 锯 那 每个 阶段 - 司机 携带 一个 信 在 他的 左边 手 .

"我看到每个驿马车夫的左手都拿着一封信。"

" [ðə; ði][meɪl][ɪz] ['hɛvi] , [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
" The mail is hevy , to - day , " said the landlord .
" 这 邮件 是 重 , 到 - 天 , " 说 这 房东 .

"今天的邮件很多,"房东说。

" - [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [mə'rɛn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['letərz] - [twi:n] - [ɪm] .
" Gin'rally they don't have more'n half a dozen letters ' tween ' em .
" - 他们 不 有 更多 一半 一个 打 信件 - 青少年 - 呃 .

"实际上，它们之间最多也就差六个字母。"

[tu:; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [gɑ:t][wʌn][ə; eɪ] [pi:s] !
To - day they're got one a piece !
到 - 天 它们是 得到 一 一个 片 !

今天他们一人一个!

[baɪl][maɪ] [laɪts] [ænd; ənd]['lɪvər] ! "
Bile my lights and liver ! "
胆汁 我的 灯 和 肝 ! "

胆汁啊，我的灯和我的肝啊!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ? "
" And the passengers ? "
" 和 这 乘客 ? "

"乘客们呢？"

" [ðer; ðər] [eint] ['eni] , - , [naʊ] - [deɪz] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,
" There ain't any , skacely , now - days , " said the landlord ,
" 那里 不是 任何 , - , 现在 - 天 , " 说 这 房东 ,

"现在几乎找不到这种地方了,"房东说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [fju:] [θər] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [wɔ:k] , [ðə; ði] [roʊdz] [ɪz] [soʊ] [rʌf] . "
" and what few ther is very much prefer to walk , the roads is so rough . "
" 和 什么 很少 那里 是 非常 很多 更喜欢 到 走 , 这 道路 是 所以 粗糙的 . "

"而且，少数人更喜欢步行，因为道路太崎岖了。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪst][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" And how ist with you ?
" 和 如何 是 和 你 ?

你那边怎么样?

" [aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
" I inquired of the editor of the
" 我 询问 的 这 编辑 的 这

我向编辑询问了

" ['bju:gl] - [hɔ:rn][ʌv; əv] ['lɪbərti] , " [hu:] [sɔ:t] [nɪr] [ˌem 'i:] .
" Bugle - Horn of Liberty , " who sot near me .
" 号角 - 喇叭 的 自由 , " WHO 酒 靠近 我 .

"自由号角"，他坐在我旁边。

" [aɪ][kɑ:nt][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][waɪz] [weɪ] .

"	I	can't	go	,	"	he	said	,	shakin	'	his	head	in	a	wise	way	.
"	我	不能	去	,	"	他	说	,	摇晃	-	他的	头	在	一个	明智的	方式	.

“我不能去，”他睿智地摇了摇头说道。

" [ˌɔ:rdn'erəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [weɪd] [ɪn] [gɔ:r] , [bʌt; bət][maɪ] ['bli:dɪn] - ['kʌntri] [bɪdz][ˌem 'i:] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] .

"	Ordinarily	I	should	delight	to	wade	in	gore	,	but	my	bleedin	'	country	bids	me	stay	at	home	.
"	按说	我	应该	喜	到	涉水	在	血块	,	但	我的	出血	-	国家	出价	我	停留	在	家	.

“通常情况下，我会很乐意在血泊中跋涉，但我该死的祖国却让我待在家里。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [im'perətivli] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ənaʊnsən] - ,

It	is	imperatively	necessary	that	I	remain	here	for	the	purpose	of	announcin	'	,
它	是	必须	必要的	那	我	保持	这里	为了	这	目的	的	宣布	-	,

[frʌm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] ,

from	week	to	week	,
从	星期	到	星期	,

我必须留在这里，以便每周宣布：

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [gʌvmənt] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] ['vɪgərəs] ['meʒərz] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]

that	OUR	GOV'MENT	IS	ABOUT	TO	TAKE	VIGOROUS	MEASURES	TO	PUT	DOWN	THE
那	我们的	政府	是	关于	到	拿	蓬勃	措施	到	放	向下	这

[rɪ'beljən] !

REBELLION	!
叛乱	!

我国政府即将采取强有力的措施镇压叛乱！

" [aɪ] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔɪstər] - [sə'lu:n] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ,

"	I	strolled	into	the	village	oyster	-	saloon	,	where	I	found	Dr	.	SCHWAZEY	,
"	我	漫步	进入	这	村庄	牡蛎	-	酒吧	,	在哪里	我	成立	博士	.	-	,

“我漫步走进村里的牡蛎酒吧，在那里遇到了施瓦齐医生，

[ə; eɪ] ['lɛdɪn] - ['sɪtɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['hi:d] [bɪn] - - [ɪn] [mə'rɛn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['paizn] .

a	leadin	'	citizen	in	a	state	of	mind	which	showed	that	he'd	bin	histin	'	in	more'n	his	share	of	pizen	.
一个	引言	-	公民	在	一个	状态	的	头脑	哪个	显示	那	他会	垃圾桶	-	-	在	更多	他的	分享	的	皮曾	.

一位有头有脸的公民，其精神状态表明他已经喝了太多酒。

" [hə'loʊ] , [oʊld]['bi:zwæks] , " [hi:; hi] - ; " ['haʊz] [jər] - ?

"	Hello	,	old	Beeswax	,	"	he	bellered	;	"	how's	yer	grandmams	?
"	你好	,	老的	蜂蜡	,	"	他	-	;	"	怎么样	你的	-	?

“你好啊，老蜜蜂，”他大声说道，“你奶奶好吗？”

[wen] [ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə] [fi:d] [jʊr; jər] [stʌft] - ? "

When	you	goin	'	to	feed	your	stuffed	animils	?	"
什么时候	你	去	-	到	喂养	你的	填充	-	?	"

你什么时候喂你的毛绒玩具？

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?

"	What's	the	matter	with	the	eminent	physician	?
"	是什么	这	事情	和	这	杰出	医生	?

这位杰出的医生怎么了？

" [aɪ] ['plezntli] [in'kwaiəd] .

"	I	pleasantly	inquired	.
"	我	愉快	询问	.

我友好地问道。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
" This , " he said ; " this is what's the matter .
" 这 , " 他 说 ; " 这 是 是什么 这 事情 .

“问题就在这里，”他说；“这就是问题所在。”

[aɪm][ə; eɪ]['hæbɪt] - [uˈɑːl] ['drʌŋkərd] !
I'm a habit - ooal drunkard !
我是 一个 习惯 - ooal 酒鬼 !

我是一个惯于酗酒的人!

[aɪm][ɪg'zempt] ! "
I'm exempt ! "
我是 豁免 ! "

我豁免了!

" [dʒɛs] - [soʊ] . "
" Jes ' so . "
" 杰斯 - 所以 . "

“耶稣就是这样。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [biːnz] , [oʊld][mæn] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] - [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" Do you see them beans , old man ? " and he pinted to a plate before him .
" 做 你 看 他们 豆子 , 老的 男人 ? " 和 他 - 到 一个 盘子 前 他 .

“老头，你看到这些豆子了吗？”说着，他把豆子舀到面前的盘子里。

" [duː][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ? "
" Do you see ' em ? "
" 做 你 看 - 呃 ? "

你看到他们了吗?

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [fruːt] [wen] [juːst] - . "
They are a cheerful fruit when used tempritly . "
他们 是 一个 快乐 水果 什么时候 用过的 - . "

偶尔食用它们是令人愉悦的果实。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ]['hædnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [sɪns] [læst] [wiːk] .
" Well , " said he , " I hadn't eat anything since last week .
" 出色地 , " 说 他 , " 我 之前没有 吃 任何事物 自从 最后的 星期 .

“嗯，”他说，“我从上周开始就没吃过东西了。”

[aɪ] [iːt] [biːnz] [naʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [iːt] [biːnz] [ðen] .
I eat beans now BECAUSE I eat beans THEN .
我 吃 豆子 现在 因为 我 吃 豆子 然后 .

我现在吃豆子是因为我以前吃豆子。

[aɪ]['nevər][mɪks][maɪ] ['vɪtəlz] ! "
I never mix my vittles ! "
我 绝不 混合 我的 食物 ! "

我从不把不同种类的食物混在一起吃!

" [its] [kwaɪt]['prɑːpər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [aɪ] [sed] .
" It's quite proper you should eat a little suthin ' once in a while , " I said .
" 它是 相当 恰当的 你 应该 吃 一个 小的 苏辛 - 一次 在 一个 尽管 , " 我 说 .

“偶尔吃点东西是很正常的，”我说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['iː'deɪ][tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [dɪ'pend]
" It's a good idee to occasionally instruct the stummick that it mustn't depend
" 它是 一个 好的 想法 到 偶尔 指示 这 stummick 那 它 不得 依赖
- [ɑːn] ['lɪkɚ] [fɔːr; fər][ɪts] [səsteɪnəns] . "
excloosively on licker for its sustainance . "
- 在 舔食者 为了 它是 可持续性 . "

“偶尔提醒一下小家伙，它不能完全依赖舔食来维持生命，这是个好主意。”

" [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - ['ɑːntə][ðə; ði][hɛd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wʌt]
" A blessin ' , " he cried ; " a blessin ' onto the hed of the man what
" 一个 祝福 - , " 他 哭 ; " 一个 祝福 - 到 这 头 的 这 男人 什么
[ɪn'ventɪd] [biːnz] .
invented beans .
发明 豆子 .

“真是个好消息！”他喊道，“真是个好消息，要祝福发明豆子的人！”

[ə; eɪ] ['blɛsɪn] - ['ɑːntə][hɪz; ɪz][hɛd] ! "
A blessin ' onto his hed ! "
一个 祝福 - 到 他的 头 ! "

愿上帝保佑他！

" [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['gɪlsən] !
" Which his name is GILSON !
" 哪个 他的 姓名 是 吉尔森 !

“他的名字叫吉尔森！”

['hiːz] [ə; eɪ][fɜːrst]['fæməli][ʌv; əv][bɑːstɪn] , " [sed] [aɪ] . . . . .
He's a first family of Bostin , " said I . . . . .
他是 一个 第一的 家庭 的 博斯汀 , " 说 我 . . . . .

“他是波士顿的第一家族成员，”我说……

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [spɛsəmənt] [ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] . . . . .
This is a speciment of how things was goin ' in my place of residence . . . . .
这 是 一个 标本 的 如何 事物 曾是 去 - 在 我的 地方 的 住宅 . . . . .

这就是我居住地当时情况的一个缩影……

[ə; eɪ] [fjuː] [wʌz; wəz] [truː] [bluː] .
A few was true blue .
一个 很少 曾是 真的 蓝色的 .

少数人是真正的蓝领。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .
The schoolmaster was among ' em .
这 校长 曾是 之中 - 呃 .

校长也在其中。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] .
He greeted me warmly .
他 问候 我 热情地 .

他热情地和我打招呼。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] - [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃɔːz] .
He said I was welkim to those shores .
他 说 我 曾是 - 到 那些 海岸 .

他说我欢迎来到那片海岸。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæ'siːv][maɪnd] .
He said I had a massiv mind .
他 说 我 有 一个 大量 头脑 .

他说我思维非常敏捷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] - - - [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst]

It	was	gratifyin	'	,	he	said	,	to	see	the	great	intelleck	stalkin	'	in	their	midst
它	曾是	-	-	,	他	说	,	到	看	这	伟大的	-	-	-	在	他们的	中间

[mɔːr] .

onct	more	.
仅限	更多的	.

他说，看到伟大的智慧再次在他们中间涌现，真是令人欣慰。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] ['skuːlmæstər] .

I	have	before	had	occasion	to	notice	this	schoolmaster	.
我	有	前	有	场合	到	注意	这	校长	.

我以前就曾注意到这位老师。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['tælənts] .

He	is	evidently	a	young	man	of	far	more	than	ord'nary	talents	.
他	是	显然	一个	年轻的	男人	的	远的	更多的	比	-	天赋	.

他显然是一位才华横溢的年轻人。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [prə'poʊzd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gɪt][ʌp][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪn] - .

The	schoolmaster	proposed	we	should	git	up	a	mass	meetin	'	.
这	校长	建议的	我们	应该	git	向上	一个	大量的	会议	-	.

校长提议我们召开一次群众大会。

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ə'tendid] .

The	meetin	'	was	largely	attended	.
这	会议	-	曾是	很大程度上	参加	.

会议出席人数众多。

[wiː; wi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [raʊnd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪn] - ['bɑːnfaɪər] .

We	held	it	in	the	open	air	round	a	roarin	'	bonfire	.
我们	握住	它	在	这	打开	空气	圆形的	一个	咆哮	-	篝火	.

我们在露天举行了这场活动，围坐在熊熊燃烧的篝火旁。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrətər] .

The	schoolmaster	was	the	first	orator	.
这	校长	曾是	这	第一的	演说者	.

这位教师是第一个演说家。

['hiːz] ['prɪti] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] [spiːk] .

He's	pretty	good	on	the	speak	.
他是	漂亮的	好的	在	这	说话	.

他口才很好。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [raɪts] [wel] , [hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['biːn] - ['seldəm] ['mɑːrd] [baɪ] - .

He	also	writes	well	,	his	composition	bein	'	seldom	marred	by	ingrammatticisms	.
他	还	写	出色地	,	他的	作品	是	-	很少	受损	经过	-	.

他的写作能力也很强，文章很少出现语法错误。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˌɪnæk'tɪvəti] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

He	said	this	inactivity	surprised	him	.
他	说	这	不活动	惊讶	他	.

他说这种不作为让他感到惊讶。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɔɪnz] ?

"	What	do	you	expect	will	come	of	this	kind	of	doin's	?
"	什么	做	你	预计	将要	来	的	这	种类	的	行动	?

你认为这种行为会带来什么后果?

['naɪhɪl][fɪt] — "

Nihil	fit	—	"
虚无	合身	—	"

Nihil 适合——

" [huˈreɪ] [fɔːr; fər][ˈnaɪhɪl] !
" **Hooray** **for** **Nihil** **!**
" 万岁 为了 虚无 !

"虚无万岁！"

" [aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" **I** **interrupted** **.**
" 我 中断 .

我打断了他。

" [ˈfeloʊ] - [ˈsɪtəznz] , [lets] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ˈnaɪhɪl] , [ðə; ði][mæn] [huː] [fɪt] !
" **Fellow** **-** **citizens** **,** **let's** **giv** **three** **cheers** **for** **Nihil** **,** **the** **man** **who** **fit** **!**
" 同伴 - 公民 , 我们来吧 给予 三 干杯 为了 虚无 , 这 男人 WHO 合身 !

"各位市民，让我们为尼希尔欢呼三声，他真是个合适的人！"

" [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] , [bʌt; bət] [rɪˈpiːtɪd] — " [ˈnaɪhɪl][fɪt] . "
" **The** **schoolmaster** **turned** **a** **little** **red** **,** **but** **repeated** **—** **"** **Nihil** **fit** **.** **"**
" 这 校长 转向 一个 小的 红色的 , 但 重复 — " 虚无 合身 . "

"老师的脸有点红了，但他还是重复道——'Nihil fit。'"

" [ɪgˈzæktli] , " [aɪ] [sed] .
" **Exactly** **,** **"** **I** **said** **.**
" 确切地 , " 我 说 .

"正是如此，"我说。

" [ˈnaɪhɪl] [fɪt] .
" **Nihil** **FIT** **.**
" 虚无 合身 .

"Nihil FIT。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈstrætədʒi] [ˈfelər] . "
He **wasn't** **a** **strategy** **feller** **.** **"**
他 不是 一个 战略 伙计 . "

他不是个擅长战略的人。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈvenərəb(ə)l] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] , [ˈsmaɪlɪn] - [ˈplezntli] , " [ˈiznt] [ˈpoʊstɪd]
" **Our** **venerable** **friend** **,** **"** **said** **the** **schoolmaster** **,** **smilin** **'** **pleasantly** **,** **"** **isn't** **posted**
[ɪn][ˈvəːdʒil] . "
in **Virgil** **.** **"**
在 维吉尔 . "

"我们这位德高望重的朋友，"校长笑着说，"并没有出现在维吉尔的作品中。"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" **No** **,** **I** **don't** **know** **him** **.**
" 不 , 我 不 知道 他 .

"不，我不认识他。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑdɪd] [mæn][hiː; hi][mʌst; məst][stænd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][dræft] .
But **if** **he's** **a** **able** **-** **bodied** **man** **he** **must** **stand** **his** **little** **draft** **.**
但 如果 他是 一个 有能力的 - 有形的 男人 他 必须 站立 他的 小的 草稿 .

但如果他是个身强力壮的男人，他就必须忍受这小小的征兆。

" [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [wuːnd] [ʌp][ɪn][ˈeləkwənt] [staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][səbˈskraɪbər] [tʊk] [ðə; ði][stænd]
" **The** **schoolmaster** **wound** **up** **in** **eloquent** **style** **,** **and** **the** **subscriber** **took** **the** **stand**
" 这 校长 伤口 向上 在 雄辩 风格 , 和 这 订户 采取 这 站立
.
:
.

"老师最后慷慨激昂地发言，订户也出庭作证。"

[aɪ] [sed] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli][kʌm] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:l][ɪts]

I	said	the	crisis	had	not	only	cum	itself	,	but	it	had	brought	all	its
我	说	这	危机	有	不是	仅有的	精液	本身	,	但	它	有	带来	全部	它是

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

我说过，这场危机不仅自身爆发，而且还带来了所有相关的问题。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][kʌm] , [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mækɪn] - [ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd]

It	has	cum	,	I	said	,	with	a	evident	intention	of	makin	'	us	a	good
它	有	精液	,	我	说	,	和	一个	明显	意图	的	制造	-	我们	一个	好的

[lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] .

long	visit	.
长的	访问	.

我说，它来了，显然是想让我们好好待上一段时间。

[its] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ɪts] [θɪŋz] [ænd; ənd][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

It's	goin	'	to	take	off	its	things	and	stop	with	us	.
它是	去	-	到	拿	离开	它是	事物	和	停止	和	我们	.

它将卸下所有东西，然后停在我们这里。

[maɪ][waɪf] [sez] [soʊ] [tu:] .

My	wife	says	so	too	.
我的	妻子	说道	所以	也	.

我妻子也这么说。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:r] .

This	is	a	good	war	.
这	是	一个	好的	战争	.

这是一场正义的战争。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [laɪk] [ðɪs] [wɔ:r] , [its] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɔ:r][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

For	those	who	like	this	war	,	it's	just	such	a	kind	of	war	as	they	like	.
为了	那些	WHO	喜欢	这	战争	,	它是	只是	这样的	一个	种类	的	战争	作为	他们	喜欢	.

对于那些喜欢这种战争的人来说，这正是他们喜欢的那种战争。

[aɪl] [bet][ji:; ji] .

I'll	bet	ye	.
患病的	赌注	是的	.

我敢打赌。

[maɪ][waɪf] [sez] [soʊ] [tu:] .

My	wife	says	so	too	.
我的	妻子	说道	所以	也	.

我妻子也这么说。

[ɪf] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:rmi] [sək'si:dz] [ɪn]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

If	the	Federal	army	succeeds	in	takin	'	Washington	,
如果	这	联邦	军队	成功	在	拿	-	华盛顿	,

如果联邦军队成功攻占华盛顿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] - - [ðæt] [wei] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	they	seem	to	be	advancin	'	that	way	pretty	often	,	I	shall	say	it	is
和	他们	似乎	到	是	-	-	那	方式	漂亮的	经常	,	我	将	说	它	是

['strætədʒi] ,

strategy	,
战略	,

他们似乎经常朝这个方向推进，我认为这是一种策略。

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] .

and	Washington	will	be	safe	.
和	华盛顿	将要	是	安全的	.

华盛顿将会安全。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['bænər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [ðæt] ['bænər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] —

And	**that**	**noble**	**banner**	**,**	**as**	**it**	**were**	**—**	**that**	**banner**	**,**	**as**	**it**	**were**	**—**
和	那	高贵	横幅	,	作为	它	是	—	那	横幅	,	作为	它	是	—

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['embləm] ,

will	**be**	**a**	**emblem**	**,**
将要	是	一个	徽	,

而那面高贵的旗帜——那面旗帜——将成为一个象征，

[ɔːr] ['ræðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['bænər] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

or	**rather**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**that**	**noble**	**banner**	**—**	**AS**	**IT**	**WERE**	**.**
或者	相当	,	我	应该	说	,	那	高贵	横幅	—	作为	它	是	.

或者更确切地说，应该说，那面高贵的旗帜——仿佛如此。

[maɪ][waɪf] [sez] [soʊ] [tuː] .

My	**wife**	**says**	**so**	**too**	**.**
我的	妻子	说道	所以	也	.

我妻子也这么说。

[[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ʌp] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

[	**I**	**got**	**a**	**little**	**mixed**	**up**	**here**	**,**	**but**	**they**	**didn't**	**notice**	**it**	**.**
[	我	得到	一个	小的	混合	向上	这里	,	但	他们	没有	注意	它	.

我在这里有点搞混了，但他们没有注意到。

[kiːp] [mʌm] .]

Keep	**mum**	**.**	**]**
保持	妈妈	.	]

保持沉默。

['felər] ['sɪtəznz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [wen] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] [seɪf]

Feller	**citizens**	**,**	**it**	**will**	**be**	**a**	**proud**	**day**	**for**	**this**	**Republic**	**when**	**Washington**	**is**	**safe**
费勒	公民	,	它	将要	是	一个	自豪的	天	为了	这	共和国	什么时候	华盛顿	是	安全的

.

:
.

费勒的公民们，当华盛顿安全的时候，这将是共和国的骄傲之日。

[maɪ][waɪf] [sez] [soʊ] [tuː] .

My	**wife**	**says**	**so**	**too**	**.**
我的	妻子	说道	所以	也	.

我妻子也这么说。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bjuːgl] - [hɔːrn][ʌv; əv] ['lɪbərti] " [hɪr] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] :

The	**editor**	**of**	**the**	**"**	**Bugle**	**-**	**Horn**	**of**	**Liberty**	**"**	**here**	**arose**	**and**	**said**	**:**
这	编辑	的	这	"	号角	-	喇叭	的	自由	"	这里	出现	和	说	:

这时，《自由号角报》的编辑站起来说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] -

"	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**interrupt**	**the**	**gentleman**	**,**	**but**	**a**	**impertant**
"	我	做	不是	希望	到	打断	这	绅士	,	但	一个	-

"我不想打断这位先生，但是有一件紧急的事情……"

[dɪ'spætʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [hɪr] .

despatch	**has**	**just**	**bin**	**received**	**at**	**the**	**telegraph**	**office**	**here**	**.**
调度	有	只是	垃圾桶	已收到	在	这	电报	办公室	这里	.

电报局刚刚收到这份文件。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**will**	**read**	**it**	**.**
我	将要	读	它	.

我会读的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [gʌvmənt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk]
It is as follows : GOV'MENT IS ABOUT TO TAKE
它 是 作为 跟随 : 政府 是 关于 到 拿

内容如下：政府即将采取行动

['vɪgərəs] ['meʒərz] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] !
VIGOROUS MEASURES TO PUT DOWN THE REBELLION !
蓬勃 措施 到 放 向下 这 叛乱 !

采取强力措施镇压叛乱!

[[laʊd] [ə'plɔːz] .]
[Loud applause .]
[大声 掌声 .]

[热烈掌声]

[ðæt] , [sed] [aɪ] , [ɪz] ['tʃɪrɪŋ] .
That , said I , is cheering .
那 , 说 我 , 是 欢呼 .

我说，那就是欢呼。

[ðæts] ['suːðɪŋ] .
That's soothing .
那就是 舒缓 .

真让人感到舒缓。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
And Washington will be safe .
和 华盛顿 将要 是 安全的 .

华盛顿将会安全。

[[senˈseɪʃ(ə)n] .]
[Sensation .]
[感觉 .]

[感觉。]

[ˌfɪlə'delfɪr] [ɪz] [seɪf] .
Philadelphia is safe .
费城 是 安全的 .

费城很安全。

[dʒen] . ['pætɜ·sənz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
Gen . PATTERSON'S in Philadelphia .
Gen . 帕特森的 在 费城 .

费城帕特森将军。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] - [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .
But my heart bleeds partic'ly for Washington .
但 我的 心 出血 - 为了 华盛顿 .

但我尤其为华盛顿感到心痛。

[maɪ][waɪf] [sez] [soʊ] [tuː] .
My wife says so too .
我的 妻子 说道 所以 也 .

我妻子也这么说。

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .
There's money enough .
有 钱 足够的 .

钱够用。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌni] .
No trouble about MONEY .
不 麻烦 关于 钱 .

钱方面没有任何问题。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] [bæŋk] - [noʊt] [ɪn'greɪvər] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ([wɪtʃ] [pleɪs]
They've got a lot of first - class bank - note engravers at Washington (which place
他们有 得到 一个 很多 的 第一的 - 班级 银行 - 笔记 雕刻师 在 华盛顿 (哪个 地方
, [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
, I regret to say ,
, 我 后悔 到 说 ,

华盛顿有很多一流的钞票雕刻师（很遗憾地说，是哪个地方？）

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [seɪf]) [huː] [tɜːrn] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kɔːrdz][ʌv; əv] ['mʌni] [ə; eɪ] [deɪ] — [gʊd]
is by no means safe) who turn out two or three cords of money a day — good
是 经过 不 方法 安全的) WHO 转动 出去 二 或者 三 绳索 的 钱 一个 天 — 好的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

（这绝非安全）那些一天能挣到两三捆钱的人——都是好钱，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[goʊz] [wel] .
Goes well .
去 出色地 .

进展顺利。

[ðiːz] [bæŋk] - [noʊt] [ɪn'greɪvər] [meɪd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .
These bank - note engravers made good wages .
这些 银行 - 笔记 雕刻师 制成 好的 工资 .

这些钞票雕刻师收入颇丰。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [leɪ] [ʌp] ['prɑːpərti] .
I expect they lay up property .
我 预计 他们 躺 向上 财产 .

我估计他们会囤积资产。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['juːniən] ['sentɪmənt] .
They are full of Union sentiment .
他们 是 满的 的 联盟 情绪 .

他们充满了工会情怀。

[ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]['juːniən] ['sentɪmənt] [ɪn]['vɜːrdʒɪniː] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst]
There is considerable Union sentiment in Virginny , more especially among the honest
那里 是 大量 联盟 情绪 在 维吉尼 , 更多的 尤其 之中 这 诚实的
['fɑːrmɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] .
farmers of the Shenandoah valley .
农民 的 这 谢南多厄 谷 .

弗吉尼亚州，尤其是谢南多厄河谷的诚实农民中，存在着相当强烈的联邦主义情绪。

[maɪ][waɪf] [sez] [soʊ] [tuː] .
My wife says so too .
我的 妻子 说道 所以 也 .

我妻子也这么说。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mʌni] [wiː; wi][wɑːnt] .
Then it isn't money we want .
然后 它 不是 钱 我们 想 .

那么，我们想要的就不是钱。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][wɑːnt] [men] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] .
But we do want MEN , and we must have them .
但 我们 做 想 男士 , 和 我们 必须 有 他们 .

但我们确实需要男人，而且我们必须拥有男人。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊ] .

We	must	carry	a	whirlwind	of	fire	among	the	foe	.
我们	必须	携带	一个	旋风	的	火	之中	这	敌人	.

我们必须将熊熊烈火带入敌人之中。

[wiː; wi][mʌst; məst] [krʌʃ] [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['reblz; rɪ'bel] [huː] [ɑːr; ər]['paʊndɪn] - [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]

We	must	crush	the	ungrateful	rebels	who	are	poundin	'	the	Goddess	of
我们	必须	压碎	这	忘恩负义	叛军	WHO	是	重击	-	这	女神	的

['lɪbərti] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [slʌŋ] - [ʃɑːts] ,

Liberty	over	the	head	with	slung	-	shots	,
自由	超过	这	头	和	吊着	-	镜头	,

我们必须粉碎那些忘恩负义的叛乱分子，他们正用弹弓猛击自由女神的脑袋。

[ænd; ənd] ['stæbɪn] - [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['stoʊlən] [naɪvz] !

and	stabbin	'	her	with	stolen	knives	!
和	刺伤	-	她	和	被盗	刀具	!

还用偷来的刀捅她!

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɪk] - [ɪm] [kwɪk] .

We	must	lick	'	em	quick	.
我们	必须	舔	-	呃	快的	.

我们必须迅速击败他们。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] ['fjuːnərəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

We	must	introduce	a	large	number	of	first	-	class	funerals	among	the	people
我们	必须	介绍	一个	大的	数字	的	第一的	-	班级	葬礼	之中	这	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

of	the	South	.
的	这	南	.

我们必须在南方人民中推广大量一流葬礼。

['betsi] [sez] [soʊ] [tuː] .

Betsy	says	so	too	.
贝齐	说道	所以	也	.

贝齐也这么说。

[ðɪs] [wɔːr] [heɪnt] [bɪn] [tuː] [wel] ['mænɪdʒd] .

This	war	hain't	been	too	well	managed	.
这	战争	没有	到过	也	出色地	管理	.

这场战争的管理不太好。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] .

We	all	know	that	.
我们	全部	知道	那	.

我们都知道这一点。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] — [ɪf] [ðə; ði][boʊt] [goʊz] [daʊn] , [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

We	are	all	in	the	same	boat	—	if	the	boat	goes	down	,	we	go	down	with
我们	是	全部	在	这	相同的	船	—	如果	这	船	去	向下	,	我们	去	向下	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我们同舟共济——如果船沉了，我们就一起沉。

[hens] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [faɪt] .

Hence	we	must	all	fight	.
因此	我们	必须	全部	斗争	.

因此，我们必须共同战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] [ə'baʊt] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði][wɔːr] .

It	ain't	no	use	to	talk	now	about	who	CAUSED	the	war	.
它	不是	不	使用	到	讲话	现在	关于	WHO	导致	这	战争	.

现在讨论是谁挑起战争已经没有意义了。

[ðæts] [pleɪd] [aʊt] .

That's	played	out	.
那就是	玩	出去	.

这件事已经过去了。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz][əˈpɑːn][ˌjuː 'es] — [əˈpɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] — [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [faɪt] .

The	war	is	upon	us	—	upon	us	all	—	and	we	must	all	fight	.
这	战争	是	之上	我们	—	之上	我们	全部	—	和	我们	必须	全部	斗争	.

战争已经来临——来临到我们所有人——我们都必须战斗。

[wiː; wi][kɑːnt] " ['riːz(ə)n] " [ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] .

We	can't	"	reason	"	the	matter	with	the	foe	.
我们	不能	"	原因	"	这	事情	和	这	敌人	.

我们不能和敌人"讲道理"。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,

When	,	in	the	broad	glare	of	the	noonday	sun	,
什么时候	,	在	这	广阔	强光	的	这	午	太阳	,

当正午的阳光刺眼时，

[ə; eɪ] ['spekld] ['dʒækæs]['boʊldli][ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [kɪks] ['oʊvər][ə; eɪ] ['piːnʌt] - [stænd] , [duː][wiː; wi]

a	speckled	jackass	boldly	and	maliciously	kicks	over	a	peanut	-	stand	,	do	we
一个	斑驳的	蠢驴	大胆地	和	恶意地	踢	超过	一个	花生	-	站立	,	做	我们

" ['riːz(ə)n] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	reason	"	with	him	?
"	原因	"	和	他	?

一头斑点驴子肆无忌惮地恶意踢翻了一个花生摊，我们该如何"跟它讲道理"呢?

[aɪ] [ges] [nɑːt] .

I	guess	not	.
我	猜测	不是	.

我想应该不是。

[ænd; ənd] [waɪ] " ['riːz(ə)n] " [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌðər] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk]

And	why	"	reason	"	with	those	other	Southern	people	who	are	trying	to	kick
和	为什么	"	原因	"	和	那些	其他	南方	人们	WHO	是	尝试	到	踢

['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] !

over	the	Republic	!
超过	这	共和国	!

为什么要跟那些企图颠覆共和国的南方人"讲道理"呢!

['betsi] , [maɪ][waɪf] , [sez] [soʊ] [tuː] .

Betsy	,	my	wife	,	says	so	too	.
贝齐	,	我的	妻子	,	说道	所以	也	.

我妻子贝齐也这么说。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

The	meeting	broke	up	with	enthusiasm	.
这	会议	打破	向上	和	热情	.

会议在热烈的气氛中结束。

[wiː; wi] [ʃænt] [dræft][ɪn] - [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] . ['sɛvən] .

We	shan't	draft	in	Baldinsville	if	we	can	help	it	.	2	.	7	.
我们	不会	草稿	在	-	如果	我们	能	帮助	它	.	2	.	7	.

如果可以的话，我们绝不会去巴尔丁斯维尔选秀。2.7.

[sə'rendər] [ʌv; əv] [kɔ:n'wɔlis] .

SURRENDER	**OF**	**CORNWALLIS**	**.**
投降	的	康沃利斯	.

康沃尔郡的投降。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] [taʊnz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] , [sʌm; səm]

It	**was**	**customary**	**in**	**many**	**of**	**the**	**inland**	**towns**	**of**	**New**	**England**	**,**	**some**
它	曾是	习惯	在	许多	的	这	内陆	城镇	的	新的	英格兰	,	一些

['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

thirty	**years**	**ago**	**,**
三十	年	前	,

大约三十年前，这在新英格兰的许多内陆城镇是一种习俗。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [kɔ:n'wɔlis] [baɪ]

to	**celebrate**	**the**	**anniversary**	**of**	**the**	**surrender**	**of**	**Lord**	**Cornwallis**	**by**
到	庆祝	这	周年纪念日	的	这	投降	的	主	康沃利斯	经过

[ə; eɪ] [ʃæm] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

a	**sham**	**representation**	**of**	**that**	**important**	**event**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**
一个	假	表示	的	那	重要的	事件	在	这	历史	的	这

[ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] .

Revolutionary	**War**	**.**
革命者	战争	.

为了庆祝康沃利斯勋爵投降周年，将美国独立战争历史上这一重要事件以虚假的方式重现。

[ə; eɪ] [taʊn] ['mi:tɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] [wʊd] [bi:; bi]

A	**town**	**meeting**	**would**	**be**	**called**	**,**	**at**	**which**	**a**	**company**	**of**	**men**	**would**	**be**
一个	镇	会议	会	是	称为	,	在	哪个	一个	公司	的	男人	会	是

['di:teɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['brɪtɪʃ] ,

detailed	**as**	**British**	**,**
详细的	作为	英国	,

将会召开一次镇民大会，会上会指定一批人是英国人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] — [tu:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] ['bi:ɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə]

and	**a**	**company**	**as**	**Americans**	**—**	**two**	**leading**	**citizens**	**being**	**selected**	**to**
和	一个	公司	作为	美国人	—	二	领导	公民	存在	已选	到

[ˌreprɪ'zent] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [kɔ:n'wɔlis] [ɪn]['mɪmɪk] [sə'rendər] .

represent	**Washington**	**and**	**Cornwallis**	**in**	**mimic**	**surrender**	**.**
代表	华盛顿	和	康沃利斯	在	模仿	投降	.

以及一家公司扮演美国人——两位杰出公民被选中代表华盛顿和康沃利斯进行模拟投降。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['dʌblju:] — , [ɪn] [hu:z] [sku:lz] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪn]

The	**pleasant**	**little**	**town**	**of**	**W**	**—**	**,**	**in**	**whose**	**schools**	**the**	**writer**	**has**	**been**
这	令人愉快的	小的	镇	的	W	—	,	在	谁	学校	这	作家	有	到过

[rɪ'pi:tɪdli] " [kə'rektɪd] ,

repeatedly	**"**	**corrected**	**,**
反复	"	已更正	,

在W——这个宜人的小镇上，作者曾在学校里多次受到"纠正"。

" [ə'pɑ:n] [hu:z] [pɑ:ndz][hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [skeitid] , [ə'pɑ:n] [hu:z] [rɪtʃɪst] ['ɔ:tʃədz] [hi:; hi]

"	**upon**	**whose**	**ponds**	**he**	**has**	**often**	**skated**	**,**	**upon**	**whose**	**richest**	**orchards**	**he**
"	之上	谁	池塘	他	有	经常	滑冰	,	之上	谁	最富有的	果园	他

[hæz; həz] ,

has	**,**
有	,

他曾多次在池塘上滑冰，也曾在最肥沃的果园里漫步。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['bændits] , ['meni] [taɪmz] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['mɪdnaɪt] ;

with	other	juvenile	bandits	,	many	times	dashed	in	the	silent	midnight	;
和	其他	少年	强盗	,	许多	时代	虚线	在	这	沉默的	午夜	;

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['dʌblju:] — ,

the	town	of	W	—	,
这	镇	的	W	—	,

与其他少年强盗一起，多次在寂静的午夜时分出没；W—镇，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:pjələrli] [bi'li:vd] [ði:z] ['bændits] [wʊd] " [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd][end] ,

where	it	was	popularly	believed	these	bandits	would	"	come	to	a	bad	end	,
在哪里	它	曾是	广为人知	相信	这些	强盗	会	"	来	到	一个	坏的	结尾	,

人们普遍认为这些土匪会"落得悲惨的下场"，

" [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [sə'rendər] .

"	resolved	to	celebrate	the	surrender	.
"	已解决	到	庆祝	这	投降	.

决心庆祝投降。

['raɪv(ə)l] [taʊnz] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd]['dʌblju:] — [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪ'klɪps] [ðem; ðəm][ɪn]

Rival	towns	had	celebrated	,	and	W	—	determined	to	eclipse	them	in
竞争对手	城镇	有	著名	,	和	W	—	决定	到	蚀	他们	在

[ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl] ['mænər] .

the	most	signal	manner	.
这	最多	信号	方式	.

竞争对手城镇都举行了庆祝活动，而 W 决心以最引人注目的方式超越它们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [haʊ] ['dʌblju:] — [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	is	my	privilege	to	tell	how	W	—	succeeded	in	this	determination	.
它	是	我的	特权	到	告诉	如何	W	—	成功了	在	这	决心	.

我很荣幸能讲述 W— 如何成功做出这一决定。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] .

The	great	day	came	.
这	伟大的	天	来了	.

重要的日子终于到来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

It	was	ushered	in	by	the	roar	of	musketry	,	the	ringing	of	the	village
它	曾是	引导	在	经过	这	吼	的	火枪	,	这	铃声	的	这	村庄

[tʃɜ:rtʃ] [bel] ,

church	bell	,
教会	钟	,

伴随着枪声和村教堂的钟声，一切都开始了。

[ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [ʌv; əv] [faifs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] .

the	squeaking	of	fifes	,	and	the	rattling	of	drums	.
这	吱吱作响	的	短笛	,	和	这	嘎嘎作响	的	鼓	.

短笛的吱嘎声和鼓的嘎嘎声。

['pi:p(ə)l] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊnti] .

People	poured	into	the	village	from	all	over	the	county	.
人们	倾倒	进入	这	村庄	从	全部	超过	这	县	.

来自全县各地的人们涌入这个村庄。

['nevər] [hæd; həd]['dʌblju:] — [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒæm] .

Never	had	W	—	experienced	such	a	jam	.
绝不	有	W	—	经验丰富的	这样的	一个	果酱	.

W从未遇到过这样的卡顿。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:nslɔ:t] [ə'pɑ:n]['dʒɪndʒərbred][kɑ:rts] .

Never	had	there	been	such	an	onslaught	upon	gingerbread	carts	.
绝不	有	那里	到过	这样的	一个	猛攻	之上	姜饼	购物车	.

姜饼车从未遭受过如此猛烈的袭击。

['nevər] [hæd; həd] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [rʌm] ([fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ni:l] ['daʊz] [deɪ]) [floʊd] [soʊ]

Never	had	New	England	rum	(	for	this	was	before	Neal	Dow's	day	)	flowed	so
绝不	有	新的	英格兰	朗姆酒	(	为了	这	曾是	前	尼尔	道琼斯指数	天	)	流动	所以

['fri:li] .

freely	.
自由	.

新英格兰朗姆酒（因为这是尼尔·道斯时代之前的事了）从未如此畅饮过。

[ænd; ənd]['dʌblju:] — - [es] [fer] ['dɔtɝz] , [hu:] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

And	W	—	'	s	fair	daughters	,	who	mounted	the	house	-	tops	to	see	the
和	W	—	-	s	公平的	女儿们	,	WHO	安装	这	房子	-	最高额	到	看	这

[sə'rendər] , [hæd; həd]['nevər] [lʊkt] ['fɛrɝ] .

surrender	,	had	never	looked	fairer	.
投降	,	有	绝不	看起来	更公平	.

W 的漂亮女儿们爬上屋顶观看投降，她们的容貌从未如此美丽动人。

[ðə; ði][oʊld][foʊks] [keɪm] , [tu:] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [wɔ:r] - ['ska:d] ['hɪroʊz] ,

The	old	folks	came	,	too	,	and	among	them	were	several	war	-	scarred	heroes	,
这	老的	各位	来了	,	也	,	和	之中	他们	是	一些	战争	-	疤痕	英雄	,

老人们也来了，其中有好几位身经百战的英雄。

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] ['gæləntli] [æt; ət] ['mɑ:nməθ] [ænd; ənd] ['jɔ:rktaʊn] .

who	had	fought	gallantly	at	Monmouth	and	Yorktown	.
WHO	有	战斗	英勇地	在	蒙茅斯	和	约克镇	.

曾在蒙茅斯和约克镇英勇作战。

[ði:z] [breɪv] [sʌnz] [ʌv; əv] - - [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

These	brave	sons	of	'	76	took	no	part	in	the	demonstration	,
这些	勇敢的	儿子们	的	-	-	采取	不	部分	在	这	示范	,

这些勇敢的"76之子"没有参加示威游行。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑ:nərd] [bentʃ] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z][ɑ:n][ðə; ði][pi'ɑ:zə]

but	an	honored	bench	was	set	apart	for	their	exclusive	use	on	the	piazza
但	一个	荣幸	长椅	曾是	放	除	为了	他们的	独家的	使用	在	这	广场

[ʌv; əv][sail] ['smɪθs] [stɔ:r] .

of	Sile	Smith's	store	.
的	希尔	史密斯	店铺	.

但希尔·史密斯商店的广场上特意为他们准备了一张尊贵的长椅，供他们专属使用。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][draɪ][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪŋ] [aʊt][tu:; tə] - [bɔɪ] ,

When	they	were	dry	all	they	had	to	do	was	to	sing	out	to	Sile's	boy	,
什么时候	他们	是	干燥	全部	他们	有	到	做	曾是	到	唱歌	出去	到	-	男生	,

等他们干透了，他们只需要对着希尔的儿子唱歌就行了。

['dʒeri] , " [ə; eɪ] ['li:tl] [nu:] [ɛŋ'glæn] - [ðɪs] [wei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

Jerry	,	"	a	leetle	New	Englan	'	this	way	,	if	YOU	please	.
杰瑞	,	"	一个	小精灵	新的	英格兰	-	这	方式	,	如果	你	请	.

杰瑞，如果你愿意的话，请给我来点"新英格兰风味"。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .

"	It	was	brought	forthwith	.
"	它	曾是	带来	立即	.

它立即被送来。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , [baɪ][ðə; ði] ['sku:lˌmæstərz] [nu:] " - " [wɑ:tʃ] ,

At	precisely	9	o'clock	,	by	the	schoolmaster's	new	"	Lepeen	"	watch	,
在	恰恰	9	点钟	,	经过	这	教师的	新的	"	-	"	手表	,

根据校长新买的"乐平"牌手表显示，时间正好是9点。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] ['mɑːtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [ænd; ənd] [pleɪst]

the	American	and	British	forces	marched	on	to	the	village	green	and	placed
这	美国人	和	英国	力量	行军	在	到	这	村庄	绿色的	和	放置

[ðəm'selvz] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,

themselves	in	battle	array	,
他们自己	在	战斗	大批	,

美军和英军向村庄广场进发，摆出战斗队形。

[ri'maindɪŋ] [ðə; ði]['spektɐɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen]

reminding	the	spectator	of	the	time	when
提醒	这	旁观者	的	这	时间	什么时候

让观众想起那个时代

" [breɪv] [wʊlf] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][men]

"	Brave	Wolfe	drew	up	his	men
"	勇敢的	沃尔夫	画	向上	他的	男人

勇敢的沃尔夫集结了他的部下

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [moʊst] ['prɪti] ,

In	a	style	most	pretty	,
在	一个	风格	最多	漂亮的	,

以一种非常漂亮的风格，

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm]

On	the	Plains	of	Abraham
在	这	平原	的	亚伯拉罕

在亚伯拉罕平原上

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] .

Before	the	city	.
前	这	城市	.

在城市之前。

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] - ['skwaɪər] [wʊd] , [ə; eɪ] [wel] -

"	The	character	of	Washington	had	been	assigned	to	'	Squire	Wood	,	a	well	-
"	这	特点	的	华盛顿	有	到过	分配	到	-	乡绅	木头	,	一个	出色地	-

[tuː; tə] - [duː][ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['fɑːrmər] ,

to	-	do	and	influential	farmer	,
到	-	做	和	有影响	农民	,

“华盛顿这个角色被赋予了‘伍德乡绅’，他是一位富裕且有影响力的农场主，

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːn'wɔlis] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ][kaɪnd] -

while	that	of	Cornwallis	had	been	given	to	the	village	lawyer	,	a	kind	-
尽管	那	的	康沃利斯	有	到过	给定	到	这	村庄	律师	,	一个	种类	-

['hɑrtɪd] [bʌt; bət] ['ræðər] ['pɑːmpəs] ['pɜːrs(ə)n] ,

hearted	but	rather	pompous	person	,
心地	但	相当	傲慢	人	,

而康沃利斯的墓地则交给了村里的律师，此人心地善良，但却有些自负。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['keɪləb][dʒəʊnz] .

whose	name	was	Caleb	Jones	.
谁	姓名	曾是	卡莱布	琼斯	.

他的名字叫卡莱布·琼斯。

- ['skwaɪər] [wʊd] , [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ]['meni]

'	Squire	Wood	,	the	Washington	of	the	occasion	,	had	met	with	many
-	乡绅	木头	,	这	华盛顿	的	这	场合	,	有	遇见	和	许多

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] ,

unexpected	difficulties	in	preparing	his	forces	,
意外	困难	在	准备	他的	力量	,

“伍德乡绅，这位堪称当时华盛顿的将领，在准备军队的过程中遇到了许多意想不到的困难。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti][hi:; hi][hæd; həd] ['emptid] [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæn'ti:n] [bʌt; bət] [ðoʊz]

and	in	his	perplexity	he	had	emptied	not	only	his	own	canteen	but	those
和	在	他的	困惑	他	有	清空	不是	仅有的	他的	自己的	食堂	但	那些

[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdz] .

of	most	of	his	aids	.
的	最多	的	他的	艾滋病	.

他在困惑中不仅清空了自己的水壶，还清空了大多数助手的水壶。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] — ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l] [tru:] [ə'mɛrɪkənz]

The	consequence	was	—	mortifying	as	it	must	be	to	all	true	Americans
这	结果	曾是	—	令人羞愧	作为	它	必须	是	到	全部	真的	美国人

— ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ,

—	blushing	as	I	do	to	tell	it	,
—	脸红	作为	我	做	到	告诉	它	,

后果是——尽管这对所有真正的美国人来说都一定令人难堪——我羞于启齿。

['wɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][moʊst]

Washington	at	the	commencement	of	the	mimic	struggle	was	most
华盛顿	在	这	开始	的	这	模仿	斗争	曾是	最多

[ʌn'kwɑ:lɪˌfaɪdli] [drʌŋk] .

unqualifiedly	drunk	.
毫无保留地	醉	.

华盛顿在模拟斗争开始时已经醉得不省人事。

[ðə; ði] [ʃæm] [faɪt] [kə'menst] .

The	sham	fight	commenced	.
这	假	斗争	开始	.

这场虚假的打斗开始了。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	bang	!	bang	!
砰	!	砰	!	砰	!

砰！砰！砰！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] — [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !

from	the	Americans	—	bang	!	bang	!	bang	!
从	这	美国人	—	砰	!	砰	!	砰	!

来自美国人——砰！砰！砰！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

from	the	British	.
从	这	英国	.

来自英国。

[ðə; ði] [bæŋz] [wɜ:r; wər] [kept] ['hɑ:tli] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['paʊdər] [geɪv] [aʊt] ,

The	bangs	were	kept	hotly	up	until	the	powder	gave	out	,
这	刘海	是	保留	热	向上	直到	这	粉末	给予	出去	,

刘海一直保持高温，直到粉末用完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] .

and	then	came	the	order	to	charge	.
和	然后	来了	这	命令	到	收费	.

然后就接到了充电的命令。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['beɪənɪts] [flæʃt] ['fɪrsli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Hundreds	of	wooden	bayonets	flashed	fiercely	in	the	sunlight	,
数百	的	木制的	刺刀	闪光灯	激烈地	在	这	阳光	,

数百把木制刺刀在阳光下闪闪发光。

[i:tʃ] ['soʊldʒər] ['teɪkɪŋ] ['veri] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][hɪt] ['enibɑ:di] .

each	soldier	taking	very	good	care	not	to	hit	anybody	.
每个	士兵	采取	非常	好的	关心	不是	到	打	任何人	.

每个士兵都非常小心，避免伤到任何人。

" [θæz] ([hɪk]) [raɪt] , " [ʃaʊtɪd] ['wɑːʃɪŋtən] ,
" Thaz (hic) right , " shouted Washington ,
" 塔兹 (嗝) 正确的 , " 喊叫 华盛顿 ,

"没错，"华盛顿喊道。

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
who during the shooting had been racing his horse wildly up and down the
WHO 期间 这 射击 有 到过 赛车 他的 马 疯狂地 向上 和 向下 这
[laɪn] , " [θæz] [raɪt] !
line , " thaz right !
线 , " 塔兹 正确的 !

枪击事件发生时，他正驾着马在赛道上疯狂地来回奔跑，"没错！"

[dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ɪm] !
GIN it to ' em !
杜松子酒 它 到 - 呃 !

给他们来点杜松子酒！

[kʌt] [ðer; ðər] ['tɑːnl] ['hedz] [ɔːf] ! "
Cut their tarnal heads off ! "
切 他们的 塔纳尔 头部 离开 ! "

砍掉他们的脑袋！

" [ɑːn] , ['roʊmənz] ! " [ʃriːkt] [kɔːn'wɔlis] ,
" On , Romans ! " shrieked Cornwallis ,
" 在 , 罗马书 ! " 尖叫 康沃利斯 ,

"冲啊，罗马人！"康沃利斯高声喊道。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔːrmənz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [hə'roʊɪk]
who had once seen a theatrical performance and remembered the heroic
WHO 有 一次 已见 一个 戏剧 表现 和 记得 这 英勇
[ə'piːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θespiən] [bə'lɪdʒərənts] ,
appeals of the Thespian belligerents ,
上诉 的 这 戏剧演员 交战方 ,

曾经看过戏剧表演，并记得戏剧演员们英勇的呼喊的人

" [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪ] !
" on to the fray !
" 在 到 这 磨损 !

"投入战斗！"

[noʊ] [sliːp] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - . "
No sleep till mornin ' . "
不 睡觉 直到 早晨 - . "

直到天亮都睡不着觉。

" [let] - [ɔːl] [ðer; ðər] ['baʊəlz] , " [jeld] ['wɑːʃɪŋtən] , " [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tæk'seɪʃn] [ɑːn]
" Let eout all their bowels , " yelled Washington , " and down with taxation on
" 让 - 全部 他们的 肠道 , " 大喊 华盛顿 , " 和 向下 和 税收 在
[tiː] !
tea !
茶 !

"把他们的肠子都放出来！"华盛顿喊道，"打倒茶叶税！"

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [naʊ] ['siːst] , [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd]
" The fighting now ceased , the opposing forces were properly arranged , and
" 这 斗争 现在 停止 , 这 反对 力量 是 适当地 安排 , 和
[kɔːn'wɔlis] , [dɪs'maʊntɪŋ] ,
Cornwallis , dismounting ,
康沃利斯 , 下车 ,

"战斗就此停止，双方阵型也已布置妥当，康沃利斯下马后，

[prɪ'perd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['proʊgræm] .

prepared	to	present	his	sword	to	Washington	according	to	programme	.
准备	到	展示	他的	剑	到	华盛顿	根据	到	程序	.

按照计划，他已准备好向华盛顿展示他的宝剑。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hi:; hi] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði]

As	he	walked	slowly	towards	the	Father	of	His	Country	he	rehearsed	the
作为	他	步行	缓慢地	向	这	父亲	的	他的	国家	他	排练	这

['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

little	speech	he	had	committed	for	the	occasion	,
小的	演讲	他	有	坚定的	为了	这	场合	,

他缓缓走向国父，同时默念着为这次场合准备的简短演讲稿。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efərts]

while	the	illustrious	being	who	was	to	hear	it	was	making	desperate	efforts
尽管	这	杰出	存在	WHO	曾是	到	听到	它	曾是	制作	绝望的	努力

[tu:; tə] [ki:p] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

to	keep	in	his	saddle	.
到	保持	在	他的	鞍	.

而那位即将听到这番话的显赫人物却拼命地想要稳住身形。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['waɪldli] ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪp] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]

Now	he	would	wildly	brandish	his	sword	and	narrowly	escape	cutting	off	his
现在	他	会	疯狂地	挥舞	他的	剑	和	勉强	逃脱	切割	离开	他的

['hɔrsəz] [ɪrz] ,

horse's	ears	,
马匹	耳朵	,

现在他会疯狂地挥舞宝剑，险些砍掉马的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:dz] [nek] ,

and	then	he	would	fall	suddenly	forward	on	to	the	steed's	neck	,
和	然后	他	会	落下	突然	向前	在	到	这	骏马的	脖子	,

然后他会突然向前倒下，扑到马的脖子上。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [æz; əz] ['draʊnɪŋ] [men] [si:z] [hoʊld][ʌv; əv] [strɔ:z] .

grasping	the	mane	as	drowning	men	seize	hold	of	straws	.
抓握	这	鬃毛	作为	溺水	男人	抢占	抓住	的	吸管	.

就像溺水者抓住稻草一样，紧紧抓住鬃毛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tu:dlz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

He	was	giving	an	inimitable	representation	of	Toodles	on	horseback	.
他	曾是	给予	一个	无比	表示	的	工具	在	马背	.

他惟妙惟肖地模仿了骑马的图德尔斯。

[ɔ:l] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen]

All	idea	of	the	magnitude	of	the	occasion	had	left	him	,	and	when
全部	主意	的	这	震级	的	这	场合	有	左边	他	,	和	什么时候

[hi:; hi] [sɔ:] [kɔ:n'wɔlis] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

he	saw	Cornwallis	approaching	,
他	锯	康沃利斯	接近	,

他完全忘记了这场合的重要性，当他看到康沃利斯走近时，

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [step] , [ænd; ənd] [sɔ:rd] - [hɪlt] [ɪk'stendɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi]

with	slow	and	stately	step	,	and	sword	-	hilt	extended	toward	him	,	he
和	慢的	和	庄严	步	,	和	剑	-	剑柄	扩展	朝向	他	,	他

[in'kwaiəd] ,

inquired	,
询问	,

他迈着缓慢而庄重的步伐，剑柄伸向自己，问道：

" - ['devə(ə)l][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['eni] ([hɪk]) [haʊ] ! "
" What'n devil YOU want , any (hic) how ! "
" - 魔鬼 你 想 , 任何 (嗝) 如何 ! "

"你到底想要什么，随便什么方式！"

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] , " [sed] [kɔ:n'wɔlis] , [ɪn]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [toʊnz] , " [aɪ]
" General Washington , " said Cornwallis , in dignified and impressive tones , " I
" 一般的 华盛顿 , " 说 康沃利斯 , 在 凝重 和 感人的 音调 , " 我
['tendər][ju:; jʊ][maɪ] [sɔ:rd] .
tender you my sword .
投标 你 我的 剑 .

"华盛顿将军，"康沃利斯用庄严而威严的语气说道，"我向你献上我的剑。"

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [haʊ] ['di:pli] —
I need not inform you , Sir , how deeply —
我 需要 不是 通知 你 , 先生 , 如何 深 —

先生，我无需赘述我有多深——

" [ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [hu:] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði][spɜ:rz]
" The speech was here suddenly cut short by Washington , who , driving the spurs
" 这 演讲 曾是 这里 突然 切 短的 经过 华盛顿 , WHO , 驾驶 这 马刺
['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
into his horse ,
进入 他的 马 ,

"演讲到这里突然被华盛顿打断了，他跺了跺马刺，

['pleɪfəli] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪd]['oʊvər][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rsɪz] .
playfully attempted to ride over the commander of the British forces .
嬉戏地 尝试过 到 骑 超过 这 指挥官 的 这 英国 力量 .

他嬉闹着试图骑过英国军队的指挥官。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdz] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
He was not permitted to do this , for his aids , seeing his unfortunate
他 曾是 不是 允许 到 做 这 , 为了 他的 艾滋病 , 看到 他的 不幸
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

由于他的助手们看到他不幸的处境，他们不允许他这样做。

[si:zd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , ['streɪtnd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
seized the horse by the bridle , straightened Washington up in his saddle ,
查获 这 马 经过 这 辔 , 拉直 华盛顿 向上 在 他的 鞍 ,

他抓住马的缰绳，扶正华盛顿在马鞍上的姿势。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [kɔ:n'wɔlis] [tu:; tə][proʊ'si:d][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ri'ma:ks] .
and requested Cornwallis to proceed with his remarks .
和 请求 康沃利斯 到 继续 和 他的 评论 .

并要求康沃利斯继续发表讲话。

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] , " [sed] [kɔ:n'wɔlis] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] ['prɔsˌtreɪts] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]
" General Washington , " said Cornwallis , " the British Lion prostrates himself at the
" 一般的 华盛顿 , " 说 康沃利斯 , " 这 英国 狮子 前列腺 他自己 在 这
[fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] ! "
feet of the American Eagle ! "
脚 的 这 美国人 鹰 ! "

"华盛顿将军，"康沃利斯说，"英国雄狮匍匐在美国雄鹰的脚下！"

" ['i:g(ə)l] ? ['i:g(ə)l] ! " [jeld] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
" EAGLE ? EAGLE ! " yelled the infuriated Washington ,
" 鹰 ? 鹰 ! " 大喊 这 愤怒的 华盛顿 ,

"鹰？鹰！"愤怒的华盛顿大喊道。

['roʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [kɔːn'wɔlis] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]

rolling	off	his	horse	and	hitting	Cornwallis	a	frightful	blow	on	the	head	with
滚动	离开	他的	马	和	击中	康沃利斯	一个	可怕	吹	在	这	头	和

[ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

the	flat	of	his	sword	,
这	平坦的	的	他的	剑	,

他从马上滚了下来，用剑身正面狠狠地击中了康沃利斯的头部。

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['iːg(ə)l] , [juː; jʊ] [miːn] , ['sniːkɪn] - [kʌs] ?

"	do	you	call	me	a	EAGLE	,	you	mean	,	sneakin	'	cuss	?
"	做	你	称呼	我	一个	鹰	,	你	意思是	,	偷偷摸摸	-	坏话	?

“你是说我像只鹰，还是说我是个偷偷摸摸的混蛋？”

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	He	struck	him	again	,	sending	him	to	the	ground	,	and	said	,
"	他	击	他	再次	,	发送	他	到	这	地面	,	和	说	,

“他又打了他一拳，把他打倒在地，然后说：

" [aɪl] [lɜːrn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['iːg(ə)l] , [juː; jʊ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['skaʊndrəl] !

"	I'll	learn	you	to	call	me	a	Eagle	,	you	infernal	scoundrel	!
"	患病的	学习	你	到	称呼	我	一个	鹰	,	你	地狱	恶棍	!

“我会让你知道叫我雄鹰的下场，你这个该死的恶棍！”

" [kɔːn'wɔlis] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Cornwallis	remained	upon	the	ground	only	a	moment	.
"	康沃利斯	剩余	之上	这	地面	仅有的	一个	片刻	.

康沃利斯倒在地上只停留了片刻。

['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

Smarting	from	the	blows	he	had	received	,
刺痛	从	这	打击	他	有	已收到	,

他因遭受的打击而感到疼痛，

[hiː; hi] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	arose	with	an	entirely	unlooked	for	recuperation	on	the	part	of	the
他	出现	和	一个	完全	未曾注意的	为了	恢复	在	这	部分	的	这

['fɔːlən] ,

fallen	,
倒下	,

他出人意料地从倒地中恢复过来，重新站了起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [də'rekt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [bəuθ]

and	in	direct	defiance	of	historical	example	;	in	spite	of	the	men	of	both
和	在	直接的	蔑视	的	历史	例子	;	在	尽管如此	的	这	男人	的	两个都

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

而且完全无视历史先例；尽管两国人民都反对，

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɔːrd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

indeed	,	he	whipped	the	Immortal	Washington	until	he	roared	for	mercy	.
的确	,	他	鞭打	这	不朽	华盛顿	直到	他	咆哮	为了	怜悯	.

事实上，他把不朽的华盛顿鞭打得哀嚎求饶。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [æt; ət] [fɜːrst] ['mɔːtifaid] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	Americans	,	at	first	mortified	and	indignant	at	the	conduct	of	their
这	美国人	,	在	第一的	羞愧难当	和	愤怒	在	这	执行	的	他们的

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

美国人起初对他们首领的行为感到羞辱和愤慨，

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɪp] [ðer; ðər] [mɑːk] [foʊz]

now	began	to	sympathize	with	him	,	and	resolved	to	whip	their	mock	foes
现在	开始	到	同情	和	他	,	和	已解决	到	鞭	他们的	嘲笑	敌人

[ɪn] ['ɜːrnɪst] .

in	earnest	.
在	认真	.

现在他们开始同情他，并决心认真地鞭打他们的假敌人。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɪrsli] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

They	rushed	fiercely	upon	them	,
他们	匆忙	激烈地	之上	他们	,

他们猛烈地向他们冲去，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bæk] .

but	the	British	were	really	the	stronger	party	and	drove	the	Americans	back	.
但	这	英国	是	真的	这	更强	派对	和	驾驶	这	美国人	后退	.

但英国人实力更胜一筹，击退了美国人。

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ['mædli] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]

Not	content	with	this	they	charged	madly	upon	them	and	drove	them
不是	内容	和	这	他们	带电	疯狂地	之上	他们	和	驾驶	他们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

from	the	field	—	from	the	village	,
从	这	场地	—	从	这	村庄	,

他们还不满足，疯狂地向他们冲去，把他们赶出了田地，赶出了村庄。

[ɪn] [fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['hedz] ['dæmɪdʒd] , [aɪz] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	were	many	heads	damaged	,	eyes	draped	in	mourning	,
那里	是	许多	头部	损坏的	,	眼睛	垂坠的	在	丧	,

许多头部受伤，双眼黯淡无光，充满哀伤。

['noʊzɪz] ['fræktʃərd] [ænd; ənd] [legz] [leɪmd; læmɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [kɪld]

noses	fractured	and	legs	lamed	—	it	is	a	wonder	that	no	one	was	killed
鼻子	破碎的	和	腿	跛脚	—	它	是	一个	想知道	那	不	一	曾是	被杀

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

鼻子骨折，腿脚跛行——竟然没有人当场死亡，真是个奇迹。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

Washington	was	confined	to	his	house	for	several	weeks	,	but	he
华盛顿	曾是	受限	到	他的	房子	为了	一些	周	,	但	他

[rɪ'kʌvərd] [æt; ət] [læst] .

recovered	at	last	.
恢复	在	最后的	.

华盛顿卧床数周，但最终康复了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɔːn'wɔlis] ,

For	a	time	there	was	a	coolness	between	himself	and	Cornwallis	,
为了	一个	时间	那里	曾是	一个	凉爽	之间	他自己	和	康沃利斯	,

有一段时间，他和康沃利斯之间关系冷淡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kən'klu:did] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [ɪn] ['læfɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

but	they	finally	concluded	to	join	the	whole	county	in	laughing	about	the
但	他们	最后	结束	到	加入	这	所有的	县	在	笑	关于	这

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

但他们最终还是和全县人一起嘲笑了这场投降。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [naʊ] .

They	live	now	.
他们	居住	现在	.

他们现在还活着。

[taɪm] , [ðə; ði] " ['ɑ:rtɪst] , " [hæz; həz] ['θɜ:rəli] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Time	,	the	"	artist	,	"	has	thoroughly	whitewashed	their	heads	,	but	they	are
时间	,	这	"	艺术家	,	"	有	彻底	粉刷过的	他们的	头部	,	但	他们	是

['veri] ['dʒɑ:li] [stɪl] .

very	jolly	still	.
非常	快乐的	仍然	.

时间这位"艺术家"已经彻底洗净了他们的脑袋，但他们依然非常快乐。

[ɑ:n] [taʊn] ['mi:tɪŋ] [deɪz] [ðə; ði][oʊld] - ['skwaɪər] ['ɔ:lweɪz] [raɪdz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

On	town	meeting	days	the	old	-	Squire	always	rides	down	to	the	village	.
在	镇	会议	天	这	老的	-	乡绅	总是	骑行	向下	到	这	村庄	.

在镇民大会召开的日子里，老乡绅总是骑马下山到村里去。

[ɪn][ðə; ði][haɪnd][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['jeloʊ] ['wægən][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [heɪ] ,

In	the	hind	part	of	his	venerable	yellow	wagon	is	always	a	bunch	of	hay	,
在	这	后	部分	的	他的	可敬	黄色的	车皮	是	总是	一个	束	的	干草	,

在他那辆老旧的黄色马车后部总是放着一堆干草。

[ɑ:'stensəbli][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔ:rs] , [bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [glæs] ['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm]

ostensibly	for	the	old	white	horse	,	but	really	to	hide	a	glass	bottle	from
表面上	为了	这	老的	白色的	马	,	但	真的	到	隐藏	一个	玻璃	瓶子	从

[ðə; ði] ['vʌlgər] [geɪz] .

the	vulgar	gaze	.
这	庸俗	目光	.

表面上是为了那匹老白马，实际上是为了躲避庸俗的目光，藏起一个玻璃瓶。

[ðɪs] ['bɑ:t(ə)l][hæz; həz][ɑ:n][wʌn][saɪd][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ,

This	bottle	has	on	one	side	a	likeness	of	Lafayette	,
这	瓶子	有	在	一	边	一个	相似	的	拉斐特	,

这个瓶子的一侧印有拉斐特的肖像，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

and	upon	the	other	may	be	seen	the	Goddess	of	Liberty	.
和	之上	这	其他	可能	是	已见	这	女神	的	自由	.

另一边可以看到自由女神像。

[wʌt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [kən'teɪnz] [ˌɪn'saɪd][aɪ]['kænɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] [seɪ] ,

What	the	bottle	contains	inside	I	cannot	positively	say	,
什么	这	瓶子	包含	里面	我	不能	积极地	说	,

我无法确定瓶子里装的是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] - ['skwaɪər] [wʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪər] [dʒəʊnz]['vɪzɪt] [ðæt] ['bɑ:t(ə)l] ['veri]

but	it	is	true	that	'	Squire	Wood	and	Lawyer	Jones	visit	that	bottle	very
但	它	是	真的	那	-	乡绅	木头	和	律师	琼斯	访问	那	瓶子	非常

['fri:kwəntli] [ɑ:n] [taʊn] - ['mi:tɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

frequently	on	town	-	meeting	days	and	come	back	looking	quite	red	in	the	face	.
频繁地	在	镇	-	会议	天	和	来	后退	寻找	相当	红色的	在	这	脸	.

但"斯奎尔·伍德和律师·琼斯"确实经常在镇民大会召开的日子里去喝酒，回来时总是满脸通红。

[wen] [ðɪs] ['rednəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kaɪnd] ,

When	this	redness	in	the	face	becomes	of	the	blazing	kind	,
什么时候	这	发红	在	这	脸	变成	的	这	炽烈	种类	,

当脸上的红肿变得像火烧一样时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['poʊlz] [kloʊz] ,

as	it	generally	does	by	the	time	the	polls	close	,
作为	它	一般来说	做	经过	这	时间	这	民意调查	关闭	,

通常情况下，投票结束时就会发生这种情况。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['daɪəlɔːg] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] .

a	short	dialogue	like	this	may	be	heard	.
一个	短的	对话	喜欢	这	可能	是	听到	.

可能会听到这样一段简短的对话。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [pleɪ] [sə'rendər] [ə'gen] , ['lɔɪər] [dʒəʊnz] . "

"	We	shall	never	play	surrender	again	,	Lawyer	Jones	.	"
"	我们	将	绝不	玩	投降	再次	,	律师	琼斯	.	"

“我们绝不会再投降了，琼斯律师。”

" [ðem; ðəm] [deɪz] [ɪz]['oʊvər] , - ['skwaɪər] [wʊd] ! " [ˌtuː'tuː] . [eɪt] .

"	Them	days	is	over	,	'	Squire	Wood	!	"	2	.	8	.
"	他们	天	是	超过	,	-	乡绅	木头	!	"	2	.	8	.

“那些日子已经过去了，伍德乡绅！”2.8.

[θɪŋz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

THINGS	IN	NEW	YORK	.
事物	在	新的	约克	.

纽约的事物。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ɪn]['vɑːrɪs][pɑːrts]

The	stoodent	and	connyseer	must	have	noticed	and	admired	in	varis	parts
这	-	和	-	必须	有	注意到	和	钦佩	在	变量	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [lɑːrdʒ] ['jɛlə-] - ,

of	the	United	States	of	America	large	yeller	hanbills	,
的	这	团结的	各州	的	美国	大的	黄狗	-	,

这位观察家和鉴赏家一定在美国各地注意到并欣赏过大型黄色汉比尔犬。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [er] ['dʒɛmz][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [ðeə'selvz] ,

which	not	only	air	gems	of	art	in	theirselves	,
哪个	不是	仅有的	空气	宝石	的	艺术	在	他们自己	,

它们本身不仅是艺术瑰宝，

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [sɪt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [ʃoʊ] — [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [let][ˌem 'iː] [hɪr] - ,

but	they	troothfully	sit	forth	the	attractions	of	my	show	—	a	show	,	let	me	here	obsarve	,
但	他们	-	坐	前进	这	景点	的	我的	展示	—	一个	展示	,	让	我	这里	-	,

但他们确实认真地欣赏我的表演——让我在这里简要说明一下，这是一场表演。

[ðæt] [kən'teɪnz] ['meni] ['lɪvɪn] - [waɪld] - , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrəl] .

that	contains	many	livin	'	wild	animils	,	every	one	of	which	has	got	a	Beautiful	Moral	.
那	包含	许多	生活	-	荒野	-	,	每一个	一	的	哪个	有	得到	一个	美丽的	道德	.

其中包含许多活着的野生动物，每一种动物都蕴含着美好的寓意。

[ðem; ðəm] - [ɪz] [skʌlpt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Them	hanbills	is	sculpt	in	New	York	.
他们	-	是	塑造	在	新的	约克	.

这些汉比尔雕塑是在纽约完成的。

& [aɪ] - [rɪˈper] [hɪr] [tuː; tə][gɪt][sʌm; səm] [mɔːr] [ɑːn] - [ʌm; əm] ;
& I annoolly repair here to git some more on ' um ;
& 我 - 维修 这里 到 git 一些 更多的 在 - 嗯 ;

我在这里烦人地修理一下，以便更多地了解“他们”;

& , ['biːn] - [hɪr] , [aɪ] [aɪ'd] - [ə; eɪ] [ə'drɛs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːn] ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
& , bein ' here , I tho't I'd issoo a Adress to the public on matters and things
& , 是 - 这里 , 我 虽然 ID - 一个 地址 到 这 民众 在 事情 和 事物
.
:
.

既然来了，我想我也应该就一些事情向公众发表一些看法。

[sɪns] [læst][aɪ] - [ðiːz] [striːts] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊps]
Since last I meyandered these streets , I have bin all over the Pacific Slopes
自从 最后的 我 - 这些 街道 , 我 有 垃圾桶全部 超过 这 太平洋 连续下坡
[ænd; ənd]['juːˌtɑː] .
and Utah .
和 犹他州 .

自从我上次漫步于这些街道以来，我已经走遍了太平洋沿岸地区和犹他州。

[aɪ][kʌm] [bæk] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] - [ˌʌnɪm'perd] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][gɪt][sʌm; səm] [nuː]
I cum back now , with my virtoo unimpaired ; but I've got to git some new
我 精液 后退 现在 , 和 我的 - 未受损 ; 但 我已经 得到 到 git 一些 新的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

我现在回来了，我的处男之身毫发无损；但我得买些新衣服了。

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , ['iːv(ə)n]['djʊrɪn] - [maɪ] [ʃɔːrt] ['æbsəns] ,
Many changes has taken place , even durin ' my short absence ,
许多 变化 有 已采取 地方 , 甚至 期间 - 我的 短的 缺席 ,

即使在我短暂离开的这段时间里，也发生了很多变化。

& [sʌm; səm][ɑːn][ʌm; əm][ɪz] [sɑːləm] [tuː; tə] - .
& sum on um is Sollum to contempulate .
& 和 在 嗯 是 索伦 到 - .

& 嗯，Sollum 值得思考。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —)

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['vɛrɪk] [striːt] , [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɔːrd] , [ɪz] ['biːn] - [tɔːrn] [daʊn] .
The **house** **in** **Varick** **street** **,** **where** **I** **used** **to** **Board** **,** **is** **bein** **'** **torn** **down** **.**
这 房子 在 瓦里克 街道 , 在哪里 我 用过的 到 木板 , 是 是 - 撕裂 向下 .

我以前寄宿的瓦里克街的那栋房子正在被拆除。

[ðæt] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] - [baɪ] [maɪ] ['lɪvɪn] - ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] " [pɑːrsɪn] - [ə'weɪ] !
That **house** **,** **which** **was** **rendered** **memoriable** **by** **my** **livin** **'** **into** **it** **,** **is** **"** **parsin** **'** **away** **!**
那 房子 , 哪个 曾是 渲染 - 经过 我的 生活 - 进入 它 , 是 " 帕辛 - 离开 !

那栋房子，因为我曾居住其中而变得令人难忘，如今却"渐渐消失"了！

[pɑːrsɪn] - [ə'weɪ] !
parsin **'** **away** **!**
帕辛 - 离开 !

仔细分析！

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [keɪnz] ,
" **But** **some** **of** **the** **timbers** **will** **be** **made** **into** **canes** **,**
" 但 一些 的 这 木材 将要 是 制成 进入 拐杖 ,

但部分木材将被用来制作手杖，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [soʊld] [tuː; tə] [maɪ] [əd'maɪərəz] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊ] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ['dɑːlər] [iːtʃ] .
which **will** **be** **sold** **to** **my** **admirers** **at** **the** **low** **price** **of** **one** **dollar** **each** **.**
哪个 将要 是 卖 到 我的 仰慕者 在 这 低的 价格 的 一 美元 每个 .

我将以每本一美元的低价出售给我的仰慕者。

[ðʌs] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪz] ['gɔɪn] - [ɑːn] - .
Thus **is** **changes** **goin** **'** **on** **continerly** **.**
因此 是 变化 去 - 在 - .

因此，变化一直在持续发生。

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːr] — [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] ['ɛmpaɪɚz] [ɪz] - - & - [ɪz] [krʌmblɪn] - .
In **the** **New** **World** **it** **is** **war** **—** **in** **the** **Old** **World** **Empires** **is** **totterin** **'** **&** **Dysentaries** **is** **crumblin** **'** **.**
在 这 新的 世界 它 是 战争 — 在 这 老的 世界 帝国 是 - - & - 是 崩塌 - .

在新世界，战火纷飞；在旧世界，帝国摇摇欲坠，痢疾肆虐。

[ðiːz] [keɪnz] [ɪz] [tʃiːp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .
These **canes** **is** **cheap** **at** **a** **dollar** **.**
这些 拐杖 是 便宜的 在 一个 美元 .

这些拐杖很便宜，只要一美元。

['sæmi] [buːθ] , [dwein; duː'ein] [striːt] , [skʌlp] [maɪ] - , & ['hiːz] ['ɑːrtɪst] .
Sammy **Booth** **,** **Duane** **street** **,** **sculps** **my** **hanbills** **,** **&** **he's** **artist** **.**
萨米 展位 , 杜安 街道 , 雕塑 我的 - , & 他是 艺术家 .

萨米·布斯，住在杜安街，他为我雕刻手镯，他是一位艺术家。

[hiː; hi] - [ɪn] [roʊm] — [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
He **studid** **in** **Rome** **—** **State** **of** **New** **York** **.**
他 - 在 罗马 — 状态 的 新的 约克 .

他曾在纽约州罗马市学习。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ʌv; əv][maɪ] - [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeə(r)] [skʌlpt] .

I'm	here	to	read	the	proof	-	sheets	of	my	hanbils	as	fast	as	they're	sculpt	.
我是	这里	到	读	这	证明	-	纸张	的	我的	-	作为	快速地	作为	它们是	塑造	.

我来这里是为了以最快的速度阅读我的手办模型校样，就像它们被雕刻出来一样快。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] [er] ['printərz] ['prɪti] [kloʊz] ,

You	have	to	watch	these	ere	printers	pretty	close	,
你	有	到	手表	这些	埃雷	打印机	漂亮的	关闭	,

你必须密切关注这些打印机。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [dʒest][æz; əz][æpt][tuː; tə][spɛl][ə; eɪ][wɝːd] ['rɔŋ] [æz; əz] ['enihaʊ] .

for	they're	jest	as	apt	to	spel	a	wurd	rong	as	anyhow	.
为了	它们是	笑话	作为	易于	到	拼写	一个	词	荣	作为	无论如何	.

因为他们拼错单词的概率和他们本身一样高。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][sʌm; səm] & [haʊ][duː][aɪ][faɪnd] [θɪŋz] ?

But	I	have	time	to	look	around	sum	&	how	do	I	find	things	?
但	我	有	时间	到	看	大约	和	&	如何	做	我	寻找	事物	?

但我有时间四处看看，我该如何找到东西呢?

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] ['æftər][ə; eɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ten] [mʌnθs] ,

I	return	to	the	Atlantic	States	after	a	absence	of	ten	months	,
我	返回	到	这	大西洋	各州	后	一个	缺席	的	十	几个月	,

离开十个月后，我重返大西洋沿岸各州。

& [wʌt] [steɪt] [duː][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ?

&	what	State	do	I	find	the	country	in	?
&	什么	状态	做	我	寻找	这	国家	在	?

这个国家位于哪个州?

[waɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [steɪt] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Why	I	don't	know	what	State	I	find	it	in	.
为什么	我	不	知道	什么	状态	我	寻找	它	在	.

我不知道它是在哪个州找到的。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Suffice	it	to	say	,	that	I	do	not	find	it	in	the	State	of	New	Jersey	.
足够了	它	到	说	,	那	我	做	不是	寻找	它	在	这	状态	的	新的	球衣	.

总之，我在新泽西州没有找到它。

[aɪ][faɪnd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz] [tʃɪrɪn] - ,

I	find	sum	things	that	is	cheerin	'	,
我	寻找	和	事物	那	是	欢呼	-	,

我发现了一些令人振奋的事情，

- [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ə'merɪkə][tuː; tə][stɑːp] ['wɛrɪn] -
['fʌrin] [gʊdz] .

particly	the	resolve	on	the	part	of	the	wimin	of	America	to	stop	wearin	'
-	这	解决	在	这	部分	的	这	女人	的	美国	到	停止	穿着	-

furrin	goods	.
弗林	商品	.

部分原因是美国女性决心停止穿着外国商品。

[aɪ] ['nevər] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] [θɪŋz] .

I	never	meddle	with	my	wife's	things	.
我	绝不	插手	和	我的	妻子的	事物	.

我从不碰我妻子的东西。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [wer] ['mʌzlɪn] [frʌm; frəm] ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ˌbɑːmbə'ziːn] [frʌm; frəm]

She	may	wear	muslin	from	Greenland's	icy	mountains	,	and	bombazeen	from
她	可能	穿	细棉布	从	格陵兰岛	冰冷的	山脉	,	和	炸弹	从

\- ['kɔːrəl][strændz] ,

Injy's	coral	strands	,
-	珊瑚	线	,

她可能会穿格陵兰冰山上的薄纱，以及印加群岛珊瑚礁上的金鱼藻。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] ;

if	she	wants	to	;
如果	她	想要	到	;

如果她愿意的话；

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðæt] [suː'pɪriər] ['wʊmən][hæz; həz] [piːld] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fʌrin]

but	I'm	glad	to	state	that	that	superior	woman	has	peeled	off	all	her	furrin
但	我是	高兴的	到	状态	那	那	优越的	女士	有	去皮	离开	全部	她	弗林

[kloʊðz] [ænd; ənd][dʒʌmpt]['ɪntuː]['fæbrɪks][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['mænjʊˌfæktʃər] .

clothes	and	jumpt	into	fabrics	of	domestic	manufactur	.
衣服	和	跳跃	进入	布料	的	国内的	制造	.

但我很高兴地宣布，这位杰出的女性已经脱掉了所有华丽的外衣，投身于国产纺织品的怀抱。

[bʌt; bət] , [sez] [sʌm; səm][foʊks] , [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][ɪm'pɔːrtɪn] - [θɪŋz] [juː; jʊ][stɑːp][ðə; ði] - .

But	,	says	sum	folks	,	if	you	stop	importin	'	things	you	stop	the	revenoo	.
但	,	说道	和	各位	,	如果	你	停止	进口	-	事物	你	停止	这	-	.

但有些人说，如果你停止进口商品，收入就会停止。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

That's	all	right	.
那就是	全部	正确的	.

没关系。

[wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] - [kæn; kən] .

We	can	stand	it	if	the	Revenoo	can	.
我们	能	站立	它	如果	这	-	能	.

如果Revenoo能忍受，我们也能忍受。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] - [tuː; tə][get] [drʌŋk] [ɑːn] [frentʃ] ['brændi]

On	the	same	principle	young	men	should	continer	to	get	drunk	on	French	brandy
在	这	相同的	原则	年轻的	男人	应该	-	到	得到	醉	在	法语	白兰地

[ænd; ənd][tuː; tə] [smoʊk] [ðer; ðər] ['lɪvɝz] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][kɔːrn] - [kɑːb][wɪð; wɪθ] - [sɪ'gɑːrz]

and	to	smoke	their	livers	as	dry	as	a	corn	-	cob	with	Cuby	cigars
和	到	抽烟	他们的	肝脏	作为	干燥	作为	一个	玉米	-	玉米	和	-	雪茄

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr] - [suːθ] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ,

because	4	-	sooth	if	they	don't	,
因为	4	-	舒缓	如果	他们	不	,

基于同样的原则，年轻人应该继续喝法国白兰地，用库比雪茄把肝脏抽得像玉米芯一样干涸，因为如果他们不这样做，就会.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][ðə; ði] - !

it	will	hurt	the	Revenoo	!
它	将要	伤害	这	-	!

这会损害Revenoo的利益!

[ðɪs] [tɔːk] - [baʊt] [ðə; ði] - [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːʃ] - .

This	talk	'	bout	the	Revenoo	is	of	the	bosh	boshy	.
这	讲话	-	回合	这	-	是	的	这	博什	-	.

关于 Revenoo 的讨论纯属胡扯。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] - [sɝːtɪn] — [ɪf] [wiː; wi][dəunt][send][goʊld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
One thing is tol'bly certin — if we don't send gold out of the country we shall
一 事物 是 - 某些 — 如果 我们 不 发送 金子 出去 的 这 国家 我们 将
[hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
have the consolation of knowing that it is in the country .
有 这 安慰 的 会心 那 它 是 在 这 国家 .

有一件事可以肯定——如果我们不把黄金运出国外，我们就可以安心，因为黄金就在国内。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [greɪt] ['kredɪt][ɪz]['duː][ðə; ði] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [muːv] — [ænd; ənd][tuː; tə] [tel]
So I say great credit is doo the wimin for this patriotic move — and to tell
所以 我 说 伟大的 信用 是 嘟 这 女人 为了 这 爱国 移动 — 和 到 告诉
[ðə; ði] - ,
the trooth ,
这 - ,

所以我认为，这位女士的这一爱国举动值得高度赞扬——说实话，

[ðə; ði] [dʒɛnrəli] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [baʊt] .
the wimin genrally know what they're bout .
这 女人 总的来说 知道 什么 它们是 回合 .

女人们通常都知道自己在做什么。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [ðeə(r)] [ðə; ði] - .
Of all the blessins they're the soothinist .
的 全部 这 - 它们是 这 - .

在所有祝福中，他们是抚慰者。

[ɪf] [ðɛəd] ['nevər] [bɪn] ['eni] , [wer] [wʊd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ?
If there'd never bin any wimin , where would my children be to - day ?
如果 那里 绝不 垃圾桶 任何 女人 , 在哪里 会 我的 孩子们 是 到 - 天 ?

如果没有女性，我的孩子今天会在哪里?

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðɪs] [muːv] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['ʌðər] [muːvz] [ðæt] [er] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ,
But I hope this move will lead to other moves that air just as much needed ,
但 我 希望 这 移动 将要 带领 到 其他 移动 那 空气 只是 作为 很多 需要 ,

但我希望这一举措能够促成其他同样必要的举措。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɛnrəl][ænd; ənd] - - [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [ɔːl] [raʊnd] .
one of which is a genral and therrer curtainment of expenses all round .
一 的 哪个 是 一个 将军 和 - - 的 开支 全部 圆形的 .

其中之一是对所有费用进行全面而更详细的说明。

[ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi] [er] ['gɛtɪn] - - - ,
The fact is we air gettin ' ter'bly extravgant ,
这 事实 是 我们 空气 获得 - - - ,

事实是我们现在的消费习惯变得非常铺张浪费。

[ænd; ənd] [ˌɒn'lɛs] [wiː; wi] [pɔːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mæd] [kə'rɪr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['gɑːdəs]
and onless we paws in our mad career in less than two years the Goddess
和 不 我们 爪子 在 我们的 疯狂的 职业 在 较少的 比 二 年 这 女神
[ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['dɑːdʒɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːn] ['broʊkɝz] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gaʊn]
of Liberty will be seen dodgin ' into a Pawn Broker's shop with the other gown
的 自由 将要 是 已见 躲避 - 进入 一个 典当 经纪人 店铺 和 这 其他 袍
[dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,
done up in a bundle ,
完毕 向上 在 一个 捆 ,

除非我们停止疯狂的职业生涯，否则不到两年，人们就会看到自由女神带着另一件裹成一捆的礼服，躲进当铺。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [spaʊt] [ðə; ði][goʊld][stɑːrz][ɪn][hɜːr; hər] [hed] - [bænd] .
even if she don't have to Spout the gold stars in her head - band .
甚至 如果 她 不 有 到 喷口 这 金子 明星 在 她 头 - 乐队 .

即使她不必在头带上展示金色星星。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [teɪk] [hoʊld] - , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [dres] - ,
Let us all take hold jintly , and live and dress centsibly ,
让 我们 全部 拿 抓住 - , 和 居住 和 裙子 - ,

让我们都轻快地抓住机会，过上明智的生活，穿着得体。

[laɪk]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [huː] [noʊd] ['mɔrən][wiː; wi][duː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɔːrnt][kwaɪt][soʊ] ['ɑːnɪst] !
like our forefathers who know'd moren we do , if they warnt quite so honest !
喜欢 我们的 祖先 WHO 知道 莫伦 我们 做 , 如果 他们 警告 相当 所以 诚实的 !

就像我们的祖先一样，他们比我们懂得更多，如果他们不那么诚实的话！

(['sʌtl] - .)
(Suttle goaketh .)
(萨特尔 - .)

(Suttle goaketh。)

[ðer; ðər] [er] ['ʌðər] [tʃɪrɪn] - [saɪnz][fɔːr; fər] - .
There air other cheerin ' signs for Ameriky .
那里 空气 其他 欢呼 - 标志 为了 - .

还有其他人举着欢呼美国的标语。

[wiː; wi][dəunt] , [fɔːr; fər] - , [læk] [greɪt] [dʒɛnrəlz] ,
We don't , for instuns , lack great Gen'rals ,
我们 不 , 为了 - , 缺少 伟大的 将军们 ,

我们并不缺乏能扭转乾坤的伟大将领。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɜ˞ːtɪnli] [dəunt] [breɪv] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][dɪd] [læk]
and we certinly don't brave sojers — but there's one thing I wish we did lack
和 我们 当然 不 勇敢的 索杰斯 — 但 有 一 事物 我 希望 我们 做过 缺少
,
,
,

我们当然不会像那些勇敢的士兵一样——但我希望我们缺少一样东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['kɑːŋgrəs] .
and that is our present Congress .
和 那 是 我们的 展示 国会 .

这就是我们现在的国会。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - ['hɑːs] ['paʊər]
I venture to say that if you sarch the earth all over with a ten - hoss power
我 风险投资 到 说 那 如果 你 - 这 地球 全部 超过 和 一个 十 - 霍斯 力量
-
mikriscope ,
-

我敢说，如果你用一台功率为十匹马的显微镜扫描整个地球，

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [pæk] [ʌv; əv] ['pɑːpikɑːk] ['gæbl] [æz; əz][ðə; ði]
you won't be able to find such another pack of poppycock gabblers as the
你 惯于 是 有能力的 到 寻找 这样的 其他 盒 的 胡说 喋喋不休的人 作为 这
['prez(ə)nt] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] —
present Congress of the United States of America would be able to find —
展示 国会 的 这 团结的 各州 的 美国 会 是 有能力的 到 寻找 —
[faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][kən'stituənts] .
find among their constituents .
寻找 之中 他们的 成分 .

你绝对找不到像美国国会这样一群胡说八道的家伙——即使他们来自国会的选民之中。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛnɪt] & [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Gentleman of the Senit & of the House ,
绅士 的 这 塞尼特 & 的 这 房子 ,

上议院和下议院的各位先生，

[juːv] [sɔːt][ðer; ðər][ænd; ənd] - [jʊr; jər][peɪ][ænd; ənd][meɪd] ['sʌmər] - [kəm'pleɪnt] ['spiːtʃɪz]

you've	sot	there	and	draw'd	your	pay	and	made	summer	-	complaint	speeches
你已经	酒	那里	和	-	你的	支付	和	制成	夏天	-	抱怨	演讲

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enuff	.
长的	足够	.

你已经坐在那里领工资、抱怨夏天太久了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] , - - [ðə; ði] - , [ɪz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

The	country	at	large	,	incloodin	'	the	undersined	,	is	disgusted	with	you	.
这	国家	在	大的	,	-	-	这	-	,	是	厌恶	和	你	.

全国人民，包括底层民众，都对你感到厌恶。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['steɪtsmən] — [sʌmbədi] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt]

Why	don't	you	show	us	a	statesman	—	sumbody	who	can	make	a	speech	that
为什么	不	你	展示	我们	一个	政治家	—	某人	WHO	能	制作	一个	演讲	那

[wɪl] [hɪt][ðə; ði] - [hɑːrt] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ['weskit] ?

will	hit	the	pop'lar	hart	right	under	the	great	Public	weskit	?
将要	打	这	-	哈特	正确的	在下面	这	伟大的	民众	韦斯基特	?

为什么不给我们展示一位政治家——一位能够发表直击民心、触动公众痛点的演讲的人呢?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [huː] [kæn; kən][raɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

Why	don't	you	show	us	a	statesman	who	can	rise	up	to	the	Emergency	,
为什么	不	你	展示	我们	一个	政治家	WHO	能	上升	向上	到	这	紧急情况	,

为什么你们不给我们展示一位能够挺身应对紧急情况的政治家呢?

[ænd; ənd] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsiz] [hed] ?

and	cave	in	the	Emergency's	head	?
和	洞穴	在	这	紧急情况	头	?

把紧急状态的脑袋砸塌?

['kɑːŋgrəs] , [juː; jʊ][wəʊnt][duː] .

Congress	,	you	won't	do	.
国会	,	你	惯于	做	.

国会，你们不行。

[goʊ][hoʊm] , [juː; jʊ] - ['dɛvəlz] — [goʊ][hoʊm] !

Go	home	,	you	mizzerable	devils	—	go	home	!
去	家	,	你	-	魔鬼	—	去	家	!

滚回家去，你们这些可恶的恶魔——滚回家去!

[æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kən'greʃən(ə)l] - [lekʃn] [ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][aɪ] - ['voʊtɪd]

At	a	special	Congressional	'	lection	in	my	district	the	other	day	I	delib'ritly	voted
在	一个	特别的	国会	-	课程	在	我的	区	这	其他	天	我	-	投票

[fɔːr; fər] ['henri] [kleɪ] .

for	Henry	Clay	.
为了	亨利	黏土	.

前几天在我所在选区的一次国会特别选举中，我特意投票给了亨利·克莱。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['henri] [ɪz] [ded] ,

I	admit	that	Henry	is	dead	,
我	承认	那	亨利	是	死的	,

我承认亨利已经死了。

[bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['steɪtsmən] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

but	inasmuch	as	we	don't	seem	to	have	a	live	statesman	in	our
但	因此	作为	我们	不	似乎	到	有	一个	居住	政治家	在	我们的

['næʃ(ə)nəl] ['kɑːŋgrəs] ,

National	Congress	,
国家的	国会	,

但是，鉴于我们的国会中似乎没有一位真正有影响力的政治家，

[let][ˌjuː 'es][baɪ][ɔːl] [miːnz] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [kɔːrps] .

let	us	by	all	means	have	a	first	-	class	corpse	.
让	我们	经过	全部	方法	有	一个	第一的	-	班级	尸体	.

让我们务必拥有一具一流的尸体。

[ðem; ðəm] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wʌns]

Them	who	think	that	a	cane	made	from	the	timbers	of	the	house	I	once
他们	WHO	思考	那	一个	甘蔗	制成	从	这	木材	的	这	房子	我	一次

['bɔːrdɪd] [ɪn][ɪz] - [tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

boarded	in	is	essenshall	to	their	happiness	,
登机	在	是	-	到	他们的	幸福	,

那些认为用我曾经居住过的房子里的木头做成的手杖对他们的幸福至关重要的人，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] ['sɛndɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [ɑːn][fɔːr; fər][wʌn] .

should	not	delay	about	sendin	'	the	money	right	on	for	one	.
应该	不是	延迟	关于	发送	-	这	钱	正确的	在	为了	一	.

应该立即汇款，不要拖延。

[maɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['kæptʃər][baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] - [ʌv; əv]['juːˌtɑː] ,

My	reported	captur	by	the	North	American	savijis	of	Utah	,
我的	据报道	捕捉	经过	这	北	美国人	-	的	犹他州	,

据报道，我被犹他州的北美萨维吉人俘虏了。

[led][maɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['krɛdɪtɚz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bɪd]

led	my	wide	circle	of	friends	and	creditors	to	think	that	I	had	bid	adoo
引领	我的	宽的	圆圈	的	朋友们	和	债权人	到	思考	那	我	有	出价	阿杜

[tuː; tə] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['eɪndʒl]['pleɪɪn] - [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən][hɑːrp] .

to	earthly	things	and	was	a	angel	playin	'	on	a	golden	harp	.
到	尘世的	事物	和	曾是	一个	天使	玩耍	-	在	一个	金的	竖琴	.

这让我的众多朋友和债主都以为我已经告别尘世，变成了弹奏金色竖琴的天使。

[hent] [maɪ]['raɪv(ə)l][hoʊm][wʌz; wəz][ɑːn] [ɪk'spektɪd] .

Hents	my	rival	home	was	on	expected	.
母鸡	我的	竞争对手	家	曾是	在	预期的	.

亨茨，我的竞争对手的家，正如预期的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [piː] . [em] . ,

It	was	11	,	P	.	M	.	,
它	曾是	-	,	P	.	M	.	,

当时是晚上11点。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helθi] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ˌðer'ʌv] .

when	I	reached	my	homestid	and	knockt	a	healthy	knock	on	the	door	thereof	.
什么时候	我	达到	我的	-	和	敲门	一个	健康	敲	在	这	门	其中	.

当我回到家时，我用力敲了敲家门。

[ə; eɪ] ['naɪtkæp] ['θrʌstɪd] [ɪt'self][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['tʃeɪmbər] ['waɪndər] .

A	nightcap	thrusted	itself	out	of	the	front	chamber	winder	.
一个	睡前小酌	推力	本身	出去	的	这	正面	房间	卷线器	.

一顶睡帽从前部上弦器里探了出来。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɛtsiːz] ['naɪtkæp] .)

(	It	was	my	Betsy's	nightcap	.	)
(	它	曾是	我的	贝茜的	睡前小酌	.	)

（那是我贝茜的睡前酒。）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :

And	a	voice	said	:
和	一个	嗓音	说	:

一个声音说道：

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

"是谁？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] !
" It is a Man !
" 它 是 一个 男人 !

"他是个男人！"

" [aɪ] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
" I answered , in a gruff vois .
" 我 回答 , 在 一个 粗暴 声音 .

我粗声粗气地回答道。

" [aɪ][dəunt] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't b'lieve it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː] .
" she sed .
" 她 sed .

她说道。

" [ðen] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Then come down and search me , " I replied .
" 然后 来 向下 和 搜索 我 , " 我 回复 .

"那就下来搜查我吧。"我回答道。

[ðen] - - [maɪ] [vɔɪs] , [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ,
Then resumin ' my nat'ral voice , I said , " It is your own A . W . ,
然后 - - 我的 天然的 嗓音 , 我 说 , " 它 是 你的 自己的 一个 . W . ,

然后我恢复了原本的声音，说道："这是你自己的AW，

['betsi] !
Betsy !
贝齐 !

贝茜！

[swiːt] ['leɪdi] , [weɪk] !
Sweet lady , wake !
甜的 女士 , 唤醒 !

甜美的女士，醒醒！

['evər][ʌv; əv] [ðaʊ] ! "
Ever of thou ! "
曾经 的 你 ! "

永远属于你！

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , " she said , " it's you , is it ?
" 哦 , " 她 说 , " 它是 你 , 是 它 ?

"哦，"她说，"是你啊？"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [smelt] ['sʌmθɪŋ] .
I thought I smelt something .
我 想法 我 冶炼 某物 .

我好像闻到了什么味道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][gɜːrl][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
" But the old girl was glad to see me .
" 但 这 老的 女孩 曾是 高兴的 到 看 我 .

"但那位老太太很高兴见到我。"

[ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ]['fæməli][wɜːr; wər] [ɛntɜ-teɪnɪn] - [ə; eɪ]['ɑːrtɪst][frʌm; frəm]

In	the	mornin	'	I	found	that	my	family	were	entertainin	'	a	artist	from
在	这	早晨	-	我	成立	那	我的	家庭	是	娱乐	-	一个	艺术家	从

[ˌfɪlə'dɛlfi] ,

Philadelphy	,
费城	,

早上我发现我的家人正在招待一位来自费城的艺术家。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['peɪntɪn] - [sʌm; səm] - ['wɔːtər] - [fɔːlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

who	was	there	paintin	'	some	startlin	water	-	falls	and	mountains	,
WHO	曾是	那里	绘画	-	一些	-	水	-	瀑布	和	山脉	,

谁在那里画了一些令人惊叹的瀑布和山脉?

[ænd; ənd][aɪ]['mɔːrɪn] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæŋkərɪn] - [fɔːr; fər][maɪ]['oʊldɪst] - .

and	I	morin	suspected	he	had	a	hankerin	'	for	my	oldest	dauter	.
和	我	莫兰	怀疑	他	有	一个	汉克林	-	为了	我的	最老	-	.

我早上就怀疑他垂涎我的大女儿。

" ['mɪstər] . - , ['fɑːðər] , " [ˌɛsˌi'diː][maɪ] - .

"	Mr	.	Skimmerhorn	,	father	,	"	sed	my	dauter	.
"	先生	.	-	,	父亲	,	"	sed	我的	-	.

"斯基默霍恩先生，父亲，"我的女儿说道。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

"	Glad	to	see	you	,	Sir	!
"	高兴的	到	看	你	,	先生	!

见到您真高兴，先生!

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] - [vɔɪs] — " [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	I	replied	in	a	hospittle	vois	—	"	Glad	to	see	you	.	"
"	我	回复	在	一个	-	声音	—	"	高兴的	到	看	你	.	"

我用友好的语气回答道："很高兴见到你。"

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , ['fɑːðər] , " [ˌɛsˌi'diː][maɪ][tʃaɪld] .

"	He	is	an	artist	,	father	,	"	sed	my	child	.
"	他	是	一个	艺术家	,	父亲	,	"	sed	我的	孩子	.

"他是一位艺术家，也是一位父亲，"我的孩子说。

" [ə; eɪ] - ? "

"	A	whichist	?	"
"	一个	-	?	"

"哪个派？"

" [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

"	An	artist	.
"	一个	艺术家	.

一位艺术家。

[ə; eɪ]['peɪntər] . "

A	painter	.	"
一个	画家	.	"

一位画家。

" [ænd; ənd]['gleɪʒər] , " [aɪ][æskt] .

"	And	glazier	,	"	I	askt	.
"	和	玻璃工	,	"	我	问	.

"还有玻璃工呢？"我问。

" [er] [juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪntər][ænd; ənd]['gleɪʒər] , [sɜːr] ?

"	Air	you	a	painter	and	glazier	,	sir	?
"	空气	你	一个	画家	和	玻璃工	,	先生	?

先生，您是油漆工还是玻璃工呢?

" [maɪ] - [ænd; ənd][waɪf][wʌz; wəz][mæd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][felt][ɪn][ə; eɪ]
" My dauter - and 和 wife 妻子 was 曾是 mad 疯狂的 , but 但 I 我 couldn't 不能 help 帮助 it 它 ; I 我 felt 毛毡 in 在 a 一个
- [muːd] .
comikil - mood 情绪 .

"我的女儿和妻子很生气，但我控制不住自己；我当时心情很滑稽。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
" It 它 is 是 a 一个 wonder 想知道 to 到 me 我 , Sir 先生 , " sed sed this 这 artist 艺术家 ,

"这真是令我惊叹，先生，"艺术家说道。

" [kən'sɪdərɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] , [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" considerin 考虑 what 什么 a 一个 widespread 广泛 reputation 名声 you 你 have 有 , that 那 some 一些 of 的 our 我们的
['iːstərn] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][dəunt] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ] . "
Eastern 东 managers 经理 don't 不 secure 安全的 you 你 . "

"考虑到你如此广为人知的名声，我们一些东部地区的经理都无法签下你。"

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,
" It's 它是 a 一个 wonder 想知道 to 到 me 我 , " said 说 I 我 to 到 my 我的 wife 妻子 ,

"这真是个奇迹，"我对妻子说。

" [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [dəunt] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
" that 那 somebody 某人 don't 不 secure 安全的 him 他 with 和 a 一个 chain 链 .

"竟然没有人用链子把他拴住。"

" ['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld] [frendz] .
" After 后 breakfast 早餐 I 我 went 去 over 超过 to 到 town 镇 to 到 see 看 my 我的 old 老的 friends 朋友们 .

早餐后，我去镇上拜访了我的老朋友。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bjuːgl] " ['griːtɪd] [ˌem 'iː] - ,
The 这 editor 编辑 of 的 the 这 " Bugle 号角 " greeted 问候 me 我 cordyully - ,

《号角报》的编辑热情地向我问好。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fɑːlɜ-ɪn] - ['ɑːrtɪk(ə)l]['hiːd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]
and 和 showed 显示 me 我 the 这 follerin 卵泡素 ' article 文章 he'd 他会 just 只是 written 书面 about 关于 the 这 paper 纸 on 在 the 这
['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] :
other 其他 side 边 of 的 the 这 street 街道 :

然后他给我看了他刚写的那篇关于街对面那家报社的文章：

" [wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli][pʊt][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] [sɪŋk] ,
" We 我们 have 有 recently 最近 put 放 up 向上 in 在 our 我们的 office 办公室 an 一个 entirely 完全 new 新的 sink 下沉 ,

"我们最近在办公室安装了一个全新的水槽，

[ʌv; əv] [juˈniːk] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [tuː] [hoʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔɪld] ['wɔːtər] [meɪ] [pæs]
of 的 unique 独特的 construction 建造 — 一 with 和 two 二 holes 孔 through 通过 which 哪个 the 这 soiled 脏的 water 水 may 可能 pass 经过
[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['bʌkɪt] [ˌʌndər'niːθ] .
to 到 the 这 new 新的 bucket 桶 underneath 下 .

结构独特——有两个孔，污水可以通过这些孔流到下面的新桶中。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [hel] - [haʊndz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['ædvərtaɪzər] " [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] !

What	will	the	hell	-	hounds	of	"	The	Advertiser	"	say	to	this	!
什么	将要	这	地狱	-	猎犬	的	"	这	广告商	"	说	到	这	!

《广告报》的那些恶毒评论家们会怎么说呢!

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [meɪk] [ɪmp'ru:vmənts] [æz; əz][fæst][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ]

We	shall	continue	to	make	improvements	as	fast	as	our	rapidly	increasing
我们	将	继续	到	制作	改进	作为	快速地	作为	我们的	快速	增加

['bɪznəs] [meɪ] ['wɔ:rənt] .

business	may	warrant	.
商业	可能	保证	.

我们将继续根据业务快速增长的需要，尽快做出改进。

['wʌndər] ['weðər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɛdɪtɚz] [waɪf] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][pɑ:m] [ɔ:f][ə; eɪ] [bræs] [wɑ:tʃ] -

Wonder	whether	a	certain	editor's	wife	thinks	she	can	palm	off	a	brass	watch	-
想知道	无论	一个	肯定	编辑的	妻子	思考	她	能	棕榈	离开	一个	黄铜	手表	-

[tʃeɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][goʊld][wʌn] ? "

chain	on	this	community	for	a	gold	one	?	"
链	在	这	社区	为了	一个	金子	一	?	"

不知道某位编辑的妻子是不是以为她能用一条黄铜表链在这个社区换一条金表链?

" [ðæt] , " [sez] [də; ði]['edɪtər] , " [hɪts] [hɪm; ɪm] [wɔ:r] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .

"	That	,	"	says	the	Editor	,	"	hits	him	whar	he	lives	.
"	那	,	"	说道	这	编辑	,	"	点击量	他	码头	他	生活	.

"那,"编辑说，"正中他的要害。"

[ðæt] [wɪl] [kloʊz][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] [aɪ] [roʊt] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] -

That	will	close	him	up	as	bad	as	it	did	when	I	wrote	an	article	ridicooling
那	将要	关闭	他	向上	作为	坏的	作为	它	做过	什么时候	我	写道	一个	文章	-

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

那会让他像我上次写文章嘲讽他妹妹时那样彻底闭口不言。

[hu:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [kɑ:k] - [aɪ] .

who's	got	a	cock	-	eye	.
谁是	得到	一个	公鸡	-	眼睛	.

谁有斜视?

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	A	few	days	after	my	return	I	was	shown	a	young	man	,
"	一个	很少	天	后	我的	返回	我	曾是	所示	一个	年轻的	男人	,

"我回来几天后，有人给我介绍了一个年轻人，

[hu:] [sez] ['hi:l] [bi:; bi][dæm] [ɪf] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .

who	says	he'll	be	Dam	if	he	goes	to	the	war	.
WHO	说道	地狱	是	坝	如果	他	去	到	这	战争	.

他说如果他去参战，他就会成为大坝。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ]['bærəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] - - .

He	was	settin	'	on	a	barrel	,	and	was	indeed	a	Loathsum	objeck	.
他	曾是	塞廷	-	在	一个	桶	,	和	曾是	的确	一个	-	-	.

他坐在一个桶上，确实是一个令人厌恶的物体。

[læst] ['sʌndeɪ] [aɪ] [hɜ:rd] ['pɑ:rsn] [bætkɪnz] [pri:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [pri:tʃt] [wel] ,

Last	Sunday	I	heard	Parson	Batkins	preach	,	and	the	good	old	man	preached	well	,
最后的	星期日	我	听到	牧师	巴特金斯	布道	,	和	这	好的	老的	男人	布道	出色地	,

上周日我听了巴特金斯牧师布道，这位和蔼的老人讲道讲得很好。

[tu:] , [ðoʊ] - [hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] ['ru:θɚ] ['leŋθi] .

too	,	tho	'	his	prayer	was	ruther	lengthy	.
也	,	虽然	-	他的	祷告	曾是	拉瑟	冗长	.

不过，他的祈祷也相当冗长。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bju:gl] , " [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ˌɛsˌi'di:] [ðæt] [prer] [wʊd]
The Editor of the " Bugle , " who was with me , sed that prayer would
这 编辑 的 这 " 号角 , " WHO 曾是 和 我 , sed 那 祷告 会
[meɪk] [ˌfɪf'ti:n] [skwer] ,
make fifteen squares ,
制作 十五 正方形 ,

与我同行的《号角报》编辑说，祈祷可以组成十五个方格。

['sɑ:lɪd] - .
solid nonpareil .
坚硬的 - .

固体非颗粒。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nɑ:θɪn] - [mɔ:r] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
I don't think of nothin ' more to write about .
我 不 思考 的 什么也没有 - 更多的 到 写 关于 .

我想不出还有什么可写的了。

[soʊ] , " - [ˌem 'i:] [ɪf] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn'dɪrɪŋ] [jʌŋ] [tʃɑ:rmz] , " & [si:] . , & [si:] .
So , " B'leeve me if all those endearing young charms , " & c . , & c .
所以 , " - 我 如果全部 那些 可爱的 年轻的 魅力 , " & c . , & c .

所以，“相信我，如果所有那些迷人的年轻魅力”，等等，等等。

[ə; eɪ] . [wɔ:rd] . [ˌtu:'tu:] . [naɪn] .
A . Ward . 2 . 9 .
一个 . 沃德 . 2 . 9 .

A. Ward.2.9.

['tʌtʃɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɔ:ri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [gɑ:rd] .
TOUCHING LETTER FROM A GORY MEMBER OF THE HOME GUARD .
接触 信 从 一个 血腥 成员 的 这 家 警卫 .

一位参加过血腥战斗的国民警卫队成员的感人来信。

['brɔ:dweɪ] , ['dɛk] . - , - - .
Broadway , Dec . 10 , ' 61 .
百老汇 , 12月 . - , - - .

百老汇，1961年12月10日。

[dɪr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] [wel] .
Dear Father and Mother , — We are all getting along very well .
亲爱的 父亲 和 母亲 , — 我们 是 全部 获得 沿着 非常 出色地 .

亲爱的爸爸妈妈：——我们一家人相处得很好。

[wi:; wi] [mes] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] .
We mess at Delmonico's .
我们 混乱 在 德尔莫尼科的 .

我们在德尔莫尼科餐厅胡闹。

[du:][nɑ:t] [rɪ'paɪn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sʌn] .
Do not repine for your son .
做 不是 抱怨 为了 你的 儿子 .

不要为你的儿子感到悲伤。

[sʌm; səm][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] , [ænd; ənd] [dɪr] ['perənts] ,
Some must suffer for the glorious Stars and Stripes , and dear parents ,
一些 必须 遭受 为了 这 辉煌 星星 和 条纹 , 和 亲爱的 父母 ,
[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

有些人必须为光荣的星条旗受苦，亲爱的父母们，我为什么不能呢?

[tel] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ʃi:; ʃi] [soʊ] ['kaɪndli] [sent] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

Tell	Mrs	.	Skuller	that	we	do	not	need	the	blankets	she	so	kindly	sent	to	us	,
告诉	太太	.	-	那	我们	做	不是	需要	这	毯子	她	所以	亲切地	发送	到	我们	,

请告诉斯库勒太太，我们不需要她好心寄来的毯子。

[æz; əz] [wi:; wi] [bʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [ænd; ənd] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] .

as	we	bunk	at	the	St	.	Nicholas	and	Metropolitan	.
作为	我们	假寐	在	这	英石	.	尼古拉斯	和	大都会	.

我们住在圣尼古拉斯酒店和大都会酒店。

[wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [breɪv] [lædz] [stænd] [moʊst] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [naʊ] [ɪz] [fru:t] [keɪk] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] .

What	our	brave	lads	stand	most	in	need	of	now	is	Fruit	Cake	and	Waffles	.
什么	我们的	勇敢的	小伙子们	站立	最多	在	需要	的	现在	是	水果	蛋糕	和	华夫饼	.

我们勇敢的小伙子们现在最需要的就是水果蛋糕和华夫饼。

[du:] [nɑ:t] [wi:p] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

Do	not	weep	for	me	.
做	不是	哭泣	为了	我	.

不要为我哭泣。

['henri] [ə'dɔ:lfəs] . [ˌtu:'tu:] . - .

Henry	Adolphus	.	2	.	10	.
亨利	阿道弗斯	.	2	.	-	.

亨利·阿道弗斯.2.10。

[ɪn] ['kænədə] .

IN	CANADA	.
在	加拿大	.

在加拿大。

[aɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪgzɪstɪn] - ['ʌndər] [ə; eɪ] - [fɔ:rm] [ʌv; əv] [gʌvmənt] .

I'm	at	present	existin	'	under	a	monikal	form	of	Gov'ment	.
我是	在	展示	存在	-	在下面	一个	-	形式	的	政府	.

我目前以某种名义上的政府形式存在。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [aɪm] ['trævəlɪn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊnd] [hɛdz] [ʌv; əv] [kə'nɑ:di] .

In	other	words	I'm	travellin	'	among	the	crowned	heds	of	Canady	.
在	其他	字	我是	旅行	-	之中	这	加冕	头部	的	卡纳迪	.

换句话说，我正在加拿大王室成员之间旅行。

[ðeɪ] [eint] ['prɪti] [bæd] ['pi:p(ə)l] .

They	ain't	pretty	bad	people	.
他们	不是	漂亮的	坏的	人们	.

他们并非十恶不赦的人。

[ɑ:n] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [er] - - [gʊd] ['pi:p(ə)l] .

On	the	cont'ry	,	they	air	exceedin	'	good	people	.
在	这	-	,	他们	空气	-	-	好的	人们	.

在这个国家，他们有很多非常优秀的人。

[tru:] , [ðeɪ] [er] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['meni] - .

Troo	,	they	air	deprived	of	many	blessins	.
特鲁	,	他们	空气	被剥夺的	的	许多	-	.

特鲁，他们失去了许多福分。

[ðeɪ] [dəunt] [ɪn'dʒɔɪ] [fɔ:r; fər] - , [ðə; ði] ['praɪsləs] [bu:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:r] .

They	don't	enjoy	for	instans	,	the	priceless	boon	of	a	war	.
他们	不	享受	为了	-	,	这	无价	恩惠	的	一个	战争	.

他们无法立即享受到战争带来的无价之宝。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [ə'merɪkən] ['i:dʒəl] [tu:; tə] - ,

They	haven't	any	American	Egil	to	onchain	,
他们	还没有	任何	美国人	埃吉尔	到	-	,

他们没有任何美国Egil可以上链，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] .

and	they	hain't	got	a	Fourth	of	July	to	their	backs	.
和	他们	没有	得到	一个	第四	的	七月	到	他们的	背部	.

他们背后并没有七月四日独立日的余威。

[ɔːlˈðəj] - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [fɔːrm][ʌv; əv] [gʌvmənt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] - [tuː; tə] - [mʌtʃ]

Altho	'	this	is	a	monikal	form	of	Gov'ment	,	I	am	onable	to	perceeve	much
虽然	-	这	是	一个	-	形式	的	政府	,	我	是	-	到	-	很多

-	.

moniky	.
-	.

虽然这是一个缩写形式的政府，但我能够感知到很多缩写。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][təˈrɑːntoʊ] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [səkˈsiːd] .

I	tried	to	git	a	piece	in	Toronto	,	but	failed	to	succeed	.
我	尝试	到	git	一个	片	在	多伦多	,	但	失败的	到	成功	.

我尝试在多伦多弄到一块地，但没有成功。

[ˈmɪsɪz] . [vɪkˈtɔːriə] , [huː] [ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv]

Mrs	.	VICTORIA	,	who	is	Queen	of	England	,	and	has	all	the	luxuries	of
太太	.	维多利亚	,	WHO	是	女王	的	英格兰	,	和	有	全部	这	奢侈品	的

[ðə; ðɪ][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] ,

the	markets	,
这	市场	,

维多利亚夫人，也就是英国女王，拥有市场上所有的奢侈品。

[ˈɪnˌkluːdɪn] - [geɪm] [ɪn][ɪts][ˈsiːz(ə)n] , [dəunt]['bɑːðər][hɜːrˈself] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][kəˈnɑːdi] ,

includin	'	game	in	its	season	,	don't	bother	herself	much	about	Canady	,
包括	-	游戏	在	它是	季节	,	不	打扰	她自己	很多	关于	卡纳迪	,

包括赛季中的比赛在内，她并不太在意加拿大。

[bʌt; bət] [lets] [hɜːr; hər][duː] - [baʊt] [æz; əz] [ʃiːz] [mait] .

but	lets	her	do	'	bout	as	she's	mighter	.
但	让我们	她	做	-	回合	作为	她是	更强大	.

但让她随心所欲吧，反正她力气也大。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , - [kiːps] [hɜːr; hər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːrd] , [huːz] [kɔːld] [ə; eɪ] -

She	,	however	,	gin'rally	keeps	her	supplied	with	a	lord	,	who's	called	a	Gov'ner
她	,	然而	,	-	保持	她	供应	和	一个	主	,	谁是	称为	一个	-

-	.

Gin'ral	.
-	.

然而，她却得到了一位领主的供养，这位领主被称为总督金拉尔。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ʌv; əv][kəˈnɑːdi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['laɪvli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːrd] — [fɔːr; fər][kəˈnɑːdi]

Sometimes	the	politicians	of	Canady	make	it	lively	for	this	lord	—	for	Canady
有时	这	政治家	的	卡纳迪	制作	它	热闹	为了	这	主	—	为了	卡纳迪

[hæz; həz] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ,

has	politicians	,
有	政治家	,

有时，加拿大政客们会让这位勋爵感到兴致盎然——因为加拿大也有政客。

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [dəunt] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['biːn] -

and	I	expect	they	don't	differ	from	our	politicians	,	some	of	'	em	bein	'
和	我	预计	他们	不	不同	从	我们的	政治家	,	一些	的	-	呃	是	-

['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['laɪəz] ,

gifted	and	talented	liars	,
天才	和	才华横溢	说谎者	,

我估计他们和我们的政客没什么两样，其中一些人是天赋异禀的骗子。

[noʊ] [daʊt] .
no **doubt** **.**
不 怀疑 .

无疑。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] - - [ʌv; əv][kə'nɑ:di][ɪz][lɔ:rd] [mʌŋk] .
The **present** **Gov'ner** **Gin'ral** **of** **Canady** **is** **Lord** **MONK** **.**
这 展示 - - 的 卡纳迪 是 主 僧 .

现任加拿大总督是蒙克勋爵。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [rɪ'vju:] [sʌm; səm] [ˌvɔlən'tiəz] [æt; ət][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .
I **saw** **him** **review** **some** **volunteers** **at** **Montreal** **.**
我 锯 他 审查 一些 志愿者 在 蒙特利尔 .

我在蒙特利尔看到他审核了一些志愿者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [lɔ:ds][ænd; ənd][dju:ks][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]
He **was** **accompanied** **by** **some** **other** **lords** **and** **dukes** **and** **generals** **and**
他 曾是 伴随 经过 一些 其他 领主们 和 公爵们 和 将军们 和
[ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
those **sort** **of** **things** **.**
那些 种类 的 事物 .

他当时还带着一些其他的贵族、公爵、将军之类的人。

[hi:; hi][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][beɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kloʊz] ['wɔznt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn] .
He **rode** **a** **little** **bay** **horse** **,** **and** **his** **close** **wasn't** **any** **better** **than** **mine** **.**
他 骑 一个 小的 湾 马 , 和 他的 关闭 不是 任何 更好的 比 矿 .

他骑着一匹枣红色的小马，他的衣着也不比我的好。

[ju:l] ['ɔ:lweɪz] - , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ][mæn][ɪz] ,
You'll **always** **notiss** **,** **by** **the** **way** **,** **that** **the** **higher** **up** **in** **the** **world** **a** **man** **is** **,**
你会 总是 - , 经过 这 方式 , 那 这 更高 向上 在 这 世界 一个 男人 是 ,

顺便说一句，你会一直注意到，一个人在世界上的地位越高，

[ðə; ði] [les] [gʊd] ['hɑ:rnɪs] [hi:; hi][pʊts][ɑ:n] .
the **less** **good** **harness** **he** **puts** **on** **.**
这 较少的 好的 马具 他 放置 在 .

他戴上的安全带质量越差越好。

[hens] - ['hælɪk] [wɔ:ks] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][pleɪn] ['sɪtəzənz] [dres] ,
Hence **Gin'ral** **HALLECK** **walks** **the** **streets** **in** **plain** **citizen's** **dress** **,**
因此 - 哈勒克 散步 这 街道 在 清楚的 公民的 裙子 ,

因此，金拉尔·哈莱克穿着普通市民的衣服走在街上。

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['redʒɪmənt][paɪlz][ɔ:l][ðə; ði] [bræs] [θɪŋz] [hi:; hi]
while **the** **second** **lieutenant** **of** **a** **volunteer** **regiment** **piles** **all** **the** **brass** **things** **he**
尽管 这 第二 中尉 的 一个 志愿者 团 堆 全部 这 黄铜 事物 他
[kæn; kən][faɪnd]['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
can **find** **onto** **his** **back** **,**
能 寻找 到 他的 后退 ,

一名志愿兵团的少尉把能找到的所有黄铜制品都堆在了背上。

[ænd; ənd][drægz][ə; eɪ]['fɔ:rti] - [paʊnd] [sɔ:rd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and **drags** **a** **forty** **-** **pound** **sword** **after** **him** **.**
和 拖拽 一个 四十 - 磅 剑 后 他 .

他拖着一把四十磅重的剑跟在后面。

[mʌŋk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] - [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] [peɪz] ,
Monk **has** **been** **in** **the** **lord** **bisniss** **some** **time** **,** **and** **I** **understand** **it** **pays** **,**
僧 有 到过 在 这 主 - 一些 时间 , 和 我 理解 它 支付 ,

这位僧侣从事宗教事业已经有一段时间了，据我所知，这行收入不错。

[ðoʊ] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][lɔː(r)dz]['weɪdʒɪz][ɪz] .

tho	'	I	don't	know	what	a	lord's	wages	is	.
虽然	-	我	不	知道	什么	一个	领主的	工资	是	.

虽然我不知道领主的薪水是多少。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] [ænd; ənd]['poʊstɪdʒ][stæmps] .

The	wages	of	sin	is	death	and	postage	stamps	.
这	工资	的	罪	是	死亡	和	邮资	邮票	.

罪的工价乃是死亡和邮票。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [mʌŋk] .

But	this	has	nothing	to	do	with	MONK	.
但	这	有	没有什么	到	做	和	僧	.

但这和MONK没有任何关系。

[wʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mʌŋks] ['dɔtɜ-z] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

One	of	Lord	MONK'S	daughters	rode	with	him	on	the	field	.
一	的	主	僧侣的	女儿们	骑	和	他	在	这	场地	.

蒙克勋爵的一位女儿和他一起骑马上战场。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['goʊldən] [her] , [ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [hæt] .

She	has	golden	hair	,	a	kind	,	good	face	,	and	wore	a	red	hat	.
她	有	金的	头发	,	一个	种类	,	好的	脸	,	和	穿着	一个	红色的	帽子	.

她有一头金发，一张和蔼可亲的脸，戴着一顶红帽子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [peɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][ə; eɪ]['vɪzɪt]

I	should	be	very	happy	to	have	her	pay	me	and	my	family	a	visit
我	应该	是	非常	快乐的	到	有	她	支付	我	和	我的	家庭	一个	访问

[æt; ət] - .

at	Baldinsville	.
在	-	.

她要是能来巴尔丁斯维尔拜访我和我的家人，我会非常高兴。

[kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] - - , [mɪs] [mʌŋk] .

Come	and	bring	your	knittin	'	,	Miss	MONK	.
来	和	带来	你的	-	-	,	错过	僧	.

来吧，带上你的毛线，MONK小姐。

['mɪsɪz] . [wɔːrd] [wɪl] [duː][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] .

Mrs	.	WARD	will	do	the	fair	thing	by	you	.
太太	.	病房	将要	做	这	公平的	事物	经过	你	.

沃德太太会公平对待你的。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði][best][slæp] - [dʒæks][ɪn][ə'merɪkə] .

She	makes	the	best	slap	-	jacks	in	America	.
她	制作	这	最好的	拍击	-	杰克	在	美国	.

她做的酥脆小面包是全美国最好吃的。

[æz; əz][ə; eɪ][slæp] - - , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] - .

As	a	slap	-	jackist	,	she	has	no	ekal	.
作为	一个	拍击	-	-	,	她	有	不	-	.

作为一名拍打夹克的演员，她没有 ekal。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði][belt] .

She	wears	the	Belt	.
她	穿着	这	腰带	.

她戴着那条腰带。

[wʌt] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][ɔːl][ə'baʊt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

What	the	review	was	all	about	,	I	don't	know	.
什么	这	审查	曾是	全部	关于	,	我	不	知道	.

我不知道这篇评论到底讲了什么。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] - , [wɪtʃ] [kæn; kən][græsp] [greɪt] ['kwestʃənz] [æt; ət] .
I haven't a gigantic intelleck , which can grasp great questions at onct .
我 还没有 一个 巨大 - , 哪个 能 抓牢 伟大的 问题 在 仅限 .

我没有超凡的智力，无法一次性理解伟大的问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['webstər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['si:mɔ:] .
I am not a WEBSTER or a SEYMOUR .
我 是 不是 一个 韦伯斯特 或者 一个 西摩 .

我既不是韦伯斯特，也不是西摩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɔ:r][ə; eɪ][oʊld] [eib] .
I am not a WASHINGTON or a OLD ABE .
我 是 不是 一个 华盛顿 或者 一个 老的 安倍 .

我既不是华盛顿，也不是老亚伯拉罕。

[fɜ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
Fur from it .
毛皮 从 它 .

从它身上取下毛皮。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æz; əz] ['gɪftɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃər] .
I am not as gifted a man as HENRY WARD BEECHER .
我 是 不是 作为 天才 一个 男人 作为 亨利 病房 比彻 .

我不如亨利·沃德·比彻那样才华横溢。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['plɪməθ] ['mi:tɪn] - - [haʊs] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] .
Even the congregation of Plymouth Meetin ' - House in Brooklyn will admit that .
甚至 这 会众 的 普利茅斯 会议 - - 房子 在 布鲁克林 将要 承认 那 .

就连布鲁克林普利茅斯聚会所的会众也会承认这一点。

[jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
Yes , I should think so .
是的 , 我 应该 思考 所以 .

是的，我也这么认为。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] - ['i:'deɪ][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [wʌz; wəz][fɜ:r] ,
But while I don't have the slitest idee as to what the review was fur ,
但 尽管 我 不 有 这 - 想法 作为 到 什么 这 审查 曾是 毛皮 ,

但我完全不知道那篇评论到底是关于什么的，

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lʊkt] ['pu:ti] ['skrʌmpʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [kloʊz] .
I will state that the sojers looked pooty scrumptious in their red and green close .
我 将要 状态 那 这 索杰斯 看起来 普蒂 美味的 在 他们的 红色的 和 绿色的 关闭 .

我要说的是，这些穿着红绿相间紧身衣的姑娘们看起来真是帅呆了。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , - ['ri:dər] , [tu:; tə] ['kwɛbɛk] .
Come with me , jentle reader , to Quebeck .
来 和 我 , - 读者 , 到 魁北克 .

亲爱的读者，请跟我一起去魁北克吧。

['kwɛbɛk] [wʌz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd][leɪd][aʊt][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'flɪktɪd]
Quebeck was surveyed and laid out by a gentleman who had been afflicted
魁北克 曾是 调查 和 铺设 出去 经过 一个 绅士 WHO 有 到过 受苦的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
with the delirium tremens from childhood ,
和 这 谵妄 震颤 从 童年 ,

魁北克城的勘测和规划是由一位自幼患有震颤性谵妄症的绅士完成的。

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] [ɪ'deɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - .
and hence his idees of things was a little irreg'ler .
和 因此 他的 想法 的 事物 曾是 一个 小的 - .

因此，他对事物的看法有点不按常理出牌。

[ðə; ði] [striːts] [dəunt] [liːd] ['enihwɛə] [ɪn] - , [bʌt; bət] ['evriwer] [ɪn] - .

The	streets	don't	lead	anywheres	in	partic'ler	,	but	everywheres	in	gin'ral	.
这	街道	不	带领	任何地方	在	-	,	但	到处都是	在	-	.

在 partic'ler 中，街道通往任何地方；但在 gin'ral 中，街道通往任何地方。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] - [hɪlz] ,

The	city	is	bilt	on	a	variety	of	perpendicler	hills	,
这	城市	是	bilt	在	一个	种类	的	-	丘陵	,

这座城市建在各种垂直的山丘上，

[iːtʃ] [hɪl] ['biːn] - [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wʊs] [nɔːr] ['tʌðər] [wʌn] .

each	hill	bein	'	a	trifle	wuss	nor	t'other	one	.
每个	爬坡道	是	-	一个	琐事	懦夫	也不	另一个	一	.

每座山都比其他山弱小得多。

['kwɛbɛk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['sɪtədəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

Quebeck	is	full	of	stone	walls	,	and	arches	,	and	citadels	and	things	.
魁北克	是	满的	的	石头	墙壁	,	和	拱门	,	和	城堡	和	事物	.

魁北克到处都是石墙、拱门、城堡等等。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [noʊ] [foʊ] [kʊd; kəd] ['evər] [gɪt] ['ɪntuː] ['kwɛbɛk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['kudnt] .

It	is	said	no	foe	could	ever	git	into	Quebeck	,	and	I	guess	they	couldn't	.
它	是	说	不	敌人	可以	曾经	git	进入	魁北克	,	和	我	猜测	他们	不能	.

据说没有任何敌人能够攻入魁北克，我想他们确实做不到。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [ðeid] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] .

And	I	don't	see	what	they'd	WANT	to	get	in	there	for	.
和	我	不	看	什么	他们会	想	到	得到	在	那里	为了	.

我不明白他们为什么要进去。

['kwɛbɛk] [hæz; həz] [siːn] ['laɪvli] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] [wei] .

Quebeck	has	seen	lively	times	in	a	warlike	way	.
魁北克	有	已见	热闹	时代	在	一个	好战	方式	.

魁北克经历了动荡不安、战火纷飞的岁月。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [set] - [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪn] - .

The	French	and	Britishers	had	a	set	-	to	there	in	1759	.
这	法语	和	英国人	有	一个	放	-	到	那里	在	-	.

1759年，法国人和英国人在那里发生过冲突。

['dʒɪm] [wʊlf] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['lætərz] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] .

JIM	WOLFE	commanded	the	latters	,	and	JO	.
吉姆	沃尔夫	命令	这	后人	,	和	乔	.

吉姆·沃尔夫指挥了后者，还有JO。

[ˌmɑːnt'kɑːm] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] .

MONTCALM	the	formers	.
蒙卡尔姆	这	前任	.

蒙特卡姆，前者。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['hʌŋki] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [fɪt] ['noʊbli] .

Both	were	hunky	boys	,	and	fit	nobly	.
两个都	是	帅哥	男孩们	,	和	合身	高贵地	.

他们俩都是身材健壮的男孩，体格也十分出众。

[bʌt; bət] [wʊlf] [wʌz; wəz] [tuː] ['meni] ['miːz(ə)lz] [fɔːr; fər] [ˌmɑːnt'kɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz]

But	WOLFE	was	too	many	measles	for	MONTCALM	,	and	the	French	was
但	沃尔夫	曾是	也	许多	麻疹	为了	蒙卡尔姆	,	和	这	法语	曾是

-	.

slew'd	.
-	.

但沃尔夫对蒙卡尔姆来说就像麻疹一样多，法国人惨败了。

[wʊlf] [ænd; ənd] [ˌmɑːntˈkɑːm] [wʌz; wəz][bəuθ] [kɪld] .
WOLFE and MONTCALM was both killed .
沃尔夫 和 蒙卡尔姆 曾是 两个都 被杀 .

沃尔夫和蒙卡姆都被杀害了。

[ɪn][ˈɑːrtɝ] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [wʌz; wəz] [iˈrektid] [baɪ][ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv]
In arter years a common monyment was erected by the gen'rous people of
在 动脉 年 一个 常见的 - 曾是 竖立 经过 这 - 人们 的
[ˈkwɛbɛk] ,
Quebeck ,
魁北克 ,

多年后，魁北克慷慨的人民建造了一座公共纪念碑。

[ˈeɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊli] [ɜːrl] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] [dælˈhaʊziː] , [tuː; tə] [ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɛloʊz] .
aided by a bully Earl named GEORGE DALHOUSIE , to these noble fellows .
协助 经过 一个 欺负 伯爵 命名 乔治 达尔豪西 , 到 这些 高贵 伙伴们 .

在一位名叫乔治·达尔豪西的恶霸伯爵的帮助下，这些高贵的家伙们.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] .
That was well done .
那 曾是 出色地 完毕 .

做得很好。

[ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr][biː] . [ˈɑːrnəld] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [θruː] [dens] [wʊdz]
Durin ' the Revolutionary War B . ARNOLD made his way , through dense woods
期间 - 这 革命者 战争 B . 阿诺德 制成 他的 方式 , 通过 稠密 树林
[ænd; ənd] [θɪk] [snəuz] ,
and thick snows ,
和 厚的 雪 ,

在独立战争期间，B·阿诺德穿过茂密的森林和厚厚的积雪，

[frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [ˈkwɛbɛk] ,
from Maine to Quebeck ,
从 缅因州 到 魁北克 ,

从缅因州到魁北克，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋkiːəst] [θɪŋz] [ˈevər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [laɪn] .
which it was one of the hunkiest things ever done in the military line .
哪个 它 曾是 一 的 这 最帅的 事物 曾经 完毕 在 这 军队 线 .

这是军事史上最酷炫的举动之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [biː] . [ˈɑːrnəldz] [ˈfjuːnərəl][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] - [ɑːn]
It would have been better if B . ARNOLD'S funeral had come off immeditly on
它 会 有 到过 更好的 如果 B . 阿诺德的 葬礼 有 来 离开 - 在
[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ðer; ðər] .
his arrival there .
他的 到达 那里 .

如果B·阿诺德的葬礼在他抵达那里后立即举行，那就更好了。

[ɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌm; səm][tɔːl][ˈfɪtɪn] - ,
On the Plains of Abraham there was onct some tall fitin ' ,
在 这 平原 的 亚伯拉罕 那里 曾是 仅限 一些 高的 适合 - ,

在亚伯拉罕平原上，有一个高大的家伙，

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈmænd][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]
and ever since then there has been a great demand for the bones of
和 曾经 自从 然后 那里 有 到过 一个 伟大的 要求 为了 这 骨头 的
[ðə; ði] - [ɑːn] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈkeɪʒn] .
the slew'd on that there occasion .
这 - 在 那 那里 场合 .

从那以后，人们对那次屠杀中死者的骨头就一直有很大的需求。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] - [boʊnz][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['kærid] [ɔ:f] ,

But	the	real	ginooine	bones	was	long	ago	carried	off	,
但	这	真实的	-	骨头	曾是	长的	前	携带	离开	,

但真正的吉诺因骨头很久以前就被带走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] [ə; eɪ][hænsəm] [θɪŋ] [baɪ][kɑ:rtɪn] - [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] [hɑsɪz]

and	now	the	boys	make	a	hansum	thing	by	cartin	'	the	bones	of	hosses
和	现在	这	男孩们	制作	一个	汉森	事物	经过	卡廷	-	这	骨头	的	软管

[ænd; ənd] [ʃi:p] [aʊt][ðer; ðər] ,

and	sheep	out	there	,
和	羊	出去	那里	,

现在，这些小伙子们靠着把马和羊的骨头运到外面来做一件很了不起的事。

[ænd; ənd] ['sɛlɪn] - - [ɪm] [tu:; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'merɪkən] - .

and	sellin	'	'	em	to	intelligent	American	towerists	.
和	销售	-	-	呃	到	聪明的	美国人	-	.

然后把它们卖给聪明的美国摩天大楼建造者。

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] - [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:dʒ] ,

Takin	'	a	perfessional	view	of	this	dodge	,
塔金	-	一个	-	看法	的	这	躲闪	,

从专业的角度来看，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bi'treiz] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['kærəktər] .

I	must	say	that	it	betrays	genius	of	a	lorfty	character	.
我	必须	说	那	它	背叛	天才	的	一个	-	特点	.

我必须说，这展现了高大人物的天才之处。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][ɪn'spaɪərd] [fi:t] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

It	reminded	me	of	a	inspired	feet	of	my	own	.
它	提醒	我	的	一个	灵感	脚	的	我的	自己的	.

这让我想起了我自己曾经灵光乍现的双脚。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][wæks] ['fɪgər] [ʌv; əv] ['henri] ['wɪlkɪnz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɜ:rdərər] .

I	used	to	exhibit	a	wax	figger	of	HENRY	WILKINS	,	the	Boy	Murderer	.
我	用过的	到	展览	一个	蜡	菲格	的	亨利	威尔金斯	,	这	男生	凶手	.

我曾经展出过“少年杀人犯”亨利·威尔金斯的蜡像。

['henri] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] ,

HENRY	had	,	in	a	moment	of	inadvertence	,
亨利	有	,	在	一个	片刻	的	无意	,

亨利在一时疏忽中，

[kɪld] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɛfrəm] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['mʌni] .

killed	his	Uncle	EPHRAM	and	walked	off	with	the	old	man's	money	.
被杀	他的	叔叔	以弗兰	和	步行	离开	和	这	老的	男人的	钱	.

他杀死了他的叔叔以法莲，并带着老人的钱逃走了。

[wel] , [ðɪs] - [wʌz; wəz][lɔ:st] ['sʌmhaʊ] ,

Well	,	this	stattoo	was	lost	somehow	,
出色地	,	这	-	曾是	丢失的	不知何故	,

嗯，这个雕像不知何故遗失了。

[ænd; ənd][nɑ:t] - - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['eni] - ['dɪfrəns] [aɪ] - [ðə; ði] [fʊl] -

and	not	sposin	'	it	would	make	any	particler	difference	I	substitooted	the	full	-
和	不是	-	-	它	会	制作	任何	-	不同之处	我	-	这	满的	-

[groʊn] - [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ['mɜ:rdərər] .

grown	stattoo	of	one	of	my	distinguished	piruts	for	the	Boy	Murderer	.
生长	-	的	一	的	我的	杰出的	-	为了	这	男生	凶手	.

即使不摆姿势也不会有任何实质性的区别，我用我一位杰出的海盗的成年雕像代替了杀人少年的雕像。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['stəunhæm]
One **night** **I** **exhibited** **to** **a** **poor** **but** **honest** **audience** **in** **the** **town** **of** **Stoneham**
一 夜晚 我 展出 到 一个 贫穷的 但 诚实的 观众 在 这 镇 的 斯通汉姆
, [meɪn] .
, **Maine** **.**
, 缅因州 .

一天晚上，我在缅因州斯通汉姆镇为一群贫穷但诚实的观众举办了展览。

" [ðɪs] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [aɪ] ,
" **This** **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **"** **said** **I** **,**
" 这 , 女士们 和 先生们 , " 说 我 ,

"女士们先生们，"我说，

['pɔɪntɪŋ] [maɪ] [ʌm'brelə] ([ðæt] ['wepən] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] [tru:] [ə'merɪkən])
pointing **my** **umbrella** **(** **that** **weapon** **which** **is** **indispensable** **to** **every** **troo** **American** **)**
指向 我的 伞 (那 武器 哪个 是 必不可少 到 每一个 特鲁 美国人)
[tu:; tə][ðə; ði] - ,
to **the** **stattoo** **,**
到 这 - ,

我用雨伞（每个美国士兵都不可或缺的武器）指着雕像，

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk][wæks] ['fɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'tɔ:riəs] ['henri] ['wɪlkɪnz] ,
" **this** **is** **a** **life** **-** **like** **wax** **figger** **of** **the** **notorious** **HENRY** **WILKINS** **,**
" 这 是 一个 生活 - 喜欢 蜡 菲格 的 这 臭名昭著 亨利 威尔金斯 ,

"这是臭名昭著的亨利·威尔金斯的栩栩如生的蜡像，

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ['mə:dəd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɛfrəm] [ɪn][koʊld] [blʌd] .
who **in** **the** **dead** **of** **night** **murdered** **his** **Uncle** **EPHRAM** **in** **cold** **blood** **.**
WHO 在 这 死的 的 夜晚 被谋杀 他的 叔叔 以弗兰 在 寒冷的 血 .

在夜深人静之时，他冷血地谋杀了自己的叔叔以法莲。

[ə; eɪ][sæd] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌŋkəlz]['hævɪn] - ['mɜ:dəəz] [fɔ:r; fər] ['nefju:z] .
A **sad** **warning** **to** **all** **uncles** **havin** **'** **murderers** **for** **nephews** **.**
一个 伤心 警告 到 全部 叔叔们 拥有 - 杀人犯 为了 侄子们 .

给所有有杀人犯侄子的叔叔们一个悲哀的警告。

[wen] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ðɪs] ['henri] ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] -
When **a** **mere** **child** **this** **HENRY** **WILKINS** **was** **compelled** **to** **go** **to** **the** **Sunday** **-**
什么时候 一个 仅仅 孩子 这 亨利 威尔金斯 曾是 被迫 到 去 到 这 星期日 -
[sku:l] .
school **.**
学校 .

亨利·威尔金斯还是个孩子的时候就被迫去上主日学校。

[hi:; hi] ['kærid] [noʊ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [bʊk] .
He **carried** **no** **Sunday** **-** **school** **book** **.**
他 携带 不 星期日 - 学校 书 .

他没有带主日学课本。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn] .
The **teacher** **told** **him** **to** **go** **home** **and** **bring** **one** **.**
这 老师 讲述 他 到 去 家 和 带来 一 .

老师让他回家去拿一个来。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] - [bʊk] .
He **went** **and** **returned** **with** **a** **comic** **song** **-** **book** **.**
他 去 和 返回 和 一个 漫画 歌曲 - 书 .

他去了，回来时带回了一本滑稽歌集。

[ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] - - . "
A **depraved** **proceedin** **'** **.** **"**
一个 堕落的 - - . "

一场堕落的诉讼。

" [bʌt; bət] , " [sez] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
" But , " says a man in the audience ,
" 但 , " 说道 一个 男人 在 这 观众 ,

“但是，”一位观众说道，

" [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər][wæks] ['fɪgər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['henri] ['wɪlkɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]
" when you was here before your wax figger represented HENRY WILKINS as a
" 什么时候 你 曾是 这里 前 你的 蜡 菲格 代表 亨利 威尔金斯 作为 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“你以前在这里的时候，你的蜡像代表的是亨利·威尔金斯小时候的样子。”

[naʊ] , ['henri] [wʌz; wəz] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌju: 'es] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl]
Now , HENRY was hung , and yet you show him to us now as a full
现在 , 亨利 曾是 悬挂 , 和 然而 你 展示 他 到 我们 现在 作为 一个 满的
- [groʊn] [mæn] !
- grown man !
- 生长 男人 !

亨利明明被绞死了，可你们现在却把他展示给我们看，说他已经是个成年人了！

['haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样?

" [ðə; ði] ['fɪgər] [hæz; həz] [graʊd] , [sɜ:r] — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [graʊd] , " [aɪ] [sed] .
" The figger has growd , sir — it has growd , " I said .
" 这 菲格 有 成长 , 先生 — 它 有 成长 , " 我 说 .

“先生，无花果长大了——它长大了，”我说。

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] .
I was angry .
我 曾是 生气的 .

我当时很生气。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd] [ə'^in][hɪm; ɪm][æz; əz]
If it had been in these times I think I should have informed agin him as
如果 它 有 到过 在 这些 时代 我 思考 我 应该 有 知情的 再次 他 作为
[ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][flæg] ,
a traitor to his flag ,
一个 叛徒 到 他的 旗帜 ,

如果是在现在这种时候，我想我应该举报他，因为他背叛了自己的国旗。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][pʊt][ɪn][fɔ:rt] [ˌlæfi'et] .
and had him put in Fort Lafayette .
和 有 他 放 在 堡 拉斐特 .

并把他派往拉斐特堡。

[aɪ] [seɪ] [tu:; tə] ['kwɛbɛk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
I say adoo to Quebeck with regret .
我 说 阿杜 到 魁北克 和 后悔 .

我怀着遗憾向魁北克道别。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][oʊld] - ['foʊgɪʃ] , [bʌt; bət] [tʃɑ:k] - [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
It is old - fogyish , but chock - full of interest .
它 是 老的 - 老古董 , 但 冲击 - 满的 的 兴趣 .

虽然有点老旧，但内容却非常丰富有趣。

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,
Young gentlemen of a romantic turn of mind ,
年轻的 先生们 的 一个 浪漫的 转动 的 头脑 ,

有浪漫情怀的年轻绅士们

[huː] [er] ['bɑːðərɪn] - [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [spend] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['mʌni]

who	air	botherin	'	their	heads	as	to	how	they	can	spend	their	father's	money
WHO	空气	烦扰	-	他们的	头部	作为	到	如何	他们	能	花费	他们的	父亲的	钱

,

,

,

他们整天为如何花掉父亲的钱而烦恼不已。

[hæd; həd] ['betər] [siː] ['kwɛbɛk] .

had	better	see	Quebeck	.
有	更好的	看	魁北克	.

最好去看看魁北克。

[ˌɔːltə'geðər] [aɪ] [laɪk] [kə'nɑːdi] .

Altogether	I	like	Canady	.
共	我	喜欢	卡纳迪	.

总的来说，我喜欢加拿大。

[gʊd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɝːlz] .

Good	people	and	lots	of	pretty	girls	.
好的	人们	和	很多	的	漂亮的	女孩们	.

好人很多，还有很多漂亮姑娘。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['kʌmɪn] - ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [duːk] ,

I	wouldn't	mind	comin	'	over	here	to	live	in	the	capacity	of	a	Duke	,
我	不会	头脑	即将到来	-	超过	这里	到	居住	在	这	容量	的	一个	公爵	,

我并不介意来这里以公爵的身份生活。

[prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ə'kɜːrz] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] ['fɜːrðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænərz] ,

provided	a	vacancy	occurs	,	and	provided	further	I	could	be	allowed	a	few	star	-	spangled	banners	,
假如	一个	空缺	发生	,	和	假如	更远	我	可以	是	允许	一个	很少	星星	-	闪闪发光的	横幅	,

如果出现空缺，并且我还被允许悬挂几面星条旗，

[ə; eɪ] ['iːg(ə)l] , [ə; eɪ] [buːn] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

a	eagle	,	a	boon	of	liberty	,	etc	.
一个	鹰	,	一个	恩惠	的	自由	,	ETC	.

雄鹰，自由的象征，等等。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [skɪ'dædəld] .

Don't	think	I've	skedaddled	.
不	思考	我已经	溜之大吉	.

别以为我溜之大吉了。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

I'm	coming	home	in	a	week	.
我是	未来	家	在	一个	星期	.

我一周后回家。

[lets] [hæv; həv] [ðə; ði] ['juːniən] [rɪ'stɔːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ,

Let's	have	the	Union	restored	as	it	was	,	if	we	can	;	but	if	we	can't	,
我们来吧	有	这	联盟	恢复	作为	它	曾是	,	如果	我们	能	;	但	如果	我们	不能	,

如果可以，让我们恢复联邦原貌；但如果不能，

[aɪm] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

I'M	IN	FAVOR	OF	THE	UNION	AS	IT	WASN'T	.
我是	在	偏爱	的	这	联盟	作为	它	不是	.

我赞成恢复到以前那种不团结的状态。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['juːniən] , ['enihaʊ] .

But	the	Union	,	anyhow	.
但	这	联盟	,	无论如何	.

但无论如何，工会还是存在的。

['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [kɔːrps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [biː; bi] - !

Gentlemen	of	the	editorial	corpse	,	if	you	would	be	happy	be	virtoous	!
先生们	的	这	社论	尸体	, 如果	你	会	是	快乐的	是	-	!	

各位编辑部的先生们，如果你们想快乐，就做个有德之人吧!

[aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] - , [tel] [juː; jʊ] [soʊ] .

I	who	am	the	emblem	of	virtoo	,	tell	you	so	.
我	WHO	是	这	徽	的	-	, 告诉	你	所以	.	

我，作为维尔图的象征，告诉你这些。

([saɪnd] ,) " [ə; eɪ] [wɔːrd] . " [ˌtuː'tuː] . - .

(	Signed	,	)	"	A	Ward	.	"	2	.	11	.
(	签名	,	)	"	一个	沃德	.	"	2	.	-	.

（签名）“A Ward。”2.11。

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [red] [mæn] .

THE	NOBLE	RED	MAN	.
这	高贵	红色的	男人	.

高贵的红人。

[ðə; ði] [red] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] ['pɜːrs(ə)n] .

The	red	man	of	the	forest	was	form'ly	a	very	respectful	person	.
这	红色的	男人	的	这	森林	曾是	-	一个	非常	尊重	人	.

森林里的红衣人原本是一个非常尊敬他人的人。

['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] - ['wɔːrənts] [ˌem 'iː] [ɪn] ['seɪɪn] - [ðæt] - [hiː; hi]

Justice	to	the	noble	aboorygine	warrants	me	in	sayin	'	that	orrigernerly	he
正义	到	这	高贵	-	逮捕令	我	在	说	-	那	-	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [kʌs] .

was	a	majestic	cuss	.
曾是	一个	雄伟	坏话	.

公平对待这位高贵的土著人，我必须说，他原本是一个威风凛凛的家伙。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [kris] .

At	the	time	CHRIS	.
在	这	时间	克里斯	.

当时克里斯。

[ə'ɹoʊv] [ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] ([aɪ] - [tuː; tə] [kris] .

arrove	on	these	shores	(	I	allood	to	CHRIS	.
到达	在	这些	海岸	(	我	-	到	克里斯	.

抵达这些海岸（我允许克里斯。

[kə'lʌmbəs]) , [ðə; ði] - [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] ['hæpi] .

COLUMBUS	)	,	the	savajis	was	virtoous	and	happy	.
哥伦布	)	,	这	-	曾是	-	和	快乐的	.

哥伦布），萨瓦吉人品德高尚，生活幸福。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] , [rʌm] , [drɔː] - ['poʊkər] , [ænd; ənd] ['sɪnflnəs] - .

They	were	innocent	of	secession	,	rum	,	draw	-	poker	,	and	sinfulness	gin'rally	.
他们	是	清白的	的	分裂	, 朗姆酒	,	画	-	扑克	,	和	罪恶	-	.	

他们对分裂、朗姆酒、扑克牌游戏和罪恶的杜松子酒集会一无所知。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sleɪvəri] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəm] .

They	didn't	discuss	the	slavery	question	as	a	custom	.
他们	没有	讨论	这	奴隶制	问题	作为	一个	风俗	.

他们出于习惯不讨论奴隶制问题。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kɑːŋgrəs] , ['feroʊ][bæŋks] , [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] , [ɔːr] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] .

They	had	no	Congress	,	faro	banks	,	delirium	tremens	,	or	Associated	Press	.
他们	有	不	国会	,	法罗	银行	,	谵妄	震颤	,	或者	联系	按	.

他们没有国会，没有法罗银行，没有震颤性谵妄，也没有美联社。

[ðer; ðər]['hæbɪts][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [gʊd] .

Their	habits	was	consequently	good	.
他们的	习惯	曾是	最后	好的	.

因此，他们的生活习惯很好。

[leɪt] ['sʌpəz] , [dis'pepsi] , [gæs] ['kʌmpəniz] , [θiːvz] , [wɔːrd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , ['prɪti] ['weɪtər] - ['gɝːlz] ,

Late	suppers	,	dyspepsy	,	gas	companies	,	thieves	,	ward	politicians	,	pretty	waiter	-	girls	,
晚的	晚餐	,	消化不良	,	气体	公司	,	窃贼	,	病房	政治家	,	漂亮的	服务员	-	女孩们	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [rɪ'faɪnmənts] ,

and	other	metropolitan	refinements	,
和	其他	大都会	改进	,

深夜晚餐、消化不良、煤气公司、小偷、选区政客、漂亮的女服务员以及其他都市的精致事物，

[wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

were	unknown	among	them	.
是	未知	之中	他们	.

他们当中无人知晓。

[noʊ] ['sævɪdʒ] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [wʊd] [teɪk] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] .

No	savage	in	good	standing	would	take	postage	-	stamps	.
不	野蛮的	在	好的	常设	会	拿	邮资	-	邮票	.

任何一个品行端正的野蛮人都不会接受邮票。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kuːnskɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] - [ɪm] .

You	couldn't	have	bo't	a	coonskin	with	a	barrel	of	'	em	.
你	不能	有	机器人	一个	浣熊皮	和	一个	桶	的	-	呃	.

你不可能既拥有浣熊皮，又拥有一桶浣熊皮。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] - ['nevər] [daɪd] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [taɪ][hɜːr; hər]

The	female	Aboorygine	never	died	of	consumption	,	because	she	didn't	tie	her
这	女性	-	绝不	死亡	的	消耗	,	因为	她	没有	领带	她

[weɪst] [ʌp] [ɪn] [weɪl] - [boʊn] [θɪŋz] ;

waist	up	in	whale	-	bone	things	;
腰部	向上	在	鲸	-	骨	事物	;

雌性阿博里金人从未死于肺痨，因为她没有用鲸骨制品束紧腰部；

[bʌt; bət][ɪn] [luːs] [ænd; ənd] ['floʊɪn] - ['gɑːrmənts][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] , [wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [fiːt] , ['oʊvər] [hɪlz]

but	in	loose	and	flowin	'	garments	she	bounded	,	with	naked	feet	,	over	hills
但	在	松动的	和	流入	-	服装	她	有界	,	和	裸	脚	,	超过	丘陵

[ænd; ənd] [pleɪnz] ,

and	plains	,
和	平原	,

但她身着宽松飘逸的衣衫，赤着双脚，在山丘和平原上奔跑跳跃。

[laɪk] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['frɪski] ['æntɪloʊp] .

like	the	wild	and	frisky	antelope	.
喜欢	这	荒野	和	活泼的	羚羊	.

就像那只野性十足、活泼好动的羚羊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [kris] .

It	was	a	onlucky	moment	for	us	when	CHRIS	.
它	曾是	一个	倒霉	片刻	为了	我们	什么时候	克里斯	.

对我们来说，克里斯的出现是一个幸运的时刻。

[sɔːt][hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɑːntə] [ðiːz] - [er] [ʃɔːz] .

sot	his	foot	onto	these	'	ere	shores	.
酒	他的	脚	到	这些	-	埃雷	海岸	.

他将脚踏上了这片海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði][ɪndʒɪnz]

It	would	have	been	better	for	us	of	the	present	day	if	the	injins
它	会	有	到过	更好的	为了	我们	的	这	展示	天	如果	这	印津人

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔːrm] [miːl] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][hoʊm] [ɔːr] [ðə; ði]['rædʒɪn] - ['bɪlər] .

had	given	him	a	warm	meal	and	sent	him	home	ore	the	ragin	'	billers	.
有	给定	他	一个	温暖的	一顿饭	和	发送	他	家	矿石	这	愤怒	-	账单人	.

如果印第安人当时给他一顿热饭，然后把他送回家，而不是让他去应付那些愤怒的账单，这对我们今天的人们来说会更好。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sævidʒiz] [oʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['filibʌstə] .

For	the	savages	owned	the	country	,	and	COLUMBUS	was	a	fillibuster	.
为了	这	野蛮人	拥有	这	国家	,	和	哥伦布	曾是	一个	冗长辩论	.

因为野蛮人统治着这片土地，而哥伦布却是个只会拖延时间的人。

[kɔr'tɛz] , [pɪ'zɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['wɔːkər] [wɜːr; wər][wʌn] - [hɔːrs] ['filibʌstə] — [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz]

CORTEZ	,	PIZARRO	,	and	WALKER	were	one	-	horse	fillibusters	—	COLUMBUS	was
科尔特斯	,	皮萨罗	,	和	沃克	是	一	-	马	冗长辩论	—	哥伦布	曾是

[ə; eɪ] [fɔːr] - [hɔːrs] [tiːm] ['filibʌstə] ,

a	four	-	horse	team	fillibuster	,
一个	四	-	马	团队	冗长辩论	,

科尔特斯、皮萨罗和沃克都是单枪匹马的对手——哥伦布则是四匹马组成的团队，共同完成拖延战术。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jælə] [dɔːg]['ʌndər][ðə; ði] ['wægɪn] .

and	a	large	yaller	dog	under	the	waggin	.
和	一个	大的	亚勒	狗	在下面	这	篷车	.

车底下还拖着一条体型较大的黄狗。

[aɪ] [seɪ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [wiː; wi][ɑːr; ər]['mækɪn] - [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

I	say	,	in	view	of	the	mess	we	are	makin	'	of	things	,
我	说	,	在	看法	的	这	混乱	我们	是	制造	-	的	事物	,

鉴于我们把事情搞得一团糟，我说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd][steɪd][tuː; tə][hoʊm] .

it	would	have	been	better	for	us	if	cOLUMBUS	had	staid	to	home	.
它	会	有	到过	更好的	为了	我们	如果	哥伦布	有	稳重	到	家	.

如果哥伦布当初留在英国，对我们来说会更好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] - .

It	would	have	been	better	for	the	show	bisniss	.
它	会	有	到过	更好的	为了	这	展示	-	.

这对演出行业来说会更好。

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['vænəti] [fer] " [wʊd] [biː; bi]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [wʊd]

The	circulation	of	"	Vanity	Fair	"	would	be	larger	,	and	the	proprietors	would
这	循环	的	"	虚荣	公平的	"	会	是	更大的	,	和	这	业主	会

[ɔːl][hæv; həv] - [pɪnz] !

all	have	boozum	pins	!
全部	有	-	别针	!

《名利场》的发行量会更大，而且所有老板都会佩戴酒瓶别针！

[jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][ten] - [pɪn] ['æli] .

Yes	,	sir	,	and	perhaps	a	ten	-	pin	alley	.
是的	,	先生	,	和	也许	一个	十	-	别针	胡同	.

是的，先生，或许还可以建一个保龄球馆。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] - - [ðæt] [ðə; ði] - [retʃiz]
By **which** **I** **don't** **wish** **to** **be** **understood** **as** **intimatin** **'** **that** **the** **scalpin** **'** **wretches**
经过 哪个 我 不 希望 到 是 理解 作为 - - 那 这 头皮 - 可怜虫
[huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ɪndʒɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] ,
who **are** **in** **the** **injin** **bisness** **at** **the** **present** **day** **are** **of** **any** **account** **,**
WHO 是 在 这 仁津 - 在 这 展示 天 是 的 任何 帐户 ,

我这么说并不是暗示如今那些从事剥头皮生意的卑鄙之徒有什么了不起的。

[ɔːr]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] ['hæpi] , ['speʃəli] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - ,
or **calculated** **to** **make** **home** **happy** **,** **specially** **the** **Sioxes** **of** **Minnesoty** **,**
或者 计算 到 制作 家 快乐的 , 特别 这 - 的 - ,

或者旨在让家庭幸福，特别是明尼苏达州的西奥克斯一家，

[huː] - [tuː; tə][biː; bi] ['mə:dəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] ,
who **desarve** **to** **be** **murdered** **in** **the** **first** **degree** **,**
WHO - 到 是 被谋杀 在 这 第一的 程度 ,

那些罪该处以一级谋杀的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [poʊp] [wɪl] ['oʊnli] [steɪ] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd][nɑːt][goʊ] [nɪr] - [ɪm] [hɪm'self] ,
and **if** **POPE** **will** **only** **stay** **in** **St** **.** **Paul** **and** **not** **go** **near** **'** **em** **HIMSELF** **,**
和 如果 教皇 将要 仅有的 停留 在 英石 . 保罗 和 不是 去 靠近 - 呃 他自己 ,

如果教皇只待在圣保罗，不亲自靠近他们，

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] . [ˌtuː'tuː] . - .
I **reckon** **they** **will** **be** **.** **2** **.** **12** **.**
我 估计 他们 将要 是 . 2 . - .

我估计他们会是。2.12。

['ɑːrtəməs] [wɔːrd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .
ARTEMUS **WARD** **IN** **RICHMOND** **.**
阿特姆斯 病房 在 里士满 .

阿特姆斯·沃德在里士满。

['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . — [meɪ] , - & - .
Richmond **,** **Va** **.** **—** **May** **,** **18** **&** **65** **.**
里士满 , 瓦 . — 可能 , - & - .

弗吉尼亚州里士满——5月18日和65日。

- [wɔːrd] .
OLONZO **WARD** **.**
- 病房 .

奥隆佐病房。

[ə'fɔːr] [aɪ] ['kɑːments] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] - ['kæpɪtl] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] - [seɪ]
Afore **I** **comments** **this** **letter** **from** **the** **late** **rebil** **capitol** **I** **desire** **to** **cimply** **say**
之前 我 评论 这 信 从 这 晚的 - 国会大厦 我 欲望 到 - 说
[ðæt] [aɪ][hæv] [siːn] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] - [noʊt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɜ:tɪn] -
that **I** **hav** **seen** **a** **low** **and** **skurrilus** **noat** **in** **the** **paper** **from** **a** **certin** **purson**
那 我 有 已见 一个 低的 和 - 不 在 这 纸 从 一个 某些 -
[huː] [sɪndʒz] [hi'self] - [wɔːrd] ,
who **singes** **hisself** **Olonzo** **Ward** **,**
WHO 烧焦的 他自己 - 沃德 ,

在评论这封来自已故的雷比尔首都的信之前，我只想简单地说，我在报纸上看到了一则低沉而古怪的消息，发件人自称奥隆佐·沃德。

& ['sez][hiː; hi][ɪz][maɪ] - .
& **sez** **he** **is** **my** **berruther** **.**
& sez 他 是 我的 - .

他说他是我的兄弟。

[aɪ][dɪd] [wʌns] [hæv][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] - [hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	did	ONCE	hav	a	berruther	of	that	name	,	but	I	do	not	recugnize	him	now	.
我	做过	一次	有	一个	-	的	那	姓名	,	但	我	做	不是	-	他	现在	.

我曾经有个同名的兄弟，但我现在认不出他了。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi][ɪz] [wʊs] [ðæn; ðən][ˌdiːˈiːˈdiː] !

To	me	he	is	wuss	than	ded	!
到	我	他	是	懦夫	比	已故	!

在我看来，他比死人还怂!

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [sʌm; səm] - [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]

I	took	him	from	collige	sum	16	years	ago	and	gave	him	a	good
我	采取	他	从	-	和	-	年	前	和	给予	他	一个	好的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [ˈwʊmən][ɪn][maɪ] [ʃoʊ] .

situation	as	the	Bearded	Woman	in	my	Show	.
情况	作为	这	留着胡子的	女士	在	我的	展示	.

16年前我从学院把他带走，给了他一个很好的机会，让他在我的节目中扮演有胡子的女人。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] ?

How	did	he	repay	me	for	this	kindness	?
如何	做过	他	偿还	我	为了	这	仁慈	?

他是如何回报我的这份恩情的?

[hiː; hi] [ˈbeɪsli] [ˌʌndərˈtʊk] ([wʌn] [deɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] - [muːd] [ɑːn] [rʌm] & [raɪt] [ɪn] [saɪt]

He	basely	undertook	(	one	day	while	in	a	Backynalian	mood	on	rum	&	right	in	sight
他	卑鄙地	承担	(	一	天	尽管	在	一个	-	情绪	在	朗姆酒	&	正确的	在	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][tent]) [tuː; tə][stænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hɛd] ,

of	the	aujience	in	the	tent	)	to	stand	upon	his	hed	,
的	这	-	在	这	帐篷	)	到	站立	之上	他的	头	,

有一天，他喝了朗姆酒，心情像巴基纳利亚人一样，就在帐篷里众目睽睽之下，竟然倒立起来。

- [hiː; hi] [bɪtreɪd] [hɪz; ɪz][seks][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] & [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ˈfælɪn] - [ɔːf]

whareby	he	betray'd	his	sex	on	account	of	his	boots	&	his	Beard	fallin	'	off
-	他	背叛	他的	性别	在	帐户	的	他的	靴子	&	他的	胡须	坠落	-	离开

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他因为靴子和胡子都掉了而暴露了自己的性别。

[ðʌs] - - [maɪ] - [ɪn] [ðæt] [taʊn] , & [ˈlaɪkwaɪz] - - [ðə; ði][ˈsɪərɪs] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv]

thus	rooinin	'	my	prospecks	in	that	town	,	&	likewise	incurrin	'	the	seris	displeasure	of
因此	-	-	我的	-	在	那	镇	,	&	同样地	-	-	这	系列	不满	的

[ðə; ði] [pres] ,

the	Press	,
这	按	,

这样一来，我不仅毁掉了我在该镇的前途，也同样招致了媒体的严重不满。

[wɪtʃ] [ˌɛsˌiˈdiː]['boʊldli][aɪ][wʌz; wəz]['traɪflɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɪnˈtelɪdʒənt] ['pʌblɪk] .

which	sed	boldly	I	was	triflin	with	the	feelin's	of	a	intelligent	public	.
哪个	sed	大胆地	我	曾是	特里夫林	和	这	感觉	的	一个	聪明的	民众	.

这岂不是明目张胆地表明我是在轻视有识之士的感受吗?

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz] - [wɔːrd] .

I	know	no	such	man	as	Olonzo	Ward	.
我	知道	不	这样的	男人	作为	-	沃德	.

我根本不认识奥隆佐·沃德这个人。

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [briːðd] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nts] .

I	do	not	even	wish	his	name	breathed	in	my	presents	.
我	做	不是	甚至	希望	他的	姓名	呼吸	在	我的	礼物	.

我甚至不希望他的名字出现在我的礼物中。

[aɪ][duː][nɑːt]['rekəgnaɪz][hɪm; ɪm] .

I	do	not	recognize	him	.
我	做	不是	认出	他	.

我不认识他。

[aɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪs'gʌst][hɪm; ɪm] .

I	perfectly	disgust	him	.
我	完美	厌恶	他	.

我完全厌恶他。

['rɪtʃmənd] .

RICHMOND	.
里士满	.

里士满。

[ðə; ði][oʊld][mæn][faindz] [hi'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [klaɪm] .

The	old	man	finds	hisself	once	more	in	a	Sunny	climb	.
这	老的	男人	发现	他自己	一次	更多的	在	一个	阳光明媚	爬	.

老人再次踏上了阳光明媚的登山之旅。

[aɪ][kʌm] [hɪr] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz]['ɑːrtɝ][ðə; ði]['sɪti] - .

I	cum	here	a	few	days	arter	the	city	catterpillertulated	.
我	精液	这里	一个	很少	天	动脉	这	城市	-	.

我来这里几天了，这座城市就像毛毛虫一样。

[maɪ] - [siːmd] [sər'praɪzd] & [æt; ət] [ðɪs] ['dærɪn] - ['breɪvəri]['ɑːntə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

My	naburs	seemed	surprised	&	astonisht	at	this	darin	'	bravery	onto	the	part	of
我的	-	似乎	惊讶	&	惊讶	在	这	达林	-	勇敢	到	这	部分	的

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf] ,

a	man	at	my	time	of	life	,
一个	男人	在	我的	时间	的	生活	,

我的邻居们似乎对我这个年纪的男人能有如此大胆的勇气感到惊讶和震惊。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['fæməli][wʌz; wəz]['nevər] [noʊd] [tuː; tə]['kweli][ɪn]['deɪndʒərz]['stɔːrmi]['aʊər] .

but	our	family	was	never	know'd	to	quale	in	danger's	stormy	hour	.
但	我们的	家庭	曾是	绝不	知道	到	quale	在	危险的	暴风雨	小时	.

但我们家从来没有在危险的暴风雨时刻退缩过。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌtlər][ɪn][ðə; ði] - [wɔːr] .

My	father	was	a	sutler	in	the	Revoloution	War	.
我的	父亲	曾是	一个	军需官	在	这	-	战争	.

我父亲在独立战争时期是一名军需品商。

[maɪ]['fɑːðər][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] - [lɑː] ['feɪˈɛt] .

My	father	once	had	a	intervoo	with	Gin'ral	La	Fayette	.
我的	父亲	一次	有	一个	-	和	-	拉	费耶特	.

我父亲曾采访过拉斐特将军。

[hiː; hi] [æskt] [lɑː] ['feɪˈɛt] [tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , - - [tuː; tə][peɪ][hɪm; ɪm][ɪn]

He	asked	La	Fayette	to	lend	him	five	dollars	,	promisin	'	to	pay	him	in
他	问	拉	费耶特	到	借	他	五	美元	,	-	-	到	支付	他	在

[ðə; ði][fɔːl] ;

the	Fall	;
这	落下	;

他请求拉法耶特借给他五美元，并承诺秋季偿还；

[bʌt; bət][leɪfi] [sed] " [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] [læmps] .

but	Lafy	said	"	he	couldn't	see	it	in	those	lamps	.
但	拉菲	说	"	他	不能	看	它	在	那些	灯	.

但拉菲说："他从那些灯里看不到它。"

" [leɪfi] [wʌz; wəz] [frentʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Lafy** **was** **French** **,** **and** **his** **knowledge** **of** **our** **langwidge** **was** **a** **little**
" 拉菲 曾是 法语 , 和 他的 知识 的 我们的 朗威奇 曾是 一个 小的
['ʃeɪki] .
shaky **.**
摇晃 .

"拉菲是法国人，他对我们的语言不太了解。"

- [ɑːn][maɪ] - ['raɪv(ə)l] [hɪr] [aɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːtsˌwʊd] [haʊs] ,
Immejutly **on** **my** **'** **rival** **here** **I** **perceeded** **to** **the** **Spotswood** **House** **,**
- 在 我的 - 竞争对手 这里 我 - 到 这 斯波茨伍德 房子 ,

我立刻前往斯波茨伍德庄园，与我的"对手"会合。

[ænd; ənd]['kælɪn] - [tuː; tə][maɪ] [əsɪstənz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [huː] [raɪts] [ə; eɪ]
and **callin** **'** **to** **my** **assistans** **a** **young** **man** **from** **our** **town** **who** **writes** **a**
和 卡林 - 到 我的 助手 一个 年轻的 男人 从 我们的 镇 WHO 写 一个
[gʊd] ['rʌnɪn] - [hænd] ,
good **runnin** **'** **hand** **,**
好的 跑步 - 手 ,

然后叫来我们镇上一个写字很流畅的年轻人来帮忙，

[aɪ][pʊt][maɪ] - [ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər] ,
I **put** **my** **ortograph** **on** **the** **Register** **,**
我 放 我的 - 在 这 登记 ,

我把我的拼写登记在册了。

[ænd; ənd]['hænd ɪn] - [maɪ] [ʌm'brelə] [tuː; tə][ə; eɪ] - [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] , [huː] [aɪ]
and **handin** **'** **my** **umbrella** **to** **a** **baldheded** **man** **behind** **the** **counter** **,** **who** **I**
和 提交 - 我的 伞 到 一个 - 男人 在后面 这 柜台 , WHO 我
[sə'poʊzd][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['spɑːtsˌwʊd] ,
s'posed **was** **Mr** **.** **Spotswood** **,**
应该 曾是 先生 . 斯波茨伍德 ,

然后我把伞递给了柜台后面一个秃头男人，我猜他就是斯波茨伍德先生。

[aɪ] [sed] , " - , [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rʌn] ?
I **said** **,** **"** **Spotsy** **,** **how** **does** **she** **run** **?**
我 说 , " - , 如何 做 她 跑步 ?

我说："斯波茨，她跑起来怎么样？"

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌlәd] - , [ænd; ənd] [sed] ,
" **He** **called** **a** **cullud** **purson** **,** **and** **said** **,**
" 他 称为 一个 卡鲁德 - , 和 说 ,

他叫来一个粗鲁的警察，说道：

" [ʃoʊ] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊjɑːrd] , [ænd; ənd][gɪv] - [hɪm; ɪm][kɑːrt]['nʌmbər] [wʌn] . "
" **Show** **the** **gen'lman** **to** **the** **cowyard** **,** **and** **giv** **'** **him** **cart** **number** **1** **.** **"**
" 展示 这 - 到 这 牛场 , 和 给予 - 他 大车 数字 1 . "

"带将军去牛棚，给他1号车厢。"

" ['iznt] [grænt] [hɪr] ?
" **Isn't** **Grant** **here** **?**
" 不是 授予 这里 ?

格兰特不是在这里吗?

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [pər'hæps] - ['wʊdnt] [maɪnd][maɪ]['tɜːrnɪn] - [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **Perhaps** **Ulyssis** **wouldn't** **mind** **my** **turnin** **'** **in** **with** **him** **.** **"**
" 也许 - 不会 头脑 我的 转弯 - 在 和 他 . "

"或许尤利西斯不会介意我跟他一起进去。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['spɑːtsˌwʊd] .

"	Do	you	know	the	Gin'ral	?	"	inquired	Mr	.	Spotswood	.
"	做	你	知道	这	-	?	"	询问	先生	.	斯波茨伍德	.

“你认识金拉尔吗？”斯波茨伍德先生问道。

" [wɔːl] , [noʊ] , [nɑːt] - ['zækiː] ; [bʌt; bət] ['hiːl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

"	Wall	,	no	,	not	'	zacky	;	but	he'll	remember	me	.
"	墙	,	不	,	不是	-	扎基	;	但	地狱	记住	我	.

“沃尔，不，不是‘扎基’；但他会记得我的。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [ænt] [bɔːt] [hɜːr; hər] [raɪ] [miːl] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['liːvaɪ][ɔːl][wʌn]['wɪntər]

His	brother	-	in	-	law's	Aunt	bought	her	rye	meal	of	my	uncle	Levi	all	one	winter
他的	兄弟	-	在	-	法律的	阿姨	买	她	黑麦	一顿饭	的	我的	叔叔	利维	全部	一	冬天

.

:

.

他姐夫的姑姑整个冬天都从我叔叔利维那里买黑麦粉。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['liːvaiz] [raɪ] [miːl] [wʌz; wəz] — "

My	uncle	Levi's	rye	meal	was	—	"
我的	叔叔	李维斯	黑麦	一顿饭	曾是	—	"

我叔叔利维做的黑麦饭是——

" [puː] ! [puː] ! " [sed] - , " [dəunt]['bɑːðər] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] - [maɪ] [ʌm'brelə]

"	Pooh	!	pooh	!	"	said	Spotsy	,	"	don't	bother	me	,	"	and	he	shuv'd	my	umbrella
"	呸	!	呸	!	"	说	-	,	"	不	打扰	我	,	"	和	他	-	我的	伞

['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] .

onto	the	floor	.
到	这	地面	.

“噗！噗！”斯波西说，“别烦我，”然后把我的伞扔到地上。

- - [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɛpɪn] ,

Obsravin	'	to	him	not	to	be	so	keerless	with	that	wepin	,
-	-	到	他	不是	到	是	所以	-	和	那	韦平	,

告诫他不要对那把武器如此粗心大意。

[aɪ] - [ðə; ði]['æfrɪkən][tuː; tə][maɪ] - .

I	accompanid	the	African	to	my	lodgins	.
我	-	这	非洲	到	我的	-	.

我陪同这位非洲人回到我的住处。

" [maɪ] ['brʌðər] , " [aɪ][ˌɛsˌi'diː] , " [er] [juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [juːv] [bɪn] ?

"	My	brother	,	"	I	sed	,	"	air	you	aware	that	you've	bin	mancipated	?
"	我的	兄弟	,	"	我	sed	,	"	空气	你	意识到的	那	你已经	垃圾桶	解放	?

“我的兄弟，”我说，“你知道你已经获得解放了吗？”

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] ?

Do	you	realize	how	glorus	it	is	to	be	free	?
做	你	意识到	如何	-	它	是	到	是	自由的	?

你是否意识到自由是多么美好?

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [laɪk][sʌm; səm] [driːmz] ,

Tell	me	,	my	dear	brother	,	does	it	not	seem	like	some	dreams	,
告诉	我	,	我的	亲爱的	兄弟	,	做	它	不是	似乎	喜欢	一些	梦境	,

告诉我，我亲爱的兄弟，这一切难道不像是一场梦吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði] [greɪt] [fækt][ɪn][ɔːl][ɪts]['lɪvɪn] - [ænd; ənd]['hoʊli] - ?

or	do	you	realize	the	great	fact	in	all	its	livin	'	and	holy	magnitood	?
或者	做	你	意识到	这	伟大的	事实	在	全部	它是	生活	-	和	圣	-	?

或者你是否意识到这伟大的事实及其所有鲜活而神圣的意义?

" [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [dʒɪn] .

"	He	sed	he	would	take	some	gin	.
"	他	sed	他	会	拿	一些	杜松子酒	.

他说他要喝点杜松子酒。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊˌjɑːrd][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ][wʌn] - [mjuːl][kɑːrt] .

I	was	show'd	to	the	cowyard	and	laid	down	under	a	one	-	mule	cart	.
我	曾是	已显示	到	这	牛场	和	铺设	向下	在下面	一个	一	-	骡子	大车	.

我被带到牛栏，然后躺在一辆单骡车下。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ]['hædnt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	hotel	was	orful	crowded	,	and	I	was	sorry	I	hadn't	gone	to	the
这	酒店	曾是	奥弗尔	挤	,	和	我	曾是	对不起	我	之前没有	已消失	到	这

['lɪbi] ['prɪzn] .

Libby	Prison	.
莉比	监狱	.

酒店里人山人海，我真后悔没去利比监狱。

[ðoʊ] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv] - [slept] - [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ['hædnt] [bɪn] [pʊld] [ɔːf][ˌem 'iː]

Tho	'	I	should	hav	'	slept	comf'ble	enuff	if	the	bed	-	clothes	hadn't	bin	pulled	off	me
虽然	-	我	应该	有	-	睡着了	-	足够	如果	这	床	-	衣服	之前没有	垃圾桶	拉	离开	我

['djʊrɪn] - [ðə; ði] [naɪt] ,

durin	'	the	night	,
期间	-	这	夜晚	,

虽然如果不是夜里被人扯掉了被子，我应该能睡得很舒服，

[baɪ][ə; eɪ] - [huː] [kʌm][ænd; ənd] [hɪtʃt] [ə; eɪ][mjuːl][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

by	a	scoundrul	who	cum	and	hitched	a	mule	to	the	cart	and	druv	it
经过	一个	-	WHO	精液	和	搭便车	一个	骡子	到	这	大车	和	德鲁夫	它

[ɔːf] .

off	.
离开	.

一个无赖过来，套上一头骡子，把车拉走了。

[aɪ] [ðʌs] [lɔːst][maɪ] - - , [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

I	thus	lost	my	cuverin	'	,	and	my	throat	feels	a	little	husky	this	mornin	'	.
我	因此	丢失的	我的	-	-	,	和	我的	喉	感觉	一个	小的	沙哑	这	早晨	-	.

于是我失去了平衡，今天早上感觉嗓子有点沙哑。

- - ['ɔfɚz] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , ['gɪvɪn][ˌem 'iː][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

Gin'ral	Hulleck	offers	me	the	hospitality	of	the	city	,	givin	me	my	choice	of
-	-	优惠	我	这	热情好客	的	这	城市	,	给予	我	我的	选择	的

['hɒspɪtlz] .

hospitals	.
医院	.

金拉尔·胡勒克为我提供了这座城市的热情款待，让我可以自由选择医院。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][ə; eɪ]['smɔːlpɑːks] - .

He	has	also	very	kindly	placed	at	my	disposal	a	smallpox	amboolance	.
他	有	还	非常	亲切地	放置	在	我的	处理	一个	天花	-	.

他还非常慷慨地为我准备了一份天花疫苗。

['juːniən] ['sentɪmənt] .

UNION	SENTIMENT	.
联盟	情绪	.

工会情绪。

[ðer; ðər][ɪz] [rɑli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['juːniən] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

There	is	raly	a	great	deal	of	Union	sentiment	in	this	city	.
那里	是	雷利	一个	伟大的	交易	的	联盟	情绪	在	这	城市	.

这座城市里很少有工会情绪。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɛvɹi] [hænd] .
I see it on ev'ry hand .
我 看 它 在 每一个 手 .

我到处都能看到。

[aɪ][met][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I met a man to - day — I am not at liberty to tell his name ,
我 遇见 一个 男人 到 - 天 — 我 是 不是 在 自由 到 告诉 他的 姓名 ,

我今天遇到一个人——我不方便透露他的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][oʊld][ænd; ənd] - ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd]['sez][hiː; hi] ,
but he is a old and inflooentooial citizen of Richmond , and sez he ,
但 他 是 一个 老的 和 - 公民 的 里士满 , 和 sez 他 ,
" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

但他是一位年迈且富有影响力的里士满市民，他说："为什么！

[wiːv] [bɪn] ['faɪtɪn] - [ə'^in][ðə; ði][oʊld][flæg] !
We've bin fightin ' agin the Old Flag !
我们已经垃圾桶 战斗 - 再次 这 老的 旗帜 !

我们一直在与旧国旗作对！

[lɔː] - [bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] - !
Lor ' bless me , how sing'lar !
洛尔 - 保佑 我 , 如何 - !

上帝保佑我，真是太棒了！

" [hiː; hi] [ðen] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [tɪrz] .
" He then borrer'd five dollars of me and bust into a flood of teers .
" 他 然后 - 五 美元 的 我 和 摔碎 进入 一个 洪水 的 蒂尔斯 .

"然后他向我借了五美元，然后冲进了一片混乱之中。"

[ˌɛsˌi'diː] [ə'nʌðər] ([ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['stændɪn] - [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['bɪtər] -) ,
Sed another (a man of standin ' and formerly a bitter rebuel) ,
塞德 其他 (一个 男人 的 替身 - 和 以前 一个 苦的 -) ,

另一个（一位有地位的人，以前是一位严厉的斥责者），

" [let] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][stɑːp] [ðɪs] - [ʌv; əv] [blʌd] !
" Let us at once stop this effooshun of Blud !
" 让 我们 在 一次 停止 这 - 的 血 !

"让我们立刻停止这种对血的倾泻！"

[ðə; ði][oʊld][flæg][ɪz]
The Old Flag is
这 老的 旗帜 是

旧旗帜是

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
good enuff for me .
好的 足够 为了 我 .

对我来说足够好了。

[sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] !
Sir , " he added , " you air from the North !
先生 , " 他 额外 , " 你 空气 从 这 北 !

"先生，"他补充道，"您来自北方！"

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌstərd] [paɪ][ə'baʊt][juː; jʊ] ?
Have you a doughnut or a piece of custard pie about you ?
有 你 一个 油炸圈饼 或者 一个 片 的 蛋奶冻 馅饼 关于 你 ?

你身边有甜甜圈或者一块奶油派吗?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] ,
" I told him no ,
" 我 讲述 他 不 ,

我告诉他不，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][vər'mɑːnt] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
but I knew a man from Vermont who had just organized a sort of
但 我 知道 一个 男人 从 佛蒙特 WHO 有 只是 组织 一个 种类 的
['restrɑːnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

但我认识一个来自佛蒙特州的人，他刚刚开了一家餐馆。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['brekfəst] [ɑːn] [nuː]
where he could go and make a very comfortable breakfast on New
在哪里 他 可以 去 和 制作 一个 非常 舒服的 早餐 在 新的
['ɪŋglənd] [rʌm] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
England rum and cheese .
英格兰 朗姆酒 和 奶酪 .

他可以去那里享用一顿非常舒适的早餐，包括新英格兰朗姆酒和奶酪。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] ['fɪfti] [sents] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə'skɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə][send][hɪm; ɪm]
He borrowed fifty cents of me , and askin ' me to send him
他 借来的 五十 分 的 我 , 和 问 - 我 到 发送 他
['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

他向我借了五十美分，并要求我给他送威廉。

[lɔɪd] ['gærɪsənz] ['æmbrəˌtaɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][hoʊm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] .
Lloyd Garrison's ambrotype as soon as I got home , he walked off .
劳埃德 驻军的 湿版照相法 作为 很快 作为 我 得到 家 , 他 步行 离开 .

我一到家就看到了劳埃德·加里森的湿版照片，然后他就走开了。

[sed] [ə'nʌðər] , " [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['juːniən] ['fiːlɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fʌst] .
Said another , " There's bin a tremendous Union feelin here from the fust .
说 其他 , " 有 垃圾桶 一个 巨大的 联盟 感觉 这里 从 这 fust .

另一个人说："从一开始，这里就有一种强烈的团结感。"

[bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz][kept] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['terər] .
But we was kept down by a rain of terror .
但 我们 曾是 保留 向下 经过 一个 雨 的 恐怖 .

但我们被铺天盖地的恐怖袭击压制住了。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['wendl] ['fɪlɪps] [ə'baʊt][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] ?
Have you a dagerretype of Wendell Phillips about your person ?
有 你 一个 - 的 温德尔 菲利普斯 关于 你的 人 ?

你对自己有温德尔·菲利普斯那样的刻板印象吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][lend][ˌem 'iː] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [tɪl] [wiː; wi] [er] [wʌns] [mɔːr]
and will you lend me four dollars for a few days till we air once more
和 将要 你 借 我 四 美元 为了 一个 很少 天 直到 我们 空气 一次 更多的
[ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd]['piːp(ə)l] .
a happy and united people .
一个 快乐的 和 团结的 人们 .

你能借我四美元几天吗？直到我们再次看到一个幸福团结的人民。

" [dʒef] .
" JEFF .
" 杰夫 .

杰夫。

['deivis] .
DAVIS .
戴维斯 .

戴维斯。

[dʒef] .
Jeff .
杰夫 .

杰夫。

['deivis][ɪz][nɑːt] - [hɪr] .
Davis **is** **not** **pop'lar** **here** .
戴维斯 是 不是 - 这里 .

戴维斯在这里并不受欢迎。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['sɪmpəθaɪzər] .
She **is** **regarded** **as** **a** **Southern** **sympathizer** .
她 是 认为 作为 一个 南方 同情者 .

她被认为是南方同情者。

& ['jɪt]
& **yit**
& yit

和 yit

[aɪm][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənts] .
I'm **told** **he** **was** **kind** **to** **his** **Parents** .
我是 讲述 他 曾是 种类 到 他的 父母 .

据说他很孝顺父母。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [bæk] .
She **ran** **away** **from** **'** **em** **many** **years** **ago** **,** **and** **has** **never** **bin** **back** **.**
她 跑 离开 从 - 呃 许多 年 前 , 和 有 绝不 垃圾桶 后退 .

她多年前就逃离了他们，再也没有回去过。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪn] - - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] - [wʌt] [hɪz; ɪz]
This **was** **showin** **'** **'** **em** **a** **good** **deal** **of** **consideration** **when** **we** **refleck** **what** **his**
这 曾是 显示 - - 呃 一个 好的 交易 的 考虑 什么时候 我们 - 什么 他的
[kɑːndək] [hæz; həz] [bɪn] .
conduck **has** **been** **.**
康达克 有 到过 .

考虑到他之前的所作所为，这已经算是对他相当体贴了。

[hɜːr; hər]['kæptʃər][ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'pærəl] - [ˌem 'iː][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][seks] ,
Her **captur** **in** **female** **apparel** **confooses** **me** **in** **regard** **to** **his** **sex** **,**
她 捕捉 在 女性 服饰 - 我 在 看待 到 他的 性别 ,

她身着女装被俘，这让我对他的性别感到困惑。

& [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][hɜːr; hər][æz; əz] - [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] ,
& **you** **see** **I** **speak** **of** **him** **as** **a** **her** **as** **frekent** **as** **otherwise** **,**
& 你 看 我 说话 的 他 作为 一个 她 作为 - 作为 否则 ,

你看，我像谈论她一样频繁地谈论他，

& [aɪ] [ges] [hiː; hi] [fiːlz] [soʊ] [hi'self] .
& **I** **guess** **he** **feels** **so** **hisself** **.**
& 我 猜测 他 感觉 所以 他自己 .

我想他自己也这么觉得。

[ɑːr] . [liː] .
R **.** **LEE** **.**
拉 . 李 .

R. LEE。

['rɑːbərt] [liː] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['felər] .

Robert	Lee	is	regarded	as	a	noble	feller	.
罗伯特	李	是	认为	作为	一个	高贵	伙计	.

罗伯特·李被认为是一位高尚的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][æt; ət][ðə; ði]['fʌst] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['veri] [rɪ'lʌktənt] .

He	was	opposed	to	the	war	at	the	fust	,	and	draw'd	his	sword	very	reluctant	.
他	曾是	反对	到	这	战争	在	这	fust	,	和	-	他的	剑	非常	不情愿的	.

他一开始就反对这场战争，拔剑也是极不情愿的。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv] - - [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][ɔːl] ,

In	fact	,	he	wouldn't	hav	'	drawd	his	sword	at	all	,
在	事实	,	他	不会	有	-	-	他的	剑	在	全部	,

事实上，他根本就不会拔剑。

['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [kloʊðz] [ɑːn][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪst] .

only	he	had	a	large	stock	of	military	clothes	on	hand	,	which	he	didn't	want	to	waste	.
仅有的	他	有	一个	大的	库存	的	军队	衣服	在	手	,	哪个	他	没有	想	到	浪费	.

只是他手头有大量的军服，他不想浪费。

[hiː; hi]['sez][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ɪz] [raɪt] ,

He	sez	the	colored	man	is	right	,
他	sez	这	有色	男人	是	正确的	,

他说那个黑人说得对。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['oʊpən][ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['niːgroʊ] ['mɪnstrəl] .

and	he	will	at	once	go	to	New	York	and	open	a	Sabbath	School	for	negro	minstrels	.
和	他	将要	在	一次	去	到	新的	约克	和	打开	一个	安息日	学校	为了	黑人	吟游诗人	.

他将立即前往纽约，为黑人吟游诗人开办一所主日学校。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

THE	CONFEDERATE	ARMY	.
这	南方邦联	军队	.

南方邦联军队。

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ɑːr] . [liː] ,

The	surrender	of	R	.	Lee	,
这	投降	的	拉	.	李	,

李将军的投降

[dʒeɪ] . ['dʒɔnstən][ænd; ənd] ['ʌðər] [liːvz] [ðə; ði] - ['ɑːrmi][ɪn][ə; eɪ] ['ruːθɚ] ['ʃætərd] [steɪt] .

J	.	Johnston	and	others	leaves	the	Confedrit	Army	in	a	ruther	shattered	state	.
J	.	约翰斯顿	和	其他的	树叶	这	-	军队	在	一个	拉瑟	破碎	状态	.

J·约翰斯顿等人离开时，南方邦联军队已是溃不成军。

[ðæt] ['ɑːrmi] [naʊ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['kɝːbi] [smɪθ] , [fɔːr] [mjuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] ,

That	army	now	consists	of	Kirby	Smith	,	four	mules	and	a	Bass	drum	,
那	军队	现在	由	的	柯比	史密斯	,	四	骡子	和	一个	低音	鼓	,

那支队伍现在由柯比·史密斯、四头骡子和一个低音鼓组成。

[ænd; ənd][ɪz]['muːvɪn] - ['ræpɪdli] - [tɛksɪs] .

and	is	movin	'	rapidly	to'rds	Texis	.
和	是	移动	-	快速	-	泰克西斯	.

并正迅速向德克萨斯州移动。

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] - - .
A PROUD AND HAWTY SUTHENER .
一个 自豪的 和 - - .

一位骄傲而性感的苏瑟纳人。

['fiːlɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pekɪʃ] ,
Feelin ' a little peckish ,
感觉 - 一个 小的 馁 ,

感觉有点饿了，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['iːtɪn] - [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]
I went into a eatin ' house to - day and encountered a young man with
我 去 进入 一个 吃 - 房子 到 - 天 和 遭遇 一个 年轻的 男人 和
[lɔːŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['slendər] [freɪm] .
long black hair and slender frame .
长的 黑色的 头发 和 苗条 框架 .

今天我去了一家餐馆，遇到一个身材瘦削、留着黑色长发的年轻男子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wer] [mʌtʃ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wer] [lʊkt] - .
He didn't wear much clothes , and them as he did wear looked onhealthy .
他 没有 穿 很多 衣服 , 和 他们 作为 他 做过 穿 看起来 - .

他穿的衣服不多，但穿的衣服看起来很健康。

[hiː; hi] [fraund] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] , ['kɪndər]['skɔːnf(ə)l] , " [soʊ] ,
He frowned on me , and sed , kinder scornful , " So ,
他 皱眉 在 我 , 和 sed , 幼儿园 轻蔑的 , " 所以 ,

他皱着眉头看着我，语气带着几分轻蔑地说："所以，

[sɜːr] — [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːnt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['aʊər][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] ? "
Sir — you come here to taunt us in our hour of trouble , do you ? "
先生 — 你 来 这里 到 嘲讽 我们 在 我们的 小时 的 麻烦 , 做 你 ? "

先生——您是来我们危难之际嘲讽我们的吗?

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [hæʃ] ! "
" No , " said I , " I cum here for hash ! "
" 不 , " 说 我 , " 我 精液 这里 为了 哈希 ! "

"不，"我说，"我是来买大麻的！"

" [pɪʃ] - [hɔː] !
" Pish - haw !
" 啵 - 霍 !

"呸！"

" [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] - ,
" he sed sneerinly ,
" 他 sed - ,

他冷笑着说：

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [er] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['fɔːlən]
" I mean you air in this city for the purposes of gloating over a fallen
" 我 意思是 你 空气 在 这 城市 为了 这 目的 的 幸灾乐祸 超过 一个 倒下
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

"我的意思是，你们在这座城市里出现，是为了幸灾乐祸地嘲笑一个堕落的民族。"

['ʌðər] [meɪ] ['beɪsli] [sə'kʌm] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [jiːld] — ['nevər] ,
Others may basely succumb , but as for me , I will never yield — NEVER ,
其他的 可能 卑鄙地 屈服 , 但 作为 为了 我 , 我 将要 绝不 屈服 — 绝不 ,
['nevər] ! "
NEVER ! "
绝不 ! "

其他人或许会卑鄙地屈服，但我绝不屈服——绝不，绝不！

" [hæv] - ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [iːt] !
" Hav ' suthin ' to eat !
" 有 - 苏辛 - 到 吃 !

“有东西吃吗！”

" [aɪ] ['plezntli] [sə'dʒestɪd] .
" I pleasantly suggested .
" 我 愉快 建议 .

我友好地建议道。

" [traɪp] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] !
" Tripe and onions !
" 肚 和 洋葱 !

“牛肚和洋葱！”

" [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] - ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .
" he sed furcely ; then he added , " I eat with you , but I hate you .
" 他 sed - ; 然后 他 额外 , " 我 吃 和 你 , 但 我 恨 你 .

他厉声说道；然后他又补充道：“我和你一起吃饭，但我恨你。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [loʊ] - [lɪvd] ['jæŋki] !
You're a low - lived Yankee !
你是 一个 低的 - 居住地 扬基 !

你这个卑鄙的北方佬！

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['plezntli] [rɪ'plaɪd] , " - [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [traɪp] ? "
" To which I pleasantly replied , " How'l you have your tripe ? "
" 到 哪个 我 愉快 回复 , " - 你 有 你的 肚 ? "

我愉快地回答说：“你们想怎么吃牛肚？”

" [fraɪd] , ['mʌdˌsɪl] !
" Fried , mudsill !
" 油煎 , 泥梁 !

“炸了，泥浆池！”

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][hæm] - [fæt] !
with plenty of ham - fat !
和 很多 的 火腿 - 胖的 !

满满的火腿肥肉！

" [hiː; hi][et] ['veri] - .
" He et very ravenus .
" 他 等 非常 - .

“他非常贪婪。

[pʊr] ['felər] !
Poor feller !
贫穷的 伙计 !

可怜的家伙！

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
He had lived on odds and ends for several days ,
他 有 居住地 在 赔率 和 结束 为了 一些 天 ,

他靠着零碎的东西勉强维持了好几天。

['iːtɪn] - ['krækərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][baɪ] ['revləz] [ɪn][ðə; ði] [bred] [treɪ] [æt; ət][ðə; ði]
eatin ' crackers that had bin turned over by revelers in the bread tray at the
吃 - 饼干 那 有 垃圾桶 转向 超过 经过 狂欢者 在 这 面包 托盘 在 这
[bɑːr] .
bar .
酒吧 .

吃着酒吧里狂欢者翻倒在面包盘里的饼干。

[hiː; hi][gɑːt] [fʊl] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrt] [ˈsɔfənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ˌem ˈiː] .

He	got	full	at	last	,	and	his	hart	softened	a	little	to'ards	me	.
他	得到	满的	在	最后的	,	和	他的	哈特	软化	一个	小的	-	我	.

他终于吃饱了，对我的态度也稍微软化了一些。

" [ˈæftər][ɔːl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiˈdiː] ,

"	After	all	,	"	he	sed	,
"	后	全部	,	"	他	sed	,

“毕竟，”他说，

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [huː] [er] [nɑːt] [ˈhoʊlli] - [biːsts] ? "

"	you	have	sum	people	at	the	North	who	air	not	wholly	loathsum	beasts	?	"
"	你	有	和	人们	在	这	北	WHO	空气	不是	完全	-	野兽	?	"

“北方有些人并不完全厌恶野兽吗？”

" [wel] , [jes] , " [aɪ][ˌɛsˌiˈdiː] ,

"	Well	,	yes	,	"	I	sed	,
"	出色地	,	是的	,	"	我	sed	,

“嗯，是的，”我说。

" [wiː; wi][hæv] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [huː] [ˈiznt] [ə; eɪ][koʊld] - -

"	we	hav	'	now	and	then	a	man	among	us	who	isn't	a	cold	-	bluded
"	我们	有	-	现在	和	然后	一个	男人	之中	我们	WHO	不是	一个	寒冷的	-	-

-	.

scoundril	.
-	.

我们当中偶尔也会有那么一个不是冷血无情的恶棍。

[jʌŋ] [mæn] , " [aɪ][ˈmaɪldli][bʌt; bət] [ˈgreɪvli] [ˌɛsˌiˈdiː] , " [ðɪs] - [wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)]

Young	man	,	"	I	mildly	but	gravely	sed	,	"	this	crooil	war	is	over	,	and	you're
年轻的	男人	,	"	我	轻微地	但	严重地	sed	,	"	这	-	战争	是	超过	,	和	你是

!

lickt	!
舔	!

“年轻人，”我语气温和但严肃地说，“这场邪恶的战争结束了，你输定了！”

[its] [ˈræðər] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [sʌmbədi] [tuː; tə] [lɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] , [ˈlaɪvli] [ˈfaɪt] ,

It's	rather	necessary	for	sumbody	to	lick	in	a	good	square	,	lively	fite	,
它是	相当	必要的	为了	某人	到	舔	在	一个	好的	正方形	,	热闹	战斗	,

在一场精彩激烈的战斗中，有人舔舐是相当必要的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] - [er] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

and	in	this	'	ere	case	it	happens	to	be	the	United	States	of	America	.
和	在	这	-	埃雷	案件	它	发生	到	是	这	团结的	各州	的	美国	.

而在这个例子中，它恰好是美国。

[juː; jʊ][fɪt] [ˈsplendɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	fit	splendid	,	but	we	was	too	many	for	you	.
你	合身	灿烂	,	但	我们	曾是	也	许多	为了	你	.

你很合身，但是我们人太多了，你容纳不下。

[ðen] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	make	the	best	of	it	,
然后	制作	这	最好的	的	它	,

那就好好利用它吧。

& [let][ˌjuː ˈes][ɔːl] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɜːmər][ˈbeɪsɪs][nɔːr][ˈevər] .

&	let	us	all	give	in	and	put	the	Republic	on	a	firmer	basis	nor	ever	.
&	让	我们	全部	给	在	和	放	这	共和国	在	一个	更坚固	基础	也不	曾经	.

让我们都做出让步，让共和国建立在比以往任何时候都更加坚实的基础之上。

" [aɪ][dəunt] [gloʊt] ['oʊvər][jʊr; jər] - , [maɪ] [jʌŋ] [fren] - .

"	I	don't	gloat	over	your	misfortuns	,	my	young	fren	'	.
"	我	不	幸灾乐祸	超过	你的	-	,	我的	年轻的	朋友	-	.

“我不会幸灾乐祸，我的年轻朋友。”

[fɜːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Fur	from	it	.
毛皮	从	它	.

从它身上取下毛皮。

[aɪm][ə; eɪ][oʊld][mæn] [naʊ] , & [maɪ][hɑːrt][ɪz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][nɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] .

I'm	a	old	man	now	,	&	my	hart	is	softer	nor	it	once	was	.
我是	一个	老的	男人	现在	,	&	我的	哈特	是	更柔和	也不	它	一次	曾是	.

我现在老了，我的心也不像以前那么柔软了。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['spektəklz] [ɪz] - [wɪð; wɪθ] ['sʌθɪn] - ['veri] [laɪk] [terz] .

You	see	my	spectacles	is	misten'd	with	suthin	'	very	like	tears	.
你	看	我的	眼镜	是	-	和	苏辛	-	非常	喜欢	眼泪	.

你看，我的眼镜上沾满了像眼泪一样的东西。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪtʃ] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [spɪlt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ɪn]

I'm	thinkin	'	of	the	sea	of	good	rich	Blud	that	has	been	spilt	on	both	sides	in
我是	思考	-	的	这	海	的	好的	富有的	血	那	有	到过	洒了	在	两个都	侧面	在

[ðɪs] [drɛdfəl] [wɔːr] !

this	dredful	war	!
这	可怕的	战争	!

我想起了在这场可怕的战争中，双方都洒落了无数的鲜血！

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪdərz] [ænd; ənd] - [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [jʊrn] [ɪn][ðə; ði]

I'm	thinkin	'	of	our	widders	and	orfuns	North	,	and	of	your'n	in	the
我是	思考	-	的	我们的	宽边	和	-	北	,	和	的	你的	在	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

我想起了我们北方的亲戚和朋友，也想起了你们南方的亲戚。

[aɪ][kɪn][kraɪ][fɔːr; fər][bəuθ] .

I	kin	cry	for	both	.
我	亲属	哭	为了	两个都	.

我为他们俩都感到难过。

-

B'leeve
-

布利夫

[ˌem 'iː] , [maɪ] [jʌŋ] [fren] - ,

me	,	my	young	fren	'	,
我	,	我的	年轻的	朋友	-	,

我，我的小朋友，

[aɪ][kɪn] [pleɪs] [maɪ][oʊld][hændz] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] [fer] ['jʌŋ] [hɛd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪniː][meɪd]

I	kin	place	my	old	hands	tenderly	on	the	fair	yung	hed	of	the	Virginny	maid
我	亲属	地方	我的	老的	双手	温柔地	在	这	公平的	永	头	的	这	维吉尼	女佣

[huːz] ['lʌvər][wʌz; wəz][leɪd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [dʌst] [baɪ][ə; eɪ] - ['bʊlɪt] ,

whose	lover	was	laid	low	in	the	battle	dust	by	a	fed'ral	bullet	,
谁	情人	曾是	铺设	低的	在	这	战斗	灰尘	经过	一个	-	子弹	,

我可以温柔地将我苍老的双手放在那位弗吉尼亚少女美丽的年轻头颅上，她的爱人被联邦军队的子弹击倒在战场的尘土中。

[ænd; ənd] [seɪ] , [æz; əz] ['fɜ:rvəntli] [ænd; ənd] ['paɪəsli] [æz; əz][ə; eɪ] - ['sɪnər] [laɪk][ˌem 'i:][kɪn] [seɪ]
and **say** **,** **as** **fervently** **and** **piously** **as** **a** **vener'ble** **sinner** **like** **me** **kin** **say**
和 说 , 作为 热切地 和 虔诚地 作为 一个 - 罪人 喜欢 我 亲属 说
['ɛniˌθɪn] - ,
anythin **'** **,**
任何东西 - ,

然后，像我这样一位德高望重的罪人，用最虔诚、最热切的语气，说些什么吧。

[gɑ:d][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] .
God **be** **good** **to** **you** **,** **my** **poor** **dear** **,** **my** **poor** **dear** **.**
上帝 是 好的 到 你 , 我的 贫穷的 亲爱的 , 我的 贫穷的 亲爱的 .

愿上帝保佑你，我可怜的孩子，我可怜的孩子。

" [aɪ]['rɪz][ʌp][tu:; tə][goʊ] , & ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [maɪ] [jʌŋ] ['sʌðərn] [fren] - ['kaɪndli][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" **I** **riz** **up** **to** **go** **,** **&** **takin** **'** **my** **young** **Southern** **fren** **'** **kindly** **by** **the** **hand** **,**
" 我 里兹 向上 到 去 , & 拿 - 我的 年轻的 南方 朋友 - 亲切地 经过 这 手 ,

我起身要走，亲切地牵着我年轻的南方朋友的手，

[aɪ][ˌɛsˌi'di:] , " ['jʌŋ] [mæn] , !
I **sed** **,** **"** **Yung** **man** **,** **adoo** **!**
我 sed , " 永 男人 , 阿杜 !

我说："Yung man，adoo！

[ju:; jʊ] ['sʌðərn] ['fɛlɚz] [ɪz] ['prɑbli] [maɪ] ['brʌðərz] ,
You **Southern** **fellers** **is** **probly** **my** **brothers** **,**
你 南方 伙计们 是 可能 我的 兄弟 ,

你们这些南方佬很可能是我兄弟。

[ðoʊ] - [ju:v] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌsɪd] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪn] - [ˌaɪ 'ti:] !
tho **'** **you've** **occasionally** **had** **a** **cussed** **queer** **way** **of** **showin** **'** **it** **!**
虽然 - 你已经 偶尔 有 一个 咒骂 酷儿 方式 的 显示 - 它 !

虽然你偶尔会用一种古怪的方式表达出来！

[its] ['oʊvər] [naʊ] .
It's **over** **now** **.**
它是 超过 现在 .

一切都结束了。

[let] [ˌju: 'es][ɔ:l][laɪn][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][gɪv] - [ɔ:l] ['jʊrəp]
Let **us** **all** **line** **in** **and** **make** **a** **country** **on** **this** **continent** **that** **shall** **giv** **'** **all** **Europe**
让 我们 全部 线 在 和 制作 一个 国家 在 这 大陆 那 将 给予 - 全部 欧洲
[ðə; ði][kræmp][ɪn][ðə; ði] - [ɛvɹi] [taɪm] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] !
the **cramp** **in** **the** **stummuck** **ev'ry** **time** **they** **look** **at** **us** **!**
这 抽筋 在 这 - 每一个 时间 他们 看 在 我们 !

让我们一起努力，在这个大陆上建立一个国家，让整个欧洲每次看到我们都会感到胆怯！

, !
Adoo **,** **adoo** **!**
阿杜 , 阿杜 !

阿嘟，阿嘟！

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [θru:] , [aɪ] ['laɪkwaɪz] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - ['ri:dər] ,
" **And** **as** **I** **am** **through** **,** **I** **likewise** **say** **adoo** **to** **you** **,** **jentle** **reader** **,**
" 和 作为 我 是 通过 , 我 同样地 说 阿杜 到 你 , - 读者 ,

"最后，我也要向你道一声再见，亲爱的读者。"

['mɪrli] - - [ðæt] [ðə; ði][stɑ:r] - ['spæŋgld] ['bænər] [ɪz]['weɪvɪn] - [raʊnd] [lu:s] [ə'^in] ,
merely **remarkin** **'** **that** **the** **Star** **-** **Spangled** **Banner** **is** **wavin** **'** **round** **loose** **agin** **,**
仅仅 - - 那 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 是 挥手 - 圆形的 松动的 再次 ,

只是顺便提一句，星条旗又飘扬起来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:dəs]

and	that	there	don't	seem	to	be	anything	the	matter	with	the	Goddess
和	那	那里	不	似乎	到	是	任何事物	这	事情	和	这	女神

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] .

of	Liberty	beyond	a	slite	cold	.
的	自由	超过	一个	斜面	寒冷的	.

看来自由女神除了有点感冒之外，并没有其他问题。

['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] . [ˌtu:'tu:] . - .

Artemus	Ward	.	2	.	13	.
阿特姆斯	沃德	.	2	.	-	.

阿特姆斯·沃德.2.13。

['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

ARTEMUS	WARD	TO	THE	PRINCE	OF	WALES	.
阿特姆斯	病房	到	这	王子	的	威尔士	.

阿特姆斯·沃德致威尔士亲王。

[frend] [weɪlz] , — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] .

FRIEND	WALES	,	—	You	remember	me	.
朋友	威尔士	,	—	你	记住	我	.

威尔士的朋友，——你还记得我吗?

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn] [kə'nɑ:di] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	saw	you	in	Canady	a	few	years	ago	.
我	锯	你	在	卡纳迪	一个	很少	年	前	.

几年前我在加拿大见过你。

[aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [tu:] .

I	remember	you	too	.
我	记住	你	也	.

我也记得你。

[aɪ] - [fər'get] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] .

I	seldim	forget	a	person	.
我	-	忘记	一个	人	.

我很少忘记一个人。

[aɪ] [hə:n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] - - ,

I	hearn	of	your	marriage	to	the	Printcis	Alexandry	,
我	听	的	你的	婚姻	到	这	-	-	,

我听说了你与普林西斯·亚历山大结婚的消息。

& [mənt] [ter] [rɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['letər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

&	ment	ter	writ	you	a	congratoolatory	letter	at	the	time	,
&	精神	特尔	写	你	一个	-	信	在	这	时间	,

当时，我的朋友会给你写一封祝贺信。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] - [ə; eɪ][bɑ:rn] [ðɪs] ['sʌmər] ,

but	I've	bin	bildin	a	barn	this	summer	,
但	我已经垃圾桶	-		一个	谷仓	这	夏天	,

但我今年夏天一直在盖谷仓，

& [heɪnt] [hæd; həd][noʊ][taɪm] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] [tu:; tə][foʊks] .

&	hain't	had	no	time	to	write	letters	to	folks	.
&	没有	有	不	时间	到	写	信件	到	各位	.

我一直没时间给大家写信。

- [ˌem 'i:] .

Excoose	me	.
-	我	.

放过我。

- ['tʃeɪndʒɪz][hæz; həz] ['tʊkən] [pleɪs] [sɪns] [wiː; wi][met][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .

Numeris	changes	has	tooken	place	since	we	met	in	the	body	politic	.
-	变化	有	被带走	地方	自从	我们	遇见	在	这	身体	政治	.

自从我们在政治体系中相遇以来，数字已经发生了变化。

[ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] , [ɪn] [fʌk] , [ɪz] [sɪk] .

The	body	politic	,	in	fack	,	is	sick	.
这	身体	政治	,	在	去他妈的	,	是	生病的	.

实际上，政治体制病了。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt]['baɪlz] , [frend] [weɪlz] .

I	sometimes	think	it	has	got	biles	,	friend	Wales	.
我	有时	思考	它	有	得到	胆汁	,	朋友	威尔士	.

威尔士朋友，我有时觉得它有胆汁。

[ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wiːv] [gɑːt][wɔːr] , [waɪl] [jʊr; jər] ['kʌntri] , [ɪn] - [wɪð; wɪθ]['kæpən] [sɛmz]

In	my	country	we've	got	war	,	while	your	country	,	in	conjunktion	with	Cap'n	Sems
在	我的	国家	我们已经	得到	战争	,	尽管	你的	国家	,	在	-	和	船长	语义

[ʌv; əv][ðə; ði] " - ,

of	the	"	Alobarmy	,
的	这	"	-	,

我的祖国正处于战争时期，而你们的国家，却与"阿拉巴米"号的塞姆斯船长联手，

" - [ə; eɪ] - [pə'zɪʃ(ə)n] !

"	manetanes	a	nootral	position	!
"	-	一个	-	位置	!

"manetanes 处于 nootral 位置!

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [raɪt] - [wen] [aɪ][sɪt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	afraid	I	can't	write	goaks	when	I	sit	about	it	.
我是	害怕的	我	不能	写	-	什么时候	我	坐	关于	它	.

恐怕我坐下来思考这件事的时候，写不出什么好东西。

[oʊ][noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] !

Oh	no	,	I	guess	not	!
哦	不	,	我	猜测	不是	!

哦不，看来不是!

[jes] , [sɜːr] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] - [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] - ,

Yes	,	Sir	,	we've	got	a	war	,	and	the	troo	Patrit	has	to	make	sacrifisses	,
是的	,	先生	,	我们已经	得到	一个	战争	,	和	这	特鲁	-	有	到	制作	-	,

[juː; jʊ][bet] .

you	bet	.
你	赌注	.

是的，长官，我们正处于战争时期，爱国者部队必须做出牺牲，这是肯定的。

[aɪ][hæv; həv] - ['gɪv(ə)n] [tuː] ['kʌznz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

I	have	alreddy	given	two	cousins	to	the	war	,
我	有	-	给定	二	表兄弟姐妹	到	这	战争	,

我已经让两个堂兄弟上了战场。

& [aɪ][stænd] ['rɛdi] [tuː; tə] - [maɪ]['waɪfs] ['brʌðər] - [nɑːt] [siː] [ðə; ði] - - .

&	I	stand	reddy	to	sacrifiss	my	wife's	brother	ruther'n	not	see	the	rebelyin	krusht	.
&	我	站立	雷迪	到	-	我的	妻子的	兄弟	-	不是	看	这	-	-	.

我已做好准备牺牲我妻子的兄弟，不愿看到叛乱爆发。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʊs] [kʌmz] [tuː; tə] [wʊs] [aɪl] [ʃed] [ɛvɹi] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [maɪ]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd]

And	if	wuss	cums	to	wuss	I'll	shed	ev'ry	drop	of	blud	my	able	-	bodied
和	如果	懦夫	精液	到	懦夫	患病的	棚	每一个	降低	的	血	我的	有能力的	-	有形的

[rɪ'leɪʃnz] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] - [ðə; ði][wɔːr] .

relations	has	got	to	prosekoot	the	war	.
关系	有	得到	到	-	这	战争	.

如果懦夫们真的屈服，我会流尽我所有血，让我的身强力壮的亲戚们继续打赢这场战争。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌmbədi] [ɔːt] [biː; bi] - ,

I	think	sumbody	oughter	be	prosekooted	,
我	思考	某人	应该	是	-	,

我认为应该有人被起诉。

& [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðə; ði][wɔːr][æz; əz] ['eni] ['bɑːdi] [els] .

&	it	may	as	well	be	the	war	as	any	body	else	.
&	它	可能	作为	出色地	是	这	战争	作为	任何	身体	别的	.

而且，它也可能和其他任何事情一样，是一场战争。

[wen] [aɪ][gɪt][ə; eɪ] - [fɪt]['ɑːntə][ˌem ˈiː] [its] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ter][stɑːp][ˌem ˈiː] .

When	I	git	a	goakin	fit	onto	me	it's	no	use	to	try	ter	stop	me	.
什么时候	我	git	一个	-	合身	到	我	它是	不	使用	到	尝试	特尔	停止	我	.

当我发脾气的时候，试图阻止我是没用的。

[juː; jʊ] [həːn] [əˈbaʊt][ðə; ði][dræft] , [frend] [weɪlz] , [noʊ] [daʊt] .

You	hearn	about	the	draft	,	friend	Wales	,	no	doubt	.
你	听	关于	这	草稿	,	朋友	威尔士	,	不	怀疑	.

威尔士朋友，想必你也听说了选秀的事吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [sʌm; səm] - - , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ferli] [kən'dʌktɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər]

It	caused	sum	squirmin	'	,	but	it	was	fairly	conducted	,	I	think	,	for
它	导致	和	-	-	,	但	它	曾是	相当	实施	,	我	思考	,	为了

[ˌaɪ ˈtiː][hɪt][ɔːl] ['klæsɪz] .

it	hit	all	classes	.
它	打	全部	课程	.

虽然引起了一些不安，但我认为进行得还算公平，因为它涉及到了所有阶层。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] - ['fɪlɪps] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [sent] ,

It	is	troo	that	Wendill	Phillips	,	who	is	a	American	citizen	of	African	scent	,
它	是	特鲁	那	-	菲利普斯	,	WHO	是	一个	美国人	公民	的	非洲	香味	,

确实，温迪尔·菲利普斯是一位拥有非洲血统的美国公民，

- [skeɪp] , [bʌt; bət][soʊ][dɪd] - , [huː] [ɪz] - , [ænd; ənd] [huː] [wʌs] -

'	scaped	,	but	so	did	Vallandiggum	,	who	is	Conservativ	,	and	who	wus	resuntly
-	刮擦	,	但	所以	做过	-	,	WHO	是	-	,	和	WHO	伍斯	-

[sent] [saʊθ] ,

sent	South	,
发送	南	,

“他逃脱了，但保守党人瓦兰迪格姆也逃脱了，结果被派往南方。”

[ðoʊ] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] - [ɪf] [eib] [hæd; həd] - [spoʊzd]

tho	'	he	would	have	bin	sent	to	the	Dry	Tortoogus	if	Abe	had	'	sposed
虽然	-	他	会	有	垃圾桶	发送	到	这	干燥	-	如果	安倍	有	-	拟议

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

for	a	minit	that	the	Tortoogusses	would	keep	him	.
为了	一个	迷你	那	这	-	会	保持	他	.

虽然如果亚伯哪怕有一瞬间认为龟人会留下他，他就会被送到干龟人那里。

[wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt] ['eni] ['deɪli] ['peɪpər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sjuːin] -

We	hain't	got	any	daily	paper	in	our	town	,	but	we've	got	a	female	sewin	'
我们	没有	得到	任何	日常的	纸	在	我们的	镇	,	但	我们已经	得到	一个	女性	缝合	-

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

我们镇上没有日报，但我们有一个女子缝纫小组。

[wɪtʃ] ['ænsə] [ðə; ði] [seɪm] - , [ænd; ənd][wi:; wi] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [ɪn] - [æz; əz][tu:; tə] [hu:]

which	ansers	the	same	purpuss	,	and	we	wasn't	long	in	suspents	as	to	who
哪个	答案	这	相同的	-	,	和	我们	不是	长的	在	-	作为	到	WHO

[wʌz; wəz] [drɑ:ftid] .

was	drafted	.
曾是	起草	.

这也回答了同样的问题，我们很快就知道了谁被征召入伍。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] - [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪgzɛmp][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]

One	young	man	who	was	drawd	claimed	to	be	exemp	because	he	was
一	年轻的	男人	WHO	曾是	-	声称	到	是	豁免	因为	他	曾是

[ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['mʌðər] [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

the	only	son	of	a	widow'd	mother	who	supported	him	.
这	仅有的	儿子	的	一个	-	母亲	WHO	有	他	.

一名被抽中的年轻人声称自己可以免于处罚，因为他是寡妇唯一的儿子，由母亲抚养长大。

[ə; eɪ] [fju:] ['eɪb(ə)l] - - [ded] [men] [wʌz; wəz] [drɑ:ftid] ,

A	few	able	-	bodid	dead	men	was	drafted	,
一个	很少	有能力的	-	-	死的	男人	曾是	起草	,

一些身强力壮的死者也被征召入伍。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər] ['ɛrz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [θri:] - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [pi:s]

but	whether	their	heirs	will	have	to	pay	3	hundrid	dollars	a	peace
但	无论	他们的	继承人	将要	有	到	支付	3	-	美元	一个	和平

[fɔ:r; fər] - [ɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] ['wɪtɪn] - ,

for	'	em	is	a	question	for	Whitin	'	,
为了	-	呃	是	一个	问题	为了	惠廷	-	,

但是，他们的继承人是否需要为每块木板支付300美元，这是惠廷要考虑的问题。

[hu:] - [perz] [tu:; tə][bi:; bi] - - [ʌp] [ðɪs] [dræft] [bɪznɪs] [raɪt] [smɑ:rt] .

who	'	pears	to	be	tinkerin	'	up	this	draft	bizniss	right	smart	.
WHO	-	梨	到	是	-	-	向上	这	草稿	商业	正确的	聪明的	.

看起来他很擅长对选秀规则进行调整。

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [meɪks] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .

I	hope	he	makes	good	wages	.
我	希望	他	制作	好的	工资	.

我希望他能挣到丰厚的工资。

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [goʊ] .

I	think	most	of	the	conscrips	in	this	place	will	go	.
我	思考	最多	的	这	-	在	这	地方	将要	去	.

我认为这里的大部分应征入伍者都会离开。

[ə; eɪ] [fju:] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [kə'nɑ:di] , ['stɑ:pɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [weɪ] [æt; ət]['kɑ:nkɔ:rd] , [en] . [eɪtʃ] . ,

A	few	will	go	to	Canady	,	stopping	on	their	way	at	Concord	,	N	.	H	.	,
一个	很少	将要	去	到	卡纳迪	,	停止	在	他们的	方式	在	和睦	,	N	.	H	.	,

少数人会前往卡纳迪，途中会在新罕布什尔州康科德停留。

[wer] [aɪ]['ʌndər,stæn] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌsləm] [ʌv; əv]['hɑ:rts] .

where	I	understan	there	is	a	Muslum	of	Harts	.
在哪里	我	理解	那里	是	一个	穆斯林	的	哈茨	.

据我所知，那里有一群穆斯林。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['sæsi] , [frend] [weɪlz] , ['hɪtɪn] - [ɔ:l] [saɪdz] ; [bʌt; bət] [noʊ] [ə'fens] [ɪz] [mənt] .

You	see	I'm	sassy	,	friend	Wales	,	hittin	'	all	sides	;	but	no	offense	is	ment	.
你	看	我是	俏皮的	,	朋友	威尔士	,	击中	-	全部	侧面	;	但	不	罪行	是	精神	.

你看我这人，威尔士朋友，说话带刺，但并没有冒犯的意思。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eint] [ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevər] [wʌz; wəz] .

You	know	I	ain't	a	politician	,	and	never	was	.
你	知道	我	不是	一个	政治家	,	和	绝不	曾是	.

你知道我不是政客，也从来都不是。

[aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['juːniən] — [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kændɪdət] [aɪv] [gɑːt] .

I	vote	for	Mr	.	Union	—	that's	the	only	candidate	I've	got	.
我	投票	为了	先生	.	联盟	—	那就是	这	仅有的	候选人	我已经	得到	.

我投票给尤宁先生——我只支持他。

[aɪ] [kleɪm] , , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wel] - ['bæləns t] [maɪnd] ;

I	claim	,	howsever	,	to	have	a	well	-	balanced	mind	;
我	宣称	,	然而	,	到	有	一个	出色地	-	均衡	头脑	;

然而，我自认为拥有良好的心理素质；

[ðoʊ] - [maɪ] [ɪ'deɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['bæləns t] [maɪnd] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'deɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

tho	'	my	idees	of	a	well	-	balanced	mind	differs	from	the	idees	of	a
虽然	-	我的	想法	的	一个	出色地	-	均衡	头脑	不同	从	这	想法	的	一个

['pɑːrtnər] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] ,

partner	I	once	had	,
伙伴	我	一次	有	,

虽然我对心态平衡的理解与我曾经的伴侣的理解有所不同，

[huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪlsən] .

whose	name	it	was	Billson	.
谁	姓名	它	曾是	比尔森	.

他的名字叫比尔森。

['bɪlsən] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ] ['stroʊlɪn] - [drə'mætɪk] ['kʌmpəni] , & [wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði]

Billson	and	me	orjanized	a	strollin	'	dramatic	company	,	&	we	played	The
比尔森	和	我	-	一个	漫步	-	戏剧性	公司	,	&	我们	玩	这

['drʌŋkərd] ,

Drunkard	,
酒鬼	,

比尔森和我组织了一个流动剧团，我们演出了《醉汉》。

[ɔːr] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [seɪvd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['drʌŋkərd] .

or	the	Falling	Saved	,	with	a	real	drunkard	.
或者	这	坠落	已保存	,	和	一个	真实的	酒鬼	.

或者《坠落的救赎》，里面有个真正的醉汉。

[ðə; ði] [pleɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [pɑːrtɪklɚːli] , [ænd; ənd] [sez] ['bɪlsən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [lets] [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm]

The	play	didn't	take	particlarly	,	and	says	Billson	to	me	,	Let's	giv	'	em	some
这	玩	没有	拿	特别是	,	和	说道	比尔森	到	我	,	我们来吧	给予	-	呃	一些

[ɪ'mɔːrəl] - .

immoral	dramy	.
不道德	-	.

这部剧反响平平，比尔森对我说："咱们给他们来点不道德的戏剧吧。"

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [truːp] ['ɑːntə] ['aʊər; ɑːr] [hændz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] [trə'dʒiːdiən]

We	had	a	large	troop	onto	our	hands	,	consisting	of	eight	tragedians
我们	有	一个	大的	部队	到	我们的	双手	,	由	的	八	悲剧人物

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] ,

and	a	bass	drum	,
和	一个	低音	鼓	,

我们当时手下有一大群人，包括八名悲剧演员和一个低音鼓手。

[bʌt; bət] [aɪ] [sez] , [noʊ] , ['bɪlsən] ; [ænd; ənd] [ðen] [sez] [aɪ] , ['bɪlsən] , [juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [wel] -

but	I	says	,	No	,	Billson	;	and	then	says	I	,	Billson	,	you	hain't	got	a	well	-
但	我	说道	,	不	,	比尔森	;	和	然后	说道	我	,	比尔森	,	你	没有	得到	一个	出色地	-

['bæləns t] [maɪnd] .

balanced	mind	.
均衡	头脑	.

但我说，不，比尔森；然后我说，比尔森，你的头脑不够健全。

[sez] [hiː; hi] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [oʊld]['hɑːs] - [flai] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊ] [kʌs]) — [jes] , [aɪ] [hæv; həv] .

Says	**he**	**,**	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**,**	**old**	**hoss**	**-**	**fly**	**(**	**he**	**was**	**a**	**low**	**cuss**	**)**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**have**	**.**
说道	他	,	是的	,	我	有	,	老的	霍斯	-	飞	(	他	曾是	一个	低的	坏话	)	—	是的	,	我	有	.

他说："是的，我有，老家伙（他是个卑鄙的家伙）——是的，我有。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] , [sez] [hiː; hi] , [ðæt] ['bælənsiz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
I **have** **a** **mind** **,** **says** **he** **,** **that** **balances** **in** **any** **direction** **that** **the** **public**
我 有 一个 头脑 , 说道 他 , 那 余额 在 任何 方向 那 这 民众
- .
rekires **.**
- .

他说："我的思维方式能够根据公众的需求做出调整。"

[ðæts] [wɑːtˌwʌt][aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [wel] - ['bæləns] [maɪnd] .
That's **wot** **I** **call** **a** **well** **-** **balanced** **mind** **.**
那就是 什么 我 称呼 一个 出色地 - 均衡 头脑 .

这就是我所说的心态平衡。

[aɪ][soʊld] [aʊt] [ænd; ənd][bɪd] [tuː; tə] ['bɪlsən] .
I **sold** **out** **and** **bid** **adoo** **to** **Billson** **.**
我 卖 出去 和 出价 阿杜 到 比尔森 .

我向比尔森致敬，并向他表示了爱意。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æn; ən]['aʊtkæst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'mɑːnt] .
He **is** **now** **an** **outcast** **in** **the** **State** **of** **Vermont** **.**
他 是 现在 一个 被排斥者 在 这 状态 的 佛蒙特 .

他现在在佛蒙特州成了个被排斥的人。

[ðə; ði] - [mæn][wʌns] [pleɪd] ['hæmlət] .
The **miser'ble** **man** **once** **played** **Hamlet** **.**
这 - 男人 一次 玩 村庄 .

这个吝啬鬼曾经扮演过哈姆雷特。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] - , [ænd; ənd] ['wɪʃɪn] - [tuː; tə][ɪk'spaɪər][tuː; tə] [sloʊ] ['muːzɪk] ,
There **wasn't** **any** **orchestry** **,** **and** **wishin** **'** **to** **expire** **to** **slow** **moosic** **,**
那里 不是 任何 - , 和 许愿 - 到 到期 到 慢的 哞哞 ,

没有管弦乐伴奏，只想在舒缓的音乐中死去。

[hiː; hi][daɪd] ['pleɪɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] - [hɪm'self] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][hɑːrt] - - - [grəunz] , &
he **died** **playin** **'** **on** **a** **claironett** **himself** **,** **interspersed** **with** **hart** **-** **rendin** **'** **groans** **,** **&**
他 死亡 玩耍 - 在 一个 - 他自己 , 穿插 和 哈特 - - - 呻吟 , &
[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] !
such **is** **the** **world** **!**
这样的 是 这 世界 !

他死时还在吹奏单簧管，期间夹杂着撕心裂肺的呻吟，这就是世界！

- !
Alars **!**
- !

阿拉尔斯！

- !
alars **!**
- !

阿拉尔斯！

[haʊ] - [wiː; wi] [er] [tuː; tə] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] ['kaɪndli] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv]

how	onthankful	we	air	to	that	Providence	which	kindly	allows	us	to	live
如何	-	我们	空气	到	那	普罗维登斯	哪个	亲切地	允许	我们	到	居住

[ænd; ənd] ['bɔːroʊ] ['mʌni] ,

and	borrow	money	,
和	借	钱	,

我们多么感激上苍，是它仁慈地让我们得以生存和借贷！

[ænd; ənd][feɪl][ˌju ɛn 'di][duː] [bɪznɪs] !

and	fail	und	do	bizniss	!
和	失败	和	做	商业	!

失败并做生意！

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - .

But	to	return	to	our	subjeck	.
但	到	返回	到	我们的	-	.

但让我们回到我们的主题。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] - [greɪt] [traɪəmps][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

With	our	resunt	grate	triumps	on	the	Mississippi	,
和	我们的	-	格特	胜利	在	这	密西西比州	,

我们在密西西比河上取得了巨大的胜利，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ([ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪz]['wɔːtərz][noʊ] ['fɑːðər] [niːd] [fiːl] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv]

the	Father	of	Waters	(	and	them	is	waters	no	Father	need	feel	'	shamed	of
这	父亲	的	沃特斯	(	和	他们	是	水	不	父亲	需要	感觉	-	羞愧	的

— [twɪg][ðə; ði] - ?

—	twig	the	wittikism	?
—	枝条	这	-	?

水之父（而水，任何父亲都不必为此感到羞愧——明白其中的妙语了吗？）

) [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrɪn] - [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

)	and	the	cheerin	'	look	of	things	in	other	places	,
)	和	这	欢呼	-	看	的	事物	在	其他	地方	,

）以及其他地方令人振奋的景象，

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ʃænt] [wɑːnt]['eni] [mʌsləm] [ʌv; əv]['hɑːrts] .

I	reckon	we	shan't	want	any	Muslum	of	Harts	.
我	估计	我们	不会	想	任何	穆斯林	的	哈茨	.

我想我们不会想要任何穆斯林哈特斯。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɑːn] [ɜrθ] [duː][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] , [en] . [eɪtʃ] . , [wɑːnt][ə; eɪ] [mʌsləm]

And	what	upon	airth	do	the	people	of	Concord	,	N	.	H	.	,	want	a	Muslum
和	什么	之上	空气	做	这	人们	的	和睦	,	N	.	H	.	,	想	一个	穆斯林

[ʌv; əv]['hɑːrts][fɔːr; fər] ?

of	Harts	for	?
的	哈茨	为了	?

新罕布什尔州康科德的人们究竟为何要一个穆斯林哈茨?

[heɪnt]

Hain't
没有

海恩特

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [naʊ] ?

you	got	the	State	House	now	?
你	得到	这	状态	房子	现在	?

你现在控制了州议会大厦?

& [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

&	what	more	do	you	want	?
&	什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么?

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['fʌrin] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] , ['ɑːrtɝ][ɔːl] .

But	all	this	is	furrin	to	the	purpuss	of	this	note	,	arter	all	.
但	全部	这	是	弗林	到	这	-	的	这	笔记	,	动脉	全部	.

但这一切都与本文的目的无关。

[maɪ] - [ɪn] [naʊ] [əd'resɪn] - [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][gɪv][juː; jʊ][sʌm; səm][əd'vaɪs] , [frend] [weɪlz] ,

My	objeck	in	now	addressin	'	you	is	to	giv	you	sum	advice	,	friend	Wales	,
我的	-	在	现在	地址	-	你	是	到	给予	你	和	建议	,	朋友	威尔士	,

我现在跟你说话的目的是给你一些建议，威尔士朋友。

[ə'baʊt][mænədʒɪn] - [jʊr; jər][waɪf] , [ə; eɪ] [bɪznɪs] [aɪv] [hæd; həd]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] .

about	managin	'	your	wife	,	a	bizniss	I've	had	over	thirty	years	experience	in	.
关于	管理	-	你的	妻子	,	一个	商业	我已经	有	超过	三十	年	经验	在	.

关于如何管理你的妻子，我在这方面有超过三十年的经验。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['wɛdɪn] .

You	had	a	good	weddin	.
你	有	一个	好的	婚礼	.

你的婚礼办得很好。

[ðə; ði]['pepərz][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] " - " [ɪn] [kə'nekʃən] [θeər] [wɪð; wɪθ] .

The	papers	have	a	good	deal	to	say	about	"	vikins	"	in	connexion	thare	with	.
这	文件	有	一个	好的	交易	到	说	关于	"	-	"	在	连接	那里	和	.

这些文件对"维京人"及其相关内容有很多论述。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðæt] [er] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]['fræŋkli] [telz] [juː; jʊ] ,

Not	knowings	what	that	air	,	and	so	I	frankly	tells	you	,
不是	知识	什么	那	空气	,	和	所以	我	坦率地说	讲述	你	,

因为不知道那空气是什么，所以我坦白地告诉你，

[maɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] [duːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [aɪ][kɑːnt] [zækli] [seɪ] ['weðər] [wiː; wi][hæb] - [ɪm] [ɔːr] [nɑːt] .

my	noble	lord	dook	of	the	throne	,	I	can't	zackly	say	whether	we	hab	'	em	or	not	.
我的	高贵	主	杜克	的	这	王座	,	我	不能	扎克利	说	无论	我们	哈布	-	呃	或者	不是	.

我尊贵的王位大人，我无法确切地说我们是否有它们。

[wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] ['flʌs.tɹeɪ.tɪd] .

We	was	both	very	much	flustrated	.
我们	曾是	两个都	非常	很多	慌乱	.

我们俩当时都非常慌乱。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪndʒɔɪd] [maɪ'self] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] .

But	I	never	injoyed	myself	better	in	my	life	.
但	我	绝不	欣喜	我	更好的	在	我的	生活	.

但我一生中从未如此快乐过。

- , [jʊr; jər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][aʊərn] .

Dowtless	,	your	supper	was	ahead	of	our'n	.
-	,	你的	晚餐	曾是	前方	的	我们的	.

道特利斯，你的晚餐比我们的早。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['iːtɪn] - ['juːzɪz] , - [wʌz; wəz] ['ɔlɝz] ['ʃeɪki] .

As	regards	eatin	'	uses	,	Baldinsville	was	allers	shaky	.
作为	问候	吃	-	用途	,	-	曾是	过敏	摇晃	.

至于饮食方面，鲍尔丁斯维尔的过敏症很严重。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][gɪt][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , & [tʃiːp] [tuː; tə] .

But	you	can	git	a	good	meal	in	New	York	,	&	cheap	to	.
但	你	能	git	一个	好的	一顿饭	在	新的	约克	,	&	便宜的	到	.

但在纽约，你可以吃到美味又便宜的饭菜。

[juː; jʊ][kæn; kən][gɪt][hæf][ə; eɪ] - [æt; ət][dɛlˈmɑnɪkoʊz][ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] [ˈdɔːriz] [fɔːr; fər][sɪks]

You	can	git	half	a	mackril	at	Delmonico's	or	Mr	.	Mason	Dory's	for	six
你	能	git	一半	一个	-	在	德尔莫尼科的	或者	先生	.	石匠	多莉的	为了	六

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

在德尔莫尼餐厅或梅森多利先生餐厅，六美元就能买到半条鲭鱼。

[ænd; ənd] [pɝteɪtɚz] [θroʊd] [ɪn] .

and	biled	pertaters	throw'd	in	.
和	胆汁	百塔特	扔	在	.

还加入了煮沸的土豆。

[æz; əz][aɪ][ˌɛsˌi'diː] , [aɪ] - [maɪ][waɪf] [wɪˈðaʊt] ['eni] - ['trʌb(ə)l] .

As	I	sed	,	I	manige	my	wife	without	any	particler	trouble	.
作为	我	sed	,	我	-	我的	妻子	没有	任何	-	麻烦	.

正如我所说，我照顾我的妻子没有任何麻烦。

[wen] [aɪ]['fʌst] [kəmɛnst] ['treɪnɪn] - [hɜːr; hər][aɪ] - [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

When	I	fust	commenst	trainin	'	her	I	institooted	a	series	of
什么时候	我	fust	评论	训练	-	她	我	-	一个	系列	的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,

experiments	,
实验	,

当我开始训练她时，我进行了一系列实验。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] ['dɪdnt] [wɜːrk][aɪ] - .

and	them	as	didn't	work	I	abanding'd	.
和	他们	作为	没有	工作	我	-	.

因为它们都不奏效，所以我放弃了。

[juːd] ['betər] [duː] [sɪməlɚ] .

You'd	better	do	similer	.
你会	更好的	做	类似	.

你最好也这样做。

[jʊr; jər][waɪf] [meɪ] - [tuː; tə] ['gɪtɪn] - [ʌp][ænd; ənd] - - [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

Your	wife	may	objeck	to	gittin	'	up	and	bildin	'	the	fire	in	the	mornin	'	,
你的	妻子	可能	-	到	吉廷	-	向上	和	-	-	这	火	在	这	早晨	-	,

你妻子可能会反对早上起床生火。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] -

but	if	you	commence	with	her	at	once	you	may	be	able	to	overkum
但	如果	你	开始	和	她	在	一次	你	可能	是	有能力的	到	-

[ðɪs] - .

this	prejoodiss	.
这	-	.

但如果你立刻开始和她交往，你或许能够克服这个困难。

[aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] - [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kəˈmens] ['ɑːrli] [ɪˈnʌf] .

I	regret	to	obsarve	that	I	didn't	commence	arly	enuff	.
我	后悔	到	-	那	我	没有	开始	早期	足够	.

我很遗憾自己没有早点开始。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][bed] .

I	wouldn't	have	you	s'pose	I	was	ever	kicked	out	of	bed	.
我	不会	有	你	假设	我	曾是	曾经	踢	出去	的	床	.

我可不想让你以为我曾经被赶下床。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[aɪ] ['sɪmpli] [seɪ] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] - - [fairz] , [ðæt] , [aɪ] ['dɪdnt] [kə'mens] ['ɑːrli] [ɪ'nʌf] .

I	simply	say	,	in	regard	to	bildin	'	fires	,	that	,	I	didn't	commence	arly	enuff	.
我	简单地	说	,	在	看待	到	-	-	火灾	,	那	,	我	没有	开始	早期	足够	.

关于纵火这件事，我只想说，我起火的时间不够早。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːθɝ] [koʊld]['mɔːrnɪn] - [wen] [aɪ]['fʌst] [prə'poʊzd] [ðə; ði]['iː'deɪ][tuː; tə] ['betsi] .

It	was	a	ruther	cold	mornin	'	when	I	fust	proposed	the	idee	to	Betsy	.
它	曾是	一个	拉瑟	寒冷的	早晨	-	什么时候	我	fust	建议的	这	想法	到	贝齐	.

那天早晨相当冷，我第一次向贝齐提出这个想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wel] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['leɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['pʌti] [sʌdənt] .

It	wasn't	well	received	,	and	I	found	myself	layin	'	on	the	floor	putty	suddent	.
它	不是	出色地	已收到	,	和	我	成立	我	躺着	-	在	这	地面	油灰	突然	.

它并没有受到好评，我突然发现自己瘫倒在地板上。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][gɪt][ʌp][ænd; ənd]['bɪld][ðə; ði]['faɪər][maɪ'self] .

I	thought	I'd	git	up	and	bild	the	fire	myself	.
我	想法	ID	git	向上	和	图片	这	火	我	.

我当时想，不如我自己起来生火吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [naʊ] [jʊə(r)] - [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] ['ʌnjənz] .

Of	course	now	you're	marrid	you	can	eat	onions	.
的	课程	现在	你是	-	你	能	吃	洋葱	.

当然，既然你结婚了，就可以吃洋葱了。

[aɪ]['æləs][dɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [aɪ]['æləs] [wɪl] .

I	allus	did	,	and	if	I	know	my	own	hart	,	I	allus	will	.
我	艾洛斯	做过	,	和	如果	我	知道	我的	自己的	哈特	,	我	艾洛斯	将要	.

我一直都这么做，如果我了解自己的内心，我以后还会这么做。

[maɪ] ['dɔːtər] , [huː] [ɪz]['gɔɪn] - [ɑːn] - [ænd; ənd][ɪz] ['frɪski] , [sez] [ðeɪz] - .

My	daughter	,	who	is	goin	'	on	17	and	is	frisky	,	says	they's	disgustin	.
我的	女儿	,	WHO	是	去	-	在	-	和	是	活泼的	,	说道	他们是	-	.

我女儿快17岁了，性格活泼，她说这些东西真恶心。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] [ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men]

And	speaking	of	my	daughter	reminds	me	that	quite	a	number	of	young	men
和	请讲	的	我的	女儿	提醒	我	那	相当	一个	数字	的	年轻的	男人

[hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [ɛntɝteɪnɪn] - [oʊld] ['felər] ,

have	suddenly	discovered	that	I'm	a	very	entertainin	'	old	feller	,
有	突然	发现	那	我是	一个	非常	娱乐	-	老的	伙计	,

说到我女儿，这让我想起不少年轻人突然发现我是一个非常有趣的老家伙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es] - , ['speʃəli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] - .

and	they	visit	us	frekently	,	specially	on	Sunday	evenins	.
和	他们	访问	我们	-	,	特别	在	星期日	-	.

他们经常来看望我们，尤其是在星期天晚上。

[wʌn] [jʌŋ] [tʃæp] — [ə; eɪ] ['lɔɪər] [baɪ]['hæbɪt] — [dəunt][kʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

One	young	chap	—	a	lawyer	by	habit	—	don't	cum	as	much	as	he	did	.
一	年轻的	小伙子	—	一个	律师	经过	习惯	—	不	精液	作为	很多	作为	他	做过	.

一位年轻的律师——他的性生活不如以前那么频繁了。

[maɪ] ['waɪfs] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

My	wife's	father	lives	with	us	.
我的	妻子的	父亲	生活	和	我们	.

我妻子的父亲和我们住在一起。

[hɪz; ɪz] - ['tɔtəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [seɪvz] [ðə; ði]['pepərz] - - [ðə; ði]

His	intelleck	totters	a	little	,	and	he	saves	the	papers	containin	'	the
他的	-	蹒跚学步	一个	小的	,	和	他	保存	这	文件	-	-	这

- [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [lɛdʒəsleɪtɚ] .

proceedins	of	our	State	Legislater	.
-	的	我们的	状态	立法者	.

他的智力有些衰退，但他仍然保存着我们州立法机构的会议记录文件。

[ðə; ði][oʊld] - [laɪks] [tu:; tə] [ri:d] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:dz] - [wel] .

The	old	gen'l'man	likes	to	read	out	loud	,	and	he	reads	tol'ble	well	.
这	老的	-	点赞	到	读	出去	大声	,	和	他	阅读	-	出色地	.

这位老先生喜欢大声朗读，而且他读得还不错。

[hi:; hi] [i:ts] [hæʃ] ['fri:li] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [klɪr] ;

He	eats	hash	freely	,	which	makes	his	voice	clear	;
他	吃	哈希	自由	,	哪个	制作	他的	嗓音	清除	;

他经常吃大麻，所以嗓音很清澈；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] - [hæz; həz][tu:; tə] [spel] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

but	as	he	onfortnitly	has	to	spell	the	most	of	his	words	,
但	作为	他	-	有	到	拼写	这	最多	的	他的	字	,

但他很不幸地不得不拼写大部分单词，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [hi:; hi] [ri:dz] [sloʊ] .

I	may	say	he	reads	slow	.
我	可能	说	他	阅读	慢的	.

我可以说他阅读速度很慢。

[wɔ:l] , [wen'evər] [ðɪs] ['lɔɪər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [aɪ] [wʊd] [set][ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] -

Wall	,	whenever	this	lawyer	made	his	appearance	I	would	set	the	old	man	a	-
墙	,	每当	这	律师	制成	他的	外貌	我	会	放	这	老的	男人	一个	-

['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['lɛdʒɪsˌleɪtɪv] - [rɪ'pɔ:rts] .

reading	the	Legislativ	'	reports	.
阅读	这	立法	-	报告	.

每当这位律师出现时，我都会让老人阅读立法报告。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ʌp][wʌn] [naɪt] [tɪl] - [ə'klɔk, əu-] ['lɪsənɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ækts][ɪn]

I	kept	the	young	lawyer	up	one	night	till	12	o'clock	listenin	to	a	lot	of	acts	in
我	保留	这	年轻的	律师	向上	一	夜晚	直到	-	点钟	听着	到	一个	很多	的	行为	在

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] ['drɔ:brɪdʒ] [ə'weɪ] ['ɔrf][ɪn][ðə; ði] [i:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

regard	to	a	drawbridge	away	orf	in	the	east	part	of	the	State	,
看待	到	一个	吊桥	离开	羊膜	在	这	东方	部分	的	这	状态	,

一天晚上，我让那位年轻的律师熬夜到午夜十二点，听他详细讲述了有关该州东部一座吊桥的诸多法案。

['hævɪn] - [sent] [maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][bed][æt; ət][hæf] - [pæst][eɪt] .

havin	'	sent	my	daughter	to	bed	at	half	-	past	8	.
拥有	-	发送	我的	女儿	到	床	在	一半	-	过去的	8	.

晚上八点半我就把女儿送去睡觉了。

[hi:; hi]['hæznt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] , [ænd; ənd][aɪ]['ʌndərˌstæn] -

He	hasn't	bin	there	since	,	and	I	understan	'
他	还没有	垃圾桶	那里	自从	,	和	我	理解	-

他之后就没去过那里了，我能理解。

[hi:; hi] [sez] [aɪ][goʊ] [raʊnd] - - [ðə; ði]['pʌblɪk] .

he	says	I	go	round	swindlin	'	the	Public	.
他	说道	我	去	圆形的	-	-	这	民众	.

他说我到处诈骗公众。

[aɪ]['nevər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ri'ɔ:rgənaɪz] [maɪ][waɪf][bʌt; bət] .

I	never	attempted	to	reorganize	my	wife	but	onct	.
我	绝不	尝试过	到	改组	我的	妻子	但	仅限	.

我从未尝试重新安排我妻子的生活方式，但有一次。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'tempt] [ə'^in] .
I shall never attempt agin .
我 将 绝不 试图 再次 .

我绝不再尝试。

[aɪ'd] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['dɪnər] ,
I'd bin to a public dinner ,
ID 垃圾桶 到 一个 民众 晚餐 ,

我会去参加公共晚宴，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:]['drɪŋkɪn] - ['sevrəl] ['pi:pəlz] [helθ]
and had allowed myself to be betrayed into drinkin ' several people's healths
和 有 允许 我 到 是 背叛 进入 喝酒 - 一些 人们的 健康
;
;
;

我竟然被出卖，喝了好几个人的酒；

[ænd; ənd] ['wɪʃɪn] - [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [æz; əz][roʊ'bʌst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
and wishin ' to make ' em as robust as possible ,
和 许愿 - 到 制作 - 呃 作为 强壮的 作为 可能的 ,

并且希望使它们尽可能坚固耐用。

[aɪ] - ['drɪŋkɪn] - [ðer; ðər] [helθ] [ʌn'tɪl][maɪ] [oʊn] [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] .
I continnerd drinkin ' their healths until my own became affected .
我 - 喝酒 - 他们的 健康 直到 我的 自己的 成为 做作的 .

我继续为他们的健康干杯，直到自己的健康也受到影响。

- [wʌz; wəz] ,
Consekens was ,
- 曾是 ,

康塞肯斯是，

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət] ['bɛtsi:z] ['bedsaɪd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] - ['lɪkɚ] [kən'si:ld]
I presented myself at Betsy's bedside late at night with consid'ble licker concealed
我 呈现 我 在 贝茜的 床头 晚的 在 夜晚 和 - 舔食者 暗
[ə'baʊt][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] .
about my person .
关于 我的 人 .

一天深夜，我带着相当可观的舔舐物出现在贝齐的床边。

[aɪ][hæd; həd] - [gɑ:t] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] ,
I had sumhow got perseshun of a hosswhip on my way home ,
我 有 - 得到 - 的 一个 - 在 我的 方式 家 ,

不知怎么的，我在回家的路上弄到了一根马鞭。

[ænd; ənd] - - [sʌm; səm]['kræŋki] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrdz] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - , [aɪ]
and rememberin ' sum cranky observations of Mrs . Ward's in the mornin ' , I
和 - - 和 暴躁的 观察 的 太太 . 病房 在 这 早晨 - , 我
[ðə; ði] [wɪp] ['pʌti] ['laɪvli] ,
snapt the whip putty lively ,
快照 这 鞭 油灰 热闹 ,

想起早上沃德太太的一些古怪言论，我便用力地捏了捏鞭子橡皮泥。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] - , [aɪ][ˌɛs,i'di:] , " ['betsi] , [ju:; jʊ] [ni:d] - - !
and in a very loud woice , I sed , " Betsy , you need reorganizin ' !
和 在 一个 非常 大声 - , 我 sed , " 贝齐 , 你 需要 - - !

我大声说道："贝齐，你需要重新整理一下！"

[aɪ][hæv; həv][kʌm] , ['betsi] , " [aɪ][kən'tɪnjuːd] — ['krækɪn][ðə; ði] [wɪp] ['oʊvər][ðə; ði][bed] — " [aɪ][hæv; həv]
I have cum , Betsy , " I continued — crackin the whip over the bed — " I have
我 有 精液 , 贝齐 , " 我 持续 — 裂缝 这 鞭 超过 这 床 — " 我 有
[kʌm][tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [juː; jʊ] !
cum to reorganize you !
精液 到 改组 你 !

"我来啦，贝茜，"我一边说着，一边用鞭子抽打着床边，"我来啦，我要好好整顿你！"

[heɪv] [juː; jʊ][pər] - [eɪd] [təˈnaɪt] ?
Haave you per - ayed tonight ?
有 你 每 - 同意 今晚 ?

你今晚睡了吗?

" [aɪ] [drɛmd] [ðæt] [sʌmbədi] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] - ['oʊvər][ˌem 'iː] - - [taɪmz]
" I dream'd that sumbody had laid a hosswhip over me sev'ril conseckootiv times
" 我 梦见 那 某人 有 铺设 一个 - 超过 我 - - 时代
;
;
;

"我梦见有人连续几次用马鞭抽打我;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][woʊk] [ʌp][aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
and when I woke up I found she had .
和 什么时候 我 觉醒 向上 我 成立 她 有 .

当我醒来时，我发现她已经.....

[aɪ] [heɪnt] [dræŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɛniˌθɪn] - [sɪns] ,
I hain't drank much of anythin ' since ,
我 没有 喝 很多 的 任何东西 - 自从 ,

从那以后，我几乎没喝过什么酒。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər][hæv; həv] [əˈnʌðər] - - [dʒɑːb][ɑːn][hænd][aɪ][ʃæl; ʃəl][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and if I ever have another reorganizin ' job on hand I shall let it out .
和 如果 我 曾经 有 其他 - - 工作 在 手 我 将 让 它 出去 .

如果我以后再遇到重组方面的工作，我会把它发布出来。

[maɪ][waɪf][ɪz] - ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz]['æləs] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] .
My wife is 52 years old , and has allus sustained a good character .
我的 妻子 是 - 年 老的 , 和 有 艾洛斯 持续 一个 好的 特点 .

我妻子今年52岁，一直以来品行良好。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .
She's a good cook .
她是 一个 好的 厨师 .

她厨艺很好。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] - [eɪdʒ] ,
Her mother lived to a vener'ble age ,
她 母亲 居住地 到 一个 - 年龄 ,

她的母亲活到了很高的年纪。

[ænd; ənd][daɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] ['slæpˌdʒæk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [kəˈmɪʃənəz] .
and died while in the act of frying slapjacks for the County Commissioners .
和 死亡 尽管 在 这 行为 的 煎炸 拍打棒 为了 这 县 委员 .

他在为县政委员们煎炸薄饼时不幸身亡。

[ænd; ənd] [meɪ] [noʊ] ['ruːd] [hænd] - [ə; eɪ]['flaʊər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] - !
And may no rood hand pluk a flour from her toomstun !
和 可能 不 rood 手 - 一个 面粉 从 她 - !

愿没有邪恶之手能从她的图姆斯顿（toomstun，指她脚下的面粉）中拔出面粉！

[wi:; wi] [heɪnt] [gɑ:t] ['eni] [pikt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:d] ['nevər] [stænd] [fɔ:r; fər]

We	hain't	got	any	picter	of	the	old	lady	,	because	she'd	never	stand	for
我们	没有	得到	任何	picter	的	这	老的	女士	,	因为	棚	绝不	站立	为了

[hɜ:r; hər] - ,

her	ambrotipe	,
她	-	,

我们没有那位老太太的照片，因为她绝不会站着吃她的肉馅饼。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['laɪknəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [θru:] [ðə; ði] - [ʌv; əv]

and	therefore	I	can't	giv	her	likeness	to	the	world	through	the	meejum	of
和	所以	我	不能	给予	她	相似	到	这	世界	通过	这	-	的

[ðə; ði] - ['pepərz] ;

the	illusterated	papers	;
这	-	文件	;

因此，我无法通过插图报纸的文字将她的形象展现给世人；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - - , - , [aɪ] [dəunt] [spoʊz] [ðeid] ['pʌblɪʃ]

but	as	she	wasn't	a	brigadier	-	gin'ral	,	particlerly	,	I	don't	s'pose	they'd	publish
但	作为	她	不是	一个	准将	-	-	,	-	,	我	不	假设	他们会	发布

[ˌaɪ 'ti:] , ['eni] [haʊ] .

it	,	any	how	.
它	,	任何	如何	.

但因为她不是准将，所以我觉得他们无论如何都不会发表。

[its] [best] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kən'sɪdərəb(ə)l] [li:] - [wei] .

It's	best	to	give	a	woman	considerable	lee	-	way	.
它是	最好的	到	给	一个	女士	大量	李	-	方式	.

最好给女性相当大的自由空间。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] .

But	not	too	much	.
但	不是	也	很多	.

但不要太多。

[ə; eɪ] ['neɪbɚ] [ʌv; əv] [maɪn] , ['mɪstər] . [ru:fəs] - , [wʌz; wəz] [wʌns] ['veri] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fi:vər] ,

A	naber	of	mine	,	Mr	.	Roofus	Minkins	,	was	once	very	sick	with	the	fever	,
一个	纳伯	的	矿	,	先生	.	鲁弗斯	-	,	曾是	一次	非常	生病的	和	这	发烧	,

我的一位邻居鲁弗斯·明金斯先生曾经患过重度发烧。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [bed] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɔ:r] - [jɑ:rd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kli:nɪn] - [haʊs]

but	his	wife	moved	his	bed	into	the	door	-	yard	while	she	was	cleanin	'	house
但	他的	妻子	已搬	他的	床	进入	这	门	-	院子	尽管	她	曾是	清洁	-	房子

.

:

.

但是他妻子在打扫房子的时候，把他的床搬到了院子里。

[aɪ] - [ru:fəs] [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] [θɪŋ] , - ['speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪn] - - ;

I	toald	Roofus	this	wasn't	the	thing	,	'	specially	as	it	was	rainin	'	vi'lently	;
我	-	鲁弗斯	这	不是	这	事物	,	-	特别	作为	它	曾是	下雨了	-	-	;

我告诉鲁弗斯这不是重点，尤其是在瓢泼大雨的情况下；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [li:] - [wei] .

but	he	said	he	wanted	to	giv	his	wife	"	a	little	lee	-	way	.
但	他	说	他	通缉	到	给予	他的	妻子	"	一个	小的	李	-	方式	.

但他表示，他想给妻子"一点自由发挥的空间"。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌtu:'tu:] [mʌtʃ] .

"	That	was	2	mutch	.
"	那	曾是	2	穆奇	.

"那太多了。"

[aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . - [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːfəs] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði]

I	told	Mrs	.	Minkins	that	her	Roofus	would	die	if	he	staid	out	there	into	the
我	讲述	太太	.	-	那	她	鲁弗斯	会	死	如果	他	稳重	出去	那里	进入	这

[reɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ;

rain	much	longer	;
雨	很多	更长	;

我告诉明金斯太太，如果她的鲁弗斯再在雨里待那么久，他就会死掉；

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] [ˌʌnprɪ'perd] ,

when	she	said	,	"	It	shan't	be	my	fault	if	he	dies	unprepared	,
什么时候	她	说	,	"	它	不会	是	我的	过错	如果	他	死亡	毫无准备	,

她说："如果他死得毫无准备，那不是我的错。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɔːsɪn] - [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['baɪb(ə)l] .

"	at	the	same	time	tossin	'	him	his	mother's	Bible	.
"	在	这	相同的	时间	抛掷	-	他	他的	母亲的	圣经	.

与此同时，她还把母亲的圣经扔给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

It	was	orful	!
它	曾是	奥弗尔	!

太棒了！

[aɪ] [stʊd] [baɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [welz] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]

I	stood	by	,	however	,	and	nussed	him	as	well's	I	could	,	but	I	was
我	站立	经过	,	然而	,	和	努塞德	他	作为	井	我	可以	,	但	我	曾是

[ə; eɪ] ['pʌti] [wet] - ['nʌs] ,

a	putty	wet	-	nuss	,
一个	油灰	湿的	-	努斯	,

然而，我却站在一旁，尽我所能地抚摸他，但我却像一块湿漉漉的橡皮泥一样软弱无力。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[ðeəz; ðəz]['vɑːrɪs] [weɪz] [ʌv; əv][mænədʒɪn] - [ə; eɪ][waɪf] , [frend] [weɪlz] ,

There's	varis	ways	of	managin	'	a	wife	,	friend	Wales	,
有	变量	方式	的	管理	-	一个	妻子	,	朋友	威尔士	,

威尔士朋友，管理妻子的方法有很多种。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ænd; ənd]['oʊnli][seɪf] [wei] [ɪz][tuː; tə][let][hɜːr; hər][duː][dʒɪst][ə'baʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	the	best	and	only	safe	way	is	to	let	her	do	jist	about	as	she
但	这	最好的	和	仅有的	安全的	方式	是	到	让	她	做	要点	关于	作为	她

['wɒnts][tuː; tə] .

wants	to	.
想要	到	.

但最好也是唯一安全的办法就是让她随心所欲。

[aɪ] - [dɑːptəd] [ðæt] [ðer; ðər][plæn][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

I	'	dopted	that	there	plan	sum	time	ago	,	and	it	works	like	a	charm	.
我	-	收养	那	那里	计划	和	时间	前	,	和	它	作品	喜欢	一个	魅力	.

我之前就采用了那个方案，效果非常好。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː]['kaɪndli][tuː; tə]['mɪsɪz] . [weɪlz] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] !

Remember	me	kindly	to	Mrs	.	Wales	,	and	good	luck	to	you	both	!
记住	我	亲切地	到	太太	.	威尔士	,	和	好的	运气	到	你	两个都	!

请代我向威尔士夫人问好，祝你们俩好运！

[ænd; ənd][æz; əz] ['jɪrz] [roʊl][baɪ] ,

And	as	years	roll	by	,
和	作为	年	卷	经过	,

岁月流逝，

[ænd; ənd]['æksədənts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] ['ðɛrəl] [biː; bi]

and	accidents	begin	to	happen	to	you	—	among	which	I	hope	there'll	be
和	事故	开始	到	发生	到	你	—	之中	哪个	我	希望	将会	是

[twɪnz] — [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fæməli] [dʒɔɪz] [er] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ə; eɪ] [mæn]

Twins	—	you	will	agree	with	me	that	family	joys	air	the	only	ones	a	man
双胞胎	—	你	将要	同意	和	我	那	家庭	喜悦	空气	这	仅有的	一个	一个	男人

[kæn; kən] [bet] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['eni] - [ʌv; əv] ['wɪnɪn] - .

can	bet	on	with	any	certinty	of	winnin	'	.
能	赌注	在	和	任何	-	的	胜利	-	.

如果意外开始发生在你身上——我希望其中会有双胞胎——你就会同意我的看法，家庭的快乐是男人唯一可以确定会赢的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm] - - [ɪn] [ə; eɪ] - [paɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

It	may	interest	you	to	know	that	I'm	prosperin	'	in	a	pecoonery	pint	of	view	.
它	可能	兴趣	你	到	知道	那	我是	-	-	在	一个	-	品脱	的	看法	.

你或许会感兴趣，我在一家养猪场生意兴隆。

[aɪ] [meɪk] - [baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] - - [dʌz] ,

I	make	'	bout	as	much	in	the	course	of	a	year	as	a	cab'net	offisser	does	,
我	制作	-	回合	作为	很多	在	这	课程	的	一个	年	作为	一个	-	-	做	,

我一年的收入大概和出租车司机差不多。

& [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [duː] .

&	I	understand	my	business	a	good	deal	better	than	some	of	them	do	.
&	我	理解	我的	商业	一个	好的	交易	更好的	比	一些	的	他们	做	.

而且，我对我的业务比他们中的一些人了解得多。

[tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] & [ðə; ði] ['drægən] .

Respecks	to	St	.	George	&	the	Dragon	.
尊重	到	英石	.	乔治	&	这	龙	.

向圣乔治屠龙致敬。

['evər] [biː; bi] - ['æpi] .

Ever	be	'	appy	.
曾经	是	-	苹果	.

永远快乐。

[ə; eɪ] . [wɔːrd] .

A	.	Ward	.
一个	.	沃德	.

A. 沃德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神